Universitätsbibliothek Mannheim

# Extraict ov recveil des isles nouuellement trouuées en la grand mer Océane ou temps du Roy Despaigne Fernand & Elizabeth sa femme

Anghiera, Pietro Martire d'
Cortés, Hernán

Paris, 1532

urn:nbn:de:bsz:180-digad-3042

Visual Library

C. B.

BIBLIOTHEK
DESBILLONS
MANNHEIM

Rf 51
161

H 690 D 16

EXTRAICT OV RECVEIL DES Isles nouuellemẽt trouuees en la grand mer Oceane ou temps du roy Despaigne Fernãd & Elizabeth sa femme, faict premierement en latin par Pierre Martyr de Millan, & depuis translate en languaige francoys.

Item trois Narrations: dont la premiere est de Cuba, & commence ou fueillet 132.

La seconde, qui est de la mer Oceane, commence ou fueillet 155.

La tierce, qui est de la prinse de Tenustitan, commence ou fueillet 192.

On les vend a Paris rue sainct Iehan de Beauuais, chez Simon de Colines au soleil dor.

Cum priuilegio.

BIBLIOTHEK
DESBILLONS
MANNHEIM

# A TRESNOBLE ADOLESCENT monseigneur Charles duc Dangolesme, tiers filz du roy treschrestien Francoys premier de ce nom.

CEs trois Decades, cest adire trois dizaines des liures du nouueau monde, de la mer Oceane, & de Cuba qui a este estimee terre continente & continue aux Indes, ont este mises en latin par noble historiographe Pierre Martyr Millannois, conseiller des roys Despaigne. Desquelles Decades les deux premiers liures de la premiere furent dediez par luy, au cardinal Ascane, ou temps du pape Alexandre sixiesme. & les autres de ladicte premiere Decade iusques au diziesme, a tresreuerent seigneur Loys cardinal Darragon, nepueu du roy Fernand roy Despaigne. Le dixiesme & dernier de la premiere Decade, feut dedie a Ignace Lopes, cõte de Tendile & Viroy en Grannate. Les deux sequentes Decades furẽt dediees au pape Leon dixiesme. Parquoy pouons entendre, que les choses contenues en ces trois Decades, enuoyees & adres-

sees a si grans personnaiges, ont este diligemment congneues & escriptes au plus vray que a este possible, comme a este recite ou escript en partie aux roys Despaigne & audict Historiographe, cõseiller desdictz roys, par ceulx qui ont nauige & conuerse suffisamment aux lieux tant de temps incongneuz. Veu dõcques que ces choses sont nouuelles & plaisantes a ouyr, & par auant tousiours a nous incõgneues & a tous Historiens ou Cosmographes, Hebrieux, Grecz & Latins, ont este mises en langue vulgaire & Frãcoyse, en trois Decades abregees : dediees a tresnoble adolescent mõseigneur Charles duc Dangolesme, tiers filz du roy treschrestien, Francoys premier de ce nom. pource que sa tresnoble adolescence se delecte a ouyr, ou lire choses nouuelles, & contenantes aucune congnoissance des oeuures de Dieu & de sa prouidence. Et encores luy sera tresplaisant quant congnoistra que Dieu a dõne aux Chrestiẽs la grace dẽuironner toute la terre de Loccident par le Mydi iusques a Lorient, aussi plus oultre que na cõgneu Ptholomee & les Historiographes. Et depuis Loccident par lopposite du Mydi iusques au Leuãt, & du Leuant par le Mydi iusques a Loccident

dõt eſtoiẽt partis. Laquelle choſe ont faict ceulx qui en lan mil cinq cens vingt, & vingt vng ont faict le voyage aux Iſles de Mollucque. Et encores eſt occaſion de plus grande ioye, que en tout le circuit de la terre, le nom de Ieſuchriſt a eſte ouy, & que ia pluſieurs y obeiſſent. Dieu tout puiſſant, vueille tourner ce deſcouurement de tout le mõde, a ſon hõneur & a ſa gloire. Amen.

INDICE OV REGISTRE de plusieurs choses contenues es trois decades.


AN 1492 Fueillet 1
An 1405 1
An 1493 6
An 1501 26
An 1495 28
An 1498 34. 38
An 1500 44
An 1499 45
An 1510 52
An 1502 54
An 1510 64
An 1511 71
An 1512 76. 80
An 1513 79
An 1514 81
An 1514 88
Alphonse Lugo 2
Antiles 2
Ages 4
Anettes teste rouges 4
Aloe 5
Arbres arromaticques 5
Amazones 8
Ayay isle 8
Archipelagus 9
Arbres aromaticques 13. 47
Aloe 13
Attibunicus fleuue 15
Aromates 16
Alexandre sixiesme 16
Alpha & ω 18
Aage dor 23
Ambre 25
Anacaona royne facete 32
Arbres de cotton. 44
Arbres gros 47
Anime blanc 48
Arbres nuysans 55
Anchise preteur 57
Amytie dauenture 58
Anchise infortune 58
Anchise 63
Anchise es liens 67
Abonamachei Roy 72
Abibeiba Roy 72
Arbres gros & haultz 72
Abraiba Roy 73
Anchise 77
Arbres de Vraba 84
Agnaneo isle 87
Adorans le soleil 91
Anciens nont congneu ces regions 105
Arbres de cotton 106
Arbres se prouignans 108
Acateba & six fleuues portans or 109
Aburena 109
Ambre 113
Arbres nõ touchez de vers 116
Arbres mortiferes 116
Attibumatus fleuue 121
Arbres amers 123
Aages diuerses 124
Animen blanc 125
Abõdãce de cerfz & vties 127
Arbres semblables a ceulx de Calcut 130

B

BEtencourt 1
Berthelemi Coulon 5
Bled 13
Beningz 18
Brasil 26

Benchanacaucoa Roy 29
Beechin Canacauchoa 31
Bonne viſte 34
Beſte monſtrueuſe 47
Boites 50
Bledz, beſtes en Leſpaignole 53
Beragua 160
Bernardin de Saluera 57
Beauport 63
Breuuaiges de graīs & de fruict3 60
Baptizez cent trente 79
Beraa 87
Beſtes 85
Bouche de dragon 81
Boiuca iſle 87
Buffōs achetez pour mēger 88
Bonomana Roy 99
Buchebuea 85. 100
Beſte ſoy iettāt darbre en arbre par la force de ſa queue 108
Buricena 113
Baccalaos 114
Boites 118. 142
Bled 119
Beſtes de Leſpaignole 121

C

CHriſtofle Coulon 1. 45
Canare cap vert 1. 45. 105
Canoes 3
Canibales 3. 6
Caribs 3. 69
Chaſtrent enfans 3
Conins 4
Cotton 5. 6
Catherine Inſulaire 11
Caunaboa Roy 13. 24
Cannes de zuccre 14
Cipangi 14. 16. 118
Cuba 16
Courges darbres 18
Chiens non aboyans 20
Conchiles de perles 21
Coulombs grans 22
Couleur iaune 25
Cumana 37. 42. 37
Curiana 37. 42. 111.
Capronus port 39
Cauchieta 44. 47
Canibale abandonne 44
Canibales incurſans 45. 52
Camomorus 47
Cuchibacoa 47. 64
Caſſe fiſtule 47
Cohoba herbe furieuſe 50
Crocodiles 52. 85
Chauueſoris 52. 71
Cuba eſt iſle 53. 81
Codego iſle 55
Camaira region 55. 58. 112
Camairans 56
Caribana 56
Coiba 57
Careta 57. 66. 89. 116
Cachibacoa 57
Cemacus Roy 60
Cerabacoa 63. 109
Cacic veſtu 64
Comogra 67
Comogrus 67
Corps mortz gardez 68. 108
Comogrus baptize 70
Cōſpiratiō cōtre les noſtres 75
Cacic Chreſtien 77
Contentions des Zemes 78
Chiacones Roys 81
Cap de bonne eſperance 82

Cap de S. Auguſtin 82
Ciamba prouince 82
Cacic amy menge 83
Cap verd 86
Chien achete 87
Caregua Roy 90
Carequa menge des chiẽs 91
Chiens bataillans 91. 92. 98
Chiapes Roy 92. 96
Coquera Roy 93
Chairs de cõchiles de perles 95
Comogrus fleuue 100
Catochus Roy 100
Ciuriza Roy 100
Chioriſus Roy 100
Comogrus mort 104
Canibales eſperans banqueter des noſtres 105
Coulon 105
Cerfz 107
Cheureaux 107
Cannes cõme la cuyſſe 107
Cariai port & region humaine. 108
Cartagene port de Saicte Marthe. 112
Cocque de diamant 113
Caſſidoine 113
Chairs de tortue 126
Chiapes & Timacus 126
Cap ſainct Auguſtin 129
Caramatexus Roy 120
Copeia larbre amer 123
Copeia fueille a eſcripre 123
Conſpiration des Caciz 75

D

Dominicque iſle 6. 105
Didacus interprete 24
Darien 60
Dabaiba Roy 71
Duraba 110
Diego Mendes 111
Dabaiba femme 111
Diamant grant 111

E

Eſpaignole iſle 2. 38
Eſpagnole quãt grãde 14
Eaues chaudes de fleuue. 18
Euangeliſte region 21
Eage auree 23
Equinoctial bien habite 46
Eſperitz reuenans 48
Eaue de mer cõtre venin 72
Encens maſle 82
Eueſques cinq en Leſpaignole. 83
Engleterre 114
Eſtang inacceſſible. 119

F

Fortauenture 1
Ferree 1. 6
Femme barbare 2
Femmes ne ſont mẽgees 4
Fleuues portans or 12
Fruictz deux fois lan 14
Faiſãs pour deux eſpingles 43
Frere Remon hermite 48
Fonte dor 54
Fogeda 55. 56.
Franciſque Pizatro 57
Fleuue au chat 57
Fleuue des leezars 61
Fleuue ſainct Matthieu 63
Fugitifz des noſtres 66
Filz de Comogrus ſept 68
Fogeda mort de venin 77
Fleuues 85

Fleuue ou perit Nicuesa 107
Fonteines parfondes 122
Filz de Comogr⁹ Charles 104
Fueilles grandes dont font les manteaux 109
Facon de prendre tigres & les lyons 116
Fable de lanticquite de Lespaignole. 117
Fosse grande terrible 119
Fueille darbre bõne a escrire 123
Filz des Roys naissans 124
Femmes tant quon vult 124
Femmes plus aymees ensepulturees auec les Roys 124
Femmes des Caribs 125
Fugitif de Cuba ayant lettres. 128

G

Gomere 1
Grande Canarie 1
Gent docile 3
Galanta 6
Guadeluppe isle barbare 7.125
Guaccanarel Roy mẽsõger 10
Gent oyseuse 16
Guanahaini 18
Guaican poisson veneur 19
Grues grandes 21
Guarionexius 24.28.30.33.39
Gueule du dragon 36
Grace de Dieu, terre 63
Gregoire seruiteur de Coulõ 63
Gaira port 64.112
Gẽsoccis mẽgez des nostres 88
Guanassa 105
Glassons grans en mer 114
Grosse verolle 117

H

Hesperides 16.34.46
Hõmes vestus de blãc. 20
Hoiedam capitaine 24
Habitans de Cuchieta 44
Hommes audacieux 59
Herbe portant fruict excellent comme pin 85
Habitans paincts 107
Hiebra fleuue 110
Hommes des terres Baccaleos. 115
Herbe contre venin des sayettes. 117
Hommes sans languaige 122
Herbe mortifere, & aussi sa fumee. 123
Haulte belle 125

I

Ioanna isle 2
Iunna fleuue 14
Iachen fleuue 15
Isabelle cite 16
Iamaica 17
Isles fortunees 1.34.45
Ioyaulx formez en bestes 44
Inuention du maling 48
Isle tresfortunee 54
Iehan Cossa tue 55
Isle forte 16.115
Isle de Casse fistule 72
Isle sainct Iehan 9.83
Iamaica 105.110.125
Isles de Canare sept 112
Iuana serpent delicat 118
Insulaires croyãs que les fueilles parlent 123
Isles des deux arbres 125

UB Mannheim DFG

Inde, Arabie, Erythree, Taprobane. 128
Iehan ſolis menge 129
Iehan ponce 129

L

Lanſelota 1
Luſignol en nouẽbre 1
Leezars grans 6
Litz penſiles 6
Lyons 52
Lupus de Olano 61
Lupus de Olano es liens 63
Latitude de Paria entre deux mers 86
Latitude de Cuba 86
Longitude 86
Lieues 1200 en 21 iours 105
Labruſques 106
Lyons 107
Limonaires iſles 107
Lieu peſtilent en Dariene 116
Lac gloutiſſant eaues 120

M

Maizi bled 4.106
Maſtic 5
Maiſons rondes 6
Modanino iſle 8
Montferrat iſle barbare 8
Marie Rotonde iſle barb. 8
Meurs en Leſpaignole 9
Magona vallee 27
Manicautexius Roy 28
Maiobanexius Roy 33.39
Madera 34
Marguerite iſle 36
Manacapana 37. 42. 47. 81
Marche de pied, grande 46
Mer doulce 46
Malings eſperitz 49
Monſtre marin 52
Miniere delectre 25
Minieres dor 54
Monſtres de poiſſons 57
Marbre promontoire 63
Maiſons ſur arbres 72
Mengez des Canibales 83
Mirobalans 48. 84. 106
Marognona fleuue 47. 86
Mariantabal 47. 86
Mer deſiree 92
Maia region 106
Matinino & adiacẽtes 112
Mer herbeuſe 112
Marcaſite dor 113
Medecin infortune 116
Maton poiſſon bening 121
Miel 225

N

Naiba fleuue 15. 29
Nature couuerte 44
Noſtres vaincuz 55
Nicueſa 55. 56. 61. 65. 66
Nom de Dieu 63
Nil 85
Nigrites 85
Natures 101
Noſtres deſconfis 130

O

Oyes ſauuages 4
Oiſeaux faiſans nidz en Decembre 13
Or 15
Oraiſon du philoſophe nud 22
Os gardez cõme reliques 45
Or impur 55
Oraiſon du filz de Comogrus 68
Oraiſon a Abibeiba 74

Oraiſon de la fẽme au mari 80
Oraiſon de Bonomana 99
Oiſeaux 107
Ours peſcheans poiſſons 114
Orical 114
Onocrotale 115
Or en rocque 122

P

PAlme 1
Prouidẽce de pain 4. 43. 71
Papegaux 5. 7. 44
Prouidence deaue 6
Port royal 12
Pape Alexandre 16. 82
Port Sainct Michel 16
Peſcherie nouuelle 19
Philoſophe nud 24
Paria 36. 38. 42. 47. 64
Paradis, opinion 38
Pierre Alphonſe 42
Perles 43. 45
Paons 43
Pizon 45
Pol antarctique ſans eſtoille 46
Pericora 47
Põmes a noyaux 59
Pizatrus 57
Pierre de Vmbria 61
Idem infortune 62
Port Beat 63
Poncha Roy 67. 89
Pierre Arias 80. 96
Paõs autres que les noſtres 82
Portz eſleutz, Beragua, Vraba. 84
Perles 94. 96
Pacra Roy 97. 98
Pacra deuore des chiens 98
Pocoroſa Roy 101
Palmes diuerſes 106
Poiſſons grans 107
Purifiez cueillans or 111
Pierre Arias 112
Plaſmes de eſmeraudes 113
Poiſſons monſtrueux 120
Plaiſanterie dũg ſauuaige 122
Põme pour paindre iaune 123
Prouidẽce lieu ou ne pleut 124
Pierre Arias 126
Pannier plain de perles 126
Pape Paul acheta vne ple 127
Perles autremẽt q̃ les autres 127
Prez en la mer cõme de tim 127
Prennẽt beſtes & oiſeaux 130

Q

QVeriquetana region & iſle benigne 106
Quatre temps iſle 107
Quicuri region. 108

R

Rẽcõtre de Canibales 8
Reſponce au philoſophe nud. 22
Rocq dor 25
Rocq de electron 25
Reſpõce de Maiobanexius 40
Religion des Inſulaires 48
Rocques dor 54
Roderiq Colmenares 64. 65
Rñce du filz de Comogr⁹ 69
Rieu noir 73
Raia 73
Reſponces des Caribs 83
Reſponce de Tubanama 102
Roy painct de noir, & le peuple de rouge 109

Rhithmes par les Boites 118
Region de Leſpaignole 119
Roy barbare puni 120
Roy baptize 127

S

Serpens ſans venin 4
S.Martin, S.Croix, iſles 8
Sainct Iehan iſle 8
Semences 14
Sermens de vignes 14
Serpens roſtis 17
Serpens delicatz 32
Singes 44
Salines nouuelles 45
Superſtition diabolique 49
Sengliers petitz 59
Senega fleuue 85
Sein de S.Michel 93
Superſtition de Dabaiba 111
Seturma 112
Sebaſtien Cabot 114
Sel en abondance 115
Superſtition de Leſpagnole & de Canare. 117
Salines de pierre 122
Serfz ſtigmatizez 130

T

Tenerife 1
Turtes 4
Tainos nobles 12
Tour ſainct Thomas 15
Tortues 21
Tour de la Conception 25
Tour dor 28
Tortues gueriſſãtes lepreux 34
Terre habitee ſoubz lequinoctial. 46
Tigres 52
Tempeſte grande 57
Turiſi 56
Tumanana Roy 69
Turui Roy 72
Tumacus Roy 94. 96
Teaoca Roy 97
Tigres 99. 120
Tigre moleſte 97
Tigre menge 98
Tubanama Roy 101. 102
Taia region 106
Torrens de mer 107. 112
Tiburons poiſſons grãs 120
Tribut dor annuel 122
Teſtamens des Roys 124
Tortues grandes 125

V

Vecte iſle 8
Vties 32
Vanite de Maiobanexius 40
Vraba 56
Vengeance de Coſſa 56
Vrabans terribles 59
Vraba region 63
Vaſcus 63. 73
Valdiuia occis 77
Vincent Annes 81. 88
Vaſcus 89. 96. 103. 105
Vrinateurs 96
Vers perceans nauires 110
Vray de Vaſcus 115
Veine comme arbre 122

X

x Amana 10
Xaragua regiõ 29. 34

Z

z Emes 48
Zone torride 112
Zucque 4. 124

Finis.

INDICE OV REGIstre de plusieurs choses cõtenues es trois Narrations.

A

ANgle occidental de Cuba 133
Aquauil prouince 135
An de vingt mois 149
Ambition de regner fait continuelles guerres 147
An 1518 154
Amaquerucha bourg 168
Almerie cite 171
Aculuacan prouince 175
Acuruma, Otumpa citez 175
An 1520. 188. 192
Acapuzalco cite 194
Atacuba cite 194
Aculman cite 197
An 1521. 197
205

B

BArbares ayans recouuert leur liberte, occirẽt les nostres de leurs armes 141
Bataille contre les nostres 159
Bled 155
Bresil 155
Bois assemble pour faire les sacrifices 157
Bourg cõtenãt seize lieues 158

C

CCmi, Maia, puinces 134
Campechion puice 134
Capaton roy 235
Cozumela isle 135
Circuncis 136
Chergez dor & de pierres precieuses 140
Canares port 141
Cozumela 142
Colluacana 142
Cozumelans persuasibles 143
Cimpoal bourg 150
Craingnent leurs Zemes 150
Casse fistule 155
Cipual noue Sibylle 155. 156
Cannes de zuccre 164
Curultecal cite 163
Chalco prouince 167
Calpopoca seigneur 171. 173
Cuzula prouince 174
Culua prouince 174
Coatelimac seigneur 174
Cacap 174
Canaalcan cite 169
Cerimonie de saluer 169
Cacamachin seigneur 175
Cucuscachin 175
Cortese naure 182
Cataneba cite 186
Cuetrauacin frere & successeur de Mutezuma en Tenustitã 192
Cite de Seurete 192
Caotincan cite 197
Cuyoacan cite 207

D

DIecus Valasque 140
Desta isle 143
Dabeiba fleuue 154
Didacus Velasquez 180
Dom Ferdinando frere de Cacamachin 193
Dix brigãtins portez long chemin a force de gens 194
Dom Ferdinando decede 207
Dom Carolo son frere faict Chrestien, seigneur de Tesayca 207

Escussons dor 137
Espaignole 154
Espaignolz & moult des amys sacrifiez aux idoles 201

F

Francoys Fernande 133
Fumigations tresdelicates 140
Francoys Montege 140
Fernand Cortese 142.152
Francoys de Garay 156
Fortereſſe excellente 158
Fumee horrible ou ſommet du ne montaigne 166

G

Grande cite comme le Caire 133
Guanapa,Guanga,Quitilla iſles 140
Griſalua arme dor de toutes pieces 137
Gent nue trefforte reboutãt les noſtres armez 154
Guaſacigo,Vzucan,puices 166
Gondiſalue Sandoual 180.193
Guacacula prouince 189
Guantican cite 194
Guaſcapeca cite 195
Gilotepeca cite 197
Gautimucin ſucceſſeur ſecond a Mutezuma 203
Gautimucin prins auec pluſieurs autres 205
Guaxaca prouince 206

H

Habitãs deLeucatana 133
Hõmestous circũcis 133
Hieroſme Aqlaire 144
Habitãs de Leſpaignole moult exterminez 154
Habitans de Leſpaignole reduis en liberte 154
Hyaciaca cite 169
Hucilohuhico cite 169
Hyantepeca cite 195

I

Iehan Griſalua 135
Idolatres circuncis 140
Immolent enfans maſles & femelles 143
Immolẽt chiens, & les engreſſent pour menger 143
Iztapalapa cite 169
Idoles,de quelle matiere 178
Idoles deſgettees,& autres images au lieu miſes 178
Iztuacan cite 191
Ire de Dieu ſur celle gẽt 202

L

Lou Oco 133
Leucatana iſle 133.135 142
Lupus Soſa 53
Le lac de Tenuſtitan flue & reflue cõme la mer 170

M

Maiſõs cõme tours 133
Miroirs de pierre 133
Moſco cite 135
Montaignes & fleuues portans or 139
Maſques 142
Maniere horrible dimoler 138
Mere deHieroſmeAqlaire 144
Mer moult impetueuſe 147
Mutezuma roy 148.155.157 173
Mois de vingt iours 149

Masles & femelles dung an, baptizez 150
Meules dor & dargent 150
Miroir de pierre 152
Mer dausstre descouuerte 153
Malinaltabeca prouince 174
Maizi 174
Mesicalcingo cite 169
Mazamalco prouince 175
Mescucu cite 175
Messico prouince 177
Mutezuma occis dune pierre, dung des siens 183
Mengerent vng cheual, chair & cuir 188
Maniere de leur funeste sacrifice 201
Mechuacan prouince 205
Mer de Sur, ceste adire australe, trouuee par les nostres 206

N

NOuuelle Espaigne 155
Nautecal dicte Amerie 172

O

OR en Lespaignole 154
Oraison de Mutezuma 170.172
Oraison des idolatres a Cortese voulans mourir pour aller auec leurs dieux 203
Ochilubun idole, auquel auoiẽt principale fiance 203
Oraison de Gautimucin 205

P

PIerre Ponce 142
Port desire 137
Peschẽt a haims dor 137
Pontachan bourg 146
Panuco seigneur 157
Pierre Arias 153
Pressoirs de zuccre 154
Panicacap breuuage 166
Presage & superstion est vaine a ceulx qui ont bonne fiance en Dieu 161
Places & marchez en Tenustitan 177
Palais de Mutezuma 179
Pamphile Naruaez 180
Pierre Aluaredo 200

Q

QVattre miliaires pour lieue 133
Quassicãgo, puice 163
Quelle fiãce ont aux idoles 178

R

RAsoirs de pierre transparente 142
Refuse vng pescheur pour sa pesanteur dor 138
Reception des nostres auec instrumens & chans religieux, a la facon Gentile 164
Religieux des temples & idoles de Tenustitan 177

S

SImulacres en similitude de ours 136
Sacrifices funestes 138
Sesta isle 143
Serfz immolez & la cerimonie 149
Sein de S. Iehan 147
Sacrifiẽt les corps humais aux ames des mort3 & aux espe-rit3 malings 146

Sacrifient les enfans aux idoles 156
Sedition contre Corteſe 156
Sentence capitale contre Vaſcus 153
Sintegal ſeigneur 161
Sel de terre en forme de pains 169
Samin montaignes 175
Six pietons occis, & enuoyez aux idoles en Teſayco 193
Sichimilco cite 196

T

TEmples magnificqs 133
Tuberon poiſſon 136
Taxmarus recoit les noſtres fugitifz 144
Tour des bois 157
Taſcaltecal region 158
Tamaſulapa prouince 174
Tuchibeteca prouince 174
Tenis prouince 174
Tenuſtitan cite 169.177
Temple de merueilleuſe grandeur 178
Teſuacan cite 182
Tepeaca prouince 188
Teſayco cite 192
Tenaínca cite 194
Tazapan, Maſcalango, Neuten prouinces 195
Tepeaca prouince 206
Taxtebeca prouince 206
Tatutepeca prouince 206

V

VAldiuia immole 144
Vignes 155
Vaſcus Nunes 153
Vergier moult grand 195
Vng fort, faict par les noſtres en la prouince de Taxtebeca, & en la prouince Guaxaca. & aupres de Tenuſtitan 206

Z

z Amaica iſle 156
Zoaltoca bourg ou milieu du lac 194

Finis.

# EXTRAICT DV PREMIER LIure de la premiere dixaine du traicte de Pierre Martyr: qui est des isles nouuellemẽt trouuees en la grand mer Oceane.



An mil quatre cens nonantedeux, vng Geneuois nomme Christofle Coulon, obtint nauires du roy Despaigne Fernand, & de la royne Isabel sa femme pour cercher deuers loccident, tendant par loppposite du mydi aux Indes, nouuelles isles & terres, par lesquelles les regions Chrestiennes pourroient estre enrichies de pierres precieuses, choses aromatiques, dor, dargent & plusieurs autres telles choses nobles & profitables. Or dieu doint cy apres, puis que de son bon vouloir ont este trouuees, les cerchions plus amplemẽt pour leur faire congnoistre leuangile, & le thresor de vie qui est nostre seigneur Iesuchrist. 1492 Christofle Coulon.

Doncqs cedit an, qui estoit quatre cens nonãtedeux, ledit Christofle enuiron le premier de Septẽbre se partit des Gades de Hercules, acõpaigne enuiron de deux cens vingt hõmes bien equippez & la mõterent sur mer pour droict aller aux isles Fortunees, qũe les Espagnolz appellent autremẽt les isles des Canaries, lesqlles dient Canaries

estre esloignees de la partie qui est vers loccident & le mydi, enuiron trois cens lieues, dont chascune lieue contient bien quatre mille pas. Les anciens ont appelle lesdictes isles Fortunees, pour la tẽperãce & moderation du ciel en icelles. car la, les habitans nont ne trop grand yuer, ne trop grand este. Toutesfois aulcuns estiment les isles Fortunees estre celles que les Portugalois appellent les isles du cap verd, ou de sainct Iaques, ou les Hesperides. Dõcques les isles des Canaries dessusdictes, hors des climatz de Europe vers le mydi, iusqs au temps dit, ont este habitees de gens nudz: ausquelles ledit Christofle Coulon alla pour illec se fournir deaue premier que faire plus grand voyage. Ces sept isles furent trouuees premieremẽt, enuiron lan quatre cens & cinq, dung francois nomme Betencourt, qui la sestoit transporte par lottroy de la royne Caterine gouuernante de son filz le roy Iehan estant encores petit. Et y demoura ledit Betencourt par aulcũs ans, occupãt deux de celles q̃ on nõme Lãselote & Fortauẽture, lesq̃lles feist diligentement cultiuer & labourer. Puis apres sa mort son heritier les vẽdit aux Espaignolz. depuis vng nõme Fernand & sa fẽme en assaillirent deux autres qui sont la Ferree, & la Gomere. & cõsequẽmẽt les trois autres, la grãde Canarie, la Palme & Tenerife, lesquelles ont este acquises de nostre tẽps. Les habitans de ses isles icy

Isles fortunees.

Cap verd.

1405.

Betẽcourt

Lanselote.
Fortauẽture

La ferree.
La gomere.
La grande canarie.
La palme.
Tenerife.

sont gens sauuages, allans tous nudz, & bataillans auecqs pierres & bastons bruslez par le bout, dont ilz se deffendent fort bien: tellemẽt que ceulx de lisle de Palme & de Tenerife repousserent vne fois le seigneur Alphonse Lugo, auecques tout son exercite, & tuerent bien enuiron quatre cens de ses gens: ce que fort les espouenta: mais finalement les vainquit, & ainsi toutes ces sept isles ont este reduites & adioustees a la puissãce de Castille. De ces isles Christofle Coulon se partant nauigea trente & trois iours entiers vers loccident, tirant vng petit a la gauche, sans veoir autre chose que ciel & eaue, tant que ses compaignons commẽcoient ia a murmurer occultemẽt, & puis apertement luy dire iniures, deliberez de le tuer ou ietter en leaue, si en partie par menaces du Roy & de la Royne, & en partie par doulx parler ne les eust appaisez le mieulx quil peust, poursuyuant tousiours son chemin & entreprinse, tant que leur apparut vne terre dont furent fort ioyeux. Et en ceste nauigation se descouurirent six isles, dont les deux sont dune grandeur merueilleuse & non ouye. Il appella la premiere Espaignole, & la secõde Ioanna, de laquelle est incertain si cest isle, ou terre ferme. Et nauigeans a la riue daulcunes dicelles, ilz ouyrent au mois de Nouẽbre entre forestz espesses chanter le Rossignol: & trouuoient grans fleuues de eaues doulces & portz

Alphõse lugo

Espaignole.
Ioanna.

Rossignol chantant en Nouembre.

naturelz,grandz assez pour contenir abundance de nauires. Puis costoyans du coste de Septentrion a loccidēt la riue de liste de Ioanna,feirēt peu moins de deux cens lieues. Et voyans quilz ne pouoient apperceuoir aulcune fin,se delibererent de retourner. Et aussi pource que la riue se tournoit au Septentrion tāt que les vndes & vens de Septentrion gastoint fort leurs nauires. En retournans vers lorient,cuidoiēt auoir trouue liste de Ophyr, mais les cosmographes appellēt autremēt ces isles Antiles. par quoy ledit Coulon appella ceste iste Espagnole. Puis nauigeant a la riue de Septentrion desiroit trouuer le coste de mydi: mais dauenture rencontra vne grande roche cachee, couuerte de eaue, cōtre laquelle le deuant de la grande nef se ouurit,mais la platte forme de la roche fut cause quilz se peurēt sauluer,& tirerent tous les hommes sains,auec les deux aultres nauires. Et la,premierement descēdirent a terre, lesquelz quant les habitans veirent gent non veue & non ouye,se assemblerent en turbe & sen fuyrent legierement es forestz grandes & espesses: & noz gens courans apres,ne peurent oncques prendre que vne femme seulemēt,laquelle emmenerēt aux nauires,& la refectionerēt de leurs viandes & de leur boyre, & lornerent de vestemens. car ceste gent tant hommes que femmes vont nudz, & la laisserent aller. Adonc icelle sachant ou les habitans

Ophyr.

Antiles.

Vne femme prinse.

estoient, sen alla vistemẽt a eulx, leur monstrant le vestement qui luy auoit este donne, & declarant lhumanite & liberalite des nostres enuers elle. Ce, que si tost que les autres cogneurent, incõtinent accoururent tous a flote aux nauires, nous estimãs estre gens enuoyez du ciel: & nageans apportoient force or aux nauires, duquel liste est grandement abundãte: & changeoient or a vne piece dung vaisseau de terre, ou de voirre, pour vne aguillette, vne sonnette, ou vng miroir bailloient aussi pesant dor, ou autant que on vouloit demander. En fin tant feirent les nostres que par la familiarite eue auec eulx, cõgneurẽt par signes & cõiectures ceste gent auoir vng Roy. Adonc noz gens descẽdans de leurs nauires furent hõnorablement receuz du Roy & des habitans de la terre, lesq̃lz se humilioient aux nostres en tout ce que pouoient & scauoient. Tellemẽt que au soleil couchant aussi tost que noz gens se mettoient a genoulx, en souuenãce de la salutation angelique remercians dieu de lincarnation de son filz, Iceulx pareillement se mettoient aussi a genoulx. Et par leurs canoes qui sont bois cauez en maniere de auges, desquelles vsent pour nauiger, apporterẽt du nauire rompu a la roche, trespromptemět tout ce que y estoit demoure, plus amiablement que affins a affins entre nous, & en plus grande compassion que nauons pas acoustume. Ilz ca-

Gent docile a religion, & humaine.

Canoes.

uent leurs canoes auec pierres moult fort aigues. icelles ſont faictes dung ſeul arbre, & ſont moult eſtroictes, mais fort longues, tellement que pluſieurs afferment en auoir veu a quatrevingtz rames ou auirons. Ces gens nont nulle vſance de fer, ia ſoit que leurs maiſons ſoiẽt ingenieuſemẽt & de bel art edifiees, leſquelles ſont des pierres des fleuues merueilleuſemẽt dures & aigues. Or non fort loing de ces iſles, ſont autres iſles ou habitent hommes brutaulx, cruelz & terribles, viuans de chair humaine: & ceſte eſtoit la cauſe pourquoy eſtoiẽt craintifz les autres quãt les noſtres deſcendirẽt, car ilz craignoient que ne feuſſions de ceulx, leſq̃lz ilz appellẽt Canibales ou Caribs. Et laiſſerent quaſi ou millieu de leur chemin les iſles de ces infames Canibales, vers le mydi: leſquelz moleſtent les iſles des paiſibles & beningz par guerres & aſſaultz, tant quilz les pourſuiuent parmy les bois auec embuſches comme ſi ceſtoient beſtes ſauuages, pour les prendre par force & menger. Et quant ilz peuent prẽdre des enfans, ilz les chaſtrent comme nous faiſons les chappõs & les cochons pour les engreſſir, & ainſi les nourriſſent & engreſſent, affin que ſoient puis apres plus tendres & delicatz a menger. Quãt ilz prennent les grans & ceulx qui ſont en aage, ilz les tuent, & mettent par pieces: puis premieremẽt mengeuent les entrailles & les tripes pendant quelles ſont freſches, &

Canibales Caribs.

Les Canibales chaſtrent les enfãs cõme chappõs.

gardent en temps les autres membres en sallure comme nous les quartiers de lard, & les iambons. Ilz reputent illicite & prophane de menger les femmes, mais quant ilz prennent des ieunes, ilz les reseruent a faire des petis, cõme nous les gelines, brebis, vaches & telles bestes, & retiennent les vieilles pour serues a leur vsance. Et ia soit q̃ ceulx des isles paisibles vsent de arcz & sayettes fort aigues, cela leur peult peu valoir contre la force des Canibales. & ont vne seule esperãce de salut tant hõmes que femmes en leur fuites & cachettes, car tous les habitãs dillec confessent, q̃ dix Canibales surmontent facilemẽt cent des autres. Les paisibles vsent de racines pour viande, lesquelles sont semblables a nauetz, reste quelles sont doulces comme chastaignes tẽdres, & les appellent ages. Ilz ont aussi vne autre racine quilz appellent zucque, de laquelle font du pain, en couppant la racine de ladicte zucque & espurãt leaue, car elle est moiste & aquatique: & est chose merueilleuse que quicõques, soit beste ou homme, gouste de la racine crue de ceste zucque auec son ius, ou en boit du ius, celuy meurt tout soudainemẽt, & est poison trespresente. Mais leaue boulue & la racine cuite ne fait nul mal. & alors leaue est remede a toutes leurs maladies, & la racine leur est pain & bon nourrissemẽt. De ceste racine esprainte fõt du pain, & le cuisent soubz la braise lequel est tressauou

Les Canibales ne mẽgẽt pas les femmes.

Ages.

Zucque.

Prouidence merueilleuse

reux & tresſain, & ne ſe corrompt ne prent vermine, combien de temps quon le garde. Et ne fault autre labeur pour cultiuer la terre, que de remettre la tige de la zucque au lieu dont a eſte oſtee la racine, & elle reprendra autre racine pour faire pain cõme deuant. Ces gens font auſſi pain dung formẽt quilz appellent maizi, portant leſpy long dune paulme, montãt en aigu, gros comme le bras, ayãt les grains gros cõme pois, arrengez lũg contre lautre par merueilleux artifice de nature. Iceulx ſont blancz deuãt que ſoient meurs. & quãt ſont meurs ſont fort noirs, leſquelz froiſſez font farine blãche comme neige. Et ya de ce maizi aſſez en Granate & a Gennes. Lor leur eſt aulcunement en eſtime, car ilz en font lamines tẽues. puis percẽt leurs oreilles & leurs narines, & les mettent dedens en roules pour ornement. Et comme peurent noz gens cõgnoiſtre par ſignes, ilz cueillent lor ſans grant labeur es ſables des fleuues deſcendans des haultes montaignes, laquelle choſe congneurent par experience: car eulx partis de la, trouuerent vng fleuue, ouquel deſcendus pour leur fournir deaue, veirent tout plain dor meſle auec le ſable. Ne veirent de beſtes a quatre piedz, ſinon trois manieres qui ſont comme connins: ilz ont ſerpens qui ne ſont point venimeux. Ilz ont oyes ſauuages, turtes, agnettes, plus grãdes que les noſtres, blanches comme cygnes, la teſte rouge de cou

Maizi.

Trois ſortes de connins.

Serpẽs ſans venin.

Oyes ſauuages, Turtes, Agnettes blãches, la teſte rouge.

leur comme pourpre. Ilz ont papegaux, les vngz verdz, les autres tous iaulnes, les aulcuns ayans couleurs cõme ceulx Dinde, autres ayans les æsles bigarrees de diuerses couleurs tres viues comme de verd, rouge, & iaune, laq̃lle variete rend beaulte & plaisance a regarder. Et diceulx apporterent quarãte a leur retour: Parquoy est coniecture que ces isles sentent aulcunement la nature des Indes. & de faict les anciens ont eu tousiours ceste opinion, que par loccident ny a pas fort longue traicte iusques aux Indes. Aussi ont ilz Mastic, Aloe, Cotton, & le cueillent cõme laines des arbres, cõme les peuples de Seres. ilz ont grandz arbres portãs fruictz de diuerses couleurs aulcuns semblables au poiure de la montaigne de Caucasus. En oultre ilz trouuerent rameaulx coupez des arbres semblables a cinnamome ayãs bonne saueur, mais de goust assez aspre. Adõc Christofle Coulon cõtent dauoir veu ces choses, delibera de sen retourner au prin temps: & laissa auec le Roy dessusdit, lequel sappelloit Gagarinel, trẽtesix hõmes, ayant faict acord auec luy par singuliere amytie de la garde & salut diceulx lesquelz luy delaissoit. Lors ledit Roy esmeu de compassion enuers les nostres soy partans, & les delaissans en terre estrãge, ploura en promettant toute ayde. Et quant se furent embrassez lung lautre, Coulon meist les voiles au vent, & emmena dix hommes de ce pays

Papegaulx verdz, iaulnes, & de diuerses couleurs.

Mastic, Aloe Cotton.

Arbres semblables a poiuriers, & a cinnamome.

auec luy, par lesquelz escriuoit les noms comme ilz appellent plusieurs choses en leur langue. Et proferēt parfaictemēt comme nous le latin. Doncques ledit Coulon retourne en son pays, fut hōnorablement receu du Roy & de la Royne Despaigne. Et commanderēt que doresenauāt feust appelle Admiral de la mer, & que Barthelemy Coulon frere dudit Admiral, feust son lieutenant en lisle Espaignole, lequel aussi estoit industrieux en la nauigation de mer. Lesdictz Roy & Royne ayās grāde esperāce que ces peuples vng temps aduenir cōgnoistroient leuangile & Iesuchrist, & que grand prouffit en viendroit, feirēt disposer dixsept nauires pour la seconde nauigation, & assembler mille & deux cens hōmes de pied bien armez, & bons forgeurs de toute artillerie & artisans daultres mestiers, ensemble aulcunes gens a cheual entre les gens darmes de pied, ausquelz baillerent Iumens, Brebis & autres plusieurs bestes tāt masles q̄ femelles pour procreer. auec ce force bled, orge, poirees, fruitz & semences: non seulement pour les nourir, mais aussi pour semer, comme vignes & autres telles plantes que les estranges terres nont pas. Car ilz nauoient trouue nul arbre cogneu en ces terres, sinon Palmes treshaultes, tresdroictes & moult fort dures pour la fertilite du pays. Leur baillerēt aussi toutes sortes de instrumēs necessaires a edifier vne nouuelle cite. Et ainsi commēcerent la seconde nauigation enuiron le

Barthelemy Coulon fut lieutenāt de son frere.

vingtquatrieſme de Septembre, lan mil quatre cens nonante trois: & enuiron le premier Doctobre arriuerent aux iſles Fortunees, & aborderẽt a la derniere trouuee dicte la Ferree, en laquelle ny a nulle eaue qui ſoit bonne pour boire ſinon celle laq̃lle diſtille de la rouſee dung ſeul arbre en vne foſſe faicte a la main au plus hault coſte de ladicte iſle. De la, le tiers iour meiſrent les voiles au vent en la grand mer oceane. 1493

La ferree iſle.

Prouidence admirable.

Fin de lepitome du premier liure.

Extraict du ſecond liure de la premiere dixaine.

Ilz ſe partirent doncques Lan mil quatre cens nonante quatre, le troiſieſme iour Doctobre de liſle Ferree, nauigãs vingt & vng iours deuãt q̃ trouuer aulcune iſle, tendãs a la ſeneſtre ſuyuans laquilon plus que au premier voyage, & pource tomberent es iſles des Canibales ou Caribs, deſquelz ſans plus, auoient ouy parler. Ceſte iſle eſtoit toute plãtee darbres, ſi que ne pouoient veoir la longueur dune aulne terre nue ou pierreuſe, que tout ne feuſt plãte. La quelle pour ce que ilz la trouuerẽt le Dimenche, ilz lappellerent la Dominique. De la ſans ſoy y plus arreſter, pour ce quilz entendirent eſtre inhabitee, paſſerent oultre, eſtimans auoir bien faict es deſſuſdictz vingt & vng iours huit cens & vingt lieues, tant auoient eu les

Canibales.

La dominicq̃ iſle.

vens daquilon a poīt a la pouppe & au derriere de leurs nauires. Apres petit de temps leur apparurēt isles ausquelles estoient plusieurs arbres rendans suaues & aromatiques odeurs par le tronc, rameaulx & racines: sans veoir hōmes ne aucunes bestes, si non Leezars dune magnitude non ouye, comme ont recite ceulx qui descēdirent pour inuestiguer ceste isle, laquelle appellerent Galanta. Adonc se partirent du promontoire de ceste isle, leql on veoit assez de loīg, leur sembla apperceuoir enuiron de sept lieues, vng port de grāde latitude par vng fleuue de celle montaigne. Et celle terre premiere trouuerent ilz habitee, depuis les isles Fortunees: de laquelle approchans congneurent que cestoit lisle des infames Canibales, desqlz a este parle par auant: & cheminans par lisle trouuerēt vingt ou trente villages, ayans maisons toutes faictes de bois en forme ronde comme vne boule, toutes autour dune place estant au millieu. toutesfois ces maisons ont le sommet fait en pointe comme sont les tētes de guerre, couuertes de fueilles de palmes & semblables arbres, arrunez ensemble en maniere tres seure contre la pluye. Et par dedens tendent de trauers cordes faictes de cotton ou de racines torses semblables a sparte, ausqlles aussi pendent lictz & loudiers de cotton. Ce pays de sa nature produit le cotton, & ainsi ilz vsent de ces lictz de cotton: & quant se veullent iouer

Leezars grans.

Galanta isle

Maisōs rōdes

Lictz pēsiles Cotton.

& recreer, conuiennent tous en icelle place, enuironnee de maisons, lesquelles appellent boios: en ceste grande place veirent deux rudes simulacres, soustenuz de deux grans serpens: lesquelz cuidoient que ilz les adorassent, mais depuis entendirent que non, ains que seulement estoient la mis pour beaulte. Et silz adorent autre chose que le dieu du ciel, on ne scet, pource quilz ont des simulacres faictz de cotton a la semblance des fantasmes que on dit apparoir de nuict. Et quant ces gens sentirēt les nostres venir, soudainement tant hommes que femmes abandonnerent leurs maisons, & senfuyrent. lors enuiron trente de ceulx quilz auoiēt prins, ou pour menger, ou pour seruage, se vindrent rendre a refuge aux nostres: lesquelz entrez es maisons, veirent toutes manieres de vtensiles de terre comme potz, escuelles, chaudrōs non point trop dissemblables des nostres, & en leurs cuisines chairs dhōmes, boullues auec chairs de papegaulx & doisōs, dōt aulcunes estoiēt preparees en broches pour rostir. Et cerchās le profond desdictes maisons, trouuerent par tout os de iambes & bras humains soigneusemēt gardez pour faire les pointes de leurs sayettes, pource quilz nōt point de fer: & iettent tous les autres os, quant ont menge lesdictes chairs. Ilz trouuerēt pendu a vne poultre la teste dung ieune hōme nouuellemēt trenchee, encores moiste de sang, puis cerchans diligemment

Guadeluppe isle.

Carucueria isle.

Papegaux grans.

par toute ceste isle trouuerẽt oultre le grand fleuue sept autres fleuues. Et appellerẽt ceste isle Guadeluppe, pour la semblance de la montaigne de Guadeluppe, les habitans lappellent Carucueria, & est la premiere habitation des Canibales. Noz gens emporterent de ceste isle sept papegaulx plus grans que faisans & dissemblables aux autres, car ilz ont le vẽtre & le dos colore de pourpre, les æsles de diuerses couleurs, plumes iaulnes meslees auec pourpre, plumes sur le col & espaules pendantes cõme les chappons a nous. Et sont les papegaulx aussi abondãs a eulx en leurs bois, comme a nous les passereaulx, pies, estourneaulx & autres semblables oiseaulx. Ilz les nourrissent, & puis les mengeuent: les nostres dõnerẽt dons aux femmes captiues, lesquelles comme a refuge estoient venues à eulx, affin que allassent ou scauoient q̃ estoient les autres cachez pour les amener, esperans deulx aulcuns dons. Icelles donc se partirẽt, & celle nuict demourerent auec les Caribs, & le lendemain matin en emmenerẽt plusieurs, sur esperãce de dõs, mais iceulx quant eurent veu les nostres comme tous esmeuz de terreur, ou de conscïẽce de leurs maulx, regardãs lung lautre soudainement sassemblerent, & treslegierement comme vne volee doiseaulx senfuyrent aux vallees des bois. Les nostres dõcques assemblez sans aulcun des Canibales, se retirerent aux nauires & briserent leurs ca-

noes,puis se partirent de lisle de Guadeluppe enuiron le huitiesme de Nouembre pour aller visiter leurs compaignons,quilz auoient delaissez en lisle Espaignole,lānee de deuāt,delaissant a dextre & a senestre plusieurs autres isles. Et du coste de septentrion en veirēt vne grande,laquelle ceulx qui auoient este deliurez des Canibales,dirent lisle estre appellee Madanino, habitee seulement de femmes,ausquelles certain temps de lan les hōmes transfretent, comme anciennement est creu que les Thraciens trāsfretoient aux Amazones de Lesbos. Et quant elles ont conceu enfans masles,apres que sont alaictez, les enuoient aux peres, & retiennent les filles auecques elles. Elles ont grandes fosses de terre ou se cachent,si aulcuns entrent en lisle en aultre saison. & se on les poursuyt,elles se deffendent de sayettes, desquelles sont tresindustrieuses & certaines. Mais le vent soufflant daquilon les empescha daller a ladicte isle. Et enuiron dix lieues deuāt Madanino,est vne nōmee Vecte des habitans,abundante de peuple & de tous biens necessaires a viure,& passerent aupres. Et pource que elle est enuirōnee de haultes montaignes, lappellerent lisle de Montferrat. Et comme peurent entendre par signes & parolles de ceulx quilz menoient,les Canibales vont bien deux cens cinquante lieues pour chasser hommes pour menger. Le iour ensuyuāt veirent vne isle ronde,

Madanino isle.
Amazones.

Vecte isle.

Mont ferrat isle.

laq̃lle Ladmiral appella liſle de ſainct̃e Marie Rotõde, puis lautre iour on veit ſemblablement vne autre, laq̃lle auſſi appella liſle de ſainct̃ Martin: & apres vne autre tendant de orient en occidẽt, leſquelles toutes entẽdirent eſtre fort belles & fertilles, deſquelles la derniere eſt la plus grande, nõmee des habitans Ayay, & fut appellee liſle de ſainct̃e Croix, la ieterẽt leur ancre, pour prendre eaue. Lors Ladmiral commanda que trente hõmes de ſa naue deſcẽdiſſent en terre, pour explorer liſle. leſquelz deſcendus, a la riue trouuerẽt quatre chiens & autant dhõmes ieunes & femmes au riuage au deuant de eulx, tendans les bras cõme ſupplians & demandans ayde & deliurance de la gent cruelle. Mais les Canibales ce voyãs tout ainſi que en liſle de Guadeluppe, fuyans ſe retirerent tous es foreſtz. Et noz gens demourerẽt deux iours en liſle pour la viſiter. Ce tẽps pendãt ceulx qui eſtoiẽt demourez aux nauires, veirẽt venir de loing vne Canoe, ayant huit hommes & autant de femmes auſquelz noz gens donnerent ſigne pour les aſſaillir, & iceulx approchans des noſtres, tant hõmes que femmes commencerent a tranſpercer treſlegierement & cruellement de leurs ſayettes les noſtres, auãt que euſſent eu le loyſir de eulx couurir de leurs targes, en telle maniere que lung fut tue dung traict dune femme, & celle meſmes dune autre ſayette en tranſperca vne autre. Iceulx

Rẽcõtre des Canibales hõmes & femmes.

auoient ſayettes enuenimees, cõtenans le venin au fer. entre leſquelz eſtoit vne femme a laquelle obeiſſoient tous les autres, & ſenclinoiẽt deuãt elle. Et eſtoit cõme pouoient aperceuoir par coniecture, vne Royne ayant vng filz ieune de cruel regard, robuſte, de face de lyon, qui la ſuyuoit. Les noſtres doncques eſtimãs eſtre meilleur de combatre main a main, que apres auoir eſte naurez, attendre plus grans maulx en bataillant ainſi de loing, aduancerent tellement leur nauire a force dauiron & par ſi grande violence la feirent courir, que la queue dicelle, de roideur quelle alloit enfondra la canoe des autres au fons. Mais iceulx nageans, riens moins plus lentement ne plus fort, ne laiſſoient a ietter force ſayettes contre les noſtres, tant hommes que femmes. Et feirent tant quilz paruindrent a vne roche couuerte de eaue, dont bataillerent encor virilement: mais ce neantmoins furent finalement prins, & lung de eulx occis, & le filz de la Royne perce en deux lieux, & furẽt emmenez en la naue de Ladmiral: leſquelz ne mõſtroiẽt point moins de ferocite, ne datrocite de face, q̃ ſi ce euſſe eſte lyõs de Libye, quãt ilz ſe ſentẽt prins es laqz. Et eſtoiẽt telz que nul ne les euſt peu bõnement regarder, ſans que dhorreur le cueur & les entrailles ne luy euſſent treſſailly, tant eſtoit hydeux, terrible & infernal leur regard. Et ainſi nauigerent noz gens de plus en plus, en-

uiron bien cent cinquante lieues, tant que ilz entrerent dedens vne grande mer, pleine de innumerables isles, merueilleusement differentes lune de lautre, les vnes estoiēt pleines darbres, les autres pleines dherbes plaisantes, les autres seches, steriles & pierreuses. aulcunes ayans montaignes treshaultes & rochiers de pirere, les vnes de couleur de pourpre, les autres de violet, & les autres tres blāches. en effaict ilz estimoiēt q̄lles estoient pleines de metaulx & pierres precieuses, mais pour la mer tumultueuse & pour crainte de briser leurs nauires audictz rochers, les laisserēt pour vne autre fois, poursuyuans tousiours leur chemin, & appellerēt ceste assemblee de isles archipelagus. Eulx partis de la, enuiron my chemin trouuerēt vne autre isle, laq̄lle appellerent lisle sainct Iehan, dōt ceulx quilz auoiēt deliurez des Canibales se disoient estre. & est labouree & peuplee, ayant force bois & forestz & bons portz, & entrees. Ceste isle est moult infestee des Canibales, ausquelz tousiours ont perpetuelles haynes. Iceulx peuples nont nulz nauires pour passer aux terres des Canibales. & quant les Canibales les viennent assaillir, souuenteffois lyssue de la bataille est incertaine: & sil aduient quilz soient victorieux, ilz rendēt aux Canibales autant pour autant: ilz les mettent par pieces, les rostissent, & furieusemēt les deschirent aux dentz, & les deuorent. Tout ce enten

Archipelagus.

Isle sainct Iehan.

doient par les interpretes Indes, lesquez la premiere fois auoiẽt emmene auec eulx en Espaigne. Et aulcũs deulx, pour leur fournir deaue descendirent en terre, & trouuerent douze maisons vulgaires, sans habitans, entre lesq̃lles estoit vne moult grande & belle, & ne scauoiẽt se en ce temps pour la chaleur les habitans sestoient retirez aux montaignes, ou pour crainte des Canibales. Toute ceste isle na que vng roy, auq̃l obeissent tous les habitans en merueilleuse reuerence. dillec se partans les nostres, feirent enuiron cinquante lieues, suiuans la coste meridionale de ceste isle. & ceste nuict deux femmes & vng adolescent de ceulx que ilz auoient deliurez des Canibales, saillirẽt en la mer: lesquelz en nageant, se retirerẽt en leur isle. Toutesfois noz gens retenans les autres, vindrent en lisle Espaignole que moult desiroient, laquelle est distãte de la premiere isle des Canibales enuiron cinquãte lieues, combien que assez infortunemẽt. Car la trouuerẽt tous leurs compaignons quilz auoient laissez occis. Au commencement de Lespaignole ya vne region appellee Xamana, ou auoient prins dix de leurs hõmes Indiẽs, desquelz seulemẽt trois viuoiẽt, & les autres sept estoient mortz pour lair & mutation des viandes. Et de ces trois Ladmiral en feit deslier vng pour enuoyer deuant, quant vindrẽt a la coste de Xamana: & ce pendant les deux autres de nuict se ietterẽt en leaue,

Xamana region.

& nageãs ſenfuirent. Dequoy ne chalut gueres a Ladmiral, eſtimant auoir aſſez dinterpretes de ceulx que auoit laiſſe en liſle, ne ſcauant riens de leur miſerable occiſion. Les noſtres vng petit paſſez plus oultre, veirent vne canoe longue de pluſieurs rames venir au deuant deulx, en laquelle eſtoit le frere du roy Guaccanarel, auquel Ladmiral par grand accord & amytie auoit recõmande ſes hommes. Iceluy arriue a nous, preſenta deux images dor pour don a Ladmiral ou nom de ſon frere: & luy annonca en ſon langage la mort de ſes gens quil auoit la laiſſez, mais pource quilz nauoiẽt interpretes, noz gens ne lentendirent point. Mais quant vindrẽt au chaſteau faict de bois & maiſons, foſſez & murailles leſquelles auoient faictes, trouuerẽt tout mis en cendre, & ny auoit plus pas vng: laq̃lle choſe troubla fort Ladmiral & ſes compaignons, eſtimans toutesfois quelcun des ſiens encor viure. Lors deſchargerẽt toute leur artillerie enſemble cõme vng grand tonnoirre, affin que aucuns de ſes hommes, ſi daduẽture craignans le peril des habitãs, feuſſent cachez en q̃lque bois ou taſniere de beſtes, entẽdiſſent leur venue. mais ce fut faict pour neãt, car ny auoit plus pas vng en vie. Apres ce Ladmiral enuoya meſſagiers deuers le roy Guaccanarel: leſquelz tãt que peurẽt cõcepuoir, rapporterẽt eſtre pluſieurs autres roys plus grandz que ledit Guaccanarel & de plus grã-

Menſonge de Guaccanarel

de puissance quil nestoit pas. Entre lesquelz deux princi palement esmeuz de la renõmee de nouuelle gent, auoiẽt assemble grande multitude selon leur maniere de faire, & estoiẽt venuz & auoient tue tous les nostres vaincus en bataille, & auoient bruste leur fort, & leurs maisons, en somme: tous leurs vtensiles & maisnage. tellement que le roy Guaccanarel auoit este en ceste bataille griefuement naure dune sayette, pource quil vouloit ayder aux nostres, monstrãt encor sa iambe blessee, laquelle estoit lyee dune bende de cotton: & pource nauoit peu aller a Ladmiral, laquelle chose desiroit fort. Mais ce a este trouue fable quilz aient plusieurs roys & plus puissans que Guaccanarel en liste Espaignole. Et certes les habitãs de ladicte isle Espaignole seroiẽt biẽeureux silz estoient instruictz en la religion de Christ: car ilz viuent sans poix, sans mesure, sans mortifere pecune, sans loix, sans iuges, sans calumniateurs, sans liures, contens de la loy de nature, & sans auoir soing du temps aduenir. Toutesfois ceste gẽt a cause de dominer est touchee dambition, & ont guerres les vngz contre les autres pour ceste cause. Or pour retourner a nostre propos, celuy qui auoit este enuoye au roy, recita que la bende ostee, nauoit veu ne playe, ne cicatrice de playe a la iambe diceluy, ains trouua ledit roy faignant le malade gisant au lict en sa chambre, ou estoient sept lictz de con-

Meurs des insulaires de Lespaignole

cubines entour ſa couche, dont commenca a ſouſpeconner, les noſtres auoir eſte occis par ſon conſeil. Toutesfois lambaſſadeur diſſimula la choſe, & feiſt pact auec le roy, que le lendemain viẽdroit viſiter Ladmiral aux nauires. Il vint dõcq̃s aux nauires ainſi quil auoit promis, & ſalua les noſtres, & aux principaulx dõna dons: puis apres ietta ſon oeil ſur les fẽmes deliurees des Canibales, & principalemẽt ſur vne laq̃lle les noſtres appelloiẽt Caterine. Et ayãt les yeulx rians, parla a elle doulcemẽt. & puis ciuilemẽt & courtoiſemẽt print conge de Ladmiral ap̃s auoir veu par admiratiõ les cheuaulx & autres choſes nõ acouſtumez de veoir. Aulcũs des noſtres dõnerẽt cõſeil a Ladmiral de retenir ledit Guaccanarel affin deſtre puni ſi par ſon cõſeil les noſtres euſſẽt eſte occis. Mais alors ne fut pas daduis de irriter les cueurs des habitans de liſle. Le iour enſuyuant, ſon frere vint aux nauires, lequel ou nom de Guaccanarel ou en ſon nom trauua maniere de ſeduire les fẽmes captiues. Car la nuict ſequẽte, Caterine ſubornee par les promeſſes du frere du roy, pour auoir liberte pour ſoy, & pour les ſept autres fẽmes, ſi elle pouoit, ſoy cõfiãs en la force de leurs bras, ſe ietterent en la mer, & paſſerent trois milliaires nageans enuiron trois mille, la mer eſtãt aſſez inquietee & tumultueuſe. Les noſtres a tout legieres nauires les enſuyuirent voyans la meſme lumiere qui les condui-

Caterina.

ſoit eſtāt au riuage, & en attaindirent trois, & croient que Caterine & les quatre autres paruindrent a Guaccanarel. Car quant le iour fut venu, les meſſagiers enuoyez par Ladmiral, trouuerēt Guaccanarel auecques les femmes & tout ſes vtenſiles eſtre fuys. ce qui leur augmenta la ſuſpicion, quil eſtoit conſentant de la mort de leurs compaignons. Alors Melchior qui auoit eſte enuoye premier ambaſſadeur, print trois cēs hōmes, & les maine auec luy, pour le cercher, & vindrent daduenture es bouches dung grant fleuue ayant beau port, aſſez grand pour entrer de frōt trois naues de charge, en ſeurete de vens, ayans coutaulx dung coſte & dautre, & appellerent ce port, le port Royal: au millieu duq̄l a vng promōtoire plain darbres, de papegaulx & dautres pluſieurs beaulx oyſeaulx chantans a plaiſir, & nidifians. En cedit port deſcendent deux fleuues aſſez grans. Et quans les noſtres cerchoiēt la terre entre ces deux fleuues, ilz veirent vne maiſon haulte de loing, a laquelle vont, ayans ſuſpicion que Guaccanarel ſe eſtoit la retire. Et en allant, vng homme leur vint aut deuant ayāt le front refrōce, & les ſourcilz eſleue, acōpaigne de cent hommes tous armez de arcs, ſayettes, & pieulz aguiſez, comme menaſſans, & ſoy diſans Tainos, ceſt adire nobles & non Canibales. Et des que les noſtres leur eurent donne ſigne de paix, ilz oſterent incontinent les armes

Port royal.

Tainos nobles.

& leur ferocite, & quāt chascun eut prins vne sonnette de lecton, tantost feirēt si ferme aliance & amytie auec eulx, que prestemēt descēdirent de leurs haultz rochiers en leurs naues par le fleuue, apportās dons pour donner aux nostres. La maison dont auons parle, est rōde & de figure spherique, & trouuerent en la mesurant de circunference a circunference, que elle auoit trentedeux grans pas de diametre, enuironnee dautres populaires maisons, & estoit voultee de voultes faictes de roseaux de diuerses couleurs, entrelacez par artifice admirable. Ces gens interroguez de Guaccanarel, dirēt que celle region nestoit pas a luy, mais au seigneur qui commādoit en ce lieu, & que auoient bien entendu que Guaccanarel, de la plaine pres des riuages, se estoit retire aux mōtaignes. Et ainsi faict acord damytie auec eulx, noz gēs retournerēt aux autres nauires, & la racōpterēt a Ladmiral ce q̄ auoiēt trouue. Adōc Ladmiral enuoya autres cēteniers, pour explorer encor ceste isle en diuers lieux, desquelz estoient les conducteurs Hoiedan, & Gorualan deux nobles ieunes hommes & vaillans, dont chascun auoit sa centurie, cest adire cent hommes, pour soy.

Fleuues portans or.

Eulx partis de la, lung trouua quatre fleuues descēdās des montaignes portās or en leurs arenes, & lautre dune autre part, trois: tellement que eulx presens, les paysans du lieu qui les accompaignoient, cuilloient lor aus-

ditz fleuues en ceſte maniere. Premierement ilz faiſoiẽt vne foſſe dedens le ſable & arene dudit fleuue, profonde iuſques au coute, & du bas de la foſſe, de la main ſeneſtre apportoient or meſle auec arenes, apres induſtrieuſement le purgeoiẽt de la main dextre, & tout purge mettoient les grains es mains des noſtres. deſq̃lz grains ſe dient auoir veu pluſieurs de la groſſeur & quãtite, de pois chiſſes. Et Coulon meſmes en a apporte vne rocque rude, en la ſemblance dune pierre, peſante neuf vnces, trouuee par Hoiedan. Contens doncques de ces ſignes, retounerent a Ladmiral & luy conterẽt ce que auoient trouue. Auſſi eſtoit bruit quil y auoit vng roy des mõtaignes dont deſcent lor es fleuues, lequel appellent les habitans Caunaboa, ceſt a dire ſeigneur de la maiſon dor. car ce mot Boa, ſignifie maiſon, & Cauni or, & Cacic roy. Et en nulles autres eaues ſe treuuent poiſſons meilleurs ne plus ſauoureux, & moins nuyſans que en ces fleuues: & dient toutes les eaues de ces fleuues eſtre treſſalubres. La condition de ceſte iſle eſt que au mois de Decembre les oyſeaulx font leurs nidz & petis, & y faict aſſez chault. Le chariot du pol ſe cache tout ſoubz le pol arctique, en ceſte region la. Ladmiral Coulon, cerchant lieu pour edifier vne cite, en eſleut vng eſleue pres dung port, ou quel en peu de iours eſleua aulcunes maiſons & vng oratoire, ouquel le iour de Lepiphanie

Caunaboa roy,

Oyſeaulx nidifiãs & ayans petis en Decembre.

treize prestres feirent la feste de Lapparition de nostre seigneur demõstree aux sages de orient, en vne partie du mõde tant estrange & hors de religion feirẽt solẽnite & seruice de dieu: puis apres se disposa de retourner ou dẽuoyer au roy & a la royne selõ le tẽps de la promesse, scauoir de toutes nouuelles. & furent enuoyez aux appothicaires & vendeurs despiceries, toutes manieres de grains de ce pays, ouq̃l estoiẽt cõme escorces & moulles darbres ressemblans a cinnamome, parquoy on peult cõgnoistre quelz fruictz & semẽces porte celle region. Car les grains, escorce, moulle, bois & petites bestes qui en cheent, touchez a la leure sont si chaulx, tãt que pour la vertu diceulx semblent aspres & amers: tellement que si on les tient longuement en la bouche, ilz poignent la langue aspremẽt, mais tantost apres si on boit de leaue, ceste asprete est ostee. Ilz enuoyerẽt aussi des grains du formẽt, blancz & noirs, dequoy ilz font le pain, ensemble du bois quilz appellent Aloe, lequel quant on le coupe rend vne fort bonne odeur, auec plusieurs autres telles choses, lesquelles presentement sont delaissees a cause de briefuete.

Arbres escorces, moulles, vers qui en cheent aromatiques cõme cinnamome.

Bled.

Aloe.

Fin de lepitome du second liure.

Extraict du tiers liure de la premiere dixaine.

L'Isle de Lespaignole, que Ladmiral Coulon estimoit estre lisle de Ophyr, de laq̃lle est parle ou tiers liure des roys, se estend en largeur cinq degrez, car en aulcune part la latitude & eleuation du pole arctique est de vingt & deux degrez, & ou coste de septentrion vingtsept degrez. Sa longueur du coste de orient a celuy de loccident est de sept cens quatre vingtz milliaires, qui sont lieues Despaigne, quatre milliaires pour lieue cent quatre vingtz quinze, & de France trois cens quatre vingtz & dix. Mais de la longitude iusques aux Gades, ne sont pas encores certains. La forme de lisle, est a la facon dune fueille de chastaigner. Et Ladmiral proposa, de fonder vne cite sur le couppeau dune mõtaigne estant vers le coste de Septẽtrion, pource q̃ en ce lieu est adiointe vne montaigne eminẽte, tres cõuenable a tirer pierres pour edifier & auoir la chaulx. Et au pied de la montaigne est terre plaine, qui se estẽd en grande espace, en aulcune part ayant soixante mille de longueur, & de largeur douze mille, en aulcune part plus ou moins. au plus large en a vingt, & ou plus estroit sept. Et par ceste plaine passent plusieurs fleuues salubres, dont le plus grand est nauigeable tombant a demy stade du port auquel la cite est iointe. Et en cestuy port en la vallee diceluy, est si grande vberte & amenite de

Ophyr.

Mesure de Lespaignole.

toutes choſes, que a peine le ſcauroit on dire. En la riue de ce fleuue peult on clorre iardins propres a ſemer toutes manieres de poirees, raues, laictues, choulx, bourroches, & autres choſes ſemblables. Et du iour quilz ont ſeme, ilz le recueillent meur couſtumierement le ſeiziesme iour. & les melons, courges, põpons & ſemblables, ou trentieſme iour, & dient que iamais nen mengerent de meilleurs. Et ces iardinages en tout tẽps ſõt fretz: les racines de cannes de ſucre dedẽs quinze iours ont iette cannes dune couldee de hault, mais le ius ne ſe eſpeſſit poĩt. Et des ſermens de vignes plantez, ont mẽge grappes treſ ſaines le ſecõd an. Oultre, vng ruſtique des champs, ſema vng petit de bled au commencement de Feburier, & apporta vne poignee deſpicz au commẽcemẽt Dapuril, qui leur fut choſe de grande admiration. Brief en ceſte iſle toutes ſemẽces & fruictz fructifient deux fois lan. Ce temps pendant, Ladmiral enuoya encor trente hommes pour viſiter vne region qui ſappelle Cipangi. ceſte region eſt montueuſe, pleine de rochiers au dos du millieu de liſle, en laquelle les habitans monſtroient par ſignes auoir abõdance dor. Et les meſſagiers retournez, comptoient merueilles des richeſſes dicelle. De ces montaignes deſcendent quatre grans fleuues, leſqlz, par vng merueilleux art de nature, diuiſent quaſi toute liſle en quatre parties egales, lung appelle des habitans Iunna,

Noz ſemẽces

Cannes de ſucre.

Sermens de vignes.

Bled.

Tous fruictz deux fois lã.

Cipangi region portant or.

Iũna fleuue

va tout droict a loccident. lautre appelle Attibunic, va a loppoſite: le tiers dit Iachen va vers Septentrion, & le quart Naiba va au mydi. Apres que Ladmiral eut ouyes ces nouuelles, que la cite eſtoit ia foſſoyee, & ayãt bouleuers aſſez pour la deffenſion des ſiens en ſon abſence, print au mois de Mars auec les hommes a cheual enuiron cinq cens hommes de pied pour aller en perſonne a la deſſuſdicte region portant or, tendant droict vers le mydi, & paſſa vng fleuue & la plaine, puis encor paſſa la montaigne & vint a lautre plaine: & lors deſcendit en vne vallee, par laq̃lle paſſe vng fleuue plus grãd que le premier, & la feit paſſer toute ſon armee: laquelle vallee ſurmõtee, qui neſtoit pas moindre que la premiere, deſcẽdit encor en vne autre vallee qui eſt le commencemẽt de Cipangi, par laquelle tant fleuues q̃ ruiſſeaulx deſcẽdent de toutes pars des coutaulx es arenes, eſquelz tous, ſe treuue or a foiſon. Et Ladmiral entre en la region portãte or, propoſa de faire vne tour ſur vng hault coutau de la riue dũg grãd fleuue, pour cõgnoiſtre ſeuremẽt peu a peu, les ſecretz de dedẽs la region. Et celle faicte, appellerẽt la tour de ſainct Thomas. Et quãt il edifioit ladicte tour, les habitãs de iour en iour venoiẽt a luy, deſirãs auoir ſonnettes & autres telles choſes des noſtres. Et Ladmiral leur ſignifioit de dõner ce q̃ demãderoient, mais quilz apportaſſent de lor. Et iceulx a ces

Attibunic fleuue.
Iachen fleu.
Naiba fleu.

Tour de S. Thomas.

promeſſes couroiẽt tantoſt a la prochaine riuiere, & en petit de temps retournoient les mains chargez dor. Lors vng ancien des habitãs vint & apporta deux rocques dor, dõt chaſcune eſtoit de la peſanteur dune vnce, pour leſquelles demanda ſeulemẽt vne ſonnette: leql quãt il veit les noſtres ſoy eſmerueiller de la grandeur des rocques, luy meſme ſeſmerueilla de ce, comme diſant que ce eſtoit petit de choſe. & prent en ſa main quatre pierres, deſquelles la plus groſſe eſtoit plus groſſe que vne groſſe pomme dorange, & la plus petite plus groſſe que vne groſſe noix, leur donnant ſignes que il y auoit des cailloux dor auſſi gros que la plus groſſe de ces pierres en la terre de ſa naiſſance, enuiron a demy iournee dela, & que neſtoit point grand ſoing & cure a ſes circũuoiſins de cueillir lor, car ilz neſtimẽt pas beaucoup or en ſoy, mais leſtimẽt dautãt que a de beaute dartifice, & dautant que il viẽt a plaiſir a vng chaſcun. Oultre ce vieil homme, pluſieurs autres vindrẽt apportãs rocques dor de dix & douze drachmes, leſquelz affermoient que autre fois auoit eſte trouue en ce lieu, dõt les auoiẽt apportez, pierre dor groſſe comme la teſte dung enfant, lequel monſtroient. Et Ladmiral demourant la aucuns iours, enuoya Luxan vng bon gentil homme auec aulcuns armez pour explorer vne partie de la region, leql retourne racompta choſes plus grandes luy auoir eſte ſignifiees

par les habitans,mais napporta riens,pour ce que de ce nauoit eu commandement de Ladmiral.Ilz ont aromates ou espiceries dissemblables a ceulx desq̃lz nous vsons & en ont forestz pleines,desquelz chascũ en cueille tãt que luy plaist comme de lor,pour permuer aux habitãs dautres isles a platz,sieges,& choses semblables lesq̃lles sont artificiellemẽt faictes dung bois noir qui ne croist point en leur terre. Luxan retourne enuiron my Mars recita auoir trouue grappes meures de vignes sauluaiges,de tres bõne saueur,mais les insulaires ne font compte dicelles. Ceste regiõ est pierreuse,appellee pource Cipangi, car Cipan signifie pierre: toutefois portant arbres & herbes. Et diẽt que quãt on coppe lherbe es mõtaignes, que en quatre iours recroist plus hault que a nous le bled. Et que en ces lieux sont souuẽt pluyes,& de la viennent ruisseaux fort abundans en arenes,esquelz par tout se trouue or mesle attire par ces torrẽs des mõtaignes. La gent de ce pays est oyseuse,car souuẽt,estãt leur yuer,tremblent de froit es montaignes & ne mettent aucune peine de soy faire vestemens,ia soit q̃ leurs forestz soient pleines dabres faisant le cotton,mais aux vallees & lieux chãpestres de ce pays nont point froit. Au cõmẽcemẽt Dauril Ladmiral se partit de Cipangi,apres quil eut cerche ces choses diligẽmẽt,pour retourner a sa cite cõmencee,a laquelle donna nom Isabella, & la

Aromates.

Cipangi.

Gent oyseuse

Isabella cite

delaiſſa pour gubernateurs ſon frere & vng Marguerit ancien familier du roy, ayãt ſouuenãce du cõmãdemẽt du roy: adonc il ſe prepara daller deſcouurir la terre, que reputoient eſtre terre ferme & continẽte, diſtante enuiron ſoixãtedeux lieues, affin q̃ ces terres ne feuſſent premierement ſubiuguees de q̃lque autre, pource q̃ le roy de Portugal diſoit a luy appartenir de deſcouurir ces lieux latẽs & incõgneuz. Mais Alexandre ſixieſme ſouuerain eueſq̃ de Romme, bailla par bulles plõbees au roy & a la royne des Eſpaignes, q̃ nul autre prĩce q̃ quil feuſt, ne ſentremiſt daller aux regions incõgneues vers loccidẽt de la ligne de Septẽtrion au mydi paſſãt par les iſles de Cap verd, cẽt lieues oultre, pour oſter loccaſion de diſcorde. Apres ceſt accord a eſte faict de trois cens lieues oultre, & croient ces iſles eſtre des Heſperides appartenãs au roy de Portugal. Et de la ſes mariniers deſcouurent chaſcun an nouueaulx portz a la ſeneſtre au derriere Dafricque, par les mers de Ethiopie, tendans a lorient. Doncques Ladmiral en vng anglet extreme de Leſpaignole, regardoit la terre que vouloit cercher laq̃lle les habitans appellent Cuba. Et en regardãt, apperceut vng port treſapte a lextremite regardant Leſpaignole, lequel appella le port de ſainct Michel, duquel Cuba eſt diſtante enuiron vingt lieues: de la tranſſreta vers la terre, & attaignãt la coſte meridionale, va de-

Alexandre pape vj.

Heſperides.

Cuba.

Port de S. Michel.

uers loccident, & tant plus alloit auant, plus trouuoit les riuages tẽduz en la mer & ſoy courbans vers le mydi. Et aux coſtez de Cuba au mydi trouuerent vne autre iſle, laquelle les habitans appellent Iamaicque, plus grande q̃ neſt liſle de Cecile, ayant ſeulemẽt vng mont, lequel de toutes pars commenceant de la mer ſe eſlieue petit a petit iuſques au millieu de liſle, montant & deſcendant ſi lentement, que a peine ſe ſent on monter ou deſcendre, & en la riue au dedens eſt treſſertile & bien peuplee, ayãt les habitãs plus ingenieux & adõnez aux artz mechaniques, & plus vaillans batailleurs, que les autres inſulaires. Car Ladmiral voulant prendre terre en pluſieurs lieux, vindrent au deuant touſiours en armes, empeſchans la deſcẽte: mais finalemẽt furent vaincus, & demanderẽt a auoir amytie auecques Ladmiral, laquelle ottroyee, proceda deuers loccident ayant vens a gre leſpace de ſoixantedeux iours, eſtimant eſtre bien paruenu ou les coſmographes ſituẽt Cherſoneſus, la region dor, de noſtre orient. Et en ce chemin faiſant, entra en mers courantes impetueuſement comme torrens, & en lieux pleins de guez engloutiſſãs, & paſſages treſeſtroictz pour la multitude des iſles adiacentes: toutesfois cõtemnãt tous ces perilz, propoſa daller ſi auãt iuſques a ce que il congneuſt ſi Cuba eſtoit terre ferme ou iſle. Et nauigea touſiours ſelõ les riuages deuers loccidẽt

Iamaica inſula.

Aurea cherſoneſus.

tant quil acheua bien deux cẽs vingtdeux lieues de chemin, & impoſa le nom a ſept cẽs iſles delaiſſees a la ſeneſtre. Et en nauigeant, cerchoit la nature des lieux de Cuba. non loing de la, trouua vng port fort bon pour receuoir moult de nauires, enclos de promõtoires dũg coſte & dautre, pour deffendre & retenir les vndes & flotz des eaues. Et au dedens il eſt moult ſpacieux & de grãde profondeur. Et en circuyãt les riues du port, veit de loĩg deux maiſons couuertes de ioncz, eſquelles eſtoient feux allumez en pluſieurs lieux. & lors enuoya de ſon nauire aulcuns de ſes hõmes pour aller eſdictes maiſons: leſquelz deſcendus, ne trouuerent nulz aux maiſons, ſinon enuiron cent liures de poiſſon miſes au feu en broches de bois, & deux ſerpens de huit piedz de long, auec leſdictz poiſſons. & ſeſmerueilloient quilz ne pouoient trouuer autrement nulz des habitans, combien quilz regardaſſent de toutes pars. Car quãt noz gẽs arriuerẽt la, ceulx a qui eſtoient les poiſſons ſen eſtoient fuys aux montaignes. Adoncques les noſtres ce voyans, ſaſſeirent & feirent grand chiere deſdictz poiſſons prins par le labeur des autres. Et laiſſerent les ſerpens, leſquelz afferment quilz ne differoiẽt en rien aux Crocodiles de Egypte, ſinon en grandeur. Apres quilz furent ſaoulez, entrerent en vng bois la ou trouuerent pluſieurs de ces ſerpẽs liez de cordes aux arbres, les vngz ayans dentz, & les au-

Poiſſons & ſerpẽs rotis.

tres ſans dentz. Et quant apres cerchoient les lieux prochains du port, ilz apperceurent enuiron ſeptante hommes au ſommet dune haulte roche, leſquelz quant les noſtres arriuerent, ſeſtoiēt fuys la, pour ſcauoir que vouldroit faire celle nouuelle gent. Et les noſtres par ſignes & blandiſſemens, ſefforcoient de les appeller, tant que lung deulx par leſperance des dons que leur preſentoient de loing, deſcendit en la roche prochaine, ce neantmoins touſiours craignant. Et Ladmiral auoit vng Didacus, ieune, nourry entre les ſiēs, leq̄l auoit emmene de ſa premiere nauigation, de liſle prochaine a Cuba, nōmee Guanahaini, celuy parla a linſulaire deſcēdu tāt q̄l ſen vint ſans crainte, & perſuada aux autres quilz vinſent auſſi ſeurement, leſquelz deſcendirēt enuiron ſeptante aux nauires. Iceulx feirent aliance damytie auec les noſtres. & Ladmiral leur donna force dons. Et adonc congneut que ceſtoient peſcheurs enuoyez du roy pour peſcher, car il preparoit vng grāt bāquet a vng autre roy. Et ne leur chaloit guieres que les gens de Ladmiral auoient menge les poiſſons, puis que auoient laiſſe les ſerpens. car il ny a riens entre toutes leurs viādes, quilz eſtiment plus que ces ſerpens. & neſt pas permis aux poures den menger, moins que a nous faiſans, paons, & perdris. Et dirent q̄ en ceſte nuyct auoient eſperance de prēdre autāt de poiſſon que auoiēt faict au parauāt. On leur demā-

Guanahaini iſſe.

da pour quoy cuysoient le poisson que debuoient porter au roy. Respõdirent. Affin quilz les portassent sans corrumpre. Et ainsi touchans les mains en signe damytie, chascun se partit. Adonc Ladmiral comme auoit propose, suyuit loccident du commencement de Cuba nomme Alpha & ω, & trouua les portz moyens, aspres & mõtueux, ia soit que soiẽt plantez darbres, desquelz les vngz estoient floris rendans suafues odeurs en la mer, & les autres estoiẽt chargez de plusieurs fruictz. Mais oultre les portz, la terre est plus fertile & peuplee, & les habitans sont plus beningz & conuoiteux de choses nouelles. Car si tost que ilz apperceurent noz nauires venir au riuage, chascũ deulx sefforcoit de accourir apportans pains desquelz ilz vsent, & courges plaines deaue, & inuitoient noz gens de descendre a terre. Ces isles ont vne maniere darbres grãs cõme oliues, q pour fruict portẽt courges, desquelles vsent a faire vaisseaux pour mettre leaue, & nõ pas a mẽger. Car ilz dient la moille dicelles estre plus amere que fiel, & lescorce estre dure, cõme lescaille de la tortue. Au mois de May ensuyuant les speculateurs estãs a la plus haulte hune, veirẽt grãde multitude de isles vers le mydi, & tãtost apperceurent q̃ elles estoient herbeuses, verdes, portans fruictz, fertiles & habitees. Et la naue tãtost entra a la riue de la terre ferme en vng fleuue nauigeable de eaues tant chaul-

Alpha & ω cõmencemẽt de Cuba.

Peuples beningz.

Arbres portãs courges.

Fleuue de eaues chaulfes.

des, que nul ny pourroit longuemẽt tenir la main. Lautre iour apperceurent de loing venir vne Canoe de pescheurs. adonc Ladmiral craignant que si les pescheurs veoient les nostres, ne sen fuissent, commanda que feussent surprins secretement par sentines. Mais iceulx sans crainte attẽdirent les nostres. Ces gens auoiẽt vne nouuelle facon de pescher. car ilz prennent les poissons par vng autre poisson chasseur, nõ autremẽt que nous auec chiens par les chãps prenons les lieures. Le poisson estoit de forme incogneue, ayãt le corps semblable a vne grãde anguille, & sur le derriere de la teste vne peau trestenãte a la facon dune bourse, pour prẽdre les poissõs. Et tiẽnent celuy lie dune corde a lespõde du nauire tousiours en leaue. Car nullement ne peult soubstenir le regard de lair. Et quant ilz voiẽt vng grand poisson, ou vne tortue, qui la sont plus grãdes que grandes targes: alors deslient le poisson en laschant la corde. & quant il se sent deslie, soudain plus viste que vne sayette assault ledit poisson ou tortue, & iette sa peau faicte en maniere de bourse, & tient sa proye si fermement, soit poisson ou tortue par la partie apparente hors de la cocque, que nullement on ne luy peult arracher, si on ne larrache a la marge de leaue, la corde petit a petit attiree & assemblee. Car si tost que il voit la splendeur de lair, il laisse incontinent sa proye. Et les pescheurs descendent

Nouuelle facon de pescher.

Poisson chasseur.

autant quil eſt requis pour prendre la proye, & la mettent dedens leur nauire, & lient le poiſſon venateur auec autant de corde que luy en fault pour le remettre en ſon ſiege & place. & auec vne autre corde, luy donnent viande de la proye. Les habitãs appellent ce poiſſon Guaican. Ces peſcheurs dõnerent aux noſtres quatre tortues prinſes en la maniere deſſuſdicte, leſquelles quaſi ampliſſoient leur canoe, & eſt a eulx viande fort louable. Et les noſtres alencõtre leur donnerẽt dons, puis de eulx ſe partirent ioyeuſemẽt. Et ces peſcheurs interroguez de la nature de ceſte terre, reſpõdirent que ce circuit nauoit point fin vers loccident, leſquelz inſtammẽt requeroient que Ladmiral ou aulcun des noſtres en ſon nom deſcẽdiſt pour ſaluer leur Cazic, & que leur Cazic leur donneroit moult de dons. Mais Ladmiral voulant pourſuyuir ſon entreprinſe, ne leur voulut acquieſcer, toutesfois demanda le nom de leur Cazic. Et baillerent le nom de leur Cazic aux noſtres. De la touſiours procedant vers loccidẽt, dedẽs peu de iours, appliqua Ladmiral a vne haulte mõtaigne, pour la fertilite, rẽplie de habitans: leſquelz vindrent a force aux nauires, apportãs pains, conins, oyſeaulx, cotton: & par grand deſir demandoient a linterprete, ſilz eſtoiẽt gens deſcendus du ciel. Leur roy & pluſieurs hommes graues qui luy aſſiſtoient, enſeignoiẽt ceſte terre neſtre pas iſle. Apres en-

Guaican poiſſon.

trerent en vne des isles qui estoiẽt a la seneſtre, & la ne peurent prendre aulcun, car tous, tant hõmes que femmes commencerent a fuyr. Les noſtres la entrans trouuerẽt quatre chiens de treslaid regard, qui naboyent pas, leſquelz ilz mengent comme nous les cheureaulx. Ceſte isle nourrit en abondance oiſons, anettes, hairons, & ya tant de ſecques & paſſages areneux que a peine peurent dilec tirer leurs nauires. & leur durerẽt ces difficultez de nauiger leſpace de quarante lieues, & leaue de ceſte mer eſt blanche comme laict, & eſpeſſe comme ſi on euſt eſpars farine en toute ceſte partie. Puis eulx paſſez enuiron quatre vingt mille en la pleine mer, veirent vne montaigne treſhaulte, a laquelle monterent pour auoir du bois & de leaue: & entre les palmes & pins treſhaulx, trouuerent deux fonteines naturelles, dont les vngz emplirẽt leurs tonneaulx de eaue en temps que les autres coppoiẽt force bois. Lors vng de eulx auec des ſayettes entra a la foreſt pour chaſſer, auquel vng hõme veſtu de blanc ſe offrit ſoubdainemẽt, lequel cuidoit de prime face, eſtre vng frere de lordre ſaincte Marie de mercede, q̃ Ladmiral auoit auec luy pour preſtre, mais deux tantoſt ſuyuirent ceſtuy, & en veit cõſequemment de loing venir autres trente. Ceſtuy adonc commencea ſoudain a crier aux mariniers & de fuir le plus toſt que il peult. Et iceulx veſtus luy accrioiẽt frappãs les mains

Chiens non aboyans que on menge.

Hõme veſtu de blanc.

cõme les vueillans admonneſter quil neuſt paour deulx aucunement. ce neantmoins ſenfuyt tant quil peuſt, & annõca a Ladmiral cõment il auoit veu ceſte gent bien acouſtree & veſtue. Et tantoſt Ladmiral enuoya la gẽs armez, leur cõmandant que ſil eſtoit beſoing entraſſent quarante mille en liſle pour trouuer ces veſtus. Et quãt iceulx eurent paſſe le bois, trouuerẽt vne plaine herbeuſe, en laquelle ne trouuerent aucune forme de pas ne de voye. & voulans paſſer par lherbe haulte comme ſont les bledz a nous, ſe trouuerent ſi empeſchez des herbes, que a peine peurent faire vng mil de tel chemin. & ainſi traueillez, ſen retournerẽt ſans auoir trouue ne voye ne ſentier. Lautre iour il y enuoya vingtcinq autres cõpaignons bien armez, leur cõmandant quilz cerchaſſent diligemmẽt pour ſcauoir quelle gent habite en ceſte terre. Et eulx ne eſtans guieres loing du riuage, trouuerẽt marches & pas fraitz faictz comme de grandes beſtes, leſquelles bien conſiderez leur ſemblerent eſtre pas de lyons. & pource meuz de frayeur, retournerent incõtinẽt. Et en retournant trouuerent en pluſieurs lieux de la foreſt pluſieurs vignes, naturellemẽt rãpantes ſur haultz arbres, & autres arbres auſſi portans fruictz aromatiques. Et porterent des grappes de ces vignes plaines de ius & de ſaueur iuſques en Eſpaigne: mais non pas des fruictz des arbres, car ilz ne ſe peurent bien garder au

nauire, & pourtant que ilz estoient corrompus, furent iettez dedens la mer. Iceulx veirent aussi es prez de ces bois grandes assemblees de grues, deux fois plus haultes que celle de leur pays. Puis en nauigeant quant vindrent a aucunes des autres montaignes, en deux maisons estans au riuage, trouuerent seulement vng hõme. leql mene aux nauires, enseignoit par signes des doigtz & de la teste le mieulx que il pouoit, vne terre oultre les montaignes estre trespeuplee. Donc quant Ladmiral aborda au riuage, moult de canoes vindrent au deuãt de luy, lesquelz par signes tresplaisamment cõuindrent ensemble. Car Didacus qui auoit entendu les premiers de Cuba, ne les entẽdoit pas. parquoy est a presupposer que il ya diuers langages es prouinces de Cuba. Iceulx donc denoterent par signes que dedens ceste region habitoit vng roy leql estoit vestu, luy & les siẽs. Et tout ce traict de pays est submerse & couuert deaues, & les riuages di celuy fangeux, comme les palus & estancs sont a nous, & ce neantmoins sont plains darbres. Toutesfois les nostres descendirent la en terre, pour auoir eaue. & la veirent des cõchiles, dõt on cueille les perles, mais ce neãtmoins ledit Admiral ne ayãt cure de ce, la ne se arresta plus, voulant tousiours acheuer son entreprinse de encercher les mers, le plus que pourroit selon la voulente du roy & de la royne. & pour ce procedant oultre, veit

Grues fort grandes.

Conchiles portans les perles.

que toutes les ſummitez des riuages fumoient & flamboient iuſques a vne montaigne eſtãt enuiron vingt-quatre lieues par dela, & ne ſcauoient a quelle occaſion eſtoient faictz ces feux, ſi non pour veoir plus cleremẽt leurs nauires, qui leur ſõt choſes admirables a veoir. les mers maintenant ſe panchoient vers le auſtre, maintenant vers afrique. Icelles eſtoiẽt pleines de iſles de toutes pars, mais Ladmiral fut cõtrainct de retourner les carines ia caſſees pour cauſe des lieux pleins de guez & haultes arenes, aux quelles ſouuent touchoient a terre, ſãs ce q̃ les chables, voiles, rames & gouuernaux eſtoiẽt ia rompus & pourris, & les viandes par les pertuis des nauires percees, & principalement le pain biſcuit eſtoit griefuement corrũpu. Et ceſte derniere region de la terre que eſtimẽt eſtre ferme & cõtinẽte, appella Leuãgeliſte. De la ſen retournãt tomboit en aucunes arenes baſſes en la grãd mer non ſi prochaines de la terre ferme, leſq̃lles eſtoiẽt ſi pleines de tortues, q̃ a la fois retardoiẽt les nauires. Et puis entra en vng gouffre deaues blãches cõme auoit troue parauãt. De la retourna a la terre dõt eſtoit venu, craignant les guez dont a eſte parle & les arenes. Et pource que a nul en paſſant nauoit faict quelque moleſte, les habitans vindrent a luy tant hommes que femmes ſans crainte aulcune, & de face ioyeuſe, apportoiẽt force dõs: les vngz papegaulx, les autres pain, eaue, co-

Euangeliſte region.

Tortues.

nins, & principalement coulõbs plus grans que ne ſont les noſtres, & meilleurs en gouſt & ſaueur que les perdris a nous. Et pourtant que en les mengeant Ladmiral ſentit aulcune odeur aromaticque, commãda ouurir les gorges daulcuns diceulx nouuellement tuez, leſquelles il trouua pleines de fleurs & grains aromaticques, & de la apperceut ce gouſt nouueau proceder des coulõbs. Et adõc luy oyant le ſeruice diuin ou riuage de la mer, ſuruint vng homme graue, enuiron de quatre vingtz ans, de la facon des premiers, nud, ayãt pluſieurs qui le ſuyuoient. Et entant que le ſainct ſeruice ſe faiſoit, eſtoit fort attentif a iceluy, faiſant ſignes dadmiration doeil & de bouche. Iceluy dõna a Ladmiral vng pãnier quil portoit en ſa main, plain des fruictz dudit pays. Et ſe ſeant auec luy, luy feit vne oraiſon par linterprete Didacus, qui approchant commencoit a entendre le langage de loraiſon qui eſtoit telle. Il nous a eſte recite, comment tu as circui toutes ces terres en main puiſſãte, incongneues a toy, & que aux peuples & habitãs as donne non moyenne terreur. Parquoy ie te enhorte & admonneſte, q̃ tu ſaches deux chemins auoir les ames quãt ſe partent de ce corps: lung de tenebres & triſteſſe, appareille a ceulx qui ſont moleſtes & nuyſans au genre humain: lautre plaiſant & delectable, ordõne a ceulx qui en leur viuãt ont ayme la paix & repos des gẽs. Donc-

Coulõbs grãs fors bons.

Vng philoſophe nud.

Loraiſon de lancien.

ques ſil te ſouuient toy eſtre mortel, & les retributions aduenir eſtre conſignees pour les oeuures de la vie preſente, tu ne feras moleſte a nully. Ces choſes & pluſieurs autres dictes a Ladmiral par linterprete, admirant tel iugement dung homme nud, luy reſpondit. Que a luy eſtoit aſſez congneu tout ce quil auoit dit des diuers chemins & loyers des ames ſoy partans du corps, mais auſſi que iuſques a maintenant auoit eſtime ces choſes auoir eſte incongneuz aux habitãs de ces regions, comme ainſi ſoit que ſoient ainſi viuans & cõtens des dons de nature. Et ſe diſoit eſtre enuoye du roy & royne des Eſpaignes pour appaiſer toutes choſes en toutes ces regions du mõde iuſques a ceſtuy temps incongneues: ceſt aſſauoir pour debeller les Canibales, & les autres hommes de vie impure & mauuaiſe, & les punir de dignes punitions: & pour honnorer de leurs vertus les purs & innocens. Pourquoy ne fault que luy ne autre quelcõque nayant voulente de nuyre, ait craincte: mais aincois donne a congnoiſtre ſe aulcuns iniuſtes des voiſins ont fait quelque tort ou a luy ou a ſes biens, car il eſt delibere de les venger. Les parolles de Ladmiral pleurent tãt au vieil homme, quil ſe diſoit eſtre preſt daller auecques luy, ia ſoit quil feuſt de peſant aage: laquelle choſe euſt eſte faicte, ſi ſa femme & ſes enfans ny euſſent reſiſte. toutesfois ſesmerueilloit fort, q̃ Ladmiral eſtoit ſubiect

Reſponſe de Ladmiral.

a vng autre roy: & encores plus ſe ſmerueilla, quant luy fut dit par linterprete, q̃lle & quant grande eſt la pompe de noz roys, la puiſſance & appareil en batailles, quãtes citez, & quantes villes. Doncq̃s ſa femme & ſes enfans ſe ſont proſternez deuãt luy en larmes, & le vieillard demoura triſte, demandant plus dune fois, ſi la terre laquelle engendroit & portoit telz & ſi puiſſans gẽs, eſtoit le ciel. Ces gens la ont la terre entre eulx commune cõme le ſoleil, lair & leaue. Cecy eſt mien, & cela eſt tien (qui ſont cauſe de tous diſcordz) ne ſe treuue point entre eulx: & viuẽt contẽs de ſi peu de choſe, q̃ en ſi grãde amplitude de terre, les champs & biens ſuperfluent plus, que aulcune choſe defaille a aulcun. Ilz ont laage dor, ilz ne foſſoyent ny enferment de hayes leurs poſſeſſions, ilz laiſſent leurs iardins ouuertz, ſans loix, ſans liures, ſans iuges: mais de leur nature ſuyuans ce qui eſt iuſte, & reputans mauluais & iniuſte celuy qui ſe delecte faire iniure a autruy. Touteſſois ilz cultiuẽt le Maizi, la zucque, & les Ages comme en Leſpaignole. Adonc Ladmiral retournãt de la, arriua en liſle Iamaicque, & du coſte du mydi & de loccidẽt la coſtoyoit toute iuſq̃s a lorient. Dont retournãt veit au ſeptentrion par haultes mõtaignes a ſeneſtre la coſte meridionale de Leſpaignole, laq̃lle il nauoit encores point nauigee. Parquoy au cõmẽcement de Septembre entra au port dicelle pour

Aage dor.

reparer ſes nauires, a ceſte intention que encores degaſteroit les iſles des Canibales, & bruſleroit toutes leurs canoes, affin q̃ iceulx ne peuſſent plus nuyre cõme loups rauiſſans a leurs voiſins, ſimples cõme oailles. mais maladie que luy ſuruit par trop auoir veille, lempeſcha de ceſt affaire. Doncques comme demy mort, fut porte des mariniers a la cite de Iſabella, & finalemẽt receut ſante entre deux freres quil auoit la, & ſes familiers, & ne peut iamais plus infeſter les Canibales, pour ſeditions eſleuees entre les Eſpaignolz, delaiſſez en Leſpaignole.

Fin de lepitome du tiers liure.

Extraict du quart liure de la premiere dixaine.

QVant doncques Ladmiral fut retourne en liſle Eſpaignole, il trouua pluſieurs de ceulx auſq̃lz auoit laiſſe le gouuernemẽt de liſle, par ſeditions & faulte de courage, retournez es Eſpaignes. Parquoy delibera de retourner en court, qui alors eſtoit a Burges, noble cite en Caſtille, mais deuant fault acheuer aulcunes choſes: ceſt aſſauoir pour tant que les roys de liſle, leſquelz iuſques alors contens de petite choſe, menoient vie tranquille, & eſtoient en repos: maintenant portoient griefuement que les noſtres occupaſſent leur demeure, en la terre de leur natiuite. & ne deſiroient riens plus, q̃ totalement les debouter, ou deſtrui-

re & abolir leur memoire. Car ceulx qui auoient ſuyui Ladmiral en ceſte nauigation, pour la plus part eſtoiẽt gẽs rebelles vacabons & nõ chalãs de riens mais q̃ aulcunemẽt peuſſent viure a leur liberte, & ne ſe pouoient abſtenir diniures, rauiſſans les femmes des habitans inſulaires deuant les yeulx de leurs parens, freres & maris: & ainſi adõnez a paillardiſes, rapines & larrecins perturboient les cueurs des habitans. Pour laquelle choſe en pluſieurs lieux, leſditz habitãs autãt quilz en trouuoient a deſprouueu les mettoient a mort, cõme faiſans a dieu ſacrifice. Doncques pour appaiſer les cueurs de ceulx qui eſtoient perturbez, & punir ceulx qui auoient mis a mort les noſtres, luy ſembla bon de appeller a conſeil le roy de Cipangi, demourãt au pied des mõtaignes, lequel ſappelloit Guarionexius, auquel pleut donner ſa ſeur a femme a Didacque qui eſtoit leur interprete, pour mieulx plaire a Ladmiral, & auoir plus ferme amytie auec luy: car il auoit eſte nourry auec ledit Admiral. Et enuoya a Hoiedan, lequel auoit eſte aſſiege au fort de ſainct Thomas des gẽs de Caunaboan ſeigneur des montaignes Cipangi, ou des Zibaniens, qui eſt la region portant or, iuſques a tant que les aduerſaires entendirent Ladmiral retourner a main forte. Et alla ledit Hoiedan acõpaigne de cinquante hõmes armez deuers Caunaboan, ladmonneſtant quil vint par deuers Ladmiral,

Guarionexius roy.
Didacus interprete.

Hoiedan capitaine.
Caunaboa roy.

& quil euſt bonne aliance & amytie auec luy. A loppoſite les ambaſſadeurs des autres roys moĩdres ſeigneurs de la region, luy perſuadoient le contraire, diſans que ſil conſentoit aux Chreſtiens, vng temps viendroit q̃ tous les inſulaires ſeroient tous ſerfz. Hoiedan adoncques le menaceoit, que ſilz ne venoient a accorder, quilz attendiſſent la guerre de brief. Les autres tous promettoient ſoy eſtre preſtz de mourir, pour le deffẽdre, & ſouſtenir leur liberte. Et ainſi Caunaboa enuoyant ambaſſades de toutes pars, eſtoit moult perplex, & ne ſcauoit quil debuoit faire, craignant de deſobeir a Ladmiral. & ce quil le faiſoit craindre de y venir, ceſtoit que la conſciẽce le remordoit de ce quil auoit mis a mort vingt de ſes hommes par embuſches & trahiſon. Et ſembloit quil deſiraſt la paix & amytie, toutesfois craignoit de venir a Ladmiral: ce neãtmoins penſant a la fraude, que ſoubz eſpece de paix, ſi daduenture occaſion ſe offroit, de tuer Ladmiral & tous les ſiens, dit quil viẽdroit. & aſſembla grãdes turbes de ſes gens, armez ſelon leur maniere, & vint ainſi a Ladmiral. Iceluy interrogue, pourquoy amenoit auec luy ſi grãs turbes: reſpõdit, quil nappartenoit a vng ſi grãd roy cõme il eſtoit, daller sãs ainſi eſtre acompaigne: mais bien luy aduint loppoſite de ce q̃ penſoit, & fut prins es laqz quil auoit prepare. Car par blãdices & promeſſes, Hoiedan le mena a Ladmiral, & fut

mis es liens, se repentant trop tard de son erreur. Et ne fut long temps, que la mort de leurs compaignons occis, ne feust vẽgee. Caunaboan dõcques prins auec toute sa famille, Ladmiral auoit propose de faire courir par toute liste, mais luy fut signifie les insulaires estre vexez de si grande famine, que ia plus de cinquãte mille estoient peris de fain, & que chascun iour mouroient comme troupeaulx: laq̃lle chose pour leur obstination leur estoit aduenue. Car quant veirent les nostres voulans eslire siege pour demourer en liste, estimãs les pouoir deiecter si les viures de liste defailloient, proposerent non seulement de nõ semer & plãter, mais aussi darracher toute maniere de bledz. Et chascũ feit ce en sa regiõ: mais principallement es montaignes des Cipangiens ou Zibauiens, pource quilz estimoiẽt lor des mõtaignes estre la cause de les retenir en liste. Et le dizainier lequel Ladmiral auoit enuoye pour explorer le coste meridional de liste, confessa estre si grand famine en toutes les regions, que en lespace de seize iours nõt menge autre chose que herbes, racines de palmes, fruictz naturelz des arbres des mõtaignes. Et Guarionexius duq̃l le royaulme ne estoit pas si opprime de famine, bailla aucuns viures aux nostres. Et Ladmiral feit esleue vne tour es fins des terres de Guarionexius, entre son royaulme & Cipãgi, sur vne descente abõdante deaues salubres, laquelle appella la

La tour de la cõception.

tour de la Cõception. Affin que les nostres eussent plusieurs lieux pour leur retirer, si aucuns roys insulaires se voulsissent esleuer & efforcer cõtre eulx. Alors quãt les Insulaires aperceurẽt de iour en iour les edifices croistre, & les nauires cassez au port, ilz deffaillirent totalemẽt de lesperãce de liberte, interrogãs tristes si les Chrestiẽs ne se partyroient de lisle. Et ceulx de la fortereſſe de la Conception, cerchans lor dedens les montaignes des Cipangiens, eurent vne masse dor en forme de rocq naturel dung des petitz roys, plus grosse que le poing, cõcaue pesant vingt vnces: & fut porte en Espaigne a Medine du champ, ou aussi Pierre Martyr le veit. & vne piece de electron si grande, q̃ a deux mains ne le pouoit leuer de terre, la masse ayant plus de trois cens liures, huit vnces pour liure, de pois. Et le trouuerẽt en vne sale dung des regules & petitz roys, delaisse la de long temps. car il ny auoit nulz des Insulaires ayans souuenance auoir este tire electre, & en estre aulcune miniere: & disoiẽt ce, mal affectez aux nostres. car finalemẽt monstrerent la miniere, mais rompue, & terres iectees dessus. & sil y auoit gens & fossoyeurs aptes a ceste affaire, on le pourroit reparer, & se tire plus facilement que le fer. Et nõ loing de la fortereſſe de la Conception, ya ambre en grãde abondance. Et alieurs distille es fosses vne couleur iaune nõ vulgaire, de quoy les paintres

Rocq dor.

Rocq de electron.

Minera electri.

Ambre. Couleur iaune distillãte es fosses.

vsent. Passãs par les bois trouerẽt grãdes forestz, nayãs aultres arbres que de bois rouge, lequel on appelle brasil. Et si les gens de Ladmiral Coulon neussent este donnez a dormir & oysiuete plus que a labourer & trauailler, ilz eussent apporte or, succin, ou ambre, aromates en abondance, comme du brasil. Et la plus grande partie defailloit de luy, le delaissant: les Espaignolz nõ vou lans faire ses cõmandemens, cõme silz eussent este trop griefz & iniustes. Et nauoit peu encores subiuguer les insulaires, pour leur commãder. Toutesfois lan mil cinq cens & vng cueillerent or plus de mille deux cens liures, huit onces pour liure. Et retournant au propos delaisse: Ladmiral voyant les habitãs Insulaires tristes & troublez, & quil ne pouoit contenir les siens des violẽces & rapines, assembla les principaulx des regions voisines, & conuindrẽt que Ladmiral ne laisseroit point ses gens vaguer par liste. car soubz couleur de cercher or & autres choses de liste, ne laissoient riens entier & impollu. Et les roys des habitãs promettoient homme pour homme donner a Ladmiral des choses venãs en chascune de leurs regions tel tribut quil luy plairoit: & tous promirent de garder ce quil ordonneroit. Et laccord fut ainsi fait, que les Cipangiens habitans es mõtaignes, de trois mois en trois mois quilz appellẽt lunes, enuoieroient a la cite certaine mesure dor. Et que iceulx qui habitent

Brasil.

1501.

les bois des aromates & du cotto, bailleroiet vne certaine quantite pour teſte. Ce pleut bien: & euſt eſte ceſt accord garde, mais la famine importune rompit tout. Car a peine, par long temps, racines dherbes & darbres & fruictz agreſtes, ſuffiſoient a ſouſtenir le corps. Toutesfois pluſieurs Regules auec leurs ſubiectz en ceſte eſtroicte indigence & famine, apporterent vne partie du tribut promis, ſupplians a Ladmiral, quil euſt pitie de leur miſere, & quil leur voulſiſt pardonner, iuſq̃s a tẽps que liſle feuſt reſtituee a ſon eſtat premier, & q̃ cy apres ce que preſentement defailloit, le recompenſeroient au double. Et peu de Cibauiens garderent la promeſſe: car ilz labouroient de plus grande famine q̃ les autres, leſquelz & de langue & de meurs ſont differens a ceulx qui habitent les regions baſſes, ia ſoit quilz viuent tous dune facon ſimple, rude & agreſte: & ceulx des cours de leurs roys & ſeigneurs ſont moins agreſtes. Maintenant retournerons a Caunaboan captif, lequel quant il ſe veit es liẽs, grinſant les dentz cõme vng lyon de Libye, iour & nuict penſant en ſon cueur comment ſe pourroit deliurer de la, il cõmenca ſuader a Ladmiral que puis quil auoit ſa region en ſa dition, q̃ ſon plaiſir feuſt enuoyer aydes de Chreſtiens, pour deffendre cõtre les incurſions de ſes anciens ennemis. Car il luy auoit eſte ſignifie, que de iour en iour couroient, moleſtans & depredans tous

les biens des siens: mais disoit ce, pensant dol, estimant quil aduiẽdroit que son frere qui estoit en la region auec ses autres affins, prendroit tant des nostres, ou par force, ou par embuches, que souffiroient en permutant de le racheter. Ladmiral entendue la fraulde, enuoya Hoiedan auec grande armee, laquelle peust surmonter les armez des Cibauiens silz se vouloiẽt mouuoir. A peine les nostres estoiẽt entrez en la region, quãt le frere de Caunaboa ayant enuiron cinq mille armez a leur facon de sayettes sãs poĩtes de fer, mais de os & de pierre, paulx, & masses, bataillans nudz. Et luy comme homme expert en discipline de bataille, a la distance dung stade, partit son exercite en cinq pars, ordonnant lieu a vne chascune en esgal espace. Et il meist son ost a loppposite des nostres. Quant eust ce tout ordonne diligemmẽt, cõmanda donner signes, que tous petit a petit marchassent esgalemẽt, & que agrãs cris & voix esleuees commẽcast a batailler, affin que nul des nostres ainsi enuirõne ne peust eschapper. Mais les nostres estimans estre mieulx batailler cõtre vng ost, que attendre limpetuosite de si grande multitude, donnent en la premiere & la plus grande bataille qui venoit par les plains champs: pource que celle part est plus commode a batailler pour gens a cheual. Doncques les gens a cheual se precipitans en eulx, les prosternent des poictrines des cheuaulx, les

chaſſent & tuent tous ceulx qui les attendent. Tous les autres meuz de paour, ſe tournent en fuyte, & ſe retirent es aſpres rochiers des montaignes, abandonnans leurs maiſons. Et depuis prioient que on leur pardonnaſt, promettans que toute choſe que leur ſeroit commandee, laccõpliroient voulentiers, tant ſeulement ſoiẽt permis viure es lieux de leur naiſſance. Et finalement le frere de Caunoboa prins, renuoierent le peuple chaſcũ chez ſoy. Et ces choſes acheuees, la region fut paiſible.

Magona. vallee de Caunaboa.

Entre ces montaignes ya vne vallee nõmee Magona, ou Caunoboa ſe tenoit, fertille a merueilles & treſſortunee de fleuues & fõtaines apporants or. En ceſt an ou mois de Iuing vint vng tourbillon de vent nõ ouy, arrachãt haultz arbres totalemẽt: lequel quant paruint aut port de la cite, il meiſt au fons trois nauires ancrees, les chables rõpus dont eſtoient liez quant le tourbillon les eult reuire trois ou quatre fois. & ceſt an, la mer creuſt moult & entra es terres oultre la couſtume. Et les Inſulaires murmuroiẽt que ceſte gent auoit trouble les elemens & emmene ces tẽpeſtes. Car ilz ſe diſoiẽt ſouuẽt auoir veu vndes & tourbillons (leſquelz appellent furacans) en leurs regions, mais iamais nauoiẽt veu furacans ſi violens & furienx, ne iamais arbres arrachez per furacãs, ne iamais la mer auoir ainſi deſbordee en la plaine. Retournous au roy Caunaboan & ſon frere, leſquelz ainſi

que on les menoit aux Espaignes, vaincus de tristesse de cueur, moururẽt en chemin. Et Ladmiral voyãt que ses nauires auoiẽt este rõpues du portentueux tourbillõ ayant auec luy toutes manieres de ouuriers mecaniques feit faire prestemẽt deux carauelles: & cõmanda a son frere Berthelemi Coulon son lieutenãt, ce tẽps pendant aller en lisle auec aulcũs armez & fossoyeurs aux mines dor a soixante lieues de Isabella, cõduitz par les Insulaires. Quãt furent la paruenus, trouuerent des puys fossoyez du temps ancien. Ladmiral estimoit ce auoir este fait du temps de Salomon. Les fossoyeurs fossoyerẽt en la superfice de la terre enuiron six mille pas. Et criblerẽt au sec la terre, & veirent tant dor estre la contenu, que vng chascun fossoyeur mercenaire loue, facilemẽt pourroit chascun iour tirer trois drachmes dor. Ainsi retournez le frere de Ladmiral & les fossoyeurs, le feirent scauoir a Ladmiral: lequel laissa son frere pour gouuerner lisle. Et au commencement de Mars, lan mil quatre cens nonantecinq, monta pour prestement venir au roy & a la royne aux Espaignes. 1495

Fin de lepitome du quart liure.

Extraict du cinquiesme liure, de la premiere dixaine.

RArthelemy Coulon frere de Ladmiral demoure en lisle, du cõseil de Ladmiral feist esleuer vne fortereſſe aux minieres dor. Et de la ter-

re que les hotteurs & porteurs apportoiẽt pour les murailles, on prenoit or: pource fut elle appelle la tour dor. Et fut la trois mois, mais contrainct par famine laiſſa loeuure imparfaicte, ſe retirãt auec ſon armee a ſoixante mille dela, ayans vne portion de pain des habitãs en cõmuant de leurs choſes. Mais ny peuſt faire demeure long temps, & laiſſa dix hommes pour garder la forteresſe auec celle portion de pain qui reſtoit, & vng chien pour chaſſer vne facon de beſtes comme conins. Et vint a la fortereſſe de la Cõception auec ſes gẽs enuiron quatre cens. Car ceſtoit le temps que Guarionexius auec ſes voiſins debuoient payer leur tribut: & la receut choſes neceſſaires a viure pour luy & les ſiẽs des deux roys voiſins, Guarionexius & Manicautexius. enuiron le cõmẽcement de Iuillet, arriuerent troys carauelles Deſpaigne, portantes bledz, huyles, chairs de porcz & vaches ſallees pour diſtribuer a chaſcun ſelon la conſtitution: par leſquelles Barthelemy auoit cõmandement de Ladmiral & du roy & royne de circuir la coſte meridionale, & denuoyer aux Eſpaignes les roys qui ſeroient trouuez auoir occis les Chreſtiẽs. Et enuoya auec leurs roys, trois cens Inſulaires captifz. Et apres auoir bien cerche les riuages meridionaulx, feit vng fort ſur vng hault coutau a vng port ſeur, lequel appella la fortereſſe du ſainct Dominique, pource quil y arriua le dimẽche. Vng

La tour dor.

Guarionexius.

Manicautexius.

fleuue deaues ſalubres & de diuerſes manieres de poiſſons treſbons entre au port: lequel toutes pars quil coure,toutes choſes ſont plaiſantes & vtiles, cõme palmes, arbres fructueux, & odorans, chargez de fleurs, & de fruictz. Et laiſſa ſeulement en Liſabelle les malades,& aulcuns ouuriers qui auoient commence des carauelles, les autres tranſpoſa au mydi a la forteresſe de ſainct Dominicque. Apres la forteresſe faicte,laiſſa la vingt hommes pour la garder. Et auec le reſidu alla aux parties occidentales de liſle,leſquelles ſeulement de nom eſtoient congneues,pour les explorer. Et a trente lieues de la,trouuerent vng fleuue nomme Naiban, lequel des montaignes des Cibauiẽs va tout droit au mydi par le millieu de liſle. Ce fleuue paſſe, vint aux terres de deux moindres roys auec ſon armee,deſquelz les bois ſont darbres de breſil. A la ſeneſtre trouuent foreſtz: entrent,couppẽt arbres precieux,non touchez iuſques a ceſte heure, deſquelz chaſcun dizenier empliſt ſes maiſons quil auoit en liſle,pour garder iuſques a tẽps que les nauires ſen allaſſent. Et le lieutenãt tendant a la dextre,non loing de la riue du fleuue Naiba, trouua vng puiſſant roy nomme Benchanacauchoa,a tout ſon oſt en armes cõtre les Naibans,pour les aſſubiectir a ſon obeiſſance,comme auoit ia fait pluſieurs autres petis roys,duquel lhabitatiõ eſt vers la fin occidẽtale de liſle nommee Xaragua,a trente

Naibafleuue

Benchanacauchoa roy.

Xaragua region.

lieues du fleuue,en regiõ mõtueuſe,aſpre & difficile.Et en toute celle region & du fleuue Naiba,ne ſe treuue pas or. Celuy les armes miſes bas & donnant ſigne de paix,receut les noſtres treſ benignement.on ne ſcet ſil le feiſt de crainc̃te ou dhumanite.Et leur demanda quelle choſe vouloient : le Viadmiral reſpondit , quil payaſt le tribut a Ladmiral de la mer ſon frere , ou nom des roys Deſpaigne.Lequel reſpondit,Commẽt pouez vous demander tribut de moy , duquel nulle de pluſieurs regions qui me obeiſſent,ne porte or ? Il auoit ouy dire que celle gent venue a liſle, couuoiteuſement demãdoit lor,& nauoit entendu autre choſe . Le Viadmiral lieutenant reſpondit: Il neſt pas ainſi que demandons tribut a aulcun,que ne ſe puiſſe facilement bailler , & dequoy la region ait faulte.Mais nous ſcauons,que la region abonde de cotton, chãure & choſes ſemblables, du reuenu deſquelles nous demãdons quil nous otroye aucune choſe.Et ces choſes ouyes,leur promet ioyeuſement & de plaiſant viaire leur dõner ce quil leur plaira prendre.Et iceluy meſme laiſſant lexercite,enuoyant meſſagiers deuant,les cõduit iuſques a ſon lieu royal,enuiron trente lieues, faiſant touſiours chemin par les terres de ſes ſubiec̃tz,cõmandant bailler tribut:aux vngz bailler chãures non pires q̃ le lin a nous pour leurs nauires,aux autres pain,aux autres cotton,ſelõ la diuerſite des ter-

res & regions: finalement vindrẽt a la maiſon royale. Et les habitans vindrent au deuant pour receuoir honnorablement leur roy & les noſtres. Et quant approcherent, du commandement du roy vindrẽt au deuant trente fẽmes du roy toutes nues, excepte les parties hõteuſes quelles couuroiẽt daucunes cuyſſeroles, toutes ayãtes rameaulx de palmes en leurs mains, & vierges totalemẽt nues, les cheueulx eſpars ſur les eſpaules, lyez ſeulement dũg frõteau, ayãtes la face, la poictrine, les mãmelles, & les autres mẽbres treſ beaulx, de couleur dũg blanc brun, ſemblables a nymphes & dryades, deſq̃lles parle lãtiquite, portãtes en la dextre rameaux de palmes, dãſãtes & chãtãtes enſemble. Et toutes flexis les genoulx en terre: dõnerẽt leurs rames au Viadmiral. Et quãt furẽt entrez la cene fut hõneſtemẽt preparee ſelon la facon du pays. Et la furẽt bien refectiõnez, & reprindrẽt leur force. Et la nuict venue, le roy feit vng chaſcun mener au lieux a eulx aſſignez, ou ſelõ leur couſtume en petitz litz penſiles preparez, repoſerẽt celle nuict. Le iour ſuyuãt noz gens furent menez en vng autre ſale comme vng theatre: ou apres diuerſes danſes & ſaultemens, le roy auoit fait preparer deux bẽdes de gens armez que nen ſcauiõs riẽs, qui deſcendirent en la plaine, & batailleret approchans les vngz des autres, de dars, de ſayettes comme ennemys a eſtandars deſployez, cõme ſi batailloiẽt pour

Trente femmes du roy.

auoir victoire, pour leurs maisons, pour leurs enfans, pour lempire, pour leur vie: en telle sorte que en petit moment dheure, quatre furent tuez, & plusieurs furẽt naurez: & eussent plus aigrement cõbatu, si par la priere des nostres, le roy neust baille signe de cesser le cõbat. Le tiers iour le roy commanda doresenauant semer plus amplement de cotton aux riues des eaues, pour payer plus facilement le tribut impose par les chiefz & maisons. Et Viadmiral en amytie prin congie, & retourna pour veoir les malades quil auoit laisse a Isabella, & les nauires que auoit laisse imperfactes. Et trouua enuirõ troys cẽs des siens mortz de diuerses maladies. Par quoy luy estant triste ne scauoit quel conseil tenir, car ne pouoit remedier aux mortz & malades. Et toutes choses necessaires deffailloient a viure, & ne venoit nulle nauire Despaigne. Ainsi pensant, enuoya les malades es regions & lieux que auoit erige entre la fortereſſe Isabella & celle de sainct Dominique. Et quant par aulcuns iours eut la demoure, demandant des Viroys le tribut impose, se leua vne rumur, que tous les Viroys des termes de la Cõception viuoiẽt en desespoir a cause des nostres, & estudioiẽt a defaillir. Le Viadmiral par loingtains chemins sesmeut contre eulx. Et quant approcha, entendit Guarionexius estre esleu empereur & conducteur de ceste affaire, seduict par la solicitation des au-

Guarionexius esleu cõducteur de la bataille.

tres,aux quelz auoit este demy ennemy. Et conuindrent que vng certain iour auec quinze mille hommes prendroient de rechief lauẽture de batailler. Quant le Viadmiral eut prins conseil auec le capitaine de la forteresse & les autres guerroyeurs, fut daduis daggresser les Viroys au despourueu en leurs propres demeures deuãt quilz assemblassent leur exercite. Dõcques a chascũ des Viroys fut enuoye vng centenier, lesquelz au despourueu & deuant que les peuples se peussent assembler, aggressent leurs villes: lesquelles ne sont closes de murs ne de fossez ne de rampars. Et comme fut commande, surprennent, captiuent, lient, & emmeinent. Et le Viadmiral alla a Guarionexius comme au plus puissant. Et le print en ceste mesme heure, comme les autres les leurs. Et ceste nuict quatorze furent tirez au fort de la Conception. Et quant deux des principaulx, qui auoient seduict & suborne Guarionexius & aulcuns autres furent liurez a mort, affin que les habitans pour la tristesse de leurs roys mortz, ne desistassent labourer les champs, laquelle chose eust peu emmener par faulte de semences & grains, souuerain mal aux nostres, il proposa deliurer Guarionexius & les autres roys. Les vassaulx & subiectz vindrent legierement iusques au nombre de cinq mille pour la deliurance de leurs roys, sans armes: lair tonnoit, la terre trambloit de leur clameur

Guarionexius prins.

eſleue iuſques au ciel. Et le Viadmiral admoneſta Guarionexius & les aultres roys, en leur promettãt & menaſſent que le tẽps aduenir ſe dõnent garde de attenter vne telle choſe. Guarionexius eut vne oraiſon au peuple de la puiſſance des noſtres cõtre ceulx qui offenſent, & de leur liberalite a ceulx qui ſont loyaulx, & pourtant apaiſaſſent leurs courages: & que doreſenauãt ne machinẽt, ne ne penſent aulcun detrimẽt cõtre les Chreſtiẽs, mais leur obeiſſent, & facent ſeruices ſi le temps aduenir ne vuellent tomber en plus grandes calamitez. Ce faict, le prindrent ſur leurs eſpaules, & ainſi le porterent iuſques a ſon lieu royal. Et ainſi la region pour certains iours fut appaiſee. Touteſſois les noſtres eſtoiẽt en triſteſſe, q̃ ia quinze mois de puis le partemẽt de Ladmiral eſtoiẽt delaiſſez en region eſtrãge, leurs veſtemẽs vſez, & en faulte de pluſieurs choſes. & le Viadmiral les reconfortoit a ſon pouoir leur donnant eſperance. Ce temps pendant le roy de la partie occidentale Beechin Canacauchoa enuoya meſſagiers au Viadmiral, nõcer q̃ le cotton & autre tribut ql auoit cõmãde a ſes ſubiectz, eſtoit preſt. Le Viadmiral ſe partit & y alla, & fut receu hõnorablemẽt du roy, & de ſa ſeur: laq̃lle iadis auoit eſte femme du roy de Cipangi, ſage, gracieuſe, treſprudẽte au cõſeil de ſon frere en toutes choſes, luy cõſeillãt ql cõſentiſt aux Chreſtiẽs, les entretiẽne & leur obeyſſe

Beechin Canacauchoa.

a lexẽple de ſon deffũct mary, & ſappelloit Anacaona. Et trouua le Viadmiral trẽtedeux Viroys aſſemblez au lieu royal de Becchin Canacauchoa attendãs auec leur tribut. leſquelz tous, oultre leur tribut, apporterẽt grans dons, de tous les deux ſortes de leurs pains, de Vties, qui ſõt en leur regiõ vne maniere de conins, poiſſõs rotis, affin q̃ ne ſe corrõpiſſent. Et les ſerpens ſemblables a crocodiles deſq̃lz auons dit qui ſont aux delices des bãcquetz des roys: & les noſtres nauoiẽt ſceu iuſq̃s alors, q̃ ſe trouuaſſent en celle region, & de horreur iamais iuſques a lheure preſente nen auoient oſe gouſter. Mais le Viadmiral attire par les courtoiſes facecies de la ſeur du roy commenca petit a petit a en gouſter: mais quant la ſaueur des chairs eut cõmence a toucher le palait & la gorge, alors commenca a deuorer, la bouche pleine: & tous affriandez, neſtoit parolle que de ces ſerpens, & leurs viandes eſtre plus delicates que a nous herons, faiſans, perdris & becaces. Et le Viadmiral quãt il receut les tribus, emplit vne maiſon inſulaire de cotton: & les Viroys promettoient tant de pains que vouldroient: & leur offre acceptee, les remercia. Et entãt q̃ par la regiõ le pain ſe faiſoit pour apporter au lieu royal de Beechin Canacauchoa, enuoya meſſages au fort de Iſabella, pour armer vne des deux carauelles parfaicte, pour leur renuoyer plaine de pain. Les nautonniers ioyeulx, a plein

Anacaona prudente royne.

Vties, maniere de conins.

Serpens delicas en bãcquetz.

voile, si tost que peurẽt, emmeinẽt la carauelle. Et quãt la seur du roy entendit la carauelle estre descendue au port, persuada a son frere q̃ tous deux lallassent veoir. Et y auoit de la, seulemẽt six milles iusques au port: & demourerẽt pour la nuict a my chemin ou lieu ou la royne tenoit son thresor. Et ce thresor nest pas or, argent, ne pierres precieuses, mais seulemẽt vtensiles & choses appartenantes a vsaige humain: comme sieges, platz, escuelles, bacins, potz faictz de hebene, vng bois noir & reluisant, ayans entaillez images des phãtasmes apparens de nuict, que on appelle lutins, serpens, hommes, & aultres choses. lesquelles en regardant, semblent choses viues. Et tout ce cauent & taillent auecques pierres du fleuue. Et donna au Viadmiral quatorze sieges & tables, & autres vtensiles appartenãs tant en la maison que en la cuisine soixante pieces, & quatre fardeaux de grand pois de cotton file. Et lautre iour quant vindrent a vng bourg royal, le Viadmiral cõmãda que on emmenast la sentine preparee. Et quant approcherent du nauire cõme leur estoit ordonne, meirent le feu en lartillerie des nauires, & lair & la mer fut remplye de tonnoirres, de pouldres, & de fumees. Le roy, la seur & leur cõpagnie tramblent & sont espouentez, ainsi que se la machine du monde labouraſt a la fin. Mais quãt veirent le Viadmiral se tourner deuers eulx riant, ilz reprindrent

courage. Et quant vindrent plus pres, sonnerent flutes bussines, tympanes, & feirent dãses. Attirez de la doulceur, estoyent estonnez & esmerueillez. Et quant entrez au nauire, allerent a la prore, a la pouppe, veirẽt les chateaux, les tableaux, les couches, tournans les yeulx le frere a la seur, & la seur au frere, ne sonnoyẽt mot: & faisoyẽt signes lung a laultre que pour ladmiratiõ ne parlassent ensemble. Et quant estoyent ainsi attentifz allans ca & la par la nauire, soudainement feit leuer les ancres, desueloper les voilles, les dresser & tendre en hault: alors furent plus estonnez que iamais, quant veirent la nauire aller apparsoy si ligierement sans rames ne aulcune ayde dhommes, & encore plus quant veirẽt que de ce mesme vent, maintenant retournoit, maintenant alloit a dextre, maintenant a la seneſtre cõme plaisoit virer la nauire. Ces choses dõcques paracheuees, la nauire rempli de pain, de racines, de zucque & des aultres dons, apres dons faictz au roy & a la royne seur du roy, & aux siens tant hõmes que femmes, les laissa tous pleins dadmiration, & sen alla le Viadmiral par terre auec ses gens darmes a la Conception. Et trouua le roy Guarionexius ne pouoir plus souffrir les oultrages, rapines & insolences des siens, auec ses ditionaires estre fuys aux mõtaignes desesperez: les quelles montaignes les aulcunes sont distantes seulemẽt dix lieues vers loc-

Guarionexius.

cidēt de la partie de Septētrion, les habitās des montaignes appellēt tous ziguaios, & le roy prīcipal des montaignes, Maiobanexius. Les montaignes haultes, aspres inaccessibles, curuees en arc, iettantes les cornes vers la mer. Et en chascun cornet de la montaigne belle plaine, par laquelle plusieurs fleuues tombēt en la mer. La gent fiere, bellicqueuse, laquelle cuide auoir tire sa naissance premiere des Caniballes. Car quant descendent pour batailler en la plaine, ilz mengēt leus aduersaires que ilz tuent. Dōcques Guarionexius ayant refuge a ce roy des montaignes, luy dōna plusieurs dons royaulx, des choses quilz nont pas es montaignes: & recita comment estoit violētement, laiddement, & iniustement traicte des nostres, se complaignant, que ne par humilite, ne aultrement nauoit riens peu enuers eulx. Et pource estre venu a luy, suppliant que il le voulsist deffendre contre les iniures des gens si peruers & violens. Et Maiobanexius luy promist toute ayde, protection & deffense cōtre les Chrestiens. Le Viadmiral dōcques alant a la Cōceptiō, trouua Roldan Zymenes, lequel de son seruiteur auoit fait preuost & presidēt de la iustice, ainsi mal traictāt les Insulaires habitans es bourgz de lisle, auec ceulx qui le suyuoient a douze mille du fort. Il le manda deuant luy, & demanda que vouloyent ces commotions. Il respōdit. Ladmiral ton frere est mort, & nous voyons que

Maiobanexius.

Roldan.

le roy & la royne nont aulcun ſoing de nous. Quant nous te ſuyuons,nous periſſons de fain,nous ſommes cõ traincts de cercher noſtre miſerable vie par liſle. En oultre Lamiral ma laiſſe auec toy gubernateur de liſle, parquoy ne meſt plus a voulente de obeir a tes commã - demẽs: & diſt ledit Roldan pluſieurs autres choſes. Et le Viadmiral vueillãt mettre la main ſur luy ne peuſt, & eſchappa, & ſoixãtedix de ſes hommes le ſuyuirẽt. Deſquelz acompaigne, alla en la partie occidentale, en la region de Xaragoa: la commencea a ſtuprer, ſpolier, tuer. Et en temps que ces choſes ſe faiſoient, huit nauires furent enuoyees du roy & la royne pour Ladmiral. deſq̃lles premieremẽt deux parties des Gades Dhercules portãtes viures, eſtoiẽt enuoyees au Viadmiral. Ces deux nauires dauenture appliquerent premierement en la partie occidentale. Roldan ſeduict ceulx qui les conduiſſoient, leur promettant pour paſle & pic, tetins de pucelles, pour labeur volupte, pour famine affluẽce, pour laſſete & veilles ſoulas & repos. Et ce temps pendãt Guarionexius auec la puiſſãce acquiſe de ſes amys, ſouuent deſcendoit en la plaine, mettant a mort & les Chreſtiens & les amys des noſtres, autãt quil en pouoit rencõtrer: & gaſtoit les champs, prenoit les ſemences & pilloit les villages. Et Roldan & ſes cõpaignons, ia ſoit que cogneuſſent Ladmiral debuoir venir de brief par

Xaragoa.

les nauires enuoyez deuãt, toutesfois ne sont pas estonnez. Et Ladmiral parti, ne veint pas droict a Lespaignole, mais se tourna a mydi: & le Viadmiral ce temps pendant attendant son frere, demoura en grande misere & tristesse.

Fin de lepitome du cincquiesme liure.

Extraict du sixiesme liure de la premiere dixaine.

1498 COulon Lan mil quatre cens nonãte huit, au cõmencement de Iuing se partit a tout huit nauires, declinant a la seneſtre des isles Fortunees, a lisle de Madere quatre degrez plus meridionale que Hispalis. Car leleuation du pole a Hispalis est trentesix degrez, & a lisle de Madere trentedeux degrez. De la, enuoyez droict chemin a Lespaignole les nauires portãtes le residu des viures, se partit auec vne naue ayant hunnes & deux carauelles marchãdes vers la region australe, tendãt puenir a la ligne eqnoctiale, suyuãt loccident. En ce decours sont moyennes les Hesperides treize isles des Portugalois toutes habitees vne exceptee que ilz appellent Bonne viste: des tortues de la quelle les lepreux sont gueris tous les ans. Et pourtant que nauigeãt a austre, lair estoit contagieux, descendit a lafricque qui est vng vent moyen entre laustre & le fauon, qui est le vent occidental que noz mariniers

Les isles fortunees. Madere.

Hesperides xiij isles.

Bonne viste. Tortues guerissantes les lepreux.

appellent vveſt, & les Italiens lappellent le ponent. Et nauigea celle rote quatre cẽs quatre vingtz mille. & la pour les calmes & ardeurs, peu faillit que les nauires ne feuſſent bruſlees, les tonneaux ſe creuoient, & les cercles rompoient, leaue ſe eſpandoit, & les hommes ne pouoient porter ces chaleurs. Le pole eſtoit eſleue ſeulemẽt ſur lhorizon cinq degrez. huit iours endurerent ce, dont le premier fut ſerein, les autres nubileux & pluuieux, non pource moins chaultz, par quoy Ladmiral ſouuenteſſois ſe repentit y eſtre venu. Les huit iours paſſez vulturuus ſe leua, lequel vent ſuyuãt, nauigea droict a loccident, ou troua aultre apparence de eſtoilles & autre grace de lair. Car a trois iours de la, tous ſentirent vne amenite treſtemperee. Et du lieu des calmes & ardeurs, touſiours montoient par le dos de la mer vers le ciel comme par vne haulte montaigne, & neurent veue de quelque terre. Finalemẽt de la hune ou caue du plus grand nauire, le derrenier de Iuing, le marinier faiſant le guet veit trois montaignes treſ haultes. & eſleua de ioye ſa voix au ciel, les enhortoit dauoir bon couraige: car ilz eſtoient triſtes, bruſlez des ardeurs du ſoleil, leaue leur defailloit pour les vaiſſeaux creuez par la treſgrãde chaleur. Doncques ſen vont ioyeux, toutesfois ne peurent prendre terre ou auoiẽt veu vng port de loing, pour ce que la mer eſtoit la pleine de guez, & cognoiſ-

ſoient eſtre region habitee. la voyoiẽt de leurs nauires la region bien labouree, beaux iardins & vergiers treſplaiſans: des herbes deſquelles & des arbres, les rouſees du matin leur emmenoient ſouefues odeurs. A vingt iectz de pierre de la trouuerent vng port apte a recepuoir nauires, mais nul fleuue y deſcendoit. Procedans plus oultre, ilz trouuerent finalement vng port apte pour refaire nauires, treſcommode pour prendre bois & eaue. Ne trouuerẽt aulcuns domiciles pres du port, mais trouuerẽt innumerables traces & pas de beſtes comme de chieures: de la maniere des quelles en veirent vne morte quaſi ſemblable a vne chieure. Le iour ſuyuãt veirẽt de loing venir vne canoe portant vingtquatre hommes ieunes, tous elegans & de grande ſtature, auec arcz & ſayettes, armez de eſcus oultre la couſtume des autres, les cheueux longz & plains quaſi a la facon Deſpaigne, coppez au front, couuers par les parties honteuſes dung voile de cotton entretiſſu de diuerſes couleurs, le reſidu du corps nud. Ladmiral pour attirer les ieunes cõmanda monſtrer miroirs, vaiſſeaux darain netz, polis & reſplẽdiſſans, ſonnettes & choſes ſemblables incogneues a ces regions. Et de tant plus que eſtoiẽt appellez, de tant plus craignoient fraude & deception, & reculoient plus loing. Touteſſois en grãd admiration regardoiẽt les noſtres & leurs choſes es nauires les yeulx fichez, mais touſ

iours les mains a la rame. Voyãt Ladmiral q̃ ne les pouoit emmener par dõs, il cõmãda ſõner tabours & buſſines de la hune du grand nauire, & chãter en bas, & appareiller dãſes, eſtimãt par doulz chant & ſon nõ acouſtume les pouoir vaincre. les ieunes eſtimerẽt ceulx des hunes ſõner pour appreſter la bataille, & ſoudainemẽt laiſſent les rames & prẽnẽt leurs arcz, & adaptẽt leurs eſcus & dreſſẽt les pointes de leurs ſayettes vers les noſtres. Si feirent les noſtres, petit a petit approchans de eulx. Et approcherẽt ſi pres, que le gubernateur iecta de la pouppe a lũg des premiers vng ſayõ, & a lautre vng bõnet, dõnant indice damytie: mais tãt plus craignoyẽt ilz fraude, & embuches, & ſe partirẽt plus toſt q̃ le vẽt. Ladmiral trouua loing de liſle touſiours tendant vers loccident, vng flotz de eaue ſi viſte & impetueux, que iamais torrent ne tomba des haultes mõtaignes ſi violentement, & de puis que des ſon enfance commenca a nauiger, ne eut ſi grãd paour. Et paſſe vng petit oultre par ce danger, trouua bouches cõme dung treſgrãd port, ayant huyt mille de large, au quel le flotz tomboit, & lappella, gueulle de dragon: & liſle oppoſite, Marguerite. Et de ces bouches ſortoyent eaues doulces cerchans entrer en eaues ſalees, venans au deuant tãt quil y auoit grand aſſault entre ces deux eaues. Et quãt entra en ce port, trouua eſtre eaues doulces & potables: &

La gueule de dragõ, port.

Marguerite iſſe oppoſite.

nauigea par trentesix lieues tousiours par eaues doulces, & de tant plus que approchoit de loccident tãt plus doulces se offroyent. Apres se offrit vne montaigne treshaulte, de laquelle la partie orietale estoit seulemẽt habitee de singes, toutesfoys venus au riuage enuoya gẽs pour explorer lisle. qui trouuerent champs labourez & iardins: mais ne veirent ne gens ne maisons, & y auoit grande plaine a la partie occidentale, a laquelle allerent ioyeusement, & ficherent les ancres. Et si tost que les habitãs entendirẽt vne gent estrange estre arriuee a leurs portz, ilz accoururẽt a flote sans aulcune crainɛte, pour les veoir: desquelz entendirent celle terre qui est tresgrande, estre appellee Paria : & de tant que tent plus a loccidẽt, estre plus peuplee. Et quant eut prins quatre de leurs hommes es nauires, poursuyuit la coste occidentale. Et tous estimẽt, que celle region promet aulcune chose grande pour la temperãce de lair, amenite de la terre, amplitude de peuples: lesquelz de iour en iour de plus en plus se presentoyent. Vng iour, deuant le soleil leuant les nostres sentirent des vergiers de la terre odeurs tressouefues, & prindrẽt la terre. Et perceurẽt la estre plus grande multitude de habitãs que ailleurs nauoyẽt troue. Et tantost furent messagiers enuoyez au nom du Cacic par signes & gestes de face ioyeuse, se promettãs eulx & leurs biens. Et quant Ladmiral le refusoit, vin-

Paria.

drent innumerables a tout canoes aux naues, le col & les bras pour la plus part ornez dor & de perles Dinde. Interroguez ou prennoyent ces choses: mõstroyẽt au doigt leur propre riuage, & en tournant la bouche. Et leur donnoyẽt signe que les perles nestoyẽt pas fort estimees a eulx. Mais que si se veullent tenir auec eulx, que en pourroyent emplir penniers. Mais pourtãt que leurs bledz que pourtoiẽt a Lespaignolle, se commencoyent a corrumpre, Ladmiral voulut differer ceste marchandise en autre temps plus cõuenable. Toutesfois enuoya deux sentines dhõmes a la terre, lesquelz en permuant de noz choses, apporterẽt aulcũs chappeletz de perles. & receurent les nostres de face ioyeuse, & innumerables y confluoiẽt cõme a vng prodige. Deux hommes graues premierement vindrent audeuant, lesquelz toute la turbe suyuoit: lung de grãd aage, lautre plus ieune. estimoyẽt que cestoit le pere & le filz qui debuoit succeder. Et salutations faictes dune partie & daultre, les menerent en vne grande maison sphericque, cest adire ronde, furent apportez plusieurs sieges de bois noir, labourez de tressubtilz ouurages. Et quant les nostres & leurs principaux furent assis, vindrent seruiteurs chargez de viandes, qui sont seulement fruictz a nous incongneus de diuerses manieres, & de vins tant blancz q̃ rouges, faictz de diuers fruictz tresdelicatz & sauoureux. Et quant

eurent prins refection auec le pere, le filz les mena en son tabernacle, ou estoyent plusieurs tant hommes que femmes, mais tousiours les hõmes separez des femmes. tous les habitãs benigz, prestz a receuoir, couuers par les parties hõteuses de cottõ tissu en diuerses couleurs, nudz par les autres parties. & ny auoit aulcun qui neust collier dor & des gẽmes & braceletz. Et faisoiẽt signe que lor se trouuoit en certaines montaignes: & designoyent la partie au doigt, faisans signe que estoit dãger a y aller, pour ce que les hommes sont la mengez, ne scauent si cestoit des Canibales, ou des bestes sauluaiges. Ceulx qui auoient este enuoyez, retournerent apportans chappeletz de perles. Les ancres furent leuez, & se partirent en voulente de retourne brief apres auoir mis ordonnance en liste de Lespaignole. Mais trouuerent grandz profõditez de mer, basses, briseures & courãs, ipetueux, & ventz tempestueux tormentans la grande naue, perilz de sables: parquoy lune des carauelles legieres tẽtoit la voye, & les autres nauires suyuoient. Les habitãs disoiẽt estre prouinces en Paria, Cumana & Manacapana, vne autre distante soixante lieues Curiana. Et quãt Ladmiral faisoit ceste longue traicte, cuydant estre isle, & par loccidẽt pouoir trouuer issue au septentrion pour aller a Lespaignole, il tomba en vng fleuue de trente coudees de profondeur, & de largeur non ouye, cestassa-

Cumana, Manacapana, prouinces en Paria. Curiana.

uoir de vingthuit lieues. Touſiours vng petit vers loccident, mais vng petit plus vers le midy, entrerent en vne mer herbeuſe, tellement que leſpeſſeur des herbes empeſchoit les nauires de aller. Et ſembla a Ladmiral que tous les ious de lan ſont la egaulx ou peu ſen fault. le pole ſe eſleuoit la cinq degrez ſeulemẽt, cõme cuide ſe eſleuer en Paria, en la traicte de laq̃lle ſont ſituees ces riuages. Et diſt beaucop de choſes du pole qui neſtoiẽt pas vrayſemblables, & que la terre neſtoit pas ronde, mais en forme de poire, & par la eſtre ſur ceſte haulteur & eminence plus prochaine au ciel, & au ſommet de ces trois montaignes q̃ le nautonnier ſpeculateur auoit veu par la hune eſtre paradis terreſtre, & ces rauiſſemens de fleuues deſcẽdre de ces montaignes. Et pource que nauoit eſperance de trouuer paſſage, pour tourner au ſeptentrion a trouuer Leſpaignole, retourna par la voye dont eſtoit venu, reprenant ſon chemin pàr lorient au ſeptentrion, tãt que print Leſpaignole. Ceulx qui apres a cauſe du prouſit ont inueſtigue ce port, dient eſtre terre ferme & tenante aux Indes. Et diẽt que Paria eſt plus auſtrale que Leſpaignole deux cẽs vingtz lieues & plus. Et arriua en Leſpaignole enniron le cõmencement Doctobre, mil quatre cens nonãtehuit. Mais les diſcors quil y trouua a ſon retour, luy oſtoient toute plaiſance.

Opinion de Paradis terreſtre.

Paria. Leſpagnole.

1498.

Fin de lepitome du ſixieſme liure.

Extraict du septiesme liure, de la premiere dixaine.

LAdmiral venu a lisle, trouua tout trouble. Roldan qui se estoit parti de son frere Viadmiral auec les siens, se fiãt en la multitude, ne daigna venir a Ladmiral, celuy qui auoit este son bienfaicteur & qui lauoit esleue, mais escripuoit au roy & la royne choses nefandes contre les deux freres. Et Ladmiral enuoya deuers le roy & la royne faire ascauoir de leur defection & sedition, & pour auoir gens pour rompre leurs forces, & punir leur malfaictz. Et Roldan tãt quil pouoit, detractoit Ladmiral & son frere, cõme ambicieux, superbes, ennemys du sang Despaigne, & sanguiuaires meutriers, enuieux & intolerables tyrans: ne desirans riens plus que de vsurper lempire de lisle, & principalement les minieres dor, aux quelles ne permettoit aller si non ses familiers. Ladmiral a loppposite, demãdant ayde pour les punir qui cõtrouoiẽt telles choses faulcement contre luy, hommes tous flagitieux, pleins de vices, luxurieux, larrons, bordeliers, stuprateurs, rapteurs, vagabons, ne leur chalant de riens, sans sens & raison, pariures, fausaires, conuincus aux pretoires pour leurs malfaictz, craignans les iuges, quilz estoient retirez & apostatez, ou ilz emplissoient lisle de toutes iniures, oppressions & violences, ne cessans pour leur plaisir espandre le sang des innocens, & commettre

toutes choſes infames plus que on ne pourroit eſcripre, dire, ou penſer. Et ce tẽps pendant, enuoya ſon frere a la riue dũg grand fleuue par la plaine auec quatre vingtz hõmes pietõs & peu de gens a cheual, ſuyuãs toutesfois trois mille Inſulaires, fort ſtimulez dinimytie cõtre les Cibauiẽs, ou Guarionexius ducteur auec les Cibauiens auoit moult afflige tous ceulx qui dõnoient faueur aux noſtres. Et quant le frere les eut mene en la plaine pres des mõtaignes des Cibauiẽs, trouua deux de leurs eſpies cachez es buiſſons, dont lũg fut prins, & lautre ſe precipita au fleuue & eſchappa aux ſiẽs. Celuy qui fut pris, diſt eſtre cache ſix mille Cibauiens armez pour aſſaillir noz gens au deſpourueu en paſſant. Pourquoy le lieutenant ceſt adire le Viadmiral, cercha vng gue pour paſſer & monter. Quãt eut trouue vng gue voulant paſſer, les Cibauiens tous enſemble eſleuãs horribles voix ſaillirent impetueuſemẽt des bois cõtre les noſtres, cruelz a regarder, tous paindz & martelez de taches noires & rouges, leſquelles couleurs ſont de aulcũs fruictz cõme poires, leſquelz gardent a ce, & ſe paindent depuis le front iuſques aux genoulx, les cheueux trouſſez en mille manieres, leſquelz par art nourriſſent longz: ilz ſembloient diables horribles, qui feuſſent ſortis denfer. Et vindrẽt pour empeſcher les noſtres de paſſer le fleuue, a tout dars, fleſches & autres ſemblables armes, & y

Guarionexius & Cibauiens accuſez.

auoit ſi grande multitude de dars, que oſtoient la veue du ſoleil aux noſtres. & mal leur fut venu, ſi neuſſẽt receu les coups en leurs targes & eſcus. Et le Viadmiral finalemẽt paſſa pluſieurs naurez dune part & dautre. les aduerſaires fuyẽt, les noſtres les pourſuyuẽt, tuẽt, mais en petit nõbre: car ilz ſõt fort agiles du pied, & ſe cachẽt es bois eſquelz eſtoient en ſeurete, & percoient de leurs ſayettes les noſtres qui y entroiẽt. Et apres q̃ le Viadmiral en vain y eut paſſe toute la nuict en faiſant bõ guet & le iour ſuyuãt ne ſentit aulcuns eſtre es bois, du conſeil des Inſulaires de ſa partie, ſe feit mener par iceulx es montaignes, ou Maiobanexius roy de Cibaui auoit ſon lieu royal. Et a vng mille du bourg dũg regule meiſt ſon oſt, du quel tous les habitans de paour eſtoyẽt fuys: mais deux y furent prins, qui declarerent que au lieu appelle Capronus, dix roys eſtoiẽt auec Maiobanexius & huit mille de Cibauiens aſſemblez. Et ſouſtint le Viadmiral deux legiers aſſaulx: & ne vouloit proceder, q̃ premier neuſt explore plus diligentement la region. La nuit ſuyuant enuoya ſecretement explorateurs, conduy ſans les Inſulaires de ſa part qui cognoiſſoyẽt les lieux. Et quãt il feut iour le Viadmiral menãt lexercite, ceulx des montaignes deux fois deſcendirent & bleſſerent pluſieurs des noſtres auant que ſe peuſſent couurir de leurs eſcus: mais finallemẽt les noſtres les mettẽt en fuy-

Maiobanexius.

Capronus bourg royal.

te,les ſuyuẽt,tuent,& en prindrẽt pluſieurs. Et enuoyerẽt vng des captifz auec vng Inſulaire de leurs amys a Maiobanexius,ayans en mãdement luy dire: O Maiobanexius, le Viadmiral na pas icy emmene ſon oſt pour faire guerre ne a toy ne au tiens,ancois deſire ton amytie & alliance: mais requiert que Guarionexius (qui eſt venu a refuge a toy, & ta perſuade que a grand detriment des tiens tu prinſe armes) porte les paines de ſes malfaictz. Pour quoy il te enhorte & admõneſte que tu bailles Guarionexius. Laq̃lle choſe ſi tu fais, Ladmiral de la mer ſon frere,te aura pour amy & te cõſeruera entieremẽt lamplitude de tes royaulmes,& les deffendra. Mais ſi tu refuſe faire ce,ſera tard de toy repentir. Car tout ce q̃ tu as de royaulmes, ſera gaſte par fer & feu, & ſeras deſpoulle de tout. Maiobanexius loraiſon entẽdue reſpõdit: q̃ Guarionexius eſtoit bõ hõme, & q̃ neſtoit nul qui ignoraſt quil ne feuſt plein de toute vertu, pour quoy iuge iceluy eſtre digne de aide & de deffenſe, mais ne vouloir auoir ſociete ne amytie auec hõmes violẽs & mauluais, qui ſi grãdemẽt appetẽt les biẽs daultrui, qui touſiours deſirẽt eſpãdre le ſang des innocẽs. Ces choſes ouyes, le Viadmiral bruſla le bourg ou auoit aſſis ſon oſt & pluſieurs des aultres prochains. Et approchãt, de rechief enuoye meſſages a Maiobanexius, que luy enuoye quelcun de ſes familiers pour traicter auec luy de

Oraiſon a Maiobanexius.

Reſponſe de Maiobanexius.

laccord. Le roy cõmanda aller lung des deux des premiers & de ſes plus chiers. Le Viadmiral luy propoſe, enhorte, admõneſte que Maiobanexius ne vueille perdre ſon flouriſſant royaulme pour Guarionexius : mais le baille ſi ne veult perdre & ſoy, tous ces biens enſemble & ſes habitans eſtre depredez. Le meſſagier retourne, Maiobanexius conuocque le peuple, propoſe les choſes faictes. Le peuple proclame que Guarionexius doibt eſtre baille & le iour debuoir eſtre execre & deteſte, que Guarionexius eſtoit venu troubler leurs repos. & Maiobanexius diſt q̃ Guarionexius eſtoit hõme de bien & biẽ merite de luy, q̃ venãt luy auoit apporte dõs royulx, & q̃ auoit apprins a danſer luy & ſa fẽme, laquelle choſe ne eſtimoit pas petite, & que luy plaiſoit. Et pour ce aucunement ne le delaiſſeroit, veu que eſtoit venu a refuge a luy, & que luy auoit baille la foy : & aymoit mieulx ſouffrir tous maulx auec luy, que de bailler occaſion aux detracteurs q̃ luy ſoit reproche de auoir baille ſon oſte. Et ainſi le peuple ſouſpirant delaiſſe, il appella Guarionexius. Et luy promet toute ayde, vouloir toute fortune attendre auec luy tãt quil viura, & que ne luy ſemble pas bon mander quelque choſe au Viadmiral. Mais auſſi detint en ferme garde celuy q premier auoit eſte enuoye meſſager de luy, cõmandant tuer tous ceulx qui ſeront enuoyez, & que nul ne ſoit ouy. Deux ſont en-

Lavanite de Maiobanexius.

uoyez du Viadmiral, lung des Cibauiens captifz, lautre lung des Insulaires amys. ilz furent occis tous deux. Le Viadmiral les suit auec dix pietons seulemẽt & quatre cheuaulx, il treuue les messagiers mortz en la voye. pour laquelle chose courrouce, determina estre plus cruel cõtre les Cibauiens, & va auec son exercite, appareille au lieu royal. Les Viroys sen fuyẽt par diuers lieux, & abãdonnent leur empereur Maiobanexius. Lequel sen fuyt auec sa famille aux mõtaignes aspres: les autres Cibauiens cerchent Guarionexius qui estoit cause de si grãd mal, pour le tuer. Mais il sauua sa vie a la legierete des piedz, & se cacha quasi seul entre les rochiers des mõtagnes desertes. Lors les guerroieurs du Viadmiral estoiẽt trauaillez de longue guerre & de famine par lespace de trois mois: par quoy plusieurs demãderẽt cõgie q̃ peussẽt retourner a la Cõceptiõ, ou plusieurs auoiẽt vergiers & possessiõs tresbien cultiuez a la facon du pays. Le cõgie dõne, plusieurs se partirẽt. Et trẽte seulemẽt demeurerẽt en la cõpaignie du Viadmiral. & la trois mois feirent miserable bataille, ne vsãt dautre viãde sinõ de Cazabi, leur pain de racines, & peu souuent a saturite, & des vties vne espece de leurs conins, & deaue a boire aulcuneffois suaue, aulcuneffois fãgeuse, tousiours au chãps. Et auec ce petit, il cercha pour trouuer les musseẓ de Maiobanexius, & les traces de Guarionexius. Et dauẽture

aulcuns dudit Viadmiral leſquelz famine contraingnoit cerchans Vties, tomberent entre deux familiers de Maiobanexius, apportans pains des bourgz, enuoyez des habitans a Maiobanexius, & les contraignerent deſeigner ou Maiobanexius eſtoit cache. Leſquelz conducteurs par douze des noſtres, paindz a la maniere des Cibauiens, Maiobanexius fut prins par cautele auec ſa femme & ſes filz, & menez a la cõception a Ladmiral. Apres peu de iours famine contraingnit Guarionexius ſortir des foſſes ou il eſtoit cache, leql les Inſulaires craignans, enſeignerent a aulcuns chaſſeurs. Ladmiral en fut aduerti, & enuoya vne tourbe de pietons, qui par embuches, comme il vouloit retourner aux montaignes le prindrent. Et ainſi tous les lieux voiſins de ceſte regiõ furent appaiſez. La couſine de Maiobanexius qui auoit fait compaignie au roy en ſes aduerſitez, femme dung aultre roy duquel le royaulme nauoit pas eſt touche, fut prinſe, la plus belle que nature euſt creee en liſle, par le dit de chaſcũ. Quãt ſon mary bruſlant de lamour delle cõme ſa beaulte le requeroit, entendiſt qlle eſtoit prinſe, ne ſcauãt quel conſeil tenir, erroit par les deſers comme enrage & hors du ſens. finalemẽt enuoya a Ladmiral, ſe offrant ſans quelque contredit ſoy & les ſiens eſtre ſes ſubiectz, & tous ſes biens eſtre a luy ſil luy rẽdoit ſa femme. La fẽme fut rẽdue & plu

ſieurs des principaulx habitans obligez par ſerment a acomplir les commandemens. laquelle choſe promirent. Et ce roy meſme veint auec cincq mille de ſes habitans ſans armes, a tout inſtrumens de culture, & delaiſſa a Ladmiral vne treſample vallee pleine de ſemences que auoit fait cultiuer. Et Ladmiral luy donna dons, & retourna ioyeux. Ceſte rumeur portee aux Cibauiens, donna eſperance de clemence aux Viroys, & vindrent de leur gre promettre leur foy dhoreſenauant a acomplir les choſes que ſeroient commandees, ſupplians pour leur roy & toute ſa famille. La femme & toute ſa maiſon fut rendue a la priere des Viroys, mais le roy detenu es liens. Voila les choſes que Ladmiral faiſoit en liſle, ignorant que on machinoit contre luy & ſon frere enuers le roy & la royne. Leſquelz pour les delations & faulx rapors, inſtituerent vng gubernateur nouueau, qui diligẽtement enquiere ces choſes, corrige les delinquens, ou les luy enuoye. Inquiſition nulle, ou telle quelle, faicte, lung & laultre frere eſt prins, mis es liẽs, ſpoliez de tous leurs biens, & ainſi menez. Si toſt touteſſois quilz vindrent aux Gades, le roy & la royne enuoierent legierement meſſagiers, que fuſſent toſt deſliez, & leur eſtre permis venir en liberte, monſtrans eſtre contre leur voulente telle iniure leur auoir eſte faicte. Et le nouueau gubernateur enuoya lettres eſcriptes de characteres incongneus

Coulon & ſon frere prins.

de la main de Ladmiral, cõmẽt par force son frere auoit proposé de le tuer, pour estre gubernateur de lisle: laquel le chose par temps a este congneuee aultre.

Fin de lepitome du septiesme liure.

Extraict de huitiesme liure de la premiere dixaine.

LEs gubernateurs des nauires qui auoient diligentement notez les passages & les vens, demanderent congie au roy & a la royne de cercher plus oultre a leurs despens, en donnant vne partie du gaing au roy & a la royne, cestassauoir le quint. Laquelle permission obtenue, suyuent leur entreprinse.

Pierre Alphonse. Mais pour ce que vng Pierre Alphonse auoit heureusement nauige a mydi, commencerent a tirer celle part auecques commandement du roy que ne gectassent les ancres a ciquãte lieues pres ou Ladmiral auoit touche,

Paria. & allerẽt en Paria, ou Ladmiral auoit trouue les colliers & armilles de perles, tãt aux hõmes q̃ aux femmes. Et selon ledict du roy, sans ficher ancres, delaissans aux

Cumana. Manacapana. Curiana. dos Cumana & Manacapana, vindrent en la prouince que les habitans appellent Curiana. En laquelle trouuerent vng port semblable comme dient a celuy des Gades. entrez, trouuerent vng bourg au riuage seulement de huit maisons, mais cinquante hõmes nudz. dung autre bourg bien peuple, distant seulement trois mille, pri-

ans Alphõse daler a leur riuage. Et Alphõse y alla, & descendit portant sonnettes, aguilles, espingles, armilles & chapelletz de voire, auec les quelz en vng momẽt permutẽt colliers & braceletz de perles, iusques a quinze vnces. Et de plus en plus ceulx qui estoient plus oultre prioiẽt Alphonse quil nauigeast a eulx, & quil trouueroit la si grande abondance de perles quil desireroit. Lautre iour a laube du iour alla vers eulx. Et tout le peuple acourant, supplioit quil descẽdist. Mais Alphonse voyãt si grande multitude, & soy auoir seulement trentetrois hommes, ne osa auoir fiance en eulx, mais par signes leur signifia quilz vinsent a luy a tout leurs canoes, lesq̃lles appellent Gallettes. Et a grand flote, apporterent chappelletz de perles, couuoiteux des marchandises des nostres. Ilz appellẽt leurs perles tenoras. il sont beningz, simples, hospitales, comme cõgneurent vingt iours marchandans auec eulx. Et commencerent a conuerser auec eulx es maisons, lesq̃lles sont de bois, couuertes de fueilles de palmes: leurs viandes pour la plus part oeistres ou conchiles dont prennẽt les perles, desquelles leurs riuages sont plains, & aulcunes bestes sauuages, cerfz, porcz & conins grãs cõme lieures. La terre produit turtres & coulõbs. Et les fẽmes nourrissent oyes & anettes es maisons cõme nous. Ilz ont paons par les bois non paindz de diuerses couleurs comme les nostres, & faisans. Ilz sont

Perles.

Tenora perse.

Paons dissẽblables aux nostres.

soubtilz veneurs,& certains a frapper ou beste ou oyseau de leurs sayettes. Les nostres feirent la grãde chiere aulcuns iours, ayans vng paon pour quatre aguilles ou quatre espingles. Pour vng faisant en donnoyent deux. Pour vne oye autant ou vne gallete de voyre. Ilz demãdoient que leur seruiroiẽt les aguilles, puis que estoient nudz. Les nostres respondoient cautement par signes, a tirer les espines desquelles estoient souuent percez, & a nettoier les dens. & alors les estimoient fort. Mais estoient fort attirez de la couleur & son des sonnettes, donnans grans choses pour en auoir vne. Et des forestz ayãs treshaulz arbres ouyrent de nuict sons horribles de grandes bestes, mais qui ne sont pas nuisantes, & vont franchemẽt chasser entre elles, & iamais nen blecerent vng. Et apportoient autant de chers & porcz sauluaiges occis de leurs sayettes, que les nostres vouloient demander. Ilz nont beufz ne chieures, ne brebis. Ilz vsent de pain de racines, & de panic comme en Lespaignole. Ceste gẽt a cheueux noirs, espãduz, demy crespes lõgz toutesfois, les dens moins que blancz. ayãs quasi tousiours vne herbe entre les leures apte a ce. Et quant la iettent, lauent la bouche. Les femmes entẽdent plus au labeur & a la maison que les hommes, & les hõmes a la chasse, aux guerres, & aux ieux. Ilz ont foires de marchãdises entre eulx, ayans cannes, potz, platz, poil-

Vng faisant pour deux espingles.

Pain de racine Cazabi.

Panic Pain de Maizi.

les,& aultres vtẽsiles. Daultres lieux nul apporte aulcune choſe neufue que ne ayent en leur region, dont ne ſe delectent. Ilz ont oyſeaulx & aultres beſtes bien formez en or non pur, quon leur apporte daultres regions, auec leſquelles adiouſtent perles. La les hommes en la partie de deuant au lieu de la brayette, couurent leur nature dune petite courge,ou dune eſcale marine,le reſidu du corps nud.Ceulx de Curiana interroguez dõt auoiẽt ceſt or,dirent dune region a loccident nõmee Cauchieta,diſtãte de ſix iournees, & leurs apportent de la ainſi forme des ouuriers.Noz gens vont la,treuuent la region en Nouẽbre an mil cinq cẽs. Iettẽt les ancres au riuaige de Cauchieta.les habitãs vindrẽt ſans crainɛte portans or qui croiſt en leur terre,portãs colliers de perles,mais les quelles auoient de Curiana. Et ne vouloiẽt permuer ou changer choſe que euſſent daultre region, mais or & les choſes que naiſſoient au pays. Les noſtres trouuerẽt vng petit dor eſlu,& emporterẽt ſinges treſbeaux & papagaux de diuerſes couleurs.En Nouembre le temps eſtoit fort attrempe, & ny auoit aulcun froit. Le chariot du pol arɛticque ſe abſconſoit,tant eſtoient pres de lequinoɛtial. Sont gens de bon courage & non ſouſpeſonneux,ſeulement ialoux de leurs femmes.Car ſi aulcuns eſtrangiers viennent, mettent leurs femmes au dos que ne puiſſent regarder les choſes nouuelles. Ont

Ioyaulx formez en beſtes & oyſeaulx.

Les hommes couurẽt leur nature.

Curiana.

Cauchieta.

1500

Singes.

Papegaux.

Habitans de Cauchieta.

Arbres portãs le cotton

grande abundance darbres de cotton. Et pource cousent cuyssieres, desquelles en plusieurs regions couurent les parties honteuses. Quant apres que par ce mesme pays eurẽt procede plus loing, voyci enuiron deux mille hommes armez a leur facon, viennent deffendre la descente, si agrestes & intractables, q̃ iamais ne voulurẽt admettre aliance ne amytie auec les nostres. Adonc les nostres contens des perles, retournerẽt dont estoiẽt partis, & demourerent encore autre vingt iours auec les Curianois. Et en venant a Curiana tomberẽt entre dix canoes des Canibales, lesquelz sans crainte, assaillirent les nostres les infestãs de toutes pars de sayettes & de dartz. Mais les nostres les espoanterent si terriblemẽt de lartillerie, que tantost furent tournez en fuyte, & les poursuyuans par la sentine prindrent seulement vne canoe & vng Canibale, & vng hõme lie. les autres euiterent la prinse en nageant. le lie leur mõstroit a tout larmes, signes des mains, des yeulx & de la teste, ceste gent infame auoir menge six de ses compaignos, euiscerez & desmembrez, & le iour suyuant eussent autant faict de luy. Et donnerent a lhomme puissance sur le Canibale. Et iceluy cõmenca estre cruel de bastons, de piedz, de mains, grinsãt les dens: & quant le voyoit gesir mort tout froissi de bastõs, le foulloit des piedz, & ne luy souffisoit pas pour la mort de ses cõpaignõs. Et dist que ces Canibales font

Curianois.

Canibale abandonne.

incursions par les regions estranges, portans auec eulx quelque part quilz aillẽt vng boulleuert de paulx, lesq̃lz descendus de leur canoes, fichent en terre, & la ordõnẽt leur ost, se encloent pour demourer la nuict en seurete. Et veirent en Curiana la teste dung Canibale fichee a la porte dung des premiers de la region, comme vne enseigne & baniere prinse des ennemys, reserue en grande louẽge. En ceste regiõ de Paria y a vne nouuelle maniere de salines que sapelle Haraia. Car la mer agitee par la force des vens, espand ses eaues en vne grãde plaine, & le soleil souruenant les congele en sel tres blanc, & tres bon, & si on y venoit deuant ql pleust, on en pourroit charger tous les nauires de la mer. Et si pleut dessus, incontinent se font & est absorbe de la mer. Les habitans magnifient fort ce sel, non pas seulement a lusage du pays, mais le redigent en tuilles & le vendent pour aultres choses en permutation. Ilz mettent les corps mortz de leurs prĩcipaulx sur grilz a feu lẽt, pour petit a petit consumer les chairs, & encloent les os desechez en vne peau pour les auoir apres en reuerence: & les gardent & hommes & femmes comme dieux domestiques. Et quant au commencement de Feburier se partirent de Curiana, congneurent auoir achete enuiron pour le pris de cinq soubz quatre vigtz dix liures de perles, huit vnces pour liure. Se partans, furent soyxante

En ãlle maniere Canibales fõt incursions.

Salines nouuelles.

Gardent les os de leurs principaulx en reuerẽce cõme dieux.

Pour la valeur de cinq soulz quatre vingtz & dix liures de perles.

dix iours au chemī, ia soit que soit plus brief que de Lespaignole, aulcunement retardez pour les flotz cōtinuelement courans a loccident, qui a la fois non seulement retardoient la nauire, mais la reculoient. Finalement arriuez, les nauigeurs estoient chargez de perles comme de pailles. Et Pierre Alphonse maistre du nauire en emblaꝛne grande partie des plus precieuses, deffraudāt le reuenu du roy, qui est la cinquiesme partie. De quoy fut accuse de ses compaignons a Fernād gouuerneur de Galice, ou auoient applique. lequel le print & detint long temps es liens. finalement fut deliure, mais encores dist nauoir point eu sa part des perles: desquelles les aulcuns sōt grosses cōme auellaines, semblables a celles de oriēt, mais ne sont point de si grand pois, pour ce que sont mal percees.

Fin de lepitome du huitiesme liure.

Extraict du neufiesme liure de la premiere dixaine.

Pizon. Coulon.

LEs deux Pizons oncle & nepueu, qui auoiēt aultre fois nauige auec Coulon maistre des carauelles, desirās nouuelles traictes, preparent quatre carauelles a leurs propres despēs, & ayans le conge du roy & de la royne se partirent du port an mil quatre cens nonanteneuf, au commencement de Decembre. Et premieremēt tēdirēt aux isles Fortunees: &

1499 Isles Fortunees.

par les Hesperides qui se diēt Cap vert, vont droict au mydi de lisle des Hesperides, q̄ les Portugalois appellēt de sainct Iacques, prindrēt le vent dafricque ou garbin a la prore, le quel vent est moyen entre austre & zephyrus suiuant iceluy. Et comme cuydoent ia auoir nauige trois cens lieues quant perdirent la veue du pole arcticque, & alors souruint vng grand orage de vens & de vndes: toutesfois ia soit q̄ a grād difficulte, procederent oultre le pole perdu, deux cens quarante lieus veirent la terre soubz lequinoctial estre frequentement habitee soit isle ou terre continente: ne veirent estoille fichee a loppposite de nostre pole, mais aultre facon destoilles fort espesses & pres les vnes des aultres. Enuirō la fin de Ianuier veirēt vne terre de loing, ilz y vont & descendent, demourans la deux iours. Auquel temps ne veirent la aulcun homme, ia soit que a la riue eussent veu marches dhommes. Et es arbres & es pierres grauerent les noms du roy & aussi de la royne & les leurs, pour donner a entendre cy apres de leur venue. Et non loing de ceste station ilz suyuirent aulcuns feus veus de nuict. Trouuent gens reposans comme gens de guerre la nuict soubz le ciel. & furēt dauis de ne les perturber iusques au soleil leuāt. le soleil leue, cinq des nostres armez vont a eulx. Trētedeux vindrēt au deuāt, chergez de arcz & de dartz, preparez a combatre les autres.

Hesperides Cap vert.

Terre bien habitee soubz lequinoctial.

Nya pas estoille pour pol a lantarctique.

les suyuẽt ainsi preparez, plus grãs que Alemãs ou Hongres, regardans les nostres de fier regard, semblans menacer. Et les nostres les abblãdissent & les desirent attirer en leur presentant dons. Mais comme ne vouloir auoir conuersation auec les nostres, refusent toute collocution, tousiours appareillez a batailler. Et ainsi chascun des nostres retourna: & iceulx en la nuict tacite senfuyent, laissans les lieux que auoiẽt occupez. Les nostres estiment estre gens vages comme Scythiẽs, viuans des fruictz de la terre sans certaines habitatiõs. Ilz mesurerẽt la marche du pied en larene. & diẽt le vestige estre deux fois plus grãd que la marche dung hõme moyen. Nauigeans plus oultre, trouuerẽt vng fleuue, ouquel meirẽt vne sentine. & quatre des leurs armez, pour descouurir la terre, pource que ledit fleuue ne pouoit porter les carauelles. Lors veirent sur vng coutau pres du riuage vng grãd nõbre des habitãs. Les nostres les inuitẽt a communiquer par vng pieton enuoye deuant, le quel cuiderent prendre, & luy ietterent de loing vng paul dore, pource que parauãt leur auoit iette vne sonnette pour les attirer. Et quant le nostre senclina pour leuer le paul dore, plus tost q̃ on ne pourroit dire, les habitãs lauirõnent pour le prendre. Et iceluy de son escu & son espee se deffendit iusque a tẽps que les compaignos des sentines le vindrent secourir, & de leurs flesches & de

Marche de pied grande.

leurs dardz occirent huit des nostres, & plusieurs furẽt naurez: & fut la vne sanglãte & cruelle bataille dune part & dautre. finalement delaissans ceste gent tãt bellicqueuse, par ce mesme riuage tendẽt a loccident septẽtrional, tonteffois tristes pour leurs gens ainsi occis. Ilz auoient passe enuiron quarante lieues, quant entrerent en vne mer de aues doulces, si que peurent la emplir leurs tõneaulx. Et en ceste mer sont plusieurs isles habitees de peuples, pour la fertilite de la terre. Et les gens sont benings, doulx & amyables, mais peu vtiles aux nostres, ne ayans or ne pierres precieuses. La region se nomme Mariatambal, dont emmenerent trentesix hõmes captifz. La region de ce fleuue a loriẽt sappelle Camomorus, de loccidẽt Paricora, ou en laquelle region les habitãs insinuoiẽt auoir abondãce dor. Et tantost de la tendãs a septẽtrion recouurerẽt le pole. Et tout ce riuage est de Paria: & diẽt ce riuaige estre cõtinu auec la bouche du dragon & les aultres regions, Cumana, Manacapana, Curiana, Cauchieto, Cauchibacoa. De celle poincte ou perdẽt le pol arcticque, feirent enuiron trois cens lieues, traict continue a loccident vers Paria. Et ou my chemin trouuerẽt vng fleuue nõme Maragnona, lequel est comme vne mer de eaues doulces, rempli disles & de bons poissons, ayant plus de trente lieues de le, violant la mer, si grande espasse baillant eaues doulces aux na-

Mer deaues doulces.

Mariatãbal region.
Camomorus
Paricora.

Paria.
Bouche du dragon.
Cumana.
Manacapana.
Cauchieto.
Cauchibacoa
Maragnona fleuue.

uigans. En plusieurs de ces isles de Paria, trouuerent fo
restz de bois rouges, & apporterent trois mille liures de
Brasil. ce bois que on appelle verzin & brasil. Celuy de Lespai
gnole dient estre meilleur a taindre les laines. Vers le
septentrion veirent plusieurs isles destruictes des Ca-
Casse fistule nibales. Veirent arbres tresgrandz portans casse fistu-
Arbres gros le, si bonne que celle des aromataires. Veirent arbres
a merueilles si gros que seize hõmes main a main en tour neussent
sceu embrasser. Entre lesquelz arbres est vne beste mon
Beste mon- strueuse, la teste cõme vng renard, oreilles de chauue-
strueuse. souris, le derriere cõme singe coue, piedz de singe, mains
a la semblance dhõme, porte ses petis quelque par quelle
voyse cõme en vne bourse hors au dessoubz du vẽtre. Et
en aporterent vne morte, pour veoir la merueille. Les
deux Pizons par la riue de Paria feirent six cens lieues
a leur estime, & estimẽt auoir passe oultre la cite de Ca
tay, & a la riue Dinde oultre Ganges. Duquel lieu se le-
ua vne tempeste si merueilleuse si que deux de leurs ca-
rauelles furẽt submersees deuant leurs yeulx. La tierce
violentemẽt rauie des ancres, fut emportee hors de leur
veue. La quarte fut si concussee aulx ancres, que ny eust
ioincture que ne feut ouuerte. Et iceulx estãs a la terre
auoyent perdu toute esperance de nauire. Mais la tem-
peste cessa, & la carauelle que la tempeste auoit rauie
retourna, & le mieulx quilz peurent, feirent de celle qui

estoit demouree aux ancres, & en ces deux retournerẽt aux Hespaignes. Et apporterẽt plusieurs arbres resemblans a cinnamome & zinzembre, mais ne valoyent riens a confitures. Napporterẽt riens de precieux, si non aulcunes pierres prinses aux riuages resemblantes a topazes. les aultres au midy trouuerent casse fistule & ce profume precieux pour oster le catherre que les Hespaignolz appellẽt Amine blanc. Cy est la fin du voyage des Pizons. Et pour acheuer le liure, nous dirons aucune chose de Lespaignole. Les nostres ont lõg temps este en Lespaignole deuãt q̃ cõgnoistre que les Insulaires seruissent a aultres choses q̃ aux corps celestes, cõme le ciel, le soleil & la lune. Mais quant ont este faictz familiers, & que ont apprins leur langue, ont congneu quilz auoiẽt plusieurs cerimonies & superstitiõs escriptes par vng Ermite nõme frere Ramon, q̃ Coulõ y auoit laisse pour les instruire en la foy Chrestiẽne. Et ont congneu q̃ fantasmes de nuict apparoissẽt aux Insulaires, les ĩduisãs a plusieurs erreurs didolatrie. Ilz fõt images de cottõ emplis de estouppes cõme seãs, affichez aux parois, a la semblance que noz imagiers figurent les diables, & que ilz les adorent: ilz appellẽt ces simulacres Zemes. Et quant vont en bataille, lient petitz Zemes au front, cõme les nostres portent afficquetz aux chapeaux ou bonnetz. De ceulx attendent pluyes en temps sec se elles de-

Arbres semblables a cinnamome.

Anime blanc p̃cieux profume contre catherres.

Frere Ramõ ermite.

Esperitz venãs de nuict induisans a idolatrie.

Zemes.

De la religiõ & superstitions des insulaires.

faillent,& eſperent impetrer beau temps,quant eſt beſoing.Et diēt ces Zemes eſtre meſſagers & mediateurs de vng ſeul qui eſt tout puiſſant & inuiſible. Chaſcun roy a vng Zemes lequel adore & auquel ſert.Ilz appellent le dieu eternel du ciel en deux noms, Iacauna, & Guamaonocon. Dient quil a mere nōmee de cinq noms Attabeiram,Māmona,Guacarapitā,Iiellam, Guimazoan.Dient eſtre vne region en liſle nommee Caunama,en laquelle deux foſſes dune montaigne eſt procede le genre humain. Et deuant que les hommes ſortiſſent de la,diēt Machochael toutes les nuictz auoir garde les bouches des foſſes.Et quāt vne fois Machochael eſlongna,deſirāt aveoir aulcune choſe,fut entreprins du ſoleil du quel ne pouoit ſoubſtenir la veue, & fut mue en vne pierre.Et que les hōmes ne pouoiēt regarder le ſoleil au commencement.& que vne fois ſortirent, deſirans peſcher,& ne peurent retourner en leurs foſſes deuant ſoleil leuant,& furent muez en arbres de Mirobalans, des quelz la region abonde.Et que vng des premiers nōme Vagoniona,tira vng de la foſſe pour peſcher,& enferma les autres:& pour ceſte cauſe que le ſoleil ſuruint ſur luy,fut mue en la philomene,q̄ aulcuns appellēt roſſignol.Et toutes les nuictz au temps que fut mue en oyſeau,en ſon chant ſe complainct de ſon auenture.Dient que Vagoniona a loccaſiō devng de ſes familiers meiſt

Iacauna,Guamaonocon.

Inuentions du maling.

Caunana.

Ces choſes ſōt dictes des malings eſpritz a liniure de la creatiō du monde.

Mirobalans.

toutes les femmes & les enfans quelles allectoient en vne part de lisle que ilz appellent Mathinino, & les enfans en la riue dung fleuue perissans de fain, criãs Coa Coa. ceſt adire mama mama, lesquelz furent conuertis en grenoulles. & de la dict telz estre leurs cris au prim temps. Et hommes sans femmes, de ces sosses auoir este dispars par Lespaignole. Et Vagoniona allãt ca & la sãs iamais par grace pouoir estre mue, auoir descẽdu a vne belle fẽme quil veit au fons de leaue, & delle auoir eu cailloux de marbre & lamines iaunes de oricalc. Et leurs roys ont pour saincts iusques auiourdhuy ces ioyaulx. Et moult de telles fables ont, que leurs sont enseignees par leurs zemes a liniure de la creation de lhõme & de la fẽme par la puissance de dieu le createur, & de toutes choses au commencement. Et dient le commencemẽt de la mer estre venue, pour ce que en celle isle y eult iadis vng homme puissant, nomme Iaia, lequel vng seul filz mort ql auoit, en lieu de sepulchre enclooit en vne courge. Et apres certain temps passe, Iaia impatient de la mort de son filz, retourna pour le veoir a la courge. laquelle il ouurit, & soudainement sortirent grandes focques & grandes balaines: & incontinent alla noncer a ses voisins, la mer estre enclose en ceste courge. A laquelle aulcuns accoururent esperans auoir poissons: prennẽt la courge, & icelle pressee du grãd pois se fend, & par

Coa Coa.

les fentes,la mer ſe eſpãdit & emplit toute la plaine de la terre,& les vallees furent toutes couuertes:ſeulemẽt les montaignes furent ſauluees. Et ont vne foſſe nommee Iouanaboina au territoire de vng de leurs roys,ornee de mille couleurs & paĩtures ayãt deux zemes figurez a lẽtree,lung appelle Binthaitellẽ, & laultre Marobum,a celle ont plus grande ſuperſtition que iamais les Grecz ne eurẽt a Cyrrha ou Nyſa.ĩterroguez pour quoy auoyent la ſi grande religion.Reſpondirent comme par grand ſens, pour ce que le ſoleil & la lune eſtoient ſortis de la pour illuminer le monde. Et viẽnent en grãdes tourbes & concurſions a ces foſſes, comme les noſtres a Rome,Hieruſalẽ,& Cõpoſtelle. Et ont vne aultre ſuperſtitiõ.Cuidẽt mortz vaguer & reuenir de nuict,& mẽger dung fruict ſemblable a coingz,a nous incõgneu,venans aux lictz entre les viuans , decepuoir les femmes, prenans forme dhommes voulans cohabiter , & puis euanouiſſent . Et dient que quant ont ſuſpicion aulcun mort ieſir entre eulx, il ſen deliurent en leur tattant le ventre.Car ces mortz peuuent auoir tous membres humains, excepte lombilic . Et pour tantcelle part la touchee,ſoudainnemẽt euanouiſſent.Et ces mortz ſouuent viennent de nuict au deuant des viuans:cõtre leſquelz ſi aulcun ſe tient ferme ſans paour,incontinẽt le fantaſme ſe euanouiſt,ayãs ce pour certain.Et ſi craĩt,en lag-

Superſtition diabolicque.

Maligs eſperitz incubes.

greſſant leſpouãte,tellemẽt que de telle paour pluſieurs ſe ſont trouuez debilitez. Et ont ces ſuperſtitiõs en rithmes de leurs anciens,leſquelles ſeulement leurs roys ſcauent,& leurs enfans les chantent. Et aux iours de leurs feſtes,les chantent au peuple comme choſes ſainctes & ſolennelles,auec vng bois concaue,duquel vſent comme dung tabourin. Ilz ont deuins leſquelz auſſi ſont medecins,qui entretiẽnent ces peuples en erreurs,leur ſuadãt que les Zemes parlent a eulx, & annoncent les choſes aduenir. Et ſi aulcun eſt malade & vient a conualeſcẽce,il eſtime ce eſtre par le don du Zemes. Et quãt ces deuins ou medecins quil appellent boites,prenneut la cure & ſoing dũg des premiers & principaulx,ilz le obligẽt a ieunes & a purifications,& mengent dune herbe pluuerizee inebriante. & tantoſt ſont conuertis en fureur, ou quel ſe dient auoir ouy pluſieurs choſes de leurs Zemes. viennent au malade,iectent tous dentour,excepte vng ou deux que le malade eſlira. vont trois ou quatre tours au tour du malade,luy ſouflẽt au front,aux temples,au col en retirant leur alaine, diſans que tirent la maladie des vaines du patient: frotent ſes eſpaules,dos, cuiſſes,iambes iuſques aux piedz : puis cloent les deux mains enſemble,courent a vng huis ouuert,ouurent les mains comme iettans hors la maladie. Et diẽt que ainſi guerira,promettans de brief la ſancte. Apres viennent

Boites

derriere le dos du patient, & tirent vne pierre, ou vne piece de chair quilz auoient cache en la bouche, auant que premierement venir au patient, crians au malade diſans, voyci ce que tu auois menge oultre la neceſſite. Tu gueriras puis que te auons ce tire. Et ſi vuellent decepuoir le malade, dient ſon zemes eſtre courrouce a luy, pourtant que ne luy a pas edifie vne maiſon, ou quil la moins religieuſement ſerui, ou que ne luy a pas dedie vng don, ou vne poſſeſſion. Sil eſt troue que le Boite nait pas ieune, ou fait les purificatiõs cõme apertiẽt, & que le patient meure, il eſt puni comme ſil eſtoit mort par la coulpe du Boite. Si les femmes peuuent auoir des pierres, ou os, ou choſe que les Boites ont tenu en la bouche, elles les enuelopent religieuſemẽt & les gardent, croyãs profiter moult aux femmes trauaillantes denfant. Et ont ces pierres en lieu de zemes. Aulcuns ont zemes faictz de bois, ceſt aſſauoir ceulx qui ſõt admõneſtez de ces phantaſmes nocturnes entre les arbres. Et ceulx qui ſont admõneſtez & ont reſponſes de nuict entre les roches, ilz entaillent leurs zemes en pierre. Et ceulx qui ſe manifeſtent entre les ſemences, ilz les font de paſte du grain, ou de la racine dõt fõt leur pain. Et croyẽt ces zemes auoir la cure des plantes dont font le pain, & a ce les inuoquent. Et quant leurs roys vuellent demander conſeil a leurs zemes, dabundance ou ſte

rilite, ſalubrite ou maladie, guerres ou acordz : ilz entrẽt en la maiſon dediee a leurs zemes auec les Boites. Et la prinſe, la pouldre de Coboba par les narilles, ilz appellent ainſi lherbe enyurante, les Boites ſont preſtemẽt conuertis en fureur, & leur ſemble que la maiſon des les fondemens ſoit tournee ce deſus deſſoubz, & que les hommes cheminent a reculon. Et quant la furie eſt paſſee, baiſent la teſte, & des bras embraſſent les genouls: la vng petit eſtans comme eſtõnez, apres comme ſomnolens lieuent la teſte & les yeulx vers le ciel, murmurans aulcunes choſes confuſes dedens eulx & au roy & principaulx aſſiſtens, car nul du peuple ne peult aſſiſter a ces ſacres: a voix eſleuee rendent graces que maintenant de la collocution du zemes ſont reuenus a eulx. & interrogez que ilz ont veu. Dient le zemes auoir parle a eulx declarant ſterilite ou abundance, peſte ou ſalubrite, fortune ou infortune ſil aggreſſent les ennemis, ia ſoit que tout ce ſoit menſonge & deliration. Et tout ce q̃ leur vient en la bouche, ces lymphaticques diſẽt le zemes leur auoit dict. on ne doibt eſmerueiller, ne de leſperit Dapollo cõmouãt les Sibylles a fureur, ne des autres oracles des payens deceus par les eſperitz malingz, quãt encores ces illuſiõs ne ſont pas peries en ceſte iſle. Dient pluſieurs choſes des zemes particuliers, rompans leurs liens deſcendre de leurs lieux, ſe cacher long

Coboba herbe menante a fureur.

temps,courrouceʒ pource que on les a honnereʒ & ſerui negligentement, ou que on leur a faict auleune offenſe. Et vng ʒemes entaille de bois en forme de beſte a quatre piedʒ, ſouuent du lieu ou eſtoit ſerui ſen eſtoit fuy aux bois. & toutes les fois que le ſentoiēt eſtre parti ſaſſembloient,& a ſupplicatiōs religieuſes(pour plus vray dire ſuperſtitieuſes)le alloient cercher. Et quant ilʒ lauoient trouue, le reportoient religieuſemeut ſur les eſpaules au temple a luy dedie. Et dient iceluy eſtre parti de puis laduenement des Chreſtiens,& iamais plus na peu eſtre trouue,dont ſe plaingnent pronoſticans grans maulx aux pays. Ilʒ ont des ʒemes de ſexe feminin, aux vēs,aux pluyes,aux nues,aux eaues congregees es vallees des haultes montaignes pour gaſter champs & preʒ,ſi les habitans ne font ſeruices & honneurs deuʒ aux ſimulacres. & eſt choſe treſſamee aux Inſulaires, auoir eſte deux roys en liſle,de lung des quelʒ Guarionexius eſt deſcendu,du quel a eſte faicte frequente mētion par auant,qui ſe abſtindrent cinq iours continuelʒ deviādes,pour ſcauoir aulcune choſe des choſes aduenir de leurs ʒemes. Leſquelʒ faictʒ aggreables, leur ieune acceptee de leurs ʒemes,eurent reſponſe que auant pluſieurs ans, viendroit a leur iſle vne gent veſtue, laquelle oſteroit les couſtumes & cerimonies de liſle, & que occiroit tous leurs filʒ ou priueroit de leur liberte.

Lesquelz lesdictz roys & les Insulaires estimoient estre Canibales, & pour ce nauoir iamais depuis voulu batailler cõtre les Canibales, mais les decliner par fuytes. Apres les Espaignolz entrez en lisle, ont eu coniecture estre celle gent. Et nont pas este deceus de leur opinion, car ilz sont tous maintenant subiectz, & les rebellans occis, & nest plus question de leurs zemes, & de vser de leurs cerimonies. Ilz sont tous portez aux Espaignes, affin que on cõgnoisse les illusiõs des malingz esperitz, & leur fallace, & que le vray dieu soit serui, cessãt toute superstition des esperitz malingz. Amen.

Fin de lepitome du neufiesme liure.

Extraict du dixiesme liure de la premiere dixaine.

DEpuis lan mil cinq cens iusques a cinq cẽs & dix, les nauigans cerchans choses nouuelles, passerent en ces dix ans diuers riuages suyuans toutesfois les lieux inuentez par Coulon. Car suyuans la coste de Paria, laquelle cuidẽt estre du continẽt Dinde, tomberent en plusieurs nouuelles regions orientales, & en plusieurs occidentales portans or, encens & choses aromatiques. Dont plusieurs prindrent ioyaulx dor, & encens assez: partie en commuant, partie en bataillant, leurs aduersaires vaincus. Es aultres lieux, les habitans (ia soit que soient nudz) ont vaincu les no- 1510

stres, & occis ostz & exercites entiers. Ilz sont feroces, & bataillent auec sayettes enuenimees, & de paulz agus bruslez au bout. Et noz gens veirẽt bestes reptiles, & insectes, a quatre piedz innumerables de diuerses formes dissemblables aux nostres, mais non mal faisantes en ceste grande region de Paria, excepte lyons, tigres, crocodiles. Es isles nya aulcune beste nuisante, mais sont toutes de nature benigne. nya que les hommes feroces en aulcunes, comme Canibales & Caribz, mengãs chair humaine, & oyseaux de diuerses manieres. Car en diuers lieux souris chauues, non mains grandes que tourtes ou colombes, venoient en grand fureur volant a eulx au cõmencement de la nuict, & de vng mors venimeux les mettoiẽt en doleur intolerable, en telle maniere q̃ furẽt cõtraincts laisser les lieux & les fuyr comme harpyies. Et vng iour quãt lung des nostres de nuict dormoit sur larene, vng mõstre de mer furtiuemẽt sortãt, subitemẽt le rauist du millieu des aultres, & lẽporta voyãt ses cõpaignnos, & ne luy peurẽt donner ayde. la beste auec sa proye (celuy demãdãt piteusemẽt ayde) saulta dedẽs la mer. Le roy de Castille a voulẽte de faire aulcuns fortz en ces regions pour assubiectir & appaiser ces terres, & ya q̃ desirẽt ceste charge, & en suppliẽt audict roy. Ces regions sont grandes tant continentes que Insulaires, & estiment trois fois estre plus grandes q̃ toute leurope.

Lyons
Tigres.
Crocodiles.
Canibales
Soris chaunes.

Monstre de mer.

Mais retournant a Lespaignole les nostres trouuent le pain Insulaire estre de petite force au regard du nostre de fromẽt, & que pour ce vsans du pain Insulaire leur force estoiet diminuee. A ceste cause le roy commanda, q̃ on semast bledz en lisle en diuers lieux & en diuerses saisons de lan. Ilz creurẽt en esteulle creuse grãde cõme rouseaux, ayãs peu despis, mais espes & plains. Les herbes aussi croissent grãdes comme a nous les bledz: elles nourrissẽt fort & engraissẽt de legier les grosses bestes, mais rendẽt les chairs fades & sans saueur, & les bestes sans moille, ou elle est acqueuse. Lopposite est des porceaulx. Car vne multitude emmenee, creust a merueilles & deuindrẽt sauluages, & fuyoiẽt de la garde des porchiers. Et nont besoing que doresenauant on leur porte autre maniere de bestes, ou de volaille. Et les petitz deuiennent beaucop plus grans que ceulx dont sont procedez, nourris de la seule herbe sãs orge ou autre grain. Et ce dient de Lespaignole, de Cuba prochaine a Lespaignole, laquelle pour la longitude ont estime estre cõtinent & terre ferme, mais ont trouue estre isle. Et Cuba de lorient a loccident est moult longue, & moins lee du septentrion au mydi que nestimoient, & est estroicte en la cõparaison de la longueur. Et est fertile plus part & plaisante. Et du coste dorient a vne isle non loing de Lespaignole, moindre a demy q̃ Lespaignole quasi quar-

Lespaignole.

Bledz, beufz brebis, moutons porcz, poullastres.

Cuba est isle

Iſle de ſainct Iehan.

ree,laquelle appellẽt liſle de ſainct Iehan. En celle trouuent treſriches minieres dor, mais ny ont encores enuoye aulcuns ouuries,entendans premierement a celles de Leſpaignole. Auquelles les Cacic per ordonnãce baillent aulcuns de leurs ſubiectz a beſongner, & on leur baille inſtrumens a foſſoyer. Et tout le ſoing des noſtres eſt tourne a or. Et oultre leurs labeurs quant eſt temps pour ſemer ou recueillir les grains,les ouuriers ſe partent des minieres:lung pour ſon loyer a vng pourpoint, lautre vng ſayon,lautre vng chappeau,car ſe delectent maintenant de ces choſes & ne vont plus nudz:ilz portent contre leur cueur ceſte charge, mais toutesfois laportẽt. Et appellẽt ces mercenaires Anaborias. & leurs roys ne veullẽt point q̃ ſoyent tenuz pour ſerfz. Et ſont baillez & oſtez par la volẽte du roy. Et quant leur Cacic ceſt adire leur roy,les doibt enuoyer,pluſieurs ſen fuyẽt aulx mõtaignes,contens ce tẽps pẽdant de fruictz ſylueſtres pour leur viande. Et ayans oublie leurs anciennes couſtumes & cerimonies, croyent fidelemẽt,& repetent lũg a laultre ce quilz ont appris de la foy. les prĩcipaulx lettrez des noſtres enſeignẽt a la maiſõ,les filz des roys. Et les enfans retienẽt facilemẽt les lettres & les meurs honneſtes. Quant ſont grãs, principalement quãt leurs parẽs ſont mors, les renuoyent pour gouuerner leurs ſubiectz. Ceulx maintenant ont grandement prouffite par

Auarice.

foy en Ieſuchriſt, ayment les Chreſtiens, & retiennent leurs ſubiectz par amour, & par doulces ſuaſiõs les font aller ioyeuſement aux minieres dor, leſquelles ſont en deux regiõs de liſle. Et en aulcũs lieux lor ſe treuue en la ſuperfice de la terre, aulcuneffois entre les pierres grãdes rocques & lamines dor, aulcuneffois petites. Se ſont trouuees rocques de trois cẽs ducas de pois, & vne trouuee de trois mille trois cens dix ducas de pois. Et vne fois ou nauire, duquel Boadilla eſtoit gouuerneur, ſen portoit vne entiere en Eſpaigne, & pour le grand pois des gens & de lor, perit, ſubmerſee auec tous ceulx qui y eſtoient. Et tout lor qui eſt foſſoye es montaignes de Cibaui, & au port royal, ſe porte au bourg de la Cõceptiõ, la le recoipuẽt es officines, & fondẽt en lingos. Et prinſe la cinquieſme partie pour le roy, baillent a vng chaſcun ſa part. Et apportent celuy qui eſt cueilli en la region de ſainct Chriſtofle aux officines du bourg de bonne auenture. Et en ces deux officines fondẽt or chaſcun an plus de trois cens mille ducas de pois. Et ſi aulcun eſt trouue, qui defraude aulcune choſe que ne ſoit aſſignee aulx maiſtres royaulx, le poſſeſſeur de lor eſt puni ſelon la loy. Et ſouuent ſourdent queſtions & diſſentions entre eulx, leſquelles ſi les maiſtres royaulx de liſle ne peuuẽt appaiſer, ilz appellẽt au ſenat de la court de la ſentence: du quel ſenat on ne peult appeller. ou ſont conſti-

Minieres dor

Rocques dor groſſes.

Fonte dor.

tue ſenateurs nobles, & tous de grãde lignee. Ladmiral
1502 Coulon feit vng voyage lan mil cinq cens & deux, paſſant le dernier angle appartenant a la terre du coſte de loccident de Cuba a tout quatre nauires & cent ſoixãtedix hommes a luy baillez par le roy & la royne: ou q̃l lieu nauigea enuiron cent trente lieues, ou au millieu eſt vne iſle treſabondante de fruictz darbres, la quelle appellerent Treſſortunee. Et de la tournant les voilles a loppoſite, cuida trouuer le riuage de Paria, mais ne paruint pas a ſon intention.

Liſle Treſfortunee.

Fin de lextraict de la premiere Decade.

# EXTRAICT DV PREMIER LIure de la seconde dixaine du traicte de Pierre Martyr: qui est des isles nouuellemẽt trouuees en la grand mer Oceane.

APres la mort de Ladmiral Coulon, grand desir print au roy Despaigne, q̃ ces terres neuues feussent occupees, pour estre habitees des Chrestiẽs a laugmẽtation de nostre foy. Pource il a dõne faculte par lettres royales & autẽtiques, a ceulx q vouldroiẽt ce entreprẽdre, principalement a deux, lung Diego Nicuesa, & lautre Alphonse Fogeda, lesquelz estoient habitans en Lispaignole: & Alphonse se partit premier au commencement de Decembre, auec enuiron trois cens hommes tendãt de droicte ligne au mydi. Et veint a vng des portz ia trouuez, lequel Coulon pour la similitude appella de Carthage. Lisle est appellee des Insulaires, Codego, & la region Camaira. En laquelle sont hommes & femmes de tresbelle stature, nudz toutesfois: les hommes ayans les cheueux coppez iusques aux oreilles, & les femmes longz. Et tant hõmes que femmes sont moult industrieux en arcz & sayettes. Les nostres trouuerent en ceste prouince arbres portans doux fruictz, mais nuysans: car

Diego Nicuesa.

Alphonse Fogeda.

Codego isle.

Camaira region.

Arbres nuisans.

mengez se conuertissent en vers. Et lõbre de larbre principalemẽt est nuysible, car ceulx qui dorment soubz ces arbres, apres quilz sont esueillez ont la teste enflee & perdẽt totalemẽt la veue. Et silz ont dormi peu de tẽps, apres certains iours recouurent la veue. Et est distãt ce port du lieu dont se partẽt de Lespaignole enuiron cent vnze lieues. Et Fogeda entre ou port, feit force aux habitans, pource que parauant auoient este trescruelz aux Chrestiens. Et auoit ce du commãdement du roy, & iamais nauoient voulu recepuoir les nostres paisiblement en leurs regiõs. Et trouua peu dor en leur region, & encores nestoit point pur, & le fondirent en lames. Et Fogeda non content de ceste incursion & des captifz lesquelz vng peu deuant auoient prins, se feit mener dedens la region par eulx, en vng bourg distant du riuage troislieues, ou quel ceulx du bourg du riuage estoiẽt fuys & euadez. Il les aggressa, & les trouua gens aptes a batailler, de escus, despees moyẽnes de bois, darcz, de sayettes, de paulx bruslez au bout ou ayans pointes de os. Et comme desesperez, impetueusement courent sur les nostres auec ceulx qui estoient allez au refuge a eulx, congnoissans la calamite diceulx, que leurs enfans estoient occis, leurs femmes rauies, leurs biens spoliez & les autres demourez & mis a mort. Et les nostres plus foibles, furẽt vaincuz. car meirent a mort Iehan de la Cossa le

Fogeda.

Or impur.

Les nostres vaincus.

Iehan de la Cossa tue

plus grand apres Fogeda, auec soixante & dix de ses cõpaignons. Car iceulx touchent leurs sayettes auec le ius dune herbe mortelle. Et les nostres conuertis en fuyte, retournerent aux nauires auec Fogeda leur conducteur. Et quãt estoiẽt ainsi tristes de la deffaicte audict port dit de Carthage, voyci lautre ducteur Diego Nicuesa arriua, auec cinq nauires en emmenãt plus de sept cẽs quatre vingtz & cinq hommes. Et estoit bruit le roy auoir dõne a habiter a Fogeda, Vraba, ou y auoit or, & a Nicuesa Beragua beaucoup plus riche dor, & pourtãt plusieurs le suyuirent voluntiers. Donc quãt Nicuesa fut arriue, prindrent conseil quil estoit de faire. Et par laduis de tous, fut ordõne de mettre peine de venger leurs compaignõs. La nuict se meirent en ordre, & prindrẽt chemin vers ceulx qui auoient mis a mort Cossa & ses soixantedix compaignons. Et a la derniere partie de la nuict, entra au bourg ayãt cent maisons & plus. Leurs aduersaires impreparez ayans encores auec eulx trois fois autant des circunuoisins, ilz auirõnent tout le lieu, affin que nul nen euadast: & bouterẽt le feu, & perdirẽt le lieu & les habitans, & les suruenus au lieu. Les maisons sont de bois, & couuertes a facon de tuille de feullez de palmes. Et ainsi fut prinse vẽgeance de ceulx qui auoient occis Cossa & ses soixantedix hommes. Et de si grande multitude dhõmes & de femmes ne pardonne-

Diego Nicuesa.

Vraba prouince.

Beragua prouince.

Vengeãce de Cossa & de ses compaignons.

rent a nulz ſinon a ſix petitz. par leſquelz entendirent Coſſa & ſes compaignõs occis: apres eſtre mis en pieces, auoir eſte menges par ceulx qui les tuerent. Et cuident ces Camairans eſtre deſcenduz des Caribz, & Canibales. Et trouuerent aucune choſe dor entre les cendres du lieu bruſle. Ces choſes faictes retournerent au port. Et Fogeda qui eſtoit venu premier, ſen retourna le premier auec les ſiẽs a Vraba ou il auoit ſa iuridition, paſſãt par vne Iſle qui ſappelle Forte, moyẽne entre le port de Carthage & Vraba. Il deſcendit la, & entendit que eſtoit iſle & pays de ces cruelz Canibales. Et prĩdrẽt deux hõmes & ſept femmes des habitans, les autres euaderent. Et conqueſta cent quatre vingtz dix drachmes dor fondu en ioyaulx. Et de la partie orientale que les habitans appellent Caribana, dont ſont dictz Caribz, ſen alla en Vraba. Et feit la vne fortreſſe. Et aupres cõmenca vng bourg. Et entendit des captifz, au dedens a trois lieues eſtre vng bourg nomme Tirufi ayant vne miniere dor, fort riche. Et propoſa de debeller le lieu. Il y va, & treuue les payſans preſtz a deffendre leur poſſeſſiõ. Il fut reboute nõ ſans deſhõneur & perte. Ilz vſent de ſayettes empoiſonnees, deſquelles aucuns des cõpaignons furent blecez. Et Fogeda fut auſſi blece par vng des habitans, du quel emmenoit la fẽme, qui auoit parauãt prie amyablemẽt pour racheter ſa femme, voulant porter a cer-

Camairans deſcẽdus des Caribz.

Liſle Forte entre Carthage & Vraba.

Caribana.

Tirufi bourg en Vraba ayant miniere dor.

Fogeda blece dung traict ennenime.

tain iour lor que Fogeda demanderoit. Il veint au iour dict, mais a tout sayettes & dardz aguz, auec huit de ses cõpaignons de courage delibere de mouoir ou de vẽger loultrage faict en lisle de Carthage, mais il fut tue des compaignõs de Fogeda. Et Fogeda petit a petit deseichoit pour latrocite du venin. Ce temps pendant Nicuesa auquel estoit assignee Beragua a habiter, le iour suyuãt que Fogeda se partit, se partit aussi du port de Carthage pour aller a Beragua suyuant tousiours les riuages auec ses gens quil auoit emmene. Et print vng port appelle des habitãs Coiba, & le roy sappelle Careta, ayant autre lãgue que a Carthage & que a Lespaignole. de Coiba tendit voilles pour aller a Vraba, qui estoit a son compaignon Fogeda. Ce temps pendãt Bernardin de salauera, de Lespaignole emmena vng nauire & soixante hommes, dont les hommes de Fogeda furẽt aucunement recreez de viandes, lesquelz de pourete auoient perdu leur force: mais ce dura peu. Et murmuroiẽt contre Fogeda disans quil les paissoit de vaine esperance promettant que le Preteur de la iustice, ordõne de lauthorite royale, nomme Anchise, debuoit apporter viures de Lespaignole, car lauoit ainsi ordonne auãt se partir. Mais iceulx ne croyans riens de ce, proposerẽt secretement desrober deux brigantins, & de retourner en Lespaignole. La quelle chose sceue, Fogeda les voulut

Coiba port & region.
Careta roy.
Bernardin de salauera.
Anchise Preteur iudiciaire.

preuenir: & luy meſmes aller a Leſpaignole laiſſãt pour capitaine de la forteresſe Franciſque Pizatro homme noble. Et leur promeiſt de retourner a tout viures dedẽs le cinquãtieſme iour, & emmener nouueaux cõpaignõs. Lequel en laiſſoit enuiron trois cens ſoixante pour leur ayde. Quant ces iours promis furent paſſez, grande famine les contraignant, prindrent deux brigantins delaiſſez, & prindrẽt chemin pour aller a Leſpaignole. Et en allãt vne tẽpeſte ſe leua, & lung des brigantins auec tout ce qui eſtoit dedẽs, fut englouti en la mer. Et les autres cõpaignons veirẽt vng grand poiſſon au tour de la nauire, & du coup de ſa queue rompre le gouuernail du brigantin. Ces mers nourriſſent merueilleux mõſtres de poiſſons. Et ce fut faict aſſez pres de la riue de liſle que ilz appellent la Forte, ſituee entre Carthage & Vraba. A la quelle les noſtres de lautre brigãtin voulans appliquer, furent reiettez des habitans barbares, a tout arcz & ſayettes vehementement, & furent contrainctz de ſuyure le chemin. Et rencontrerent dauenture Anchiſe entre le port de Carthage & la region nommee Cachibacoa, en la bouche dung fleuue que les noſtres appellẽt Maiſon du chat, pour ce que veirent premierement la vng chat. Et luy reciterent comment Fogeda eſtoit alle en Leſpaignole, pour ce quil lauoit long temps attendu pour auoir viures, leſquelz debuoit apporter, & leurs

Franciſque Pizatro capitaine.

Tempeſte grande.

Mer nourriſſãte mõſtres de poiſſons.

Cachibacoa, region.

Fleuue du chat.

fortunes: & ledict Anchise menoit vng nauire charge de viures associe dung brigantin. Mais il ne creut point que Fogeda feut retourne a Lespaignole. Et leur commãda dauthorite pretoriale, de retourner. Lesquelz supplioyẽt que son bon gre feust leur ottroyer de retourner en Lespaignole, ou quil les maine a Nicuesa. Et luy offrirent deux mille drachmes dor. Car ilz estoiẽt riches dor, mais poures de pain. Anchise ne leur ottroya ne lũgne lautre. Le quel parauaut auoit mis lancre au riuaige de Camaira pour prendre eaue, & pour refaire quelque chose cassee en son nauire. Et enuoya aucuns pour besongner au port. Incontinent iceulx attentiuemẽt besongnãs, furent enuironnez dune multitude de armez a leur maniere. Et les teindrẽt trois iours assiegez: esquelz trois iours, ne oserent commencer a assaillir les nostres, ne les nostres eulx, mais comme prestz a se deffendre si aulcuns assailloyent, regardoyent fieremẽt les vngs les aultres. Ce temps pendant deux des nostres se destournerẽt des aultres, pour emplire deaue vne buyre, a lentree dung fleuue qui estoit assez pres des parties. Et soudainement dix des aduersaires auec vng des premiers, les enuirõnerent, les sayettes dressees vers eulx mais sans les laisser. Lung des nostres commenca a parler a eulx en leur langue, laquelle il auoit apprinse par la compaignie dung captif prins de la. Dont ilz furẽt esmerueil- Camaira.

Aduenture damytie.

lez,ceſt aſſauoir ouyr dung eſtranger parler leur lãgue. Ilz laiſſerent toute ferocite, & parlerent amyablement enſemble. Et les habitãs interroguoient,qui eſtoient les capitaines de celle aſſemblee venue au riuage. Il reſpõdit q̃ ceſtoient peregrins paſſans leur chemin,& que ſes merueilloit que vouloient empeſcher les nauires paſſans a leurs portz, & que ceſtoit choſe cruele & inhumaine, & que eſtoit leur deſtruction & ruine, ſilz ne oſtoyent ceſte couſtume. Que fuſſent ſurs que viendroient gens armez en ſi grãd nombre,qui ſurmõteroiẽt le ſable de la mer a leur deſtruction:nõ ſeulemẽt ſilz ne laiſſent leurs armes,mais auſſi ſilz ne recoiuent honnorablemẽt ceulx qui viennent a leurs portz. Quant Anchiſe entendit que les pietons eſtoient detenuz, il enuoya les compaignõs couuers de leurs eſcus pour les ſayettes enuenimees allans par ordre petit a petit vers ceulx qui detenoient les pietons. Mais le pieton qui auoit parlemente a eulx, feiſt ſigne qlz ne procedaſſẽt plus oultre. Et ilz ſe arreſterent,& entendirent par lautre pieton qui alloit vers eulx,la choſe eſtre en ſurete,puis q̃ neſtoiẽt ne Fogeda ne Nicueſa,pource quilz auoiẽt ſpolie le bourg de ce riuage, & emmene les hõmes, & au dedens auoient bruſle vng autre bourg. Et diſoient les habitans ſoy eſtre venus pour venger ceſte iniure & outrage contre leurs ennemis a leur pouoir. Mais ne vouloir exercer armes cõtre

ceulx qui ne leur ont faict aucune iniure, estimãs estre chose inique batailler cõtre ceulx qui ne les prouocquẽt. Le pieton leur dist que ceulx cy nestoiẽt point ennemis, & que ne les vouloient aulcunemẽt oultrager se ilz ne commensoient. Et ainsi osterent leurs arcz & flesches, & benignement receurẽt les nostres. leur dõnerent pain du pays & poisson, & breuuaiges quilz font de fruictz & de grains, qui est aussi bon comme vin, & remplirẽt leurs tonneaux. Et ainsi la paix faicte auec lec Camairans, qui ouoient este ainsi affligez de Fogeda & Nicuesa, Anchise preint chemin pour aller par lisle Forte en Vraba, ayant cent cinquante hõmes tous fraitz pour supplier au lieu daulcuns mortz. Et auec eulx menoient douze iumens, & plusieurs porceaux, & autres bestes, de chascune maniere masle & femelle a procreation en celle regiõ. Et cinquãte pieces dartillerie, haschez, escus, espees & tout autre baston de guerre en assez bon nõbre. mais mal fortunemẽt. Car ainsi que Anchise infortune, vouloit entre au port de lisle de Vraba, le gouuerneur du nauire tõba es lieux estroictz, guez & arenes tant q̃ la nauire fut enuirõnee darenes, agitee de vndes & de flotz si q̃lle se ouurit, & q̃ tout ce q̃lle portoit fut periz, des viures tantseullement furent reseruez douze boisseaux de farine, peu de formaiges & de biscuit. Les bestes furent noiees & suffoquees es eaues, les hommes

Infortune de Anchise.

a peine corps nudz se saulverent auec la nacelle du brigantin, & vne partie de leurs armez. Ainsi tomberent ilz de calamite en calamite. Et maintenant ne leur chaloit riens de or, mais seullement de leur vie, infortunemẽt paruenus au port quilz auoiẽt tãt desire, ou estoiẽt cõtrainctz cercher viures pour sustenter le corps, puis q̃ les leurs propres estoient peris. Mais voyci entre ces aduersitez, ilz veirent des palmes nõ fort loing de la riue, & vne multitude de sengliers entre les eaues & palus. Donc vesquirẽt la de chairs de sengliers, des fruictz & racines des palmes, certains iours. Ces sengliers sont plus petitz que les nostres, ayãs queues trescourtes, vng doigt ou pied sans ongle, & chairs plus amoureuses & salubres que les nostres. Vserent aussi de pommes ayans noyaux comme a nous les prunes & pesches. Mais quãt les sengliers leur faillirent, furent contrainctz de penser pour le temps aduenir, & entrer en tourbes dedens la region. Et Anchise menoit cent pietons: ausquelz vindrẽt au deuant trois seullement des habitãs nudz sans frayeur, a tout arcz & sayettes enuenimees, & blesserẽt & tuerent plusieurs. Et quant eurent vuidez leurs querquoys & pharetres, ilz sen vont vite cõme le vent. Ces Vrabãs sont Caribz, vsans darcz & sayettes, tresaptes a batailler, treslegiers du pied, ne tirans pas vng trect perdu: & auec ce, ces trois prouocquoyent, & iniurierẽt

Sengliers petitz, aultres que les nostres.

Põmes ayãs noyaux.

Audace dhõmes.

Vrabans terribles.

les nostres vilainement. Ainsi les nostres a grād confusion & vergongne, infortunez, en moult de manieres, retournerent dont estoient venus. Et prindrent conseil de delaisser la terre, veu aussi que les habitans auoient desmoli la forteresse que Fogeda auoit faicte, & bruslé trēte maisons du bourg, ou Pizatrus & ses compaignōs delaissez de Fogeda habitoient. Mais en cerchant, entendirent, que la partie occidentale estoit la region de Vraba plus abundante & fertile, parquoy Anchise y enuoya es brigantins la moytie de ses gens. Delaissans le riuage de lorient, trouuerent la bouche de lentree du port plus large dune lieue, tousiours de plus en plus estroict en entrant & recepuant plusieurs fleuues. Entre lesquelz en y a vng nōme Darien, plus fortune a leur opinion, que le Nil. En la riue duquel verdoyante portante arbres, proposerent mettre le pied. Les habitans soy esmerueillans, voyans voilles & brigātins chose incōgneue, plus grās q̄ leurs canoes, & gent incōgneue vvidēt leurs vtē silles, fēmes & enfās, & ceulx q̄ estoiēt īpuissās aux armes. Et les autres auec dardz & armes se mettēt en ordre de bataille, deliberez attēdre les nostres sur vng coutau, & estimēt q̄ estoiēt enuiron cinqcēs. Et dautre part, Anchise ordonne les siens en ordre de bataille, & flechis les genouls a terre, prierent dieu deuotement pour la victoire, & feirent plusieurs veux. Apres Anchise con-

Pizatrus.

Darien fleuue.

traignit par ſerment chaſcun des ſiens de non point reculer ne tourner le dos. Et le ſigne dõne, courageuſemẽt couuers de leurs targes & boucliers, branlant leurs lances & baſtons & auec vne ſoudaine clameur aſſaillirẽt les aduerſaires. Leſquelz eſtans nudz, ne peurent long temps ſouſtenir leffort & impetuoſite des noſtres, & tournerent en fuyte auec leur roy Cemacus. Les noſtres occupent le village, ou trouuerent aſſez viande pour la fain qui a preſent leur eſtoit grande, ceſt aſſauoir de racines & de ſemence de Maizi de quoy parauant auons parle, auec fruictz diſſemblables aux noſtres. Leſquelz gardent & en vſent comme nous faiſons de chaſtaingnes. Les habitans de ceſte region vont tous nudz. Les femmes couurent les parties honteuſes dung ceinct de cotton, ne ſentans point la rigueur de lyuer. La bouche du fleuue Darien eſt diſtante ſeulement huit degrez de lequinoctial, ſi que appercoyuent peu de difference en tous temps du iour & de la nuict. Le ſecond iour que les noſtres furent ariuez, nauigerent contre le fleuue. Et enuiron vng quart de lieue, trouuerent cannes de palus treſeſpeſſes: & penſoient que ceulx qui eſtoiẽt fuys auec leur meſnage, ſeſtoient la cachez. entrerent dedens couuers de leurs pauois & eſcuſſons, craignans embuſches, trouuerent les lieux deſers dhommes, mais remplis de vtenſiles & dor a abondance, des loudiers de ſoye de

Cemacus roy

cotton, poictralz dor & autres bagues a leur mode, artificieusemet faictes plus de cent deux liures pesans. Lesquelles les habitans achaptent en permuant aux choses naissãtes en leur regiõ, cestassauoir pain, fruict, cotton: desquelz leur region est fortunee & abundante & non pas dor. Car la region qui porte lor & autres metaulx, est pierreuse & infertile ou quartier des montaignes, ainsi est la prouidence affin que lung ayde a lautre & ayent societe & cõmunication ensemble. Et nont vsance en permuant lung a lautre de monnoye. Les nostres doncques chantans de ioye, & rendãs graces a dieu que veirent grãde apparence de biens, & quilz leur mettoit au deuant terre fertile & plaisante, appellerent leurs compaignons delaissez en la partie orientale de Vraba. toutesfois trouuerent que lair de ceste region nest pas fort sain a habiter, pour ce quelle est situee en vne basse plaine de vallees enuironnees de mons & de palus.

Fin de lepitome du premier liure de la secõde dixaine.

Extraict du second liure de la seconde dixaine.

NOus delaisserons icy a parler de Vraba ordõnee selon lordõnance royale a habiter de Fogeda & des siens, & parlerons de Nicuesa, ordonne gubernateur de la grand prouince de Beragua. Lequel auec vne carauelle & deux brigantins se par- Nicuesa.

tit pour aller en la partie occidentale de Beragua, laiſſant les plus grandz nauires au derriere pour ſuyure, mais infortunement conſeille. car de nuict perdit ſes cõpaignons & alla iuſques aux entrees de la partie de Beragua quil cerchoit, & les paſſa. Vng nomme Lupus de Olano qui menoit vng des brigantins ſuyuant au dos, congneut par les habitans ou eſtoit le chemin du port de la part orientale de Beragua. Tira doncques le brigantin vers orient, & en allant rencontra lautre brigantin que menoit Pierre de Vmbria, lequel auoit erre la nuict. Ioyeux dauoir trouue lung lautre, demandent q̃l chemin peult auoir fait Nicueſa leur gubernateur. Ne peurẽt penſer autre choſe, ſinon quil eſtoit en Beragua, cõme il auoit prins conſeil & que eſtoit delibere. Tendans doncques vers le port de Beragua, en allant enuiron a quatre lieues, trouuerent vng fleuue nomme de Coulon le fleuue des lezars, pour ce q̃ nourriſt de grãdz lezars pernicieux aux hommes & aux beſtes, comme les Crocodiles du Nil. Et leurs cõpaignons des plus grandz nauires, ayans ſemblablement erre, auoient fiche lãcre. La, tous eſtans en grand ſoing de leur gubernateur, & de laduis des conducteurs des brigantins, fut de aller a Beragua. Beragua eſt vng fleuue & vault autant en la langue des habitans, que fleuue portãt or, duquel auſſi la region prẽt le nom & ſapelle Beragua. Audict fleu

Infortune de Nicueſa.

Lupus de Olano.

Pierre de Vmbria.

Fleuue des lezars.

Beragua ſignifie fleuue ou regiõ portante or.

ue les grans nauires ietterent les ancres, & porterent tous les viures en terre par nasselles. Et esleurent pour gubernateur au lieu de Nicuesa perdu, Lupus de Olano pour oster toute esperance de retourner, a ceulx quon auoit emmenez, & pour attirer leurs cueurs a habiter en ces terres, en delaissant les nauires ia corrosees de vieillesse, se acheuer de casser entre les vndes. toutesfois des aez plus recens, & dautres des arbres de la region siez lesquelz sont fort haultz, apres feirent vne nouuelle carauelle pour vser aux neccessitez souruenantes. Pierre de Vmbria ducteur dung brigantin, de legiere volunte, mais de malheur, print la charge de cercher la terre pour annoncer a ses compaignons, en quel lieu prendroient terre. Et prenant auec luy douze maronniers, mõta en la sentine seruante aux plus grãdz nauires, & veint ou la mer bruyoit fort dũg son horrible auec flotz & brisans, soy engloutissãt, cõme on list de Scylla en Sicile. La le poure Pierre de Vmbria senforsa vng tẽps de surmonter, mais incontinent vng tourbillon veint des roches, qui le malheureux meist au parfond, & ses compaignons, & la sentine. Et vng seul qui estoit fort bon & idustrieux nageãt, eschappa pour noncer la malheureuse aduenture aux compaignons, reserue vng iour en vng rocq quil happa en la mer furieuse. Et lendemain apres la mer appaisee, sen alla aux

Infortune de Pierre de Vmbria.

ſiens. Alors furẽt lamẽtez Pierre de Vmbria & les nautõniers. Et la multitude qui ne ſe oſoit cõmettre en naſſelles, par brigantins deſcendit en la terre. Et quant euſt la demoure peu de iours, mõta contre le fleuue & trouuerent bourgs des habitans, leſquelz appellent Mumu. La commencerent edifier vne fortereſſe, & ſemer en vne vallee de terre fertile de toutes ſemences, a la facon du pays. car autrement la region eſt ſterile. Les choſes ainſi diſpoſees, voyci vng des cõpaignons eſtãt ſur vne haulte roche tournãt les yeulx vers occident commence a crier voille de lin, voille de lin. Et approchant plus pres veit vng baſteau venir le voille leue. Et tous ioyeux, recoiuẽt ledit baſteau: lequel eſtoit le peſchereau de la caraualle de Nicueſa, ou ne pouoient que cinq hõmes, & alors en y auoit trois qui auoient robe ledict baſteau ſans le ſceu de Nicueſa, voyãs Nicueſa & ſes cõpaignõs petit a petit perir de famine, & qui neuſſent peu perſuader a Nicueſa, que Beragua eſtoit delaiſſee a loriẽt. Laquelle choſe voulurent experimenter ſi trouueroient Beragua vers lorient. & ainſi ſe trouuerent entre leurs cõpaignons, racontans cõment Nicueſa par tẽpeſte auoit perdu ſa carauelle, & erroit entre les palus marĩs & riues deſertes, miſerable & indigẽt de toutes choſes. Leql ia plus de ſoixãte & dix iours paſſez, viuoit de racines dherbes, & des fruictz du pays, peu ſouuẽt a ſouf-

Mumu Bourgz.

Miſere de Nicueſa.

fisance, & souuẽt luy defaillant eaue potable, ayãt en propos cheminer a pied vers loccidẽt a Beragua. Coulon faisãt ce chemin appella celle terre, Grace de dieu. Et les habitãs lappellent Cerabaroa. Et passe par le meillieu dicelle vng fleuue, q̃ les nostres appellẽt le fleuue sainct Matthieu vers loccidẽt, distãt de Beragua enuirõ trẽte deux lieues & demye. Lupus de Olano enuoya la vng brigãtin auec gẽs cõduictz par les trois q̃ estoiẽt venus de la au basteau. Et la trouuerẽt le miserable Nicuesa: lequel quant fut venu en Beragua, feit mettre Lupus de Olano es liens, leq̃l auoit este esleu gubernateur iusques a son aduenemẽt, laccusant de prodition & de ambition & de negligence, que nauoit eu soing de le cercher, mais dhõneur & de dominer. Et vng couraige perturbe, dist aux principaux, que tous en petit de tẽps assemblassent leur choses si aucune chose auoient. Ilz le prierent quil voulsist attendre que eussent recueilli la semence des grains que auoient seme. Respondit que ne vouloit attendre, & que soudainement se vouloit partir dune terre si infortunee. Il meit hors du port de Beragua tout ce qui y estoit apporte, & cõmanda dresser les voilles vers lorient. Et enuiron quatre lieues de la, vng Gregoire qui auoit este seruiteur a Coulon en ses nauigatiõs, recongneut pres de la estre vng port, & dõna signe aux compaignons dung ancre de nauire qui de-

Grace de dieu terre.
Cerabaroa.
Fleuue saict Matthieu.

Lupus de Olano es liés.

Gregoire seruiteur de Coulon.

moura en larene, & que trouueroient vne fonteine clere soubz vng arbre. Et ainsi prindrent terre, & trouuerent lancre & la fonteine, louans ledict Gregoire de la bõne memoire & souuenãce. Coulon appella ce port, le Beau port. Et fut de aduis a Nicuesa, laisser la moytie de sa gent a Beau port, & auec les autres aller cerchant vers lorient. Et enuiron a sept lieues de la, proposa edifier vne fortereſſe a la riue sur vng promontoire, par auãt appelle le Marbre par Coulon. mais a tous la force leur failloit a labourer, pour la famine q̃ auoyẽt sous tenue. Toutesfois esleuerẽt vne tour, laquelle appellerẽt Nom de dieu, pour soustenir limpetuosite des habitans. Et de puis se partit de Beragua. & ou chemin tant pour les arenes, que de pourete que endurerẽt en edifiãt la tour, perdit deux cens des compaignons. Et ainsi, de sept cens quatre vingtz hommes, a peine demourerent cent. entre lesquelz pourement Nicuesa viuoit. Lequel laisserõs pour le present, & retournerõs a ceulx de Vraba, ayans contention de la principalite. Car vng nomme Vascus Nunes, selon le iugement de tous, plus pompt aux armes que idoine a cõseil, incite les plus courageux contre Anchise, disant que Anchise nauoit point lettres royales de authorite pretoriale, & lempescha de lexercer. Et ordonnerent aucuns par le cõseil desquelz se gouuerneroient. Par quoy, quant Fogeda leur gouuerneur

Beau port. Nicuesa.

Le Marbre promõtoire.

Nom de dieu tour.

Vraba.

Vascus.

Anchise.

ne retournoit pas, lequel estimoient estre mort dung coup dune flesche enuenimee, furent diuisez. Et vne part ayãt entẽdu Nicuesa auoir delaisse Beragua pour la sterilite, lesquelz auoient este familiers dudit Nicuesa, deliberoit de appeller Nicuesa pour estre ou lieu de Vascus, du quel ne pouoient porter linsolence. Vascus craingnant estre priue de son authorite de dominer, si Nicuesa estoit trouue, disoit que ce seroit follie de le cercher, & pẽser qui feust en vie. Et aussi ia soit quil feust vif, que nauoiẽt besoing de luy, affermant ne estre aulcun des compaignons, que ne fut aussi digne de gouuerner que Nicuesa. Et quant estoient en ces discors, voyci Roderic Colmenares, ducteur de deux grãs nauires, auec soixante hommes tous fraictz, & abondance de viures & habillemens se part du port Beat de Lespaignole enuiron my octobre, lan mil cinq cens & dix. print terre en vne petite region de Paria, entre le port de Carthage & la region Cuchibacoa. & en nauigeãt, souffrit plusieurs detrimens, tant de perilz de la mer, q̃ de latrocite des habitans. Quãt leaue potable leur defaillit, appliquerẽt a lentree dung fleuue idoine a receuoir nauires, lequel les habitãs appellent Gaira. Et descend Gaira de vne mõtaigne ayant neiges, si haulte que iamais ne veirẽt plus haulte, & aultremẽt seroit merueilles que auroit neiges ne distant pas dix degres de lequinoctial. Doncques en-

Roderic Colmenares.

Port beat. 1510

Paria.

Cuchibacoa region.

Gaira port.

Vng Cacic vestu, insidiateur.

uoya vne nasselle pour prẽdre eaue a emplir les tõneaux. Et ainsi que puisoient leaue, voicy vng regulus vestu iusques au ceinct, & de puis le ceinct dung vestement long de soye de cotton iusquès aux piedz, a la semblãce dhabit de femme. & vingt hommes de sa court, qui le suyuoient. Et approchant sembloit faire signe amyablement aux nostres que ne prinsent de leaue, & que nestoit pas saine aux hommes. Et leur monstra vng autre fleuue prochain, dont leaue estoit salubre, mais pour la tempeste de la mer & les sables mouuans, les nostres ny peurent aller, & furent cõtraincts de retourner au premier fleuue, conuenable a ietter les ancres. Mais ce Cacics feit embuche aux nostre & quãt estoient attentifz a emplir leurs tõneaux, sept cens nudz armez de arcz & sayettes a leur mode suruiennent, prennent la nasselle, & mettent en pieces, & si soudain lachent les fleches, q̃ tuerent quarantesept des nostres deuant que eussent espace de leur couurir des pauois & escus, desquelz vng seulement eschappa, & tous les autres soudainement moururent pour latrocite du venin: contre lequel nauoient encore trouue remede, mais de puis lont trouue en lisle de Lespaignole. Car il y croist vne herbe, qui estaint le venin de lautre herbe, mais que on y remedie promptement. Sept autres des nostres furent gardez cachez ou creux dung arbre corrose de vieillesse iusques a

la nuict,mais neantmoins ne eschapperẽt pas les mains des ennemys.Car iceulx delaissez,la nauire se partit de nuict,desquelz depuis on na eu aulcune congnoissance. Roderic finalemẽt a moult de difficulte parueint a la coste oriẽtale de Vraba,qui est sterile , la ietta les ancres. & se esmerueilloit de si grãd silẽce,car la cuydoit trouuer ses cõpaignons, ignorant silz estoiẽt mortz ou vifz, ou silz auoient mue lieu. Et a ce preint sain conseil. feit faire feuz en la nuict aut sõmet des rochiers,& charger toute lartillerie de pouldre & boullets,laq̃lle portoit es nauires, & descharger tout a vne fois mis le feu dessoubz. & feirent si grandz tumultes & tonnoires, q̃ le port de Vraba en trẽbla,ia soit que ait six lieues de latitude,& que les cõpaignons ouyrẽt le son,& respondirẽt en faisãs feuz,car cest la facõ des Dariẽs respõdre lũg a lautre par feuz. Et Roderic Colmenares par la cõduicte des feuz, passa les nauires a la partie occidentale,ou les poures cõpagnõs par idigẽce,a difficulte retenoiẽt lamelassee entre les dẽs pour le naufrage de Anchise. Quant veirẽt Roderic & les cõpaignõs venir a eulx,les mains tẽdues au ciel,& larmes cheãs de ioye rendoiẽt graces a dieu,dũg tel cõfort a eulx venu en si grãde necessite. Et ainsi receurẽt leurs cõpaignõs leur dõnans & viures & habillemẽs en abõdance,car parauãt estoiẽt tous nudz.

Fin de lepitome du second liure de la seconde decade.

Extraict du tiers liure de la seconde dixaine.

Roderic Colmenares.

QVant Roderic feut auec ceulx de Vraba, les principaux & les plus estimez au conseil, furẽt tous daduis de cercher Nicuesa, & lappeller pour appaiser les discordz de la principaulte & gubernation cõtre la volente de Anchise & aussi de Vascus Nunes. Et prindrẽt vng brigãtin que Anchise auoit faict faire a ses despens, contre son vouloir & commeirent ceste charge a Roderic, qui estoit conioinct damytie a Nicuesa, lequel se disoit estre venu pour souruenir de viures & des aultres neccessitez tant a Nicuesa, que a ceulx de Vraba. Il prepara dõcques vne de ses naues, auecqs vne partie des viures & le brigantin de Anchise. Et circuit les riues ou il estimoit Nicuesa errer, lequel auoit delaisse Beragua pour la sterilite de la terre. Et finalement trouua Nicuesa edifiant vne tour au promontoire de marbre, le plus malheureux des viuans, extremement attenue & tout deffaict, auec seulement soixante compaignons, restãs du nombre de plus de sept cens. desquelz Roderic ne eut pas moins de pitie, que si les eust trouue mortz. Il consola Nicuesa son amy de larmes & de doulces parolles, & le remplist de esperance de meilleures aduentures, & de mutation de fortune, luy declairant comme tous ceulx de bon vouloir de Vraba, desiroient sa venue, pour appaiser les discordz qui

Nicuesa trouue.

estoient souruenus a loccasion de son absence. Nicuesa rendit graces a Roderic autãt que la calamite permettoit. Et persuade mõta auec luy, & nauigerẽt vers Vraba. Nicuesa apres larmes, pleurs & diuerses complaintes de son infelicite & action de graces, prosterne aux piedz de Roderic Colmenares son seruatur, aps la famine ostee de sa famille, se commenca esleuer & parler de muer lestat de ceulx de Vraba, auant que feust la parue nu, & de oster a tous lor: & q̃ nappartient a nul y mettre la main sans son conseil ou de Roderic son collegue & associe. Ces parolles & semblables furent raportees aux oreilles de ceulx de Vraba, & esmeurent les cueurs de Anchise & de Vascus Nunes contre Nicuesa. Et apres que fut descendu en terre, ne le volurent recepuoir. mais par menaces le cõtraingnirent partir auec soixante compaignons descendus auec luy. laquelle chose despleut a beaucoup des meilleurs. mais craindoient le tumulte de la multitude, laquelle Vascus cõcitoit. & ainsi endurerẽt choses iniustes. Nicuesa doncques fut deiette & se partit auec le brigantin quil auoit emmene, & dixsept de ses soixante cõpaignons que luy estoient demourez, au commencemẽt de Mars an mil cinq cens vnze, desirant aller en Lespaignole pour se complaindre de la temerite de Vascus, & de liniure a luy faicte par Anchise preteur. mais le maleureux Nicuesa se partit a

Nicuesa infortune incõtinent sesliene.

1511

Malheur de Nicuesa.

malheure. Car vnques puis ne feut veu. Et lon estime q̄ luy, son brigantin, & tous les aultres furent noyez. Aps le partement de Nicuesa villainemēt deiette, & que les viures que Roderic auoit emmene, furent cōsommez, furent contrainctz les nostres par famine cōme loups rauissās de perturber les voisins. Vascus estāt le ducteur, disposa la bataille de enuiron cent trente hommes auāt garde & arriere garde a son plaisir, ayāt pour collegue Roderic Colmenares. Et va en la regiō qui sappelle Coiba, pour piller de leurs roys tout ce qui viēdra au deuāt. Le roy sappelle Careta: auquel demandent imperieusement viures, ia soit que iamais ne leur auoit faict aulcune contrariete ou greuance. Iceluy respōd nen pouoir bailler, & auoir secouru tant de fois aux Chrestiens, que sa puisiō estoit faillie. Et encores pour les discordz que a auec Poncha prochain roy, sa famille labeure de pourete. Vascus ne receut riens pour excuse, mais pilla Careta & son bourg. Et enuoya en Dariene Careta, auec deux de ses femmes & toute sa famille, & trois cō paignons de Nicuesa. Lesquelz craignans pour aulcuns malfaictz estoient fuis a luy, & les auoit amyablemēt receuz. & estoient nudz comme les habitans, & gras cō me chappons, nourris de main de femmes des viandes royalles, sās soig & solitude. Toutesfoys ilz eslurent de retourner a leur p̄mier estat, soing & labeur. Doncq̄s du

Coiba regiō.

Careta roy.

Trois fugitifz nudz des nostres auec Careta.

bourg du roy Careta, porterẽt viures pour eulx & leurs cõpaignõs, souffisans a la famine p̃sente, mais nõ totalle mẽt a la necessite. Anchise fut cõmande estre mis es liẽs, & ses biens estre cõfisquez, pource q̃ napparoissoit riens par lettres royalles de sa pretorie, mais seulement de Fogeda, leq̃l estimoiẽt estre mort, Vascus disant ne vouloir obeyr a nul sãs lettres royalles. Toutesfois Vascus mitigue par les plus grands, ne le feit pas mourir, mais le feit mettre hors des liens, permettant que print vne nauire & se partit. Anchise mõta au nauire, & ne voulut acquiescer de descendre ne complaire a ceulx qui promettoient de le recõcilier a Vascus, & que retourneroit a son authorite pretoriale, mais proposa retourner en Lespaignole. Apres son partement, ne viuoient point en acord ne a diligente estude de trouuer choses nouuelles. Et furent tous dung aduis de enuoyer en Lespaignole a Ladmiral successeur de Coulon, la estãt Viroy, pour luy signifier de leur estat, de leurs trauaulx, quelles choses ont troune & ont espoir de trouuer silz auoient viures. Et ad ce eslurent vng nomme Valdiuia pour y aller, & retourner auec viures. Et vng autre Zamudius pour aller au roy aux Espaignes. Et ainsi se partirent tous deux. Ce temps pendãt, les nostres miserables en Darie ne, mettent hors des liens le roy Careta, par condition que leur donnera ayde a debeller son aduersaire capital

Anchise es liens.

Poncha roy.

le roy Pōcha. Careta leur ꝓmeist leurs neceſſitez a paſſer, & luy preſent & les ſiens a la bataille. Leurs armes ſont fleches enuenimees, eſpees courtes de bois, & lances bruſlees au bout, ou ayans poinctes de os ou de pierre. Apres que eurent ſeme tāt quilz peurēt, & les laboureurs de Careta recueilli & ſeme, ſe diſpoſerent de aller contre le roy Poncha, leur conductur eſtant Caretra, & prēnans les premieres occaſions aſſaillirent le lieu royal de Poncha, lequel print fuyte. & pillerent le lieu & le bourg, lequel eſtoit diſtant de Dariene vingtcinq lieues ou plus, ſe raſaſierent des biens de Poncha. mais petitement peurent ſoubuenir a leurs cōpaignons delaiſſez, pour la grande diſtance, ia ſoit que en y euſt en ſouffiſance, car leur failloit porter ſur leurs eſpaules aux nauires emmenees au riuage du bourg de Careta en ſi grand diſtance. Ilz trouuerēt aucunes liures dor ouure en diuers ioyaulx. Et retournerent aux nauires, deliberez de laiſſer les internes, & de infeſter ceulx du coſte de la mer. Et nō fort loing de Coiba, eſt vne autre regiō nōmee Comogra, & le roy Comogrus, leql les noſtres ꝓpoſent de faire apres Poncha, ayant ſon lieu royal au pied de la montaigne, ou cōmence vne place fertile durāt douze lieues. Mais vng affin & Careta de la court de Comogrus q ſe eſtoit la retire pour aulcū diſcord, veīt au deuant des noſtres pour les reconcilier a Comogrus.

Comogra regiō.

Comogrus roy.

car en passant auoit este amy aux nostres, & cõgneu de Nicuesa, & les auoit tousiours receu & eu en hõneur. Et ainsi paisiblemẽt descẽdirent au lieu de Comogrus, distãt trẽte lieues de Dariene. Trouuerẽt Comogrus auoir sept ieunes filz de elegãte forme & beaute, de diuer ses fẽmes, ia soit q̃ feussẽt nudz, belle sale de poultres en trelassez par ingenieux artifice, enuironnee de muraille de pierre, longue de cent & cinquante pas, lee de quatre vingz, ornee de voultes & de pauement ingenieusemẽt & en grand artifice. Trouuerent les greniers & celiers pleins de biẽs & de viãdes, tõneaulx de terre & de bois pleins de leurs vins, fais de Zucque, Ages & Maizi, & des fruictz de palme, blãcs, noirs & de diuerses couleurs & saueurs, desquelz beurent auec Comogrus. Et entrãs aux lieux interieures, trouuerẽt vne chambre pleine de corps mors pendans a cordes de cotton. Et demandans quelle estoit ceste superstion? respondirent que cestoient les corps de pere, grand pere & ancestres de Comogrus. desquelz ont grãd soing de les garder, & ont ce pour religion & piete, les ornant de vestement dor & de pierres precieuses, vng chascung selon son estat & condition. Et les seichent lentement, tellement que ne demeure que la peau & les os. Et des sept filz de Comogrus, le plus ancien auoit merueilleux scauoir naturel, congnoissant que failloit ablandir a telz estrãgiers que

Sept filz de Comogrus.

Beuurages de semences & de fruictz

Gardent les corps des parens.

Plus ancien filz de Comogrus.

ne trouuissent occasion de leur nuyre. Et enuoya a Vascus & Roderic les principaulx, quatre mille drachmes dor artificielement ouure, & soixante dix serfz pour don. Car ilz prennent les vngz les aultres, & vendent en commutation selon lappetit des personnes. Et nont aulcune vsance de mõnoye. Les nostres pesoient lor que on leur auoit donne, auec autant daultre que auoyent assemble es aultres regions, pour laisser la cinquiesme partie au tribut du roy. Car ce estoit ordonne, q̃ tout ce que se cueilleroit dor, dargẽt, de pierres precieuses en ces regions, que le quint seroit assigne aulx thresoriers royaulx, & le residu seroit diuise entre eulx. Mais en ceste diuision, noises se leuerent entre les nostres. & ce prudent premier filz de Comogrus estant present, deietta rudement du poing les balances, & dispersa lor qui estoit dedens par la sale, reprẽnant hõnestement les nostres, & disant. Que est ce, vous hommes Chrestiẽs, que vous estimez tant vng petit de terre? laquelle bien ouuree en beaux ioyaulx, voulez fondre en rudes masses & lingos, (car ilz auoient apporte instrumens pour le fondre.) Si vous auez si grandz desirs de or que vous perturbez tant de gens paisibles, en soustenant pouretez & nuysances, estranges de voz propres regions, ie vous monstrerai vne region abondante dor de laquelle porres estaindre vostre soif dor, & acomplir vostre desir.

Oraison du filz de Comogrus.

mais aures besoing de plus grād nōbre de cōbatans. car il vous fauldra debeller roys trespuissans, & tresapres deffenseurs de leurs iuriditions. Et entre les aultres vng nomme Tumanama vous resistera, du quel le royaulme est plus fortune & opulent de or que les aultres, distant de nous seulement six soleilz, ceste adire six iournees, lesquelles ilz comptent par soleilz. Aulx montaignes moyennes sont les Caribz, hommes cruelz mengeans chairs humaines, vagans ca & la, sans loix & empire. Et ont opprime les habitateurs des montaignes ayans minieres dor, & cōtrainctz querir autres sieges. Et au labeur des bras des poures montagnats, fossoyent lor & le labeurent en lames en diuers ioyaulx & images, pour lesquelles obtiēnent ce que ilz veulent. Ilz ont forgeurs & ouuries dor, qui besoignent a toutes manieres de ioyaulx. Car (dist le filz) nous & eulx ne estimons pas plus lor non ouure, que terre. mais en ioyaulx, images, vaisseaux delectables ou necessaires a lusaige. Nous achetons ces choses de eulx, & loudiers & vtensi les aux ornemēs des maisons en permuant les biens venās en nostre region, & serfz & captifz prins en profligant noz ennemys qui leur sont en viāde, lesquelles choses nont pas es mōtaignes. Doncques il fault ouurir ces montaignes par armes. & monstroit au doigt les montaignes vers mydi. Et en passant (dist il) la mer est vng

Tumanama roy.

Caribz.

promõtoire vèrs mydi, ou toute la coſte nourrit or abõdamment, & porte nauires a voille, mais moindre que les voſtres (& inſinuoit les carauelles) & ſont nudz comme nous. & Tumanama roy au deca des montaignes, & tous ceux au dela des montaignes a la partie auſtrale ont tous leurs vtẽſiles & vaiſſeaux dor, ayãs plus dor que (comme pouoit auoir entendu des noſtres) noz regions nont de fer. Et Vaſcus & Roderic les principaux ducteurs ayans interpreteurs les trois qui auoiẽt eſte an & demy engraiſſez auec le roy Careta, ſe eſmerueillent de loraiſon de ladoleſcent, & tournerent lexcuſſiõ audacieuſe de lor des balãces a facetie & vrbanite, & louerent ſes faictz & ſes dictz. Et interrogue rent amyablement par quelles raiſons pourroit mõſtrer ce que il dit. Et quil eſtime que doibuent faire, ſi plus grand nombre de combatans venoient. Le ieune penſa vng petit, penſant en ſoymeſmes a la facon dũg orateur vueillãt prononcer vne choſe graue. Et commencea, diſant. Entendez hõmes Chreſtiẽs, ia ſoit que ſoyõs hõmes nudz, & que couuoitiſe dor ne nous fatigue, toutesfois ambition dhonneur nous eſmeut: & ſouuent a cauſe de regner tuons lung lautre en bataille, & deſirons precel-ler a noz voiſins. De cecy ſourdent diſſentions, de cecy vient noſtre mal. Noz maieurs ont bataille, & mon pere Comogrus a bataille aux roys circunuoiſins, leſquelz

Tumanama roy.

Reſponſe du filz de Comogrus.

auons vaincuz, & aucuneffois auons este vaincu, cõme vous voyez maintinãt les serfz des ennemis vaincuz, & desquelz vous ay donne pour don soixantedix. Et pareillement, autressois ont emmene des nostres captifz, quant auons este les plus foibles. Telles sont les vicissitudes des batailles. Et voyci vng de noz familiers (& le mõstra) lequel a long temps este captif a vng roy oultre les montaignes, en la region abondante dor. duquel pourres scauoir la verite de ce que ie vous ay dict, & de ceulx qui sont en liberte qui auec nous cõuersent amyablement. Et que demandez que ie estimez vous debuoir faire si vous auez nombre de combatans. Appellez mille Chrestiens appareillez aux armes, par la force desq̃lz auec les guerroyeurs a nostre mode de mon pere Comogrus pourres vaincre & surmonter la puissance de voz aduersaires. Et affin que ne ayez suspicion que ie vous vueille decepuoir, menez moy lie auec vous, la cor de preste pour prendre vengeance de moy quãt commẽceres ceste entreprinse, & se ne trouuez la verite de mes dictz, pendez moy au premier arbre. & se ilz ne vous donnent telle abõdance dor que desirez, faictes de moy semblablement. Et toutesfois nous qui serons en vostre conduite & ayde, pour nostre loyer ne voulons sinõ que nous deliurez de la terreur perpetuelle de noz ennemys. pour laquelle crainte viuons mal en repos. Ces choses

dictes, ladolescent filz du roy Comogrus se teust. Et aux nostres la saliue veint a la bouche, pour la grand esperance de lor conceue.

Fin de lepitome du tiers liure de la seconde dixaine.

Extraict du quart liure de la seconde dixaine.

Comogrus baptize.

QVant les nostres eurent la demeure peu de temps, Comogrus fut baptize & nõme Charles pour lhõneur du prince des Espaignes, & aussi sa famille fut baptizee. Et aps retournerẽt a leurs cõpaignons en Dariene pẽsans au nombre des cõbatãs, que demande le filz de Comogrus, pour aller a la mer au strale en surmontant les montaignes. Et quant furent entrez au bourg, lequel auoient esleu pour habiter, entẽdirent Valdiuia, six mois apres son partement estre retourne, mais auec petite quantite de viures, pource que auoit emmene vng petit nauire, esperãs que de bref en auroient plus grãde abondãce, auec ayde de gens. Ladmiral le Viroy, & les aultres enhortent ceulx de Dariene auoir bon couraige, & que ne leur fauldroit en aulcune chose: mais que presentement nauoyent eu nauire pour leur enuoyer plus amplemẽt viures par Valdiuia, que nestoit pas a oster leur indigẽce, mais a aulcunemẽt moderer leur necessite. Apres peu de temps du retour de Valdiuia, furent pressez de plusieurs angoisses, princi-

palement de orages, fouldres, tempestes & horribles tõnoirres emmenans si grandes alluuions deaues ou mois de Nouembre, que tous les grains que auoyent seme au mois de Septembre bien disposé, en partie furẽt emportez, & en partie suffocquez. Et ces semences plus part estoient Maizi, lesquelles meurissẽt trois fois lan pour la vicinite de lequinoctial, ou la regiõ ne sent point lasperite de lyuer. Duquel Maizi en ces regions ilz en font pains plus salubres aux habitans, que pains de fromẽt. pource que plus facilement est digere. Quant ilz se veirent frustrez de lesperance de leurs semailles & leurs voysins ia despoullez de viures & dor, furẽt cõtrainctz cercher viures des plus loingtains, & auec ce signifier a ceulx de Lespaignole qlz estoiẽt en grãd indigẽce. & ce q̃ auoiẽt entẽdu de Comogrus de la regiõ australe, a ceste fin, q̃ le plaisir du roy feust leur enuoyer mille hõmes armez, par la force desq̃lz (silz ne peuẽt en paix & beneuolẽce) passent les mõtaignes, qui sõt entre les deux mers. A ce fut enuoye Valdiuia auec mãdemẽt & trois cẽs liures dor, huit onces pour liure, pour le tribut royal, pour bailler aux thresoriers royaulx en Lespaignole. Et ainsi Valdiuia sen alla en la petite carauelle que auoit emmenee enuiron le cõmencemẽt de Ianuier lan mil cinqcens vnze. Et les nostres demourez en Vraba, commencerent estre opprimez de fain. & proposerent de cercher

Prouidence de pain pour la sante.

1511

le dedẽs du port en diuers lieux. Et la ya vng anglet ou ſein diſtant enuiron vingt lieues de la bouche du port, lequel Vaſcus auec cent hommes, vng brigantin, & canoes du pays entreprint. En ceſt anglet ou ſein de la partie dorient tombe vng fleuue dix fois plus grand que Darien: & nauigerẽt cõtre le fleuue enuiron ſept lieues & demye. & tournez a la dextre vers mydi, trouuerent aulcuns bourgz, deſquelz le roy ſe nõmoit Dabaiba: auquel (comme entẽdirent) Cemacus roy de Darien, ſurmonte des noſtres, ſe eſtoit retire. Dabaiba ſenfuyt admõneſte de Cemacus comme ilz eſtimoient que ne attẽdit pas la fureur des noſtres, & laiſſa tout deſert, toutesfois trouuerent arcz & ſayettes par monceaux, paremens, vtenſiles & retz, & pluſieurs naſſelles pour peſcher. Ces lieux ſont pleins de eſtans & de marecz & ne ſont aptes ny a ſemences, ny a planter arbres. parquoy y trouuerẽt bien peu de viures & des choſes q̃ deſiroiẽt: & les habitans ont pain des circũuoiſins par permutation de poiſſon. Et des maiſons delaiſſees emporterent la valeur de ſept mille caſtellins dor ouure. vng caſtellin eſt la cinquantieſme partie dune liure. Prindrent aulcunes canoes, cent arcz & aulcuns faiſſeaux de ſayettes & tous les vtẽſiles. Des marecz de ce grãd fleuue ſourdent de nuict chauueſoris, grandes comme tourterelles leſquelles moleſtoient & infeſtoient noz gens

Dabaiba roy

Chauueſouris grandes cõme coulõbs

endormiz de morsure mortelle & venimeuse, mais prestement est gueri de leaue de la mer. Et aussi le venin des sayettes par vng cautere de fer. Dõcques de ceste angle de Vraba retournerent peu contens, pource que ne reuenoient point chargez de vitailles. Mais en retournant, si grand orage les print en ce grand sein, que furẽt contrainctz de ietter en la mer tout le meinage, vtensiles & retz prins des poures pescheurs, & aulcunes des canoes furent absorbees auec les hõmes. En ce temps Vascus Nunes voulut esprouuer langle de mydi, & Roderic par vng accord de lautre coste auec soixante hõmes de loccident, lequel print le chemin aux montaignes. & enniron douze lieues de la bouche du fleuue, trouuerent bourgz desquelz le roy sappelloit Turui, auquel alla Roderic. Et Vascus retournant de Dariene contre le fleuue alla a ce roy auec lequel estoit encores Roderic Colmenares. Et la refectionez des viandes du roy Turui, la turbe des compaignons proposerent tous monter a vne isle, a quarante mille du pays des pescheurs. & pource que auoient apperceu arbres portans casses fistules, lappellerent Casse fistule. Et trouuerent en icelle soixante hommes, ayans dix maisons voisines. Et a la dextre passe vng fleuue apte a porter brigantins & canoes par la prouince. Et lappellerent le Rieu noir. Et de la bouche de ce fleuue, enuiron quarante lieues, trou-

Eaue de mer contre morsure venimeuse.

Prouidence.

Preste vengeance par orage.

Turui roy.

Isle casse fistule.

uerent vng bourg de cinq cens edifices, leur roy nomme Abenamachei. Si toſt que ſentirẽt la venue des noſtres, laiſſerent leurs maiſons. Mais quant veirent que les noſtres les pourſuyuoient, retournerent contre les noſtres de couraiges felons a tout eſpees, haſches de bois, paulz agus & ſayettes: mais tantoſt furent mis en fuite les nudz, des dardz & armes des noſtres. Et prindrent Abenamachei leur roy, & les principaulx. Et vng des noſtres a pied qui auoit eſte naure du roy, dũg coup deſpee luy coppa le bras contre la volunte des capitaines. Et eſtoient la enuiron cent cinquante des noſtres, dont la moytie fut la laiſſee par les capitaines. Et auec les aultres allerẽt cõtre le fleuue, en neuf canoes du pays enuirõ vingt lieues delaiſſans pluſieurs fleuues cheãs en ceſtuy plus grãd, & finalemẽt en prindrẽt vng par la conduite dung des habitans, induſtrieux a mener nauires a la facon du pays. en la riue duquel aſſez pres de la bouche, vng roy nomme Abibeiba regnoit ſur les habitãs. Et cõgneurẽt ces lieux eſtre pleins de marecz & pource la principale ſale du roy Abibeiba, eſtoit edifiee ſur vng hault arbre qui eſt nouuelle facon & incongneue de habiter, mais les arbres y ſont ſi haultz & ſi gros & ſi eſpes, que on peult edifier entre les branches, pour ſoy deffendre cõtre toutes tempeſtes & violẽces des vens. Et ſont ces arbres ſi haultz, que ny a bras ſi fort, qui dũg iect de pier-

Abenamachei roy.

Abibeiba roy

Maiſon ſur arbres.

Arbres haultz & gros a merueilles.

re peust toucher la maison qui y est edifiee. Et mesurerent plusieurs de ces arbres, & a peine sept hommes ou huit bras a bras ne les pouoient enuironner. Les chãps sont de terre tressertile & abondante de eaue. Toutes lesdictes maisõs en bas ont caues & celiers, ou mettent leurs vins selon la facon du pays, pource q̃ en hault, seroyent troublez pour le grand mouuement. mais ont en hault, toutes aultres choses. Et les seruiteurs quãt le roy & les principaux disnent ou souppent, portent les vins recens par degrez faictz es arbres, nõ moins habilemẽt que les nostres du pied les apportẽt des buffez. Les nostres vont a labre de Abibeiba. Parlemẽtent, demandẽt que (monstrans signe de paix) descende. Abibeiba le refuse, priant que le laissent viure a sa maniere. Et apres doulx parler le menacerent de copper larbre ou y mettre le feu se il ne descent auec toute sa famille. Et quãt ne veult consentir, prennent coingnees & commencent a copper larbre. Et Abibeiba voyant saulter les esclaz, chãgea conseil & descẽdit, mais seullemẽt auec ses deux filz. Ilz traictent de paix, & de cueillir or. Abibeiba dit soy non auoir or, pource que nen a que faire: & que iamais neust soing dauoir or. Et quãt les nostres psistoiẽt, respondit. Si vous auez si grande couuoytise, ie chercheray es montaignes prochaines. & quant lauray trouue, le vous porteray. Et leur donna iour quil debuoit reue-

nir,mais ne au iour aſſigne,ne apres Abibeiba ne retourna.De la doncques ſe partirent bien ſaoulez des viãdes & vins de Abibeiba,mais nõ pas riches dor comme eſperoiẽt.Et entendirẽt choſes ſemblables des minieres dor, & des Caribz, par Abibeiba ſes filz & ſes ditionaires, que auoiẽt entendu du filz du roy Comogrus.Et mõtans oultre enuiron dix lieues,trouuerẽt tugures de Canibales,mais tous vvides,ayans emporte leurs biẽs ſur leurs eſpaulles au montaignes,quant entendirent les noſtres eſtre approchez.

Fin de lepitome du quart liure de la ſeconde dixaine.

Extraict du cinquieſme liure de la ſecõde dixaine.

Rieu noir
Vaſcus.
Raïa.

ET alors que Vaſcus & Colmenares eſtans au Rieu noir,vng nomme Raia que auoiẽt laiſſe dixenier a garder la terre, en la dition de Abenamachei, ou contrainct de fain ou autrement de malheur,ſe enhardit auec ſes dix compaignons inueſtiguer les lieux prochains.Et veint en vng bourg, duquel le roy ſappelloit Abraiba lequel tua Raia & deux de ſes compaignons,& les autres des noſtres ſe ſaluerent par fuyte.Apres peu de iours, Abraiba ayant compaſſion de Abenamachei deiette de ſa maiſon, & venu a refuge a luy, ſen alla vers Abibeiba habitateur des arbres,lequel eſtoit profuge,errant par les montaignes &

Abraiba.

bois, deuitant la presence des nostres. & feit tant que le trouua. auquel dist en ceste maniere. Que est ce cy infortune Abibeiba, que ceste gent estrangiere (o nous miserables & malheureux) nous iettent hors de la tranquillite de nostre pays? Iusques a quant finalement souffrerons nous ceste violence? ne vault il pas mieulx de mourir que de souffrir ce que tu as souffert? que Abenamachei nostre affin, que Cemacus, que Careta, que Poncha & les autres princes de nostre ordre? lesquelz ont veu leurs femmes & enfans emmener deuant leurs yeulx, leurs ditionaires captifz & tous leurs biens en proye. Ilz ne mont pas encore subiugue, mais lexemple des autres me faict craindre que le dangier ne soit prochain. Doncques prennons force, & experimentons la fortune, cõtre ceulx qui ont deiette Abenamachei de sa maison, & mal traicte. Quãt ceulx la serõt deffaictz, peut estre que les autres craindront. Et silz se mettent enauant, de tant seront ilz debilitez. Quelque chose que aduienne, le fault porter gracieusemẽt. Ces choses ouyes, Abibeiba condescendit en sa sentence. Et ordonnerent iour a executer laffaire: mais ne succeda pas a leur desir. Car la nuict deuãt que debuoient faire ceste entreprinse, trente des nostres estoiẽt retournez au Rieu noir qui estoiẽt monte a layde contre les Canibales, se doubtãs que aulcune violence ne surueint aux compaignons delaissez.

Oraison Abraiba.

Cemacus roy

Voicy, ſi toſt que le iour apparut, les roys auec cinq cens de leurs ditionaires, armez a leur facon entrerent au bourg auec vne horrible clameur, & ne ſauans riens de ceulx qui eſtoient venus la nuict precedẽte. Les noſtres couuers de leurs pauois, viennent au deuant, vſans premierement de traict, & puis de haches, & de plus pres deſpees: tant que les aduerſaires tantoſt furent profligez, & tournerent en fuyte, & pluſieurs furent occis en les pourſuyuant: mais les roys euaderent. Et ceulx que les noſtres peurent prendre vifz, furent enuoyez en Dariene, pour ſen ſeruir a ſemer & cultiuer les champs. Quant ces choſes furent acheuees, & la prouince pacifiee, retournerẽt ſelon le cours du fleuue en Dariene, delaiſſez la trente hommes pour garder la prouince, vng nomme Furtard qui eſtoit leur conducteur. Vng certain temps apres ledit Furtard gubernateur de Rieu noir, enuoya a Vaſcus & aux compaignons vingt de ſes compaignons, vne femme, & vingtquattre captifz en vne grãde naſſelle de la prouince. Et voyci a loppoſite quatre canoes, qui les aggreſſent & proſternent. car en deſcendant le fleuue ne ſeſtoiẽt point preparez, pource que ne doubtoient nullement telle infortune. rẽuerſerent la naſſelle des noſtres, & tuerent ceulx quilz peurent attaindre: & les autres furent noyez, exceptez deux qui apprehenderent faiſſeaux de bois, qui deſcendoient par

le fleuue, desquelz se cacherent tellement que euaderẽt la fureur des aduersaires. Les nostres admonnestez par ces deux, commencent auoir soing deulxmesmes, pẽsans le dangier ouquel estoient les compaignons delaissez au Rieu ñoir, si les trente la nuict precedente du dangier, ne feussent suruenus. Souuẽt font conseil en vne chose si doubteuse, pensans & repensans quel cõseil doibuent prendre. Finalemẽt en inuestigant sagement, ilz entendirent cinq roys, cestassauoir Abibeiba, Cemacus, Abraiba, Abenamachei, & Dabaiba, auoir ensemble conuenu, de a vng certain iour mettre a mort les Chrestiens. laquelle chose eussent faict, se dieu ne les eust empesche. Et cõment ce fut congneu, doibt estre repute pour miracle. laq̃lle chose dirons cy en bref. Vascus auoit plusieurs femmes que auoit rauies es prouinces. entre les autres en auoit vne qui estoit de grand beaute. A laquelle souuent venoit & alloit son frere germain, qui estoit familier Palatin du roy Cemacus: auec lequel estoit aussi prisue de sa maison & son pays, moult stimule de lamour de sa seur. En parlãt a elle luy dist ces parolles. Ma chere & tresaymee seur, escoute mes ditz, & les tiẽs secretz, si tu desire du biẽ le tẽps aduenir a toy a moy & a toute nostre lignee: linsolẽce de ces hõmes q nous deboutẽt des maisons de noz peres, est si grande que les princes ont cõstitue nullement les porter plus oultre. Ilz ont ordõne

Cinq roys cõspirent cõtre les nostres.

Cõspiration reuelee par vne fẽme.

cinq roys cõducteurs de ceſt affaire (& les nomma par ordre) & prepare cent canoes, & par mer & par terre multitude darmez, iuſq̃s a cinq milles, & aſſẽble viures ou bourg de Tucheri pour nourrir lexercite. Les roys auoir faict compoſition entre eulx des chiefz des noſtres & de leurs cõpaignõs, & que ſa ſeur le iour cõſtitue (lequel luy deſcouurit) ſe tiraſt par aulcune occaſion hors dentre eulx, que en la confuſion ne feuſt occiſe, ou neſt eſpargne nul qui ſe y treuue. Son frere retourne, la ſeur deſcouurit tout a Vaſcus & ne cela riẽs, de tout ce q̃ ſon frere imprudent luy auoit reuele. La choſe entendue, Vaſcus feit tant q̃ le frere appelle par la ſeur retourna. Et retourne, fut prins & cõtrainct de cõfeſſer. Il cõfeſſa le roy Cemacus ſon ſeigneur auoir ennoye les quatre canoes, qui deffirẽt les noſtres, emmenans la femme & les vingtquatre captifz a Dariene, dõt deux eſchaperẽt. Il cõfeſſa Cemacus auoir machine la mort a Vaſcus luy enuoyãt quarãte de ſes ditionaires pour cultiuer ſes chãps en ſigne damytie, auquelz auoit donne commandemens de le tuer de leurs beſches & inſtrumens de leur labeur. De laquelle choſe ne trouuerent opportunite de accomplir, ia ſoit que ſouuent Vaſcus comme vng bon econome les viſitaſt, mais touſiours a cheual, ayant ſelon ſa couſtume touſiours vne lance au poing. Confeſſa que Cemacus ſe voyant fruſtre de ce, eſtoit en ceſte

cõspiration des roys. Et ainsi ceste cõiuration congneue & descouuerte, Vascus preint soixantedix hommes, auquelz commande que le suyuent, ne declarant a nul ou il va, & que a delibere de faire. Sen va tout droict a Cemacus, ayãt habitation enuiron trois lieues deulx. mais entendit que estoit auec Dabaiba, habitateur des palus, en langle ou sein de Culata. Il preint son affin premier Palatin, auec les autres familiers tant femmes que masles, autant que en trouua, & les mena captifz. Quant les eult mene, ꝓposa en temps de sen venger de Cemacus. Et en ce mesme temps, Colmenares print soixãte hõmes & le frere de la ieune femme dont auõs parle, pour conducteur, & assaillist le bourg Tichiri ou estoyẽt assemblez les viures, pour nourrir larmee. Il loccupa, & preĩt tous les viures, pains & diuerses manieres de viãdes selon la facon du pays, & vins de diuerses couleurs, & meit tout en sa puissãce. preint le p̃mier Palatin qui auoit este commis a preparer les viandes, & quatre des principaulx. lesquelz preint a despourueu. Et le premier Palatin lie a vng arbre quil auoit plante, feit transpercer de sayettes deuant les yeulx des habitans, & feit pẽdre ces aultres prĩcipaulx aux fourches, pour dõner exemple aux aultres & crainɛte de faire cõspirations. Et si donna si grãde crainte a toute la prouince, que maintenant nul ne ose leuer le doigt contre les nostres. Et ainl.iiii.

ſi ou bourg de Tucheri firent grande chere des greniers & celiers des aduerſaires. Et retournerent victorieus, ioyeus, abundans en viures, tant en viandes que en breuuages.

Fin du quint liure de la ſeconde decade.

Extraict du ſixieſme liure de la ſeconde dixaine.

DEs faictz de Vaſcus ſe dira cy apres. Et maintenant parlerons daultre matiere. Apres ces choſes, feirẽt vne aſſemblee pour eſlire vng pcureur pour eulx, enuers Ladmiral en Leſpaignole, & enuers le roy aux Heſpaignes, pour luy faire aſſauoir de leur eſtat, aduentures, & de toutes choſes. & le ſolliciter denuoyer mille hommes expers aux armes, pour attenter lentreprinſe ſelon le conſeil du filz du roy Comogrus, veu que ia long temps Valdiuia ne retournoit. Et eſlurent a ce vng nomme Iehan Auicedo, homme graue & de bõ aage, vng threſorier des tributz royaulx en ces parties. Et luy eſlurent par ſort vng adioinct, & le ſort cheut ſur Colmenares. Et ainſi ſe partirent en carauelles, car la mer ne pouoit porter la autres vaiſſeaux au commencement de Nouembre lan mil cinqcens douze. Et ou chemin furent agitez de pluſieurs tempeſtes & orages. Et par violẽce de vens, furent iettez a la coſte occidentale de la grande terre de Cuba. Trois mois

Iehan Auicedo, Colmenares, meſſagiers au roy Deſpaigne.

1512

apres le departemẽt de leurs cõpaignons, ia estans pressez de leur indigence, desiroient implorer ayde pour suruenir a leurs neccessitez, des habitans. Mais trouuerent que estoient appliquez a lisle, ou Valdiuia & ses cõpaignons la iettez par fortune de mer & tempestes furent mis a mort des Insulaires. & trouuerent la carauelle rompue & mise en pieces: & sur les æs demydescouuers & hors des sablons, deplorerẽt Valdiuia & ses compaignõs. Mais ne veirẽt aulcune apparence de corps mortz. ne scauent si furent noyez, ou si les Canibales les auoiẽt tuez pour mẽger. Helas les nostres ont bel attẽdre Valdiuia, ou cuyder que le soulas Despaigne le detienne, car il est bien tombe en autre aduenture. Et ainsi les nostres meuz de la miserable infortune de la mort de Valdiuia & de ses compaignõs, laquelle ne pouoient vẽger, furent deliberez de laisser ces terres cruelles & la ferocite de ceste gẽt nue. Et deuãt q̃ feussent separez de ceste coste de Cuba tomberent en mille perilz, deuãt que leussent passe, quant entendirẽt Fogeda auoir este iette par orages a ces riuages errant par mille perilz: & finalement luy & ses compaignõs, desquelz plusieurs perirẽt, a peine par neccessitez & famines peurẽt paruenir vifz en Lespaignole. mais Fogeda tantost apres de latrocite du venin de la fleche dont fut naure en Vraba, fina la vie. Et Anchise entre ces riuages eut vent propice & a

Le sieu ou Valdiuia fut occis.

Fogeda mourut de venin

Cõmendatore Cacic en Cuba Chrestien.

souhait, si q̃ perueint heureusemẽt aux lieux desirez. Et a racompte aux Espaignolz cõmẽt fut bien accepte dũg Cacic a lextremite de Cuba prochaine a Lespaignole. lequel ia pieca estoit Crestien & appelle Commendatore, pource que le gubernateur de la partie de Lespaignole prochaine, estoit de lordre des cheualiers de Calatraue, & demanda comment on lappelloit. on luy dist Commendatore, & ainsi vouluſt auoir nom ou bapteſme. Et fut persuade a estre Chrestien par vng nautonnier, q̃ les nostres passans par la auoient laisse malade, & lauoiẽt recommande audict Cacic, cest adire roy. Et apres que fut gueri, le feit conducteur des siens en bataille, desquelles souuẽt inuadent lung lautre. Et tousiours iceluy conducteur euſt victoire de ses ennemys. Et ia soit que celuy feuſt sans lettre toutesfois auoit grãd deuotion & fiance en la vierge Marie. Et fort cheri & ayme du roy, pour les victoires que dieu luy dõnoit, persuada audict roy se faire baptizer & estre Chrestien, luy promettant plus grãd heur & felicite, que iamais nauoit eu si ainsi le faisoit. Lequel le creut, & se feit baptizer & ses principaulx & ditionaires, quant aulcuns des nostres ayans prestres auec eulx passerẽt par la. Et fut appelle Cõmendatore cõme dict est. Apres celuy meſme luy persuada delaisser ses zemes, & luy donna vne image de nostre Dame, pour reuerer au lieu de ses zemes. Luy fut faict

vng oratoire & vng autel, delaissez les zemes. Et selon lordonnance du conducteur Chrestien, le roy & tous ses ditionaires du lieu, enuiron soleil couchãt, tous les iours entrent en loratoire, en souuenance du filz de Dieu qui preint nature humaine de la vierge Marie, genoulz flexis, les chiefz enclins, disans Aue Maria, Aue Maria. Car peu de eulx, ont apprins plus oultre a pferer les parolles de la salutation angelique. Et quant Anchise passa par la, ledict parauant nautõnier, de puis cõducteur des gens darmes du roy Commendatoire, sestoit retirer auec les Chrestiens, pour retourner a Lespaignole ou aux Espaignes. Et raconta ledict Commendatore a Anchise, que apres son partement grandes noises auec ses prochains voysins furẽt esmeus pour raison des zemes, mais que en iournelz conflictz iamais ne leur defaillit ayde a linuocation du filz de la Vierge, comme auoient estez enseignez par le maronnier. Et quant ainsi cruellement mettoient a mort lung lautre sans cesse, feirent vng pacte entre eulx, que en esliroient deux ieunes lung dũg exercite & lautre de laultre. Et celuy de la part du Cõmendatore, seroit lie les mains derriere de la partie aduerse, & lautre seroit aussi ainsi lie par la partie du Cõmendatore. Et celuy qui en inuocãt son zemes seroit plustost deslie, son zemes seroit le plus puissãt & le meilleur. deux ieunes doncques furent ainsi liez, & mis au

Contentions des zemes.

La religiõ encores estant impure.

milieu des champs, lung a grande clameur appelloit son zemes. Et laultre disoit en lãgue castellaine saincte Marie ayde moy, saincte Marie ayde moy. Quãt celuy qui appelloit son zemes leust appelle trois fois, lung & laultre veirent le zemes quoue, cornu & dentu, figure ainsi que aucunefois se demõstrent & que estoit leur zemes. Et le Chrestien de rechief cria saincte Marie ayde moy, saincte Marie ayde moy. Et soubdainement apparut vne dame de grand beaulte tenant vng sceptre. Et menaceant enchassa le zemes. Et toucha de sa verge les liens de celuy qui lauoit appellee en son ayde, & soubdainement fut deslie. Et les liens passerent a la partie aduerse, si que tous dune partie & daultre veirẽt le Chrestien deslie, & laultre lie de doubles liens. Et ce feirent par trois fois, mais a la quattriesme fois meirent quattre hommes graues & eagez dune part & daultre, pour estre au spectacle quant on lie les ieuues esleuz a ce, affin que ne peust entreuenir aulcune fraude, mais q̃ soyẽt iuges en cest affaire. Les ieunes liez en leur presence, chascun colloque en son lieu, & donne signe, appellent leur ayde. & apparurent, & le zemes & la Dame cõme parauant: laquelle chassa le zemes & deslia son inuocateur, & doubla les liẽs de linuocateur du zemes. Et tous les aduersaires vaincus de la merueille, confesserent le zemes du Commendatore estre plus digne que le leur.

Et le Commendatore mena Anchise par la main suyuãs ses compaignons en loratoire que auoit fait faire. Et luy monstra limage tout alentour enuirõnee de ioyaulx, de vaisseaulx de toutes sortes, rẽplis de viãdes & de breuuaiges. Et donnent ces choses au simulacre en lieu de sacrifice, selon la religion de leurs anciens enuers leurs zemes. Et dient quilz baillent ces choses aux simulacres, affin quilz nayẽt fain, soif, ou aulcune indigẽce. Et cuident totalemẽt le simulacre pouoir auoir fain & soif, & desir daulcune chose. Et Anchise estant encores auec luy, les circunuoisins entendans que aucuns Chrestiens estoient descendus, enuoyerent ambassades a Anchise, supplier que leur enuoyast prestres pour les baptizer. Et Anchise, hastiuement en enuoya deux, quil auoit en sa compagnie. Et en vng iour en baptizerent cent & trente, qui parauant estoient des anciẽs ennemys capitaulx du Commendatore. Et tous ceulx qui venoient au bapteſme, apportoiẽt coqz ou gelines, & aultres volailles, ou pöissons salez, pains frais & galettes quilz donnoiẽt aux prestres. Les nostres auoient parauant monstre lusaige de nourrir coqz & gelines, mais non pas la maniere de les chastrer pour faire chappons. Et pource ne donnoient que coqz & gelines. Et les prestres retournez feirent vnes grandes pasques de leurs coqz & gelines, & aultres offrandes. Et le Cõmendatore pria Anchise que

Cent trente baptizez en vng iour.

luy laissast vng de ses hommes, pour luy apprendre & a ses ditionaires la maniere de prier dieu, & la salutation angelique, laquelle chose luy ottroya voluntiers. Et ce faict, Anchise preint son chemin a Lespaignole.

Fin de lepitome du sixiesme liure de la secõde dixaine.

Extraict du septiesme liure de la seconde dixaine.

LA nauigation de Dariene a Lespaignole, est de huit iours & a la foys plus brefue, quãt ont vens a plaisir en la pouppe. Mais les procureurs enuoyez, Quicedo & Colmenares pour les vndes, tourbillons & orages, a peine le feirẽt en cent iours. Et peu de iours apres demourans en Lespaignole, quãt eurent expose leur cõmission a Ladmiral, monterẽt enuiron le commẽcement de May de lautre an es nauires marchandes, q̃ souuent viennent a Lespaignole, pour aller en court aux Espaignes. Et entrerẽt en court lan mil
1513 cinq cẽs treize ou mois de May. Lesquelz Ioannes Fõseca Palatin & Rosanus eueſque de Burgues, receuprent honorablemẽt, venãs dung autre monde, & des terres de gent nue & incongnue. Et par le moyen de leueſque de Burgues, Quicedo & Colmenares furent ouys du roy catholicque. Et furẽt les nouuelles que apportoiẽt agreables & au roy & a tous de sa court, pour la nouuellete des choses. Toutesfoys estoiẽt reuenuz macilens & iau-

nastres cõme ictericques. Aucuns estimoiẽt ce estre par lintemperance de lair de Cuba & Dariene, mais dirent que non, & que ce estoit de la pourete que auoient sousstenue. Et deuant que Quicedo & Colmenares arriuassẽt, la rumeur ia estoit Fogeda & Nicuesa estre mortz, & estre discordz entre ceulx qui estoiẽt delaissez en Dariene pour dominer, & q̃ leur estude nestoit point a attirer ces simples gens la a nostre foy, & trouuer choses nouuelles, mais estoit seulemẽt a ambition. Parquoy le roy leur vouloit enuoyer vng dominateur q par authorite restituast la chose perdue, & ostast toute vsurpation dempire oultre le vouloir & cõmãdemẽt du roy. Et fut esleu a ce Pierre Arias de Abule, repute entre les bõs iousteurs & vaillãt hõme darmes, ia soit q̃ aulcuns voulsissent empescher ledict Pierre de ceste charge, le roy persuade par Rosan eueſque de Burgues, perseuera en son ppos, cõfirmãt lelectiõ: & luy bailla mãdemẽs & cõmission ãples, & mille deuxcẽs stipẽdiez aux despẽs du roy. Et ainsi se disposa de se partir de Valdolit, enuirõ le cõmẽcemẽt Doctobre lan mil cinqcẽs treize. Laq̃lle chose, quãt sa femme nõmee Elizabeth de Boadilla, niepce de la marquise de Boadilla entẽdit, & q̃ son mary sen aloit aux regions du monde incongneu par les grans & perilleux discours de la mer, veit vers luy, & luy dist. Mõ cher mary, des nostre ieunesse nous sommes conioinctz

Pierre Arias.

1513

Oraisõ de la fẽme a Pierre Arias son mary.

du lien de mariage. Ie croy non pour autre cause, sinon pour viure ensemble non separez: sache que en tous perilz soit en mer, ou soit en terre, ne delaisseray ta compagnie. Nul peril ne me peult apparoir si grief, nulle mort si dure, qui ne me soit plus legiere a porter, que en si grande distance de lieux, moy viure separee. Ie ayme mieulx vne fois mourir & estre iettee en mer pour estre deuoree des poissons, ou en terre des Canibales, que viure en perpetuel pleur & tristesse, attendante lettres de mon mary, & non point mon mary. Eslis doncques lung des deux, ou de me tuer de ton espee, ou de ottroyer ma petition. Les enfans lesq̃lz dieu nous a dõne, ne me retiendrõt pas vng momẽt (Ilz auoiẽt quattre filz & quattre filles) Ilz ont biẽs & douaires suffisans pour viure & entretenir leur estat de cheualerie, & daultres choses nay soing de riẽs. Quãt eut dict ces choses, le mary voyant le courage de sa femme conferme, ny voulut contredire. Et loua le propos de sa femme, ayant si grãd courage. Et se partit de Valdolit pour aller a Siuile, & sa femme le suyuit. Et a Siuile, par les officiers royaulx leur fut baille la reste des gens, & toute chose necessaire a si grande entreprinse. Car le roy a la vne maison, seulement pour les negoces & marchandises de la mer oceane, ou tous marchans arriuans apportent choses nouuelles pour porter aux nouuelles terres, & ou est

rendu compte de lor, que on apporte de icelles. Et celle maison la, est maison du traict de Inde. La mõta Pierre Arias par le fleuue de Betis, pour compter son voyage au commencement de lan mil cinq cens quatorze, mais 1514
assez infortunement. Car si grande tẽpeste se leua, q̃ luy rompit deux de ses nauires, & des autres fut cõtrainct de ietter en la mer vne partie des viures pour alleger les nauires. & les nauires qui demourerẽt furẽt cõtrainctes retourner aux riuages Despaigne. Mais soubdainemẽt furẽt remis sus par les officiers royaulx & fournis. & reprindrẽt leur chemin ayans vens plus propices. Iehan Vespuce florentin nepueu de Emericq Vespuce, du mandement du roy, feut principal gubernateur & Pilote de la naue pretoriale pourtant que auoit lart des degrez & des lieux. Mais icy delaisserons a parler de Pierre Arias & de sa femme, faisans leur chemin. Et dirons que Vincent Annes Pizon patron de gallee se partant de Lespaignole, lan precedent auãt que Fogeda & Nicuesa se partissẽt, a racompte & dict auoir faict & circui toute la coste meridionale de Cuba, de lorient iusques a loccident, & par certain experiment lauoir trouue estre Isle, ia soit que par cy deuant pour sa grande lõgitude ayt este cuydee, estre terre cõtinẽte. Et passa oultre, & trouua autres terres a loccident de Cuba. mais at touchees par deuant par Ladmiral Coulon. Parquoy tẽ-

Vincent Annes.

Cuba isle nõ terre continente.

Beragua. Vraba. Cuchibacoa. Paria. Bouche du dragon. Curiana. Cumana. Manacapana. Chiacones roys.

dant a la seneſtre paſſa par lorient les riuages de Beragua, Vraba, Cuchibacoa. paſſant a la regiõ appellee Paria appliquant ſon nauire a la bouche du dragon, entra le grand ſein touche de Coulon, inſigne de eaues doulces, & de multitude de poiſſons, diſtãte de Curiana orientale, enuiron trenteſix lieues. Et ou milieu, ſont Cumana & Manacapana, leſquelles obtiennent (comme veullent pluſieurs) la principalite des perles, & nõ pas Curiana. Les habitans deſquelles aduertis de la venue des noſtres, leurs roys quilz appellẽt Chiacones, enuoyẽt enqueſter qui eſt ceſte gent nouuelle, q̃ apporte de nouueau, & que veult. Et commandent canoes de gens armez eſtre appareillees. Et furẽt eſmerueillez voyans nauires a voilles eſtendus. car ilz ne vſent point de voilles. Vindrent doncques en pluſieurs canoes, a tout arcz & ſayettes aux nauires: les noſtres eſtans deffẽdus des coſtez du nauire comme de murailles, ſi q̃ ne les pouoyẽt bleſſer de leur ſayettes. Et les noſtres laſcherent les bombardes cõtre eulx, leſquelz tãtoſt profligez, tournerẽt en fuyte, fort eſpouẽtez du tõnoirre des machines, & de locciſion de ceulx qui en eſtoient frappez. Et les noſtres en vne naſſelle les pourſuiuirent. Et en tuerent aucuns, & prindrent aucuns. Leſquelles choſes entendues, & ouy le bruit & tonnoirre de lartillerie, les roys enuoient ambaſſadeurs a Vincent, rcaingnans la direption de leurs

bourgs, & la perte de leurs ditionaires. Et tãt par signes que par gestes comme peuent concepuoier, demandent paix. car ilz ne peurent entendre vng seul mot. Et en signe de paix desiree, donnent grand dons aux nostres, cestassauoir le pois de bien trois mille castellins dor, & vng tonneau de bois, plein de encens masle, tresexcellent enuiron deux mille liures de huit vnces pour liure. Par quoy congneurent celle region estre fertile de encens. Dõnerẽt paons dissemblables en variete de couleurs aux nostres. Et en enuoierent grãd nombre de masles & femelles en Espaigne a procreer nouueaux oyseaux, & les autres retindrẽt a mẽger. Ilz dõnerẽt lictz & couuertures & tappis de cottõ aux ornemẽs des maisõs, labourez de merueilleuse facon, & de diuerses couleurs ausq̃lz pẽdoiẽt pour frãges, boutõs & sonnettes dor. Et papegaulx de diuerses couleurs aptes a parler, autant q̃ en vouloient porter: desquelz en Paria ny a pas moindre abondãce, que a nous de coulombs & de passereaux. Les hõmes en celle region sont vestuz dhabitz de cotton iusques aux genouls, & les femmes iusques a my iambe. Et Vincent trouua ceulx estre premiers gubernateurs des bourgz, & estre annuelz seulement en Paria: lesq̃lz les autres suyuent, soit en paix, en guerre & en tous affaires. Ilz ont bourgz edifies au tour de ce grand sein. Et vindrent cinq cens aux nostres, apportans dons. Ce

Encẽs masle tresexcellẽt

Paõs dautre couleur que les nostres.

sein fut p̃miere mẽt trouue de Coulon & lappella Baia ceſtadire ſein de la natiuite, pource q̃ fut trouue le iour de la natiuite noſtre ſeigneur. Et faict accord auec les Chiacones, ceſtadire leurs p̃cipaulx & leurs roys: ſans plus oultre cercher le ſein, ſuyuirẽt leur chemin a loriẽt. Et trouuerẽt regiõs deſertes par alluuiõs de eaues, & en grãd pays des lieux mareſcageux. Et ne deſiſta ledit patrõ de ſon entrepriſe, iuſq̃s tãt q̃ veit a la poĩte & extremite finale de celle terre tãt lõgue. Et ce Promõtoire finãt la terre, diẽt regarder La friq̃ de la part du Cap de bõne eſperãce. Mais le Cap de bõne eſperãce tenir du pole antarctique trentequatre degrez, & ceſte poĩte finant la terre laq̃lle appellent le Cap de S. Auguſtin, ſept degrez ſeulemẽt de lantarctique. Et cuide q̃ ceſte grande terre eſt appellee des coſmographes anciens liſle Atlantique. Fin de lepitome du ſeptieſme liure de la ſecõde decade.

Cap de bõne eſperãce trẽtequatre degrez de lantarctique.

Cap de s. Auguſti ſept degrez de lantarctique.

De liſle atlãtiq̃ opinion.

Vincent Annes.

Ciamba prouince.

Accord par le pape Alexãdre ſixieſme entre Eſpaigne & Portugal.

Extraict du huitieſme liure de la ſeconde dixaine.

VIncent Annes duquel eſt parle ou liure precedent, quant eut entendu des habitans du cap ſainct Auguſtin la prouince de Ciamba fertile dor, eſtre a lautre coſte des haultes montaignes, que auoient deuant leur regart au mydi, ne feit la aulcune demeure, pour laccord faict entre le roy Deſpaigne & le roy de Portugal par le Pape Alexandre ſixieſme, ceſtaſſauoir que les Eſpaignolz ne pourroient faire de-

meure en terre, dedēs la ligne diuisant les Hemisspheres passant par Cap vert, & q̄ aulcūs estimēt q̄ ceste pointe & Cap de S. Augustin est dedēs les terres de la ditiō du roy de Portugal, aulcūs aussi diēt q̄ non. Et ledict Vincēt en retournāt, print aulcuns des habitās au sein & port de Paria, leql est appartenāt de la dition de Castille, & les emmena en Lespaignole, & en feit don au ieune Admiral, pour leur faire apprēdre la lāgue Despaigne, & estre interpretes au tēps aduenir, a explorer & congnoistre les secretz de celles regiōs. Et apres vint en court, & impetra du roy le nom du gubernateur de lisle saīct Iehā, distāte vīgcinq lieues seulemēt de Lespagnole pource q̄ ledict Vicēt Annes trouua le p̄mier des habitās, ceste isle nourrir or, & auoir nom Burichena. En ceste isle auoit este gouuerneur vng Christofle filz du cōte de Camigne portugalois. Leql & tous les Chrestiēs estās auec luy furēt occis & mēgez des Canibales des Isles pchaines, excepte leueq̄ & ses familiers: lesq̄lz delaissās le tēple & ornemēs, senfuirēt en lieu seur. Et Lespaignole auoit ia cinq eueq̄s. En la cite principalle de S. Dominiq̄ frere Garsias de Padilla, obseruātin de lordre S. Francois. Du bourg de la Cōceptiō, Pierre Xuares docteur. En lisle S. Iehā, Alphōse bachelier. Le quart, frere Bernardi de Mesa de lordre S. Dominique, pour lisle de Cuba. Le quīt, frere Iehā Cabed cōcionateur, de lordre de S. Frā-

Paria.

Lisle s. Iehā. Burichena. Christofle de Camignes & ses gens mēgez des Canibales.

Cinq eueq̄s en Lespaignole.

Cacic amy de lisle S. Iehā & les siēs mēgez ces iours des Caribs de saincte Croix.

coys pour Dariene. Les Caribz ces iours passez ont occis vng Cacic amy des nostres, voisin de lisle de saincte Croix & tous les siens, & les ont mengez, prenans occasion que le Cacic auoit viole le droict dhospitalite en sept de leurs Caribs, maistres facteurs de Canoes. lesquelz leurs auoiēt laisse pour faire aucune Canoes. pour ce que lisle sainct Iehan nourrit plus grans arbres a faire Canoes, que la leur nōmee saincte Croix. Estans encores en icelle les nostres, entendue la chose, proposerent soy venger de si grāde oultraige. Et de Lespaignole passerent a lisle des Caribz, pour scauoir pour quoy auoiēt cōmis si grād outrage, dauoir tue le Cacic, & brusle son bourg. Et les Caribz vindrent au deuant a tout arcz & sayettes enuenimees, & dirent aux nostres, monstrans faces terribles & cruelles, que ne attentent faire aulcune violence, autrement sont venuz a malheure. Les nostres craingnās les sayettes enuenimees & que nestoiēt pas appareillez a combatre, fōt signes de paix. Et apres demāderent pour quoy auoiēt brusle le bourg du Cacic en lisle sainct Iehan, & ou estoit le Cacic & ses gēs. Respondirent que en vengeance de leurs sept hommes ouuriers de Canoes auoiēt mis le feu au bourg, & q̄ auoiēt mis le Cacic en pieces & ses gens, & les auoient mēgez. Et que auoiēt reserue en faisseaux les os diceulx, & que les auoient enuoye aux femmes & aux enfans de leurs

Les nostres voloiēt venger loutrage mais noserēt

Respōse des Caribs.

ouuriers,affin que entẽdissent,que les corps de leurs marys & peres des enfans,ne gisoient point sans estre vengez. Et monstrerent au nostres les faisseaux des os. Les nostres estonnez dung si cruel forfait,feurẽt cõtraincts de dissimuler,& ne oserent faire courses en lisle, ne reprendre les Canibales. Et telles choses aduiennent iournellement. Mais a present laisserons ses infames Canibales,& ou liure suiuant dirons de Beragua & Vraba,de leurs fleuues,de leurs terres & prouinces,& quelles choses apportent.

Fin de lepitome du huitiesme liure de la secõde decade.

Extraict du neufiesme liure de la secõde dixaine.

COmme les nostres entre plusieurs isles ont esleu pour habiter & pour leur retraicte Lespaignole, aussi ont eslu es regions de la grande Paria,deux portz a habiter: lung en la region de Beragua, & lautre en Vraba,auriferes. En laquelle region de Vraba,les nostres porterent toutes manieres de grains,semẽces,iardinages,& plusieurs manieres de plantes. Et cest chose admirable de la fertilite de la terre. Semẽces de concombres & semblables fruicts iettez en terre,deuãt le vingtiesme iour recueillẽt les fruicts. Chous,betes, borroches & semblables iardinages,dedẽs le dixiesme iour. Cueillent courges & melons dedens le

Deux portz essuz a habiter,Beragua & Vraba.

En Vraba terre fertile a merueilles

vingthuitiesme iour. Et ainsi de tailles & seiõs darbres mis en fosses, & entez es rameaux des arbres du pays que ayent aucune consonance, lesq̃lles croissent en grãde celerite. Et ainsi estoit des bestes & volailles, que on y meinne de par deca. Les Darienses aussi ont arbres naturelz de diuerses manieres, portãs fruictz de moult de saueurs, & salubres. Entre lesquelz en est que nomment Guarauana, portans fruictz cõme citrons vulgairemẽt appellez limons, ayans saueur dune doulceur meslee a aigreur. Ilz abondent de noix de pins, & de diuerses cariotes de palmes, plus grosses q̃ celles q̃ croissent a nous, mais ne sont pas aptes a menger pour lausterite. Ilz ont petites palmes steriles, lesquelles mengent & vsent des brãches a la facon de baletz. Ilz ont mirobalãs portans fruictz plus gros que prunes. lesquelz appellent hauos, arbres peculieres en Lespaignole. Tellement que en nourrissent les porcz, lesq̃lz les porchiers quãt les fruictz meurissent ne peuent contenir, pour laquelle occasion plusieurs sont deuenus sauuages. Et nest riẽs plus souef que les chairs de ces porcz nourris de mirobalans. Vng arbre a la facon de chastaignie, portant figues doulces & salubres. Vng autre quilz appellent mãmeis, portãs fruictz grans cõme pommes dorange, de saueur de melõs assez gracieuse. Vng autre guananala, portãs fruictz plus petitz que tous les autres, aromatiques & sur tous

Mirobalans arbres pecusiers en Lespaignole.

Arbres de Vraba.

les autres sauoureus. Vne herbe semblable a chardon, portante fruict a escaille cõme pin, de couleur & de forme, molz comme melons, mais de saueur surmõtant tout autre fruict de iardin. Ceulx q en ont mẽge de fraiz en la terre, louent leur doulceur excellente a merueilles. Et en fut apporte au roy es Espaignes, auquelz dõna la palme entre les fruictz. Ilz ont aussi racines, lesqlles appellent batates, semblables a nauetz ou trufles. & en quelque maniere que on les appareille, ou roties, ou boullies, ny a viande plus delectable, dune molle doulceur. lescorce est plus tenante que des nauetz, ou des trufles: de couleur de terre, mais la substance de dedens tres blanches. On les seme & on les cultiue es iardins, & les mengeust on aussi crues, & ont alors goust dune verde chastaigne: mais plus doulce. Maintenant dirons des bestes. En leur bois & forestz oultre tigres & lyons & autres bestes descriptes par les autheurs, ont plusieurs autres bestes monstrueuses. Entre les autres vne, en laquelle semble nature auoir estudie monstrer vng admirable artifice, ayant corps de beuf, non pas beuf. arme de proboscide comme vng elephant, non elephant. vngle de cheual, non cheual. oreilles delephant mais pendantes. Ilz ont la beste qui nourrit ses cheaulx, en la bourse naturelle soubz le ventre, viuans du fruict des arbres. Es lieux de Darien & des aultres fleuues, delaissez par les

Herbe portant fruict comme pin.

Bestes.

Oyſeaulx. alluuiõs & marecz, y a moult de eſpeces de oyſeaulx diſſemblables aux noſtres, bons a menger & a delecter par diuers chãtz. Il y a faiſans & paons, mais non painctz comme les noſtres: diuerſes manieres & eſpeces de papagaux, iazãs & faiſans grans murmures en ces lieux marescageux, les vngs grans cõme chappons, & les aultres petitz cõme paſſereaux. Et pour parler des fleuues, Darien eſt vng fleuue eſtroict, portant ſeulement Canoes qui ſont faictes dũg ſeul arbre. Et par ſon canal eſtroict tombe au ſein de Vraba. Et Darien paſſe par le bourg q̃

Fleuues. noz gens ont faict pour habiter en Dariene. Et en lãgle du ſein ou il tõbe, eſt large de demye lieue: & dune profundite moult grande, comme de deux cens coudees & plus, cheant ou ſein par diuerſes entrees & bouches, cõme on lit de la deſcente de Hiſter en la mer pontique, & du Nil en la mer de Egypte. Et par excellence lappellent le grand fleuue, & nourrit multitude de crocodiles comme le Nil. Et ceulx qui ont eſcript du Nil, eſtimẽt ſeullemẽt le Nil nourrir crocodiles. Et tous fleuues nourriſſans crocodiles, eſtre Nil. Et ſi ainſi eſtoit, fauldroit eſtre trois ou quattre Nilz: deux naiſſans des mons de la lune en Africque, lung pour arrouſer les terres au ſeptentrion en Egypte, tombant au ſein de Egypte: lautre en la mer meridionale, paſſant par les Nigrites, leq̃l les Portugalois appellent Senega, fortune & fertile en la

Crocodiles.
Nil.

Nigrites.
Senega fleu.

coſte ſeptentrionale, & horrible & ſablõneus de la meridionale. Et dient eſtre vne ſource & canal du Nil, car en lũg & en lautre ſe treuuẽt crocodiles. Et auſſi ſe treuuent crocodiles en Dariene. Et au fleuue que Coulon appella de lagartos, ſi ces grans lezars cours peuent eſtre dictz crocodiles. Et toutesfoys ces fleuues ne peuent pas auoir leur naiſſance des mõtaignes de la lune, cõme il eſt plus q̃ notoire: parquoy ce ne peult eſtre vray que ſeullement le Nil nouriſſe crocodiles. Dient encores ou tẽps de Coulon fut trouue vng fleuue entre ceulx de Vraba, que la bouche ou chat en la mer eſtoit cent milieres es premieres riues de Paria, deſcendant de ſi grande impetuoſite des haultes mõtaignes, q̃ contrainct la mer tourner au derriere. Et en grande eſpace nauoir rien ſentu de la mer, mais eaues doulces & potables. Et les habitans appellent ce fleuue Maragnonus. Et les regions adiacentes Mariatambal, Camanora, & Pericora. Et y a pluſieurs autres grans fleuues, comme celuy de Dabaiba, de Beragua, de ſainct Matthieu, du chat, des lezars. Et dient les habitans de ces terres, q̃ de la mer de ſeptentrion, a la mer de mydi eſt ſeulemẽt chemin de ſix iours. Dont eſt grand merueille que en ſi petite eſpace comme de trois iournees du ſeptentrion, & trois du mydi, ſe aſſemblẽt tant deaues, dont deſcẽdent tant & de ſi grãdz fleuues vers ſeptentrion, & eſt vrayſemblable de lau-

Second Nil.

Leezars.

Maragnonus fleuue.

Mariatãbal, Camanora, Pericora regions.

Dabaiba, Beragua fleuues.

Latitude de Paria entre mer & mer.

tre coſte en deſcendre autant au mydi. Et Coulon premier inuẽteur pour ladmiration de la haulteur des mõtaignes, & multitude & grandeur des fleuues, auoit opinion que Paradis terreſtre eſtoit aux ſommitez des montaignes, leſquelles ſe monſtrent & ſont veues apparentes du ſein de Paria, & de la bouche du dragon. Et eſt difficile de aſſigner raiſon de telles collections de eaues, dont procedent ſi grans & en ſi grande multitude de fleuues, ſinon vne certaine prouidence de dieu, la cauſe a luy cõgneue. Puis que eſt dict de la latitude de ceſte terre, apres ſera dict quelque choſe de la lõgitude. Fin de lepitome du neufieſme liure de la ſecõde dixaine.

Opinion de Coulõ, ia ſoit q̃lle ſoit fole

Paria bouche du dragon.

## Extraict du dixieſme liure de la ſeconde dixaine.

Longitude de Cuba.

CEſte terre de Cuba, de la pointe oriẽtale vers les montaignes de Atlas a loccident, duquel la fin neſt pas encores trouuee, eſt huit fois plus lõgue que Litalie, de la ligne parallele, paſſant par Cap vert, ſont ia congneues cent lieues a loccident. Et dudict parallele iuſques a la bouche du fleuue Maragnonus, vers loriẽt, ſe trouuẽt trois cens lieues. De la, a la bouche du drogon, ſept cens. Et de la bouche du dragõ iuſques a la pointe du Promontoire de Cuchibucoa qui ſe eſtend en la mer, de la tendant au ſein en la ſeneſtre, trois cens lieus. De ce Promontoire de Cuchibacoa

Cap verd, Maragnonus

Bouche du dragon.

Promõtoire. Cuchibacoa.

iusq̃s aux Camairãs ou est le port de Carthage, enuiron 170. De Camaira a lisle forte 50 lieues. De la aux bouches de Vraba entre lesq̃lles est le bourg S. Marie antiq̃, ou est mise la demeure, 35 lieues. De Dariene de Vraba au fleuue Beragua, dict de S. Matthieu 140 lieues. ia soit q̃ ceulx qui aps ont nauige du port S. Matthieu, dient estre plusieurs. Les Espaignols veulent la lieue par mer, estre quattre mille pas. par terre, 3000. Parquoy est manifeste que ont nauige en longitude de Cuba, 1695 lieues. Et de milieres, cestadire de mille pas, 6780. Ceulx qui retournerẽt de Beragua, diẽt q̃ au traict entre Beragua & le fleuue S. Matthieu, y a plus de 160 lieues, ouquel pays sõt plusieurs fleuues, lung appelle Aburema auec son isle preiacente, nõmee Scaruncateba, duq̃l le roy sappelle Face bruslee. vng autre fleuue Zobraba. Vng autre Vrida. Apres, Duraba portãt or. Et ont beaux portz. Entre lesquelz les habitans en appellent vng, Cerobarous, & vng autre Hiebra. Maintenãt dirõs du port ia soit q̃ ceste terre se extẽde doriẽt en occidẽt, toutesfois de la pointe oriẽtale se retourne a lequinoctial & mydi, en telle maniere que pert le pol arctique, & sourmonte lequinoctial sept degrez, ou celle pointe a lãtarctique (cõme dict est) est de la iuridictiõ des Portugaloys. De laquelle pointe retournant vers Paria retrouuerent le pol arctique. & de tant que venoient vers loccidẽt, de tant

Camaira lisle forte.
Vraba.
Beragua.

Lieue par mer.
Lieue par terre.
Lieues 1695
Miliaires 6780
Aburema fl.
Scaruncateba isle.
Face bruslee roy.
Zobraba, Vrida, Duraba fleuues.
Cerobarous, Hiebra portz.

plus ſe eſlieue ledict pol iuſque a Dariene, en delaiſſant Beragua, ou le pol eſt eſleue huit degrez. Et de la, ſe eſlieue au ſeptentrion en venant a Leſpaignole. Et dient en cores auoir trouue terres au coſte ſeptentrional, ſoy incuruantes a trois cens vingtcinq lieues de Leſpaignole. Et ont trouue vne iſle nõmee Boiuca autremẽt Agnaneo, ayant vne fonteine touſiours courante, de laquelle leaue beue, raieuniſt les vieux. & afferment tellemẽt ceſte choſe que pluſieurs croyent ce eſtre vray. Et ſe ainſi eſtoit, ce ne ſeroit point a eſtre attribue a nature, mais a la puiſſance de dieu ſecrete, & a luy ſeul cõgneue. Maintenant retournerons aux choſes laiſſees, & dirõs des miſeres de Nicueſa. Lequel quant eut prins conſeil de delaiſſer Beragua pour la ſterilite de la terre, il tẽta le beau port & les riuages du promontoire de marbre, ſe il pourroit la plus heureuſement habiter. Et ſi grande indigẽce opprima ſes cõpaignõs que ne ſe abſtrindrent pas de mẽger leurs chiẽs galeux & rõgneux: leſqlz auoiẽt pour chaſſer & pour leur deffẽſe es combatz, vſans moult de layde des chiens bataillans contre les habitans nudz. Et aucuneſſoys ne ſe abſtindrẽt pas des chairs des habitans occis. Car la, ny auoit arbres fructifians, ne oyſeaux, ne beaucop de habitateurs en la terre. Et aucuns cõuindrẽt de acheter vng chien treſmaigre, lequel defailloit de fain, pour lequel donnerent a ſon maiſtre pluſieurs pois

Boiuca, Agnaneo iſle.

Fons iuuentutis.

Nicueſa.

Mengerent leurs chiens & aucunefois les habitans occis.

Chien achete pour menger, moult de caſtellis dor.

dor, cestadire castellins dor. Ilz ietterent la peau du chien pleine de rõgnes pẽdue auec les os de la teste en vng buisson prochain. Le iour suyuant, vng des compagnõs pieton, trouua ceste peau ia pleine de vers & commancant mal sentir. Il lapporta en la maison. feist tomber les vers. meist boullir en vng pot, & la mengea a demy cuite. Et pour chascune escuelee du brouet de la peau cuite y accoururent, offrans vng castellin dor. Vng autre trouua deux buffous: quant furent cuictz, vng malade les acheta de celuy qui les auoit trouue, pour menger, & en donna pour les auoir deux chemises, entretissues de fil dor, vaillans enuiron six castellins dor. Et plusieurs en la voye champestre trouuerent vng des habitans mort, occis par les compaignons, & commencoit a pourrir. Ilz le desmembrerẽt secretement & se saoulerent des chairs, tant rosties que boullies. Vng autre, qui par aulcuns iours viuoit content de ce que trouuoit en la fange des marecz: vne fois se leua de nuict de la compaignie de ses compaignons, pour aller pescher entre les roseaulx des marecz, iusques que demy mort vint grauissant & cerchant la voye pour retourner a ses compaignos. Et racomptent plusieurs autres infelicitez seruenues aux nostres partis de Beragua, en telle maniere, que de sept cens & soixantedix combatans & plus, a peine demoura le nombre de quarante. Et ceulx aussi de Dariene oc-

Le soupiquet de la peau du chien.

Deux buffons cuictz achetez dung malade ne sont pas sa venimeux.

Mengerent vng mort occis en la voye.

cis par les habitans, furent faictz en petit nombre, & les autres conſumez par famine. Et ou Pierre Arias eſt arriue auec les nauires du roy, ne ſcet on iuſques a lheure preſente. Et furent ces choſes eſcriptes en court par Pierre Martyr de Millan, an mil cinq cens quatorze, au commencement de Decembre. Dieu face tout ſuccedder le temps aduenir, plus amplement a ſon honneur & a ſa gloire.

Fin de lepitome du dixieſme liure de la ſeconde dixaine.

## EXTRAICT DV PREMIER LIure de la tierce dixaine du traicte de Pierre Martyr: qui est des isles nouuellemẽt trouuees en la grand mer Oceane.

DE puis ces choses escriptes, sont venus des cõpaignons de Vascus Nunes, lequel vsurpa lempire & gubernation de Dariene, deiectez Nicuesa & Anchise, recitans commẽt il auoit passe les montaignes separans la mer oceane cõgneue, de celle de la partie australe encore incongneue, & apporterent ce que auoit este faict, par epistres. Laquelle chose non seulement appaisa & recõcilia Vascus au roy catholique, mais aussi luy fut aggreable. Et a Vascus & a plusieurs autres furẽt donnez du roy hõnorables priuileges pour telles hardiesses & entreprinses. Dõcques Vascus Nunes, ou fut que vng courage fort ne peut estre oyseus, ou affin que vng autre auant luy ne ostast la palme de si grande chose, ayant entendu de la prepositure de Pierre Arias, que sentoit le roy estre courouce a luy, ou pour toutes ces choses, cõstitua auec petit nombre attenter ceste entreprinse, laquelle toutesfois auoit entendu du filz de Comogrus estre difficile a entreprendre a tout mille hom-

Vascus. Nunes.

mes. Il appella de Dariene aulcuns des anciens, & de ceulx qui estoient venus fraiz & recens de Lespaignole, meuz de la rumur de labondance de lor plus copieuse,
1513 deux cens dix moins cõbatãs armez. Et lan mil cinq cẽs & treize au commencement de Septembre se partit de Dariene pour faire chemin par mer en temps que estoit loysible, & se partit auec vng brigantin & dix canoes de la prouince. Et print premierement terre au riuage
Careta roy. de Careta roy de Coiba leur amy. Et delaissa la les na-
Coiba regiõ. uires, priant a dieu que soit fauorable a leur entreprinse. Et ensemble par terre prindrent le chemin vers les montaignes. Et vint premierement en la dition du roy
Poncha roy Poncha. Et quant fut entre, Poncha comme auoit faict autre fois, senfuyt. Et Vascus enuoya messagiers a Poncha, estans auec conducteurs les Coibans hommes de Careta, luy promettant le deffendre contre liniure de tous ces ennemis, en donnant foy de amytie, & de luy faire seruice. Poncha doncques amolly par les promesses & blãdices des nostres & de ceulx de Careta, vint aux nostres, & voulentiers & ioyeusement print alliance. Et Vascus lenhorte que doresenauant ne craigne riens. Baillẽt la main lung a laultre & embrassent lung laultre. Et se dõnent dons dune part & daultre. Poncha dõna or, mais peu, enuiron cẽt pois cest a dire enuiron vaillans cent castellins dor, car il auoit este spolie lãnee par-

auant. Vaſcus luy donna des chappelletz de voire pour porter au col & aux bras, miroirs & ſonnettes de letton, & choſes ſemblables. Les habitans de la eſtiment moult ces choſes. Car en tous lieux choſes eſtrangieres ſõt appreciees. Auſſi enrichit il Põcha de coignees de fer a copper les arbres, mais en petit nombre. Car ne apprecient riens plus, pour ce que nont fer ne metal, excepte lor, & que leur eſt moult difficile a copper toute maniere de bois a edifier & cauer leurs canoes ſans inſtrumens de fer, ſans leſquelz font toutes ces choſes a difficulte par pierres agues des fleuues. Quant Poncha fut gracieuſement vaincu, pour laiſſer tout ſeur au derriere, il mena ſon oſt aux montaignes, prins de Poncha cõducteurs & faiſeurs de voyes qui preparoient la voye au deuant. Car il falloit paſſer par les bois ſans voye & cauernes de beſtes ſauuaiges en penetrant les bois, pour ce que ont peu de cõuerſation les vngz auec les aultres. Car ſont hommes nudz ne vſans pas de monnoye, ayãs affaire de petit de choſes, pource les chemins ne ſont pas frayez de frequens paſſaiges de gens. Toutesfoys les conducteurs & explorateurs, les menoiẽt par voyes cogneues, mais latentes, par leſquelles font larrecins de nuict & infeſtent par fois les vngs les autres, ou tuans ou mettans en ſeruage. Vaſcus doncques par la conduicte des gens de Poncha, & ayde des charpentiers que

auoit auec luy, ſourmonta horribles montaignes, & plu
ſieurs grans fleuues paſſans audeuant, ſur leſquelz fal-
loit faire pons de poultres entrelaſſez, ou eurent beau-
coup de labeur pour la faulte de pluſieurs choſes. Et de-
uant que vint aux haulx ſommetz des mõtaines, entra
Carequa roy & region. en vne region nõmee Carequa, & le roy ſemblablement
de ce nom, leql luy veint audeuãt arme en leur manie-
re, de arcz, ſayettes, larges eſpees de bois a deux mains,
dardz qui ſõt pieulz & picqueus bruſlees par le bout, ou
ayant pour pointe pierres, ou os agus. Auec ces armes &
grande multitude de ſes gens receut les noſtres cõme en-
nemis, voulant prohiber le paſſage: interrogant par les
meſſagiers dentre eulx de fiere face, Ou ilz võt, que de-
mandent: que reculent & retournẽt, ſe ne veullent tous
eſtre mis a mort. Apres que eut dict & ſignifie ce, veint
en apert veſtu & tous ſes Palatins & de ſa court ve-
ſtus, & tous les aultres nudz, & aggreſſe les noſtres nõ
voulans reculer. La choſe ne fut pas longue, les noſtres
au commencemẽt vſent de chouppetes: leſquelles ouyes,
cuyderent les noſtres auoir fouldres & tonnoirres auec
eulx, & ne peurent longuement ſouſtenir les tretz des
arbaleſtes, & tournerent le dos en fuyte. Et les noſtres
les porſuiuans, coppent aux vngz les feſſes, aux aultres
les iambes, aux aultres les bras, fendent teſtes nõ autre-
ment que aux boucheries on deſcoppe chairs de beufz

& de moutons. Et perirent comme beſtes brutes, ſixcens hommes auec le roy. Vaſcus trouua la maiſon & famille de ce roy, infecte de luxure nefande, & le frere du roy auoir habit de femme, & pluſieurs aultres ainſi aornez: & par le teſmoingnaige des voiſins, eſtoiẽt Sodomites. Vaſcus en feit deuorer aux chiens enuiron quarãte. Car les noſtres vſent de chiens en batailles contre ces gens nudz, leſquelz les aſſaillent nõ autrement q̃ porcz ſauluages, & cerfz fugitifz: & ont trouue les noſtres ces chiens treſſideles en aggreſſant perilz. Ouye doncques la ſeuerite de Vaſcus en ceſte infame maniere dhõmes, les habitans veindrẽt a luy cõme a vng Hercules, emmenãs tous ceulx que ſentoient infectz de ceſte peſte: & fremiſſans cõtre eulx, crioient q̃ fuſſent oſtez de ce mõde. Ceſte cõtagion & vice regnoit entre les Palatins, & nõ point entre le peuple. Et leuãs les yeulx au ciel, & les mains, ſignifioient q̃ dieu courouce, eſt vindicateur & vlteur de ſi grãd peche, & ſe cõplaignoiẽt q̃ de la venoit q̃ eſtoiẽt tãt vexez de frequẽs fouldres & tẽpeſtes, de tãt frequẽtes alluuions de eaues & rauines emportãtes tous leurs grains & ſemailles, & famines & maladies, ia ſoit que ne adorent pour dieu que le ſoleil, lequel cuident donner & oſter ces choſes. Toutesfois ilz ſõt dociles, & ſeroiẽt facilement tournez a noſtre loy & a Ieſuchriſt. Ilz ont langaige qui neſt pas dur & qui ſe peut facilemẽt eſcri-

Vengeãce de Carequa & de ſa maiſon infecte

Chiẽs bataillans des noſtres.

Adorent le ſoleil

re de lettres latines, & ſe peuent tous leurs motz facilemẽt eſcrire & prononcer. Et eſt gent bellicqueuſe, & iuſques a cy a eſte moleſte a leur voiſins. Leur prouince nabonde ne dor ne de champs, elle eſt montueuſe & ſterile & froide pour la rigidite des mõtaignes, & pour ce les Palatins puiſſans a obtenir veſtemẽs, ſont veſtus, toute lautre tourbe viuante nue, contente du benefice de nature. Trouuerent la ſerfz noirs & iceulx feroces & moult cruelz. & eſtiment les noſtres ceulx eſtre venus de aulcuns ethiopes, ayãs la faict naufrages & habiter celle region, qui ſont fort ennemys aux Carequãs, les prennans pour ſerfz, ou les mettent a mort, & ainſi font les Carequans de eulx. Vaſcus laiſſa en Carequa pluſieurs de ſes compaignons malades, non acouſtumez de labeurs & de endurer fain. Et print conducteurs des Carequans pour aller aux ſommetz des montaignes. Et ne peuſt en moins de vingtcinq iours paruenir a veoir lautre coſte, ne diſtante de lhabitation royale de Põcha par la voye des mõtaignes moyennes, q̃ ſix briefz iours, pour les aduentures & indigences de pluſieures choſes. Finalement ſept iours deuãt la fin de Septembre, les Carequans luy monſtrerent les haultes ſommitez, dont on pouoit veoir lautre mer deſiree. Et quant eſleuez les yeulx les veit, commanda ſon oſt arreſter la. Et luy ſeul va deuant, & occupe le premier le ſommet de la mon-

taigne. Et ſe proſternāt & mettāt a genouls, les mains eſleuees au ciel, rend graces a dieu en ſaluant la partie auſtrale, qui a luy qui neſt pas homme de grand engein & de ſauoir ne grant ſeigneur, a donne la palme & lhonneur de ſi grande choſe. Et quant a ſa mode militaire, eult acheue aulcunes oraiſons, appella faiſant ſigne de la main, ſes cōpaignōs darmes, & leur mōſtra la mer deſiree. Et de rechief (mis les genouls a terre) pria dieu q̄ heureuſement voulſiſt eſtre fauorable a ſon entreprinſe, & qui peuſt cercher les terres qui veoit ſoubz les piedz. Et tous les cōpaignons a voix eſleuee de ioye, feirent le ſemblable. Il promet aux compaignons grans richeſſes, diſant. O compaignons de mes labeurs, voyci la mer deſiree, voyci de quoy le filz de Comogrus & les aultres habitans mont tant dict de choſes. Et en ſigne de poſſeſſion, aſſembla mōceaux de pierres pour autelz, a dextre & a ſeneſtre. Et affin que la poſterite ne cuyde eſtre menſonge, deſcendant du ſommet des montaignes, eſcriuoit par tout es arbres taillāt en leſcorche les noms du roy & de la royne de Caſtille, & eſleuoit par tout combles de pierre, iuſques a tant que vindrent au bourg royal dung roy nomme Chiapes: lequel print armes, & auec vne grande multitude accourut aux noſtres, non ſeulement pour deffendre la deſcente, mais que naprochaſſent ne entraſſent au bourg. Les noſtres, ia ſoit que

La mer deſiree

Chiapes roy.

en petit nombre, disposent leur ost. Et aggressent les aduersaires, premierement de chouppettes & de chiens limiers, lesquelz le populaire appelle chiens courās. Mais quāt les aduersaires ouyrent le son des chouppettes, & la resonance des montaignes, & virent les montaignes fumer & pouldre, & sentirent le soulfre le vent au deuant leur apportant lodeur, cōmencerēt prendre fuyte, si que opprimoient lung lautre, cuidās fouldres & tonnoirres estre iettez contre eulx. Et ainsi les nostres les poursuyuent & frappēt, ou gisans a la terre ou fuyans, en gardant leurs ordres premierement: & apres les laissans, en blesserēt plusieurs, en occirent peu, & tindrent moult de captifz. Ilz auoient cōstitue les traicter amyablement pour cercher ces terres paisiblement. Et quant le lieu de Chiapes fut occupe, ilz deslient plusieurs des captifz en la fuyte, pour cercher Chiapes: & que lēhortent de venir, & que luy promettent paix a son retour, & beniuolēce & amour. Et que si refuse: grans maulx viēdrōt a luy & aux siens, & la destruction de son royaulme. Et affin q̄ Chiapes entendist plus certainement ces choses, furent enuoyez Carequans en cōpagnie auec ceulx de Chiapes par lesquelz tous, Chiapes persuade, se commeist a leur foy dōnee. Et sortit des lieux cachez, & veint aux nostres. Et feirent amytie, prinses les mains les vngz des aultres. Et se obligent a alliāces, & dōnent

dons, plus se obligeans dune part & daultre. Chiapes dõna a Vascus quattre cens pois dor ouure & entaille. Et Vascus donna a Chiapes de ses choses, tant que chascun estimoit estre bien merite de lautre. Et ainsi tous deux trescontens, Vascus & les siens demourerent auec Chiapes aucuns iours, iusques tant que les compaignons laissez derriere en Carequa, veindrent. Lesquelz quant furent venus, il renuoya les Carequans, leur dõnant dõs aggreables. Et eut pour conducteurs Chiapes mesmes & ses gens. Et le quart iour, Vascus & les siens veindrent ioyeux a la riue de la mer desiree. Et presens tesmoings meit toutes ces terres en la dition de lempire de Castille. Et print neuf canoes de Chiapes quilz appellẽt culches, & auec octãte des nostres, Chiapes cõducteur, passa vng grand fleuue en la dition dung aultre roy nomme Coquera, lequel au cõmencement sestudia de resister & reietter les nostres par armes, mais aduit a Coquera comme auoit fait aux autres. Il est vaincu & fuitif. Mais apres suade par ceulx de Chiapes, retourna. Car ceulx furent ambassadeurs pour Vascus, luy remonstrans que les nostres estoiẽt inuincibles: & combien beningz a ceulx qui se humilioyent, & combien seueres & vindicateurs en ceulx qui repugnent: & luy promettẽt de lamytie des nostres, garde, deffense, & trãquillite de esperit, a lexemple de leur roy, & des aultres. Mais me-

Coquera roy

nassent destruction & perdition de les iniurier ou repugner. Coquera donques ioyeux de telz messagiers, retourna. Donna a Vascus sept cens cinquante pois dor entaille. Et alencontre Vascus luy donna dons des choses nostres, cõme auoit faict a Chiapes. Coquera ainsi appaise, les nostres retournerent au lieu royal de Chiapes. & Vascus (les compaignons veuz) reposa la vng petit, proposant visiter vng grãt sein du lieu, lequel de sa dernie re reception en terre iusques aux premieres bouches de la mer, diẽt auoir soixãte milliaires. Il appella ce Sein la le sein sainct Michiel, leql diẽt frequẽt de isles habitees, & de rochiers steriles. Il print doncques neuf canoes de Chiapes, & mõta auec quattreuingtz de ses cõbatãs saïs. Mais Chiapes luy dessuadoit de tenter ledict sein en ce tẽps, & q̃ trois mois de lan est si tumultueus de flocz & vndes, que nullemẽt la mer est la traictable, & que deuant ses yeulx a veu plusieurs culches, cestadire canoes, englouties de vens & tourbillons rauissans. Vascus toutesfois, ne sauant estre oiseus dist soy esperer auoir dieu propice en ceste affaire. Car elle touche dieu, en quoy la religion Chrestienne extendera sa force. Et que falloit trouuer thresors, par lesquelz on peust batailler contre les aduersaires de la foy. Et ainsi Vascus faisant du prescheur, ses cõpaignons persuadez, monta es bateaulx de Chiapes. Et Chiapes affin que Vascus ne doubtast

Sein sainct Michiel.

de ſa foy, dit que eſt preſt de lacompaigner en quelconque lieu que vouldroit aller. Et inſiſte q̃ nullement Vaſcus monta le laiſſant derriere. Et ſi toſt q̃ les canoes du riuage furent miſes en la mer, ſi grand conflict de vndes eſt leue, que conſeil leur failloit ou ſe doibuent tourner ou arreſter, vng chaſcun tourne a ſon compaignon regardoint lung lautre a face eſpouentee, principalemẽt Chiapes & les ſiens qui auoient veu moult de telz perilz a leur voiſins. Toutesfois eſchapperent, & lierent leurs canoes a vne iſle prochaine. En laquelle demourans la nuict, les flocz les enclot, & peu failloit que ne couurit toute liſle. Car diẽt celle mer auſtrale tant mõter & enfler, que grandes roches ſont cachez en icelle: & quant elle deſcend & ſe deſenfle, apparoiſſent a loppoſite du coſte ſeptentrional. Quant doncques le riuage fut ſeiche du flocz, ilz retournent eſpouẽtez a leurs canoes: leſquelles trouuent ſubmerſees & remplies de arenes, les aulcunes caſſees que leaue y entroit par les fentes & rompures, ia ſoit que fuſſent dung ſeul bois, & les chables rompus, a demy perdus. Ilz reparẽt les rompues de cengles deſcorces darbres, daulcunes herbes marines tenantes, & eſtoupent dherbes les fentes a la neceſſite, & retournent, ſemblables a ceulx q ont ſoubſtenu naufrage, quaſi conſommez de fain. Car la tempeſte totalement ne leur auoit laiſſe aucune choſe a menger. Et les

habitans dient en tout lan estre ouys horribles sons de la mer entre ces isles, principalement en ces trois mois Octobre, Nouembre, Decembre: que ilz appellent Chaipe. Quant Vascus fut aucunement refocille, delaisse le roy auquel parauãt vouloit aller comme a lors a luy inutile, alla a vne aultre coste de se sein, duquel le roy de la region sappelloit Tumaccus. Cestuy comme les aultres veint au deuant en armes. Ilz bataillent cõtre Tumaccus comme contre les aultres. Il est vaincu & chasse, les vueillans resister & soustenir sont occis. Et Tumaccus naure, euada. Et pour ce que leur intention est amyablement traicter les nations estranges & pacifier, laquelle chose ilz ignorent, on enuoya ambassadeurs de ceulx de Chiapes pour suader au roy, quil retourne, & quil naye aucune crainte. Mais Tumaccus ne se meut de promesses, ne de menasses. Ilz luy denoncent sa mort, & lextermination de sa lignee, & pour son obstination la destruction de son royaulme. Finalemẽt cõmanda, que son filz y allast. Vascus renuoya iceluy hõnorablement vestu auec dons, pour inuiter son pere a venir, & lammonester de la nature & force des nostres. Tumaccus meu de la benignite des nostres en son filz, le tiers iour apres veint. Alors napporta riens: mais enuoya ses familiers, & commanda apporter six cens quatorze pois dor, & deux cens quarante perles excellẽtes, & des petites grã-

Tumaccus roy.

Perles.

de abondance. Les nostres se esmerueilloient des perles, ia soit que ne feussent point decentemẽt luisantes, pource que ne les tirent pas des conchiles si non quant sont rosties, affin que plus facilement se euurent, & que la chair enclose soit plus sauoureuse. Car ces chairs sõt viã des esbãcquetz des roys, lesqllez estimẽt plus que les perles mesmes. Tumaccus doncques voyant que les nostres prisoient tant ces perles, commanda a aulcuns de ses familiers presens, que se disposassent a aller pescher. Ilz obeissent au commandement. Et quatre iours apres, retournerent, apportans douze liures de perles, huit onces pour liure. Et lune & lautre partie ioyeuse, embrasserẽt lung lautre. Et Tumaccus se estime bien heureux que a donne aux nostres dons aggreables & que il est receu a leur amytie. Et les nostres se estiment heureux de lapparẽce de obtenir si grans richesses. Et en toutes ces choses Chiapes y estoit, & se esiouyssoit que en sa cõduicte estoit satisfaict aux nostres, & que mõstroit au roy voisin (peult estre non son amy, mais plus puissant) quelz hõmes auoit pour amys. Et lun & lautre des roys dit a Vascus, en ce sein estre vne isle plus grande que les autres, ayant vng seul roy moult puissant, lequel es tẽps que la mer est paisible, vient a eulx en grande multitude de culches, & rauir en proye tout ce que trouue deuant soy. Et ceste isle est distante du port de Chiapes

Chairs de cõchiles de perles.

enuiron vingt mille pas, qui font cinq lieues par mer. De laq̃lle audict port, on voit les promontoires. Et dient en celle isle naistre conchiles aussi grãdes que vng bouclier, desquelles on prent les perles, aucunes plus grosses que vne feue, aucunes plus grosses que vne oliue. Et Vascus ioyeus, entendues ces choses touchantes grand gain, affin q̃ rendit les roys plus promptz & les feit plus amys, commence a abominer & deteſter vng tel iniurieus tyrant. Et iure que sans targer est deslibere de passer, pour le debeller, deffaire & mettre a mort. Et commande appareiller Canoes, pour brief executer ses dictz. Mais les roys Chiapes & Tumaccus lenhortent amyablemẽt & lãmonneſtẽt, de differer ceste entreprinse en autre tẽps plus tranquille, & que en ce temps nulle nauire peult passer la mer alors trestempestueuse, trespleine des vndes & non hantee. Il estoit Nouembre. Et luy disoient vray. Laq̃lle chose atteſtoient les horribles sons & mur mures entre ces isles, contenans grans fleuues: lesquelz derriuez de toutes pars emmenoiẽt auec eulx en la mer pierres & gros arbres, faisans en ce vng bruit non ouy. Et y auoit vne merueilleuse furie & atrocite de vens. Alors souffloyent les vens australz, & ceulx qui sappellent euronothi non sans detrimens des maisons, associez de tempestes, fouldres & tõnoirres. De nuict faisoit la froit, & de iour la chaleur estoit moleste, & nest de

merueilles: car ilz ſont pres de lequinoctial & ne font aucune mẽtion du pole. & de nuict la lune & les eſtoilles frigefactiues excercent leur office, & le ſoleil de iour & les eſtoilles calefactiues. Ainſi a pourueu pour habiter diuerſes parties & regions, lordõnance de dieu & prouidence.

Fin de lepitome du premier liure de la tierce dixaine.

Extraict du deuxieſme liure de la tierce dixaine.

PAr le conſeil de Chiapes & de Tumaccus, Vaſcus differa en autre temps de paſſer en liſle. Et Chiapes ſe offrit luy faire compaignie quant le temps viendroit. Ce tẽps pendant Vaſcus entendit les roys auoir retz pour peſcher les cõchiles des perles qui naiſſent aux riuages, comme leurs poſſeſſiõs. Et ont auſſi excellẽs vrinateurs, ceſtadire plongeons nageans & ſoy tenans ſoubz leaue long temps, nourris a ceſt exercice des leur ieuneſſe, deſcendans aux riuages ſoubz les eaues quãt la mer eſt pacifique & tranſquille. & deſrachent les conchiles, leſquelles de tant que ſont plus grandes, ſont plus parfont. Et les plus petites comme les filles, ſont plus pres en leaue. Et les treſpetites cõme les niepces, ſont au commencement de leaue. Ilz deſcendent aux meres qui ſont les plus baſſes en leaue la haulteur de trois hommes, aulcuneſſois de quatre. aux

Chiapes.
Tumaccus.
Vaſcus.
Vrinateurs.
Perles & la peſcherie.

filles & aux niepces moins, a aulcunes seulemẽt iusquẽs a my cuisse ou moins. Et apres les tempestes & vndes marines quant la mer est appaisee & retiree, en treuuẽt multitude es arenes arrachees & deiettees des vndes es riuages. La chair des conchiles est a viande comme a nous la chair des oestres, mais de meilleure saueur.

PierreArias

Mais encore plus amplement attent on sauoir de la nature dicelles au retour de Pierre Arias & des autres. Vascus pria Chiapes faire esprouuer la riue de sa possessiõ pour ses vrinateurs. Et ia soit que la mer fut procelleuse & pleine de vndes, luy voulant obtemperer cõmãda a trente de ses vrinateurs aller legierement aux estãgs marins. Vascus enuoya auec six des siẽs pour les acõpaigner, & pour regarder la coste de la riue, & que ne se commettent point aux perilz de la tempeste. Ce riuaige de la pescherie estoit distant du bourg royal de Chiapes, enuiron dix miliaires. Et ne oserent point tenter le profont pour la fureur de la mer, mais prindrent des conchiles du bort de la riue, & de celles qui estoient iettees a la riue par les violẽces des vndes. Et en peu de iours en apporterent six cherges. Et furent repeux des chairs dicelles comme gloutons. Et les perles furent tyrees des conchiles crues, grosses comme grains de lentille & comme pois chiches, de couleur clere resplendissante. Et en furent enuoyez plusieurs au roy Despaigne. & ne

cuident point que en aulcune terre ſe treuuent plus grãdes. En or & perles trouuees en chaſcune maiſon en ces traictz, eſt indice de grãdes richeſſes. Vaſcus content de ces choſes trouuees, propoſa ioyeux de retourner en Dariene, mais par aultre voye. Prent conge de Chiapes. Et ſe partãs, donẽt les mains les vngs aux autres. Et Vaſcus laiſſant les malades, preint les ſains & ſe partit. Mena ſa cõpaignie par vng grãd fleuue eſtant ſans guez, en la dition dung roy nõme Theaoca. lequel quãt ouyt la venue des noſtres, fut moult ioyeux, pource q̃ auoit ia inue ſtigue de leurs meurs. Il vint voulẽtiers au deuãt, & receut hõorablemẽt les noſtres, & les ſalua amyablemẽt. Et en ſigne damour p̃ſenta a Vaſcus vingt liures dor induſtrieuſemẽt ouure, huit onces pour liure, & deux cens perles excellẽtes, ia ſoit q̃ mal luyſantes, pour ce q̃ auoiẽt eſte bleſſees du feu. Et quãt eurent dõne la main lung a lautre, & que Vaſcus leut recompenſe par dons, & eſte receu & feſtoye au lieu royal, il donna conge a ceulx de Chiapes, ce vueillãt & priant Theaoca. Et pour mieulx en ſeruãt aux noſtres ſatiſfaire a ſon deſir, bailla cõduicte & ſerfz pour porter les viures ſur leurs eſpaules a la facõ des cheuaulx & muletz, pource q̃ falloit aller par foreſtz deſertes & mõtaignes ſteriles & infertiles, pleines de tigres & lyons: & leur bailla en cõduicte le plus chier de ſes filz. Et chergea les ſerfz de poiſſons ſallez &

Theaoca roy

Tigres.

pains de zucque du pays & de Maizi, cõmandant a ſon filz q̃ iamais ne ſe ſepare des noſtres, ou ne retourne iuſq̃s tant que plaira a Vaſcus, lequel Vaſcus auec ceſte conduicte, alla a vng roy nomme Pacra, cruel tyrant, ennemy des roys prochains, moult moleſte, plus puiſſant que les aultres. Leq̃l ouye la venue des noſtres, la conſcience des maulx le remordãt, ou q̃ neſtimoit pas ſoy eſtre ſouffiſant a reſiſter, ſenfuyt. Et les noſtres ou mois de Nouẽbre endurerẽt grãs chaleurs & grãd ſoif, pour ce q̃ ceſte partie de mõtaignes eſt mal fortunee es eaues, & feuſſẽt peris ſi les habitãs en vng ſecret lieu a part des foreſtz, ne leur euſſent mõſtre vne fõteine. Alaq̃lle deux ieunes agiles des noſtres allerẽt a tout courges & vaiſſeaux pour prẽdre eaue, leſquelz les Theaocãs portoiẽt, & haſtiuemẽt prindrẽt eaue. Et nulz des habitãs ny oſa aller, pour ce q̃ les beſtes ſauluages aſſaillẽt les nudz, principalemẽt en ces cotaux de mõtaignes ꝑchains a la fõteine. leſq̃lles aucuneſſois de nuict viẽnẽt rauir les hõmes es maiſons ſi les huys ne ſõt bien clos, ſerrez & barrez. Et a ce ꝓpos de la ferocite de ces beſtes, racõptẽt q̃ lan paſſe au bourg de Dariene, vng tigre les infeſta par leſpace dũg mois & demy, en telle maniere q̃ ne paſſoit nuict ſans dõmaige & ꝑdre ou de vacche, ou de chiẽ, ou de porc, ou de q̃lque choſe q̃ trouuoit en la voye. & nul en ce tẽps oſoit ſortir de la maiſon pres du mõt ouq̃l la femelle nourriſſoit ſes

Pacra roy.

Tigre moleſte.

cheaux. Car pour la fain des cheaux, assailloit les hõmes si plus tost venoient au deuant que aultre beste. finalement (la necessite contraignante) fut trouue art pour le punir, de si grans domaiges & effusion de sang. Ilz copperẽt le chemin es estroictz passages des sentiers, par lesquelz auoit acoustume de venir de nuict a la proye. cauerent vne fosse, & ietterent la terre, & dune partie de la terre auec rameaux & fueilles la couurirẽt, fichez pieulx agus au fons. Et le tigre masle venant incautement, tõba dedẽs la fosse, & teint fiche aux pieulx agus de la fosse. Et de son horrible cry traueilloient les lieux voysins, & les mõtaignes en resonnoiẽt. Ilz y acoururẽt, & de grosses pierres iettees sur iceluy fiche es pieulx, de dardz, & de haches fut mis amort, lesquelz de ses ongles, & de ses dẽs metoit en mille esclas: & du quel escorche, la peau fut enuoyee es Espaignes. Et quant estoit a moytie mort, & auoit iette son sang, il espouẽtoit ceulx q̃ le regardoiẽt Et Iehan Ledesma amy de Vascus & cõpaignon en ses labeurs, mengea de la chair dudict tygre disant q̃ estoit aussi bõne q̃ chair de beuf. Quãt le tigre masle fut tue, suyuirẽt les traces enuers les mõtaignes, trouuerẽt la fosse de son repaire: & absente la mere tirent deux petitz cheaux, ayãs encores indigence des mamelles de la mere. les lient de chaines de fer diligẽment par le col, les attachẽt en leur lieu pour paracheuer de al-

Iehã Ledesma mengea du tigre.

laicter de leur meres. Apres certains iours retournerẽt a la foſſe ou ilz trouuerent les chaines, mais les petitz ny eſtoiẽt plus. & ne ſauẽt ſi de la mere ont eſte mis en pieces & ainſi emportez, ou deuorez affin q̃ nul nen peuſt iouyr. Car neſtoit poſſible de les auoir vifz des chaines.

Pacra. Maintenãt dirons de Pacra lequel auõs delaiſſe. Vaſcus entra es bourgz abandõnez de Pacra. il ſenforce de lattirer: il luy ſignifie par ambaſſadeurs & meſſagiers toutes les choſes ql auoit faict aux autres. Pacra long tẽps refuſa. Mais menaces furẽt adiouſtees, ſi pertinacemẽt refuſoit. Finalemẽt vint aſſocie de trois autres roys inferiores, tãt laid, tãt difforme, tant ort, q̃ Vaſcus dit ia mais ne auoir veu choſe plus laide, & nature luy auoir ſeulemẽt baille forme dhomme, tout le reſidu eſtre beſte brute, agreſte & mõſtrueuſe. Et ſes meurs pareilles a ſes lineamẽs pourtraicture & facõ corporelle. Il abuſoit en ſa deteſtable luxure des filles rauies par force de quatre roys voiſis. Et moult de choſes de la turpitude des meurs de Pacra. & de ſes iniures ont eſte dictes des autres roys a Vaſcus cõme preteur & iuge, ſupplians q̃ vengeãce fut prinſe & punitiõ faicte de Pacra. Vaſcus meit es gueulles des chiens bataillans la beſte cruele & inhumaine de Pacra, auec les trois roys q obeiſſoiẽt a ſõ dict, & eſtoiẽt de ſemblables meurs. & cõmãda leurs charoignes deſrũpues & lacerees, eſtre bruſlees. Et racomptẽt merueilles

Pacra deuore des chiẽs.

Chiens bataillans.

des chiẽs auec leſquelz bataillent. Dõne ſigne du doigt, ilz naſſaillent pas aultrement ces eſtrangiers que cerfz fuyans, ou ſengliers eſcumans, ſi que a la fois nauoient affaire ne de dardz, ne de ſayettes, ne de aultres armes a profliger les aduerſaires venans audeuãt. Car donne le ſigne aux chiens deſliez, allans deuant loſt, les aduerſaires eſpouẽtez du regard terrificque des limiers, & de labboy non accouſtume, & de la prodigieuſe inuention de batailler eſtonnez, laiſſent leurs ordres & ſenfuyent. Mais aultrement aduient quant on bataille contre les Canibales & les Camairans. Car ilz ſont plus feroces & plus aptes a batailler, eſquelz plus toſt que le vẽt laſchent ſayettes enuenimees contre les chiens aſſaillans, & en tuẽt pluſieurs. Dõcques ces chiens feirent vengeãce de Pacra & de ſes adherens en iniuſtices & maleſices. lequel Pacra en ſon viuãt ne voulut iamais, ne par blandices, ne par menaces manifeſter ou ſes familiers prennoyent lor. Interrogue dont auoit eu trente liures dor que auoit trouue en ſon threſor. reſpondit que ceulx eſtoyent mortz, leſquelz du temps de leurs parens & du ſien, lauoyent cueilli es montaignes. Et que de puis ſon enfance, ne luy auoit chalu de cercher or, & nen peuſt on auoir aultre choſe. Et Vaſcus par ceſte ſeuere iuſtice en Pacra, attira les cueurs des roys voiſins a ſon amytie. De la vint que vng roy nomme Bonomana, benigne- Bonomana roy.

ment receupt ceulx qui par maladie estoiẽt delaissez derriere, venãs droict chemin & passans par chez luy. Car il estoit au milieu du chemin. Et leur dõna vingt liures dor pur, ouure: & ne les voulut delaisser iusq̃s tant q̃ les conduist iusques au bourg royal de Pacra, & q̃ les bailla tous a Vascus tenant chascun par la main cõme vne chose fidelement gardee, disant les voyci. telz que mon royaulme les a receu, telz ie les rẽs. Ie vouldroye que fussent plus saïs. Mais celuy qui enuoye les tõnoirres & les fouldres contre les hommes nefandes, & qui de sa bonte nous donne la Zucque & le Maizi par la clemence des temps, sera retributeur & a toy & aux tiens. En disant ces choses, les yeulx leuez au ciel, monstroit le soleil disant. Tu as donne transquillite de lame a nous & a noz maisons, en mettant a mort noz aduersaires violens & superbes, tu as subiugue monstres: nous croions que toy & tes compaignons estes enuoyez denhault, affin q̃ soubz vostre tutelle & protection, puissions sans craincte acheuer nostre vie, & rendre graces perpetuellemẽt au largiteur des biens, de si grande felicite a nous emmenee. Linterprete disoit Bonomana auoir perore ces choses.

Oraison de Bonomana roy.

Fin de lepitome du second liure de la tierce decade.

Extraict du tiers liure de la tierce dixaine.

VAscus demoura trente iours au bourg royal de Pacra, appaisãt les cueurs des habitãs & pouruoyant a la neceſſite de ſes cõpaignons. Et de la, conducteurs les Theaocans, print la riue du fleuue de Comogrus. Et trouua ces coſtes des mõtaignes ſi ſteriles & horribles, que ne auoit aulcune choſe apte a menger, ſinon herbes, racines aggreſtes & fruictz des arbres, viandes a beſtes. deux roys affins demourãs enſemble, habitoient ceſte terre malheuruſe. Et comme la famine les commencoit a contraindre, Vaſcus haſtiuement fuyt la preſente infortune de la terre & des hommes. Lũg des premiers roys ſappelloit Cathocus & lautre Ciuriza. Et dõne conge aux Theaocans. print tous les deux roys conducteurs par foreſtz horribles, montagnes ſans voyes, par eſtroictz paſſages, lieux mareſcageux, lames fangeuſes enfonſantes ſoubz les piedz, & ſouuẽt engloutiſſantes les paſſans ne ſe dõnans garde. Et y chemina trois iours, en ſorte que ſes compaignons mouroient preſque de fain. Et finalement par ces difficultez horribles, paruint a la region dung roy qui eſt nõme Buchebuea. Il treuue tout vuide, & par tout ſilence. Car le roy & tous ces ditionaires eſtoient fuys aux foreſtz. Il enuoye meſſagiers pour lemmener, promettant non ſeulement ne luy faire aulcun oultrage, mais

Comogrus fleuue.

Cathocus, Ciuriza poures roys.

Buchebuea.

aussi de layder. Buchebuea respõdit q̃ nestoit pas parti craignãt iniures & oultrages, mais de hõte & de tristesse de cueur, que ne pouoit honnorablement receuoir les nostres cõme leur appartenoit, pource que ne leur pouoit riens bailler a viure. Toutesfois enuoyoit de bon cueur en signe de beniuolence & damytie, aulcuns vaisseaux dor aux nostres, suppliant que du residu luy voulsissent pardonner. Et le poure remonstra comment auoit este spolie de quelque autre son ennemy, & fieremẽt & cruellement traicte. Vascus doncques & ses compagnons baillans de fain, se partẽt plus famelicques & indigens que nestoient venus. En allant aulcuns habitans nudz de ceste coste, en vne descente de montaigne font signes aux nostres. Vascus commande que lost sarreste. Ilz les attendent. Ilz viennent. sont interroguez par les interpretes que Vascus auoit auec luy. Respondent que leur roy Chiorisus les salue, q̃ les auoit entendu hõmes fortz & vertueus, qui vengeoiẽt les iniures faictes, & debellateurs des mauuais, & pour ce les obserue & honnore seulemẽt cõgneus de bruit & renom. Et q neust riens tãt desire, que de les auoir cõmensaulx en ses lieux royaulx. & que il se estimeroit bien heureux de telz hostes. Mais puis que la fortune luy est aduerse, & que est delaisse au derriere, en signe damour leur enuoye ces pieces dor, cest assauoir trente ioyaulx de pur or, pesans vingt onces

Chiorisus roy.

a vng ſoubzris courtois les preſentant a Vaſcus. Et promet donner plus grandes choſes ſi quelque temps apres viennent vers eulx. Apres ſignifierent que auoient vng roy aduerſaire riche dor, duquel eſtoient infeſtez tous les ans. Et par les interpretes declairẽt, que ſeroit facile aux noſtres de auoir les richeſſes diceluy, & que voulũtiers leur feroient conduicte auec aydes de leurs gens. Vaſcus les renuoya leur donnãt bonne eſperance, ſe eſtimãs heureus du don q̃ leur auoit faict daulcunes coingnees de fer, leſquelles eſtiment plus que pluſieurs monceaulx dor. Car ilz ne ont quelque indigence & affaire dor, non vſans de pecune mortifere. Mais ces coingnees leur ſeruent a mille vſaiges neceſſaires, & lor ſeulemẽt ſert a aulcuns vains appetitz, leſquelz nauoir pas, ne nuit en riẽs. Et gloutõnie neſt poĩt trouuee entre eulx. Ilz nont ne les tables, ne les buffetz chergez de viandes exquiſes & delicatz breuuaiges. Ilz ne vſent pas de ces choſes, ne de nappes & toailles, mais dune main prennent le pain, & de lautre main vne piece de poiſſon roſti, ou aucun fruict, & ainſi deboutẽt leur fain. Et peu ſouuẽt vſent de chairs, exceptez leurs roys, ornans leurs tables de aulcuns vaiſſeaux dor en petit nombre. ſe ilz ſe veullent torcher aulcuneſſois daulcune graiſſe ou oincture, ilz ſe torchent a la plãte du pied, ou a la cuiſſe, ou a la bourſe de laquelle cachent les parties honteuſes.

Vſaiges de nature.

laquelle leur est pour nappe & toaille, & se lauent souuent es fleuues. Et les nostres s'en vont chargez dor, mais tresaffligez & a peine tirans leurs allaines de fain. Et viennẽt en la dition dung roy nomme Poccorosa, & la lespace de trẽte iours remplirẽt leurs ventres espuisez. Poccorosa senfuyt, mais attire par blãdices & promesses, retourna. Donnerẽt dons lung a laultre, aggreables a lung & a lautre. Poccorosa donna a Vascus quinze liures dor fondu, & aulcuns serfz. Et quãt Vascus voulut partier, dirent q̃ son chemin estoit par la dition dũg roy nomme Tubanama. Cestuy est lequel le filz de Comogrus auoit dict estre puissant & en terreur a tous les voysins: auec lequel plusieurs des familiers de Comogrus auoyent este captifz & en seruitude, prins en la bataille. Et Tubanama nestoit pas oultre la montaigne comme cuidoient. Et nestoit point si garni dor que le filz de Comogrus leur auoit predict, comme apres cogneurent, & estoit ennemy de Poccorosa. Par quoy Vascus proposa de le debeller, & laissa les malades a Poccorosa. & print auec luy soixante qui estoient sains de corps & vaillans en couraige, auxquelz ouurit ce que estoit de faire. Et que Tubanama, superbe & arrogant, souuent les auoit menacez, & que necessairemẽt falloit aller en sa dition, & que le falloit prendre a despourueu. Tous les compaignons luy consentirent, ilz enhortẽt de

Poccorosa roy.

Tubanama roy.

commencer lentreprinſe, & que tous le ſuiueront. Et ordonnerent de faire en vng iour le chemin de deux iours affin que Tubanama ne aye temps de aſſembler armee. Ainſi que fut penſe, ainſi fut faict. La premiere veille de la nuict auec les Poccoroſans aſſaillẽt le bourg royal de Tubanama, le prẽnent repoſant & impparé. Il auoit auec luy dix hommes pour obeyr a ſes commandemens, & quatre vingtz femmes rauies par force & iniure de pluſieurs roys. Alors ſes ditionaires tous, & les obeyſſans a ſon dict, eſtoient en leurs parties circunuoyſines, & ſeſbaſtoiẽt en oyſiuete ſans aulcune crainte, ne doubtans riens. Leurs maiſons ſont ſeparees, faictes de bois, couuertes de pailles, ou de fueilles de palmes du pays, ou de herbes tenaces de la prouince. Et ou clos de Tubanama y auoit deux corps de maiſons auſſi grãdes lune que laultre, chaſcune ayant en longitude cent & vingt pas, & de latitude cinquante pas. Tubanama eſt prins comme vng Sardanapalus, & toute ſa compagnie. Quant Tubanama fut lie, les Poccoroſans lopprobrioyent. Et ouye ſon infortune, tous les roys circunuoiſins ſeſiouyſſoient: & entendirent les noſtres que Tubanama neſtoit pas moins hay de ſes voiſins que Pacra des ſiens a la partie auſtrale. Et Vaſcus menacoit en diſſimulãt, a Tubanama lie (car realement ne luy vouloit aucun mal) & diſoit, O tyrant tu porteras maintenant les pei-

Tubanama prins.

nes a toy deues. Tu tes ſouuent vante aux tiens, que ſi les Chreſtiens venoient en ce pays, que prins par les cheueux les precipiterois au fleuue. Miſerable tu ſeras traine a ce meſme fleuue & ſubmerge. Et ce dict commanda que on le ſleuaſt, toutesfois feit ſigne a ſes compaignõs, de pardon. Ainſi linfortune Tubanama, eſpouente, cuidant ce eſtre commande pour certain, ſe proſterne a genoulz deuãt Vaſcus, & luy demãde pardõ, affermãt par ſerment nauoir riens dict de ces choſes, mais peult eſtre que aucuns de ſes regules yures auoient ce profere. Et quant ſont enyurez, par leur intemperance ſont procliues a parler, & que leurs vins (ia ſoit que ne ſoient de vignes) enyurent toſt: ou que les voiſins par enuie conceue contre luy, pour ce que eſtoit plus puiſſant, ont controuue ces choſes. Et promet que ſe luy perdonne, il lapportera grande abundance dor. Et mettant la main a la poictrine, dit, que touſiours a ayme & crainct les noſtres, pour ce que a entendu les eſpees des noſtres eſtre plus agues que les leurs, & copper plus aſprement toute choſe venãt au deuãt. Et eſleuãt les yeulx a Vaſcus, dit. Qui oſera eſleuer ſa dextre, ſi nõ vng homme inſenſe, contre ceſte tienne eſpee? par laquelle peulz & as acouſtume dung ſeul coup partir lhomme rebelle de puis le ſommet du chief iuſques au nombril. O treſſort des viuans, nul ne te perſuade aucune choſe ſemblable eſtre

Reſponſe de Tubanama humilie.

procedee de ma bouche. Ces choſes & aultres diſt Tubanama ſouſpirant cõme du ſouſpir de la mort. Vaſcus faict par ſes larmoyeuſes demãdes auoir fleſchi le cueur & parle a luy de face plaiſante, & commanda que on le deſlie. Ce temps pendant on apporte de ſes deux ſalles trẽte liures dor fondu des ioyaux des fẽmes. Trois iours apres on en apporte des regules ſoixante liures pour lamẽde de leur temerite. Et Tubanama interrogue dont prenoit ceſt or. Il nya ceſt or eſtre foſſoye des minieres prochaines, mais que auoit eſte apporte a ſes mayeurs dung fleuue auſtral, nomme Comogrus. Les Poccoroſans & les autres ſes ennemys diſoient que ceſtoit menſonge affermans que ſon royaulme eſtoit riche dor. A lopoſite diſoit, que en toute ſa dition ne ſauoit aulcune miniere dor, & ce perſeuerãment affermoit. toutesſois q̃ auoiẽt aulcuneſſois cueilli aulcuns grains dor, mais iamais na uoit tenu compte diceulx, pour ce q̃ ne ſe peut faire ſans long & difficile labeur. Quãt ces choſes ſe traictoient, voyci les ſerfz de Poccoroſa viẽnẽt ayãs inſtrumẽs aptes a foſſoyer, enuiron le commencement de Ianuier lan mil cinq cens treize, leſquelz furẽt menez a la deſcẽte dung mont peu diſtant du bourg royal de Tubanama, pource que la couleur de la terre donnoit aulcunement ſuſpicion de engendrer or. Les foſſoyeurs feirent vne foſſe dune paulme & demye, & trouuerent grains dor non 1513

plus gros que grains de lentille. Par quoy ſemble ce acorder aux dictz des voyſins, ceſte terre eſtre riche dor ia ſoit que nayent peu tirer ce de Tubanama, ou pour ce que na riens eſtime ſi petite quantite dor en grains, ou pour ce que les noſtres par cupidite en aulcun temps ne voulſiſſent occuper la terre, mais en ce fut bon pphete. Car les noſtres ont determine dhabiter celle terre, & cel le de Poccoroſa, & de y faire nouueaulx bourgz, mais que ce plaiſe au roy catholique. car auec ce, lune & lautre terre eſt apte a ſemailles & a receuoir plantes darbres. De la Vaſcus propoſant partir legieremẽt, cerchãt allieurs la terre monſtrant par couleur & rocques engẽdrer or, trouua aulcune q̃ foſſoyee vng petit, fut troue vng pois dor peſant vng caſtelin, & nen trouua pas vng ſeulement. Et retourne enuoya de ſes primices a Rome. Et ioyeux de telz ſignes, bailla eſperance a Tubanama de proſperer, & dauoir en tout heur, mais que ne moleſtaſt aucuns de ſes circũuoiſins, leſquelz Vaſcus auoit pour amys. Et lenhorta de cueillir or. Et ſi aucun requeroit ſes filles rauies ou quelque choſe extorquee par violence, que les reconcilant les rendit. Tubanama humilie, conſentoit a tout. Et bailla ſon filz a endoctriner a Vaſcus, & en conuerſant auec les noſtres apprendre le langage & les meurs, & pour eſtre inſtitue en la religion Chreſtienne. Affin que aulcun temps ſon inſtitu-

O Vaſcus bõ catholique.

tion ſoit prouſitable a ſon pere, a acquerir la faueur & amour des ſiens. Et ce temps la Vaſcus eſtoit fort vexe de vne griefue fieure tierce, pour ſes labeurs & indigen ces que auoit ſouſtenu. Et pour ce partant de la ſe feit porter branlãt ſur les eſpaules des ſerfz. Car auſſi bien en ce pays la ilz ont ceſte couſtume, que quant ſont fort malades ilz ſe font porter en lictz penſiles de cotton. Finalement viennent a la dition de Comogrus roy amy. Il treuue le roy ancien mort, & ſon filz lequel a eſte par auant loue de prudence, eſtre inſtitue au lieu de ſon pere & auoir voulu eſtre baptize, & eſtre appelle Charles. Et eſt lhabitation royale de Comogrus au pied dune vallee ou commence vne plaine de douze lieues deſtendue, ayant le ſoleil leuant. laquelle paſſee, ſont les montaignes treſhaultes qui diuiſent & ſeparent les mers. de ces doulces deſcentes deſquelles ſourt le fleuue dict Comogrus en la plaine, allant vers les haultes mõtaignes, par les vallees deſquelles, en les recepuant abſorbe les aultres fleuues. Et va deſcendre en la mer auſtrale, enuiron ſoixante lieues vers loccident. Et Charles roy au lieu de ſon pere Comogrus, vint audeuãt ioyeux & allaigre, ſaultant & chantãt de ioye, le receut auec les ſiẽs honnorablement en ſa maiſon, & les recrea de bonnes viandes & de breuuaiges treſſouefz. Donnẽt dons lung a lautre, le filz vitg liures dor laboure a Vaſcus: & Va-

Comogrus mort.
Son filz prudent roy, baptize.
Charles roy en la region de ſon pere Comogrus.

ſcus au filz coingnees de fer, & aucuns inſtrumẽs de forge pour vſer en art de charpenterie, dons non moins aggreables a luy, que lor a Vaſcus. Lequel encores donna au filz vng ſaion & vne chemiſe de toille de lin. Et de ces dons, Charles ſe eſtimoit vng heroicque entre ſes voiſins. Et quant Vaſcus eut admonneſte le ieune Comogrus & les autres, que iamais ne defaillent de lobedience des roys de Caſtille ſi veulẽt viure vie trãquille: & que diligemment cy apres aſſemblent or pour offrir a ſi grans roys. Et que par ceſte voye acquerront a eulx & a leurs ſucceſſeurs, deffence & deliurance de linſolẽce de leurs ennemys, & abondãce des choſes des noſtres. Quant doncques les eut ainſi enhorte, pourſuyuit ſon chemin au lieu royal de Poncha, ou eſtoient venus quatre iouuẽceaulx de Dariene, pour le aduertir que eſtoiẽt arriuez nauirrs de Leſpaignole biẽ garnies de viures. Il auoit promis de y retourner par quelconque partie luy ſeroit poſſible de la partie auſtrale. Vaſcus doncques preint vingt de ſes compaignons des plus ſains, & par loingtains chemins va en Dariene, laiſſant les autres derriere pour venir petit a petit a leur aiſe. Et le
1514 quatorzieſme de Feburier, lan mil cinq cens quatorze, vint luy & ſes compaignons a Dariene & a ſes autres compaignons au bourg au commencement de Mars non plus toſt, pour ce que ny auoit nauire pour ſe partir de

la. Puis enuoye deux nauires pour emmener ceulx qui venoiẽt apres. Et en toutes ses entreprinses, ne luy ne aucuns de ses compaignons furent blessez, dont continuellement rendoit graces a dieu, qui la garde & deliure de tant de perilz. Et ainsi se est gouuerne, que a obtenu la grace du roy Despaigne, & a este repute digne de estre honnore, & luy a donne lettres royales destre cree capitaine general en ces parties & Viroy. Et maintenãt facilement les Espaignes porront auoir abondance dor, la terre non profundement fossoyee, & des sablons, & des riuages & fleuues, seichez en este. Et auront aussi facilement abondance de perles, laquelle felicite na pas obtenu lantiquite que auõs en veneration, pour ce que iamais iusques a maintenant, on y estoit alle a main forte pour soustenir leur cruaulte & obstination : par la quelle ne veulent obeir, ny auoir cõuersation des estrãgiers silz ne sont vaincuz & humiliez par force. Et encores les Canibales & les Caribz attentifz seulement a la venation des hommes pour menger, ou a batailler, ou a cultiuer les terres, la saliue leur vient a la bouche & leschent les leures, esperans prendre les nostres en leurs retz & espieulx, cõme cerfz & porcz sauuaiges, & sans sonner mot attendent ceste proye. Et se ilz sourmontent les nostres, feront vng grand banquet. Et se ilz ne sont les plus fors, ilz se sauluẽt par la legierete de leurs piedz

Vascus honnore du roy Despaigne.

Pour quoy les anciens nont cõgneu ces regions.

Canibales & Caribz ont espoir de faire banquetz des nostres.

tant hommes que femmes. Et si ceſt aux eaues, ilz nagent ſi diligemment, comme ſe ilz auoyent touſiours eſte nourris es eaues, cerchans leurs viures au fons. Ce neſt pas demerueilles donques, ſi ces traictz & paſſaiges ont eſte delaiſſez pour incongneuz. Mais par ces nouueaulx deſcouuremens la religion Chreſtiẽne ſe pourra eſtendre treſgrandement, conuertiſſant moult de miliõs dhommes a la foy, comme au commencemẽt par les apoſtres. laquelle choſe vueille le createur & prouiſeur de toutes nations. Amen.

Fin de lepitome du tiers liure de la tierce dixaine.

Extraict du quart liure de la tierce dixaine.

Lan 1502 Coulon.

NOus dirons maintenãt vng petit dung voyage, qui fut lan mil cinq cens & deux. Ladmiral Coulon ſe partant des Gades enuiron le commencement de May, ayant vent a gre, & la mer fluante de orient en occidẽt, a quatre nauires & cent ſoixante dix hommes, vint aux iſles des Canares le cinquieſme iour, & de la en ſeize iours a liſle Dominicque ceſt adire du dimenche, qui eſt la premiere des Caribz. Et ainſi en vĩgt & vng iours, il vint la des Gades. Par quoy nauigea Deſpaigne en Leſpaignole en vĩgt & vng iours, dõt les nauigateurs dient le cours eſtre mille deux cens lieues. Il ne demoura gueres en Leſpaignole, mais

Canares.

Liſſe Dominicque.

1200 lieues en xxj iours

se partit suiuant tout droict loccidẽt, & delaissant Cuba & Iamaica au septentrion, & vint a vne isle nommee Guanassa, plus meridionale que Iamaica, toute verdoyante & fertile plus que on porroit croire. Et au deuant des nostres pres des riues, viennent deux Canoes de la prouince, lesquelles deux serfz nudz accouplez de cordes tiroient comme est de coustume, cõtre les fleuues, & dedens les Canoes estoit le premier de lisle, sa femme & ses enfans tous nudz. Et les serfz faisoient signes du mandemãt de leur seigneur aux nostres, qui estoiẽt descendus, que leur feissent place. Et quant ne voulurent, les menacoient, ne se esmerueillans de leurs nauires, ne craignans la puissance & la multitude, cuidans que ilz se deussent incliner en reuerence a leur seigneur, & se mettre hors du chemin comme ceulx du pays, si grande est leur simplicite. Et les nostres trouuerẽt que cestoit vng marchant venant dautres regions portant sonnettes daurical, rasoirs, cousteaulx & coingneees de pierre iaune transparẽte, & ayãs leurs manches dung bois tenant: vtensiles de cuisines, en partie de terre, en partie de bois, en partie de marbre, ouurez dart admirable, loudiers & couuertures de lictz de cotton, entretissues de diuerses couleurs. Ilz prindrent le seigneur & toute sa famille. Toutesfois Ladmiral Coulon commãda tantost que fussent desliez, & la plus grande partie

Cuba, Iamaica.

Guanassa.

de la marchandiſe eſtre reſtituee, pour les rendre bien vueillãs. De la va tout droict a loccident, enuiron trois lieues de la il treuue terre ample, nommee Quiriqueta-
Quiriqueta na regiõ, iſle Chiamba.
na, & Ladmiral la nõma Chiamba. faict le diuin ſeruice au riuage, trouua liſle pleine dhabitans nudz. leſ-
Quiriquetãs benings.
quelz benings & ſimples, vindrẽt aux noſtres ſãs crainte en affluence, chargez des viãdes de la prouince & de leaue freſche, cõme a choſe admirande. Offers leurs dõs, tournerent le dos, les chiefz enclins. Ladmiral les recompenſa de ſes dons, de chappeletz de voirre, de aulcuns miroirs, daguilles, deſpingles & ſemblables choſes, leſquelles nont point. Et en ce grand pays ya deulx regiõs
Taia, Maia regions.
lune appellee Taia & lautre Maia: ſont toutes ſalubres, plaiſantes & fortunees, de la doulceur du ciel bien temperees, en partie montueuſes, & en partie plaines, abondantes de fertilite de champs plus que nulz autres, portans arbres & herbes touſiours verdoyantes, ayans touſiours prim temps ou autũne, les arbres par tout lan portans fruictz & fueilles, pleines de cãnes & de pins,
Sept genres de palmes.
& de ſept eſpeces de palmes, deſquelles les vnes portent dates, les autres ſont ſteriles, de aulcunes font machanas, ceſtadire eſpees de bois, larges & dards pour ietter.
Vignes labruſques.
Celle terre de ſa nature produit vignes portãtes grappes meures, pendãtes entre les arbres, mais ſont labruſques, pour ce que nont aulcun ſoing de les cultiuer. Ar-
Arbres portans cotton.
Mirobalans.

bres portans le cotton par tout, mirobalans aussi de diuerses especes, emblicques & chebules comme les appellẽt les medecins. Maizi, zucque & Ages cõme les autres regiõs. lyõs, tigres, cerfz, cheureaux, & telles bestes. Diuers oyseaux, entre lesquelz sont aulcuns semblables a femelles de paons en coulour, grãdeur, goust & saueur. Les habitans sont grans, de belle forme tant hõmes que fẽmes, couurãs les parties honteuses de voiles de cotton tissus de filz de diuerses couleurs. Ilz se paindent de ius daulcuns fruictz darbres rouges & noirs lesqlz nourrissent a ce pour estre plus gaillars & elegans. Les vngs paindent tout le corps, les autres aulcunes parties. Plusieurs pourtrayẽt fleurs & violettes: aulcũs entrelassez cõme a vng chascun viẽt a desir. Ilz ont aultre langaige que les Insulaires circunuoisins. Les eaues de ceste part couroiẽt a loccidẽt a maniere de torrẽt, toutesfois Ladmiral proposa de cercher le quartier dorient, enuers Paria & la bouche du dragon, & les aultres regions trouuees, comme estimoit contigues. Doncques enuers la fin de Septembre, laissa lisle de Quiriquetana, & a trente lieues trouua vng fleuue, & hors de la bouche diceluy puysa eaues hors la mer. Le port est beau, purge de pierres & rochiers, apte a ietter les ancres par tout. Mais la force du torrent opposite est si violent, que en quarante iours a difficulte peurent faire septante lieues, prenans

Maizi, zucque, Ages. Lyõs, Tigres Cerfz Cheureaulx. Oyseaulx sẽblables a paons. Les habitãs couurent les parties honteuses, & se paindent.

Torrent de mer a loccident.

terre du vespre que ne perissent es tenebres de nuict en ces riuages incongneues. Et en lespace de huit lieues trouuerent trois grans fleuues de eaues cleres: es riues desquelz estoient cannes plus grosses q̃ la cuisse, & grande abondance de grans poissons & de tortues, & en plusieurs lieux multitude de crocodiles, prenans le soleil en larene. Et diuerses bestes desquelles les noms sont incongneus. Et en aulcuns lieux la terre est montueuse, pleine de promõtoires, & rochiers: & ailleurs terre benigne & fertile autant que on peust trouuer, en diuers lieux ayant roys & principaulx. Vng aultre fleuue leur vint au deuant apte a porter grans nauires. Et deuãt ses entrees, gisent quatre isles florissantes & portãtes arbres lesquelles faisoiẽt le port, & les appella les quattre tẽps. a treize lieues de la tousiours a lorient, tousiours cõtre la violence des eaues, trouua douze petites isles: lesquelles pource que portent fruictz nouueaulx semblables a noz limons, il les appella limonaires. Et a douze lieues oultre, trouua vng grand port spacieux de trois lieues, presque autant de large que de long, ouquel tõboit vng grand fleuue, ou apres perit Nicuesa, cerchãt Beragua: pource fut appelle le fleuue des perdus. Et Ladmiral allant continuelement cõtre la fureur des eaues de la mer, trouuoit diuerses mõtaignes & vallees, & par tout spiracles de odeurs souefz & recreans nature. Et ny eut

Grosses cannes comme la cuisse.
Grans poissons.
Tortues.
Crocodiles.
Isles des quatre temps.
Isles limonaires.
Fleuue ou perit Nicuesa.
Fleuue des perdus.

aulcun des compaignõs malades, iuſques a la region nõmee Quicuri: & le port ſappelle Cariai, ou naturelemẽt croiſſent les mirobalans, pour ce lappellerẽt Mirobalan. En ce port Cariai enuiron deux cens des habitãs ayans chaſcun trois ou quattre dards en la main, humains toutesſois & hoſpitables, donnans ſignes de paix, demandent a parlemẽter, & nauigeans vindrent aux noſtres demandans conuerſation familiere, & permuer auec les noſtres. Ladmiral cõmande leur dõner de la marchãdiſe des noſtres pour captiuer leur beniuolẽce ſans riens prẽdre de eulx. Par ſignes recuſent la grace, ayãs ſuſpicion eſtre aulcune fraude es choſes des noſtres: qui nauoient riens voulu prendre des choſes que auoient offertes, & laiſſerẽt au riuage tout ce que on leur auoit dõne, vueillans plus toſt dõner que prendre, tant ſont humains & liberaux. Ilz enuoyerẽt aux noſtres deux pucelles vierges de elegante beaulte, & faiſoient ſignes que les pouoient emmener. Celles comme les autres femmes, eſtoiẽt couuertes les parties honteuſes, & les hommes ſont tous nudz: les femmes coppent leurs cheueux, & les hommes les nourriſſent au derriere & les coppent au deuant, & les lient de bendes blanches en ront au tour de la teſte, comme les filles a nous. Ladmiral les feit veſtir, donner dons, & leur bailla vng chappeau rouge pour donner a leur pere, & ainſi les rẽuoya: mais tout fut laiſſe au ri-

Quicuri region.
Cariai port des Mirobalans.
Cariaiẽs peuples communicatifz, familiers, hoſpitables, liberaulx.

uage,pour ce q̃ les nostres nauoiẽt riẽs pris de leurs dõs. Toutesfois emmena deux de leurs hommes de leur voulẽte,pour apprendre la langue des nostres, ou les nostres leur langue. Et cõgneurent en ce pays que les riuages nestoiẽt pas agitez des vndes de la mer,par les arbres croissans aux riuages de la mer,& des fleuues. Et en la mer croissent arbres abaissans leus rames au fons, & de rechief prinses racines produisans autres rameaux en arbres de leur espece perpetuellement verdoyans. Ceste region & aussi Cariai nourrit vne beste pareille a vng grand singe quoue,mais ayant la queue plus grande,de laquelle se pend aux arbres: & prenant force trois ou quattre fois se iette darbre en arbre,cõme si elle volast. Vng des nostres en percea vne dũe sayette en vng arbre. nauree,se ietta bas & assailliſt en grande fureur celuy qui auoit enuoye le traict: lequel tira son espee & coppa vng bras a la beste & la print moult resistante, ainsi mãchotte. liee de chaines, pour la garder,les chasseurs prindrent vng senglier,lapporterent au nauire,le monstrent a la beste. lieuent les crins, & la beste en grande fureur saulte contre le senglier. le lie entour de sa queue & du bras delaisse,prent le senglier par la gorge,& lestrangla. En ces regions seichent les corps mortz de leurs roys & principaulx, & les gardent couuers de fueilles. Et les bois & forestz, sont les sepulchres du peu-

Arbres se prouignans de eulx mesmes.

Beste soy iet tant par la force de sa queue & de sa ferocite.

Gardent les corps mortz de leurs roys

ple. Oultre Cariai enuiron vingt lieues trouuerent vng sein si grand que estiment contenir dix lieues de tour, duquel le dextre coste appellent Cerabaroa, & le senestre Aburema ayans quatre petites isles audeuant des bouches, fertiles, faisantes le port seur & abundant de poisson. Les habitans portent bagues dor au col, formees en semblance de lyons, aigles, ou aultres bestes. Mais trouuerent cest or ne estre pas pur. Et de la les Cariaiens ont leur or, en permutant leurs choses. Et ont Cerabaroa & Aburema cinq bourgz insignes, ou cueillent lor. Les bourgz sappellent, Chirara, Puren, Chitaza, Iurecha, Atamea. Tous les hommes de la prouince de Ceraboroa sont nudz, paindz en diuerses manieres, portans chappeaux de fleurs & couronnez de ongles de lyons & de tigres. Les femmes couurent seullement les parties honteuses dune estroicte bende de toille de cotton. Et de la, seize lieues en la riue dung fleuue quilz trouuerent, trois cens hõmes nudz auec grans clameurs & menaces vindrent audeuãt, prenans eaue ou herbes du riuage, crioient contre les nostres, en iettant dardz, lances, hasches, & espees larges de bois, les voulans chasser du riuage, paincts de diuerses couleurs & en diuerses manieres, signifiãs ne vouloir auoir societe ne paix auec les nostres. Ladmiral commanda descherger lartillerie, mais en hault, affin que nen tuast aulcun, voulãt tous-

Ceraboroa
Aburema
parties dung grand sein.

Chirara.
Puren.
Chitaza.
Iurecha.
Atamea.

iours traicter ẽn paix auec celle gẽt neufue. Iceulx eſpou entez de lhorreur du ſon, ſe proſternẽt tous, deſirãs paix. Et ainſi eſchangerent enſemble, donnans bagues dor pour boulettes de voirre, & choſes ſemblables. Ilz ont tabours de Conchiles marines, deſquelz vſent a exciter en bataille. Et en ce pays tous ces fleuues portent or: ceſt aſſauoir, Acateba, Quareba, Zobroba, Aiaguitin, Vrida, Durubba, Beragua. Cõtre la chaleur & la pluye, les habitans ſe couurent de larges fueilles darbres en lieu de mãteau. Et es regions Ebetere & Embigar ſont fleuues de eaues doulces, & abondãs de poiſſons. Et en oultre enuiron de cinquante lieues fine labondance de lor. Et de la a ſix lieues, eſt le Beauport, ainſi nõme de Ladmiral, & la region eſt appellee des habitans Xaguaguara, frequente de peuples, mais nudz. En Xaguaguara le roy eſt tainct & farde de noir, le peuple dẽ rouge. Et ſept lames dor pendent des narines du roy, & des principaulx, iuſques aux leures, & cuident en ceſt ornement eſtre treſgrande beaulte. les hommes encloent leur nature en vne eſcaille marine, Les femmes la couurent dune bende de cotton. Ilz ont en leurs iardins les arbres portans fruictz ſemblables a la pomme de pin, mais mol cõme la carchofle, treſſouefue viãde. Arbres portans courges a luſaige de vaiſſeaulx a porter eaue. Ont en aulcuns lieux crocodiles: leſquelz quant fuyent, ou ſe plon-

Acateba, Quareba, Zobroba, Aiaguitin, Durubba, Beragua, Vrida, fleuues portans or.

Fueilles grãdes en lieu de mãteau.

Ebetere, Embigar regiõs.

Xaguaguara.

Roy painct de noir, Peuple de rouge.

gent en leaue, qui laiſſent vne odeur derriere plus ſouefue que muſc & que caſtore. Ladmiral retourna de la a tout ſa naſſelle, pourtant que ne pouoit plus ſouſtenir le cours contre leaue, & q̃ de iour en iour les nauires pourriſſoient, & eſtoient percez de vers qui ſengendrẽt en ces regions pres de lequinoctial. Ilz ſont longz dune coudee, & non plus gros que vng doigt. ilz les appellẽt biſſes, autremẽt broma. Et ainſi retourna a loccidẽt, & print vng fleuue nõme Hiebra, diſtãt de Beragua deux lieues, pource que eſtoit plus apte a recepuoir grans nauires. Ladmiral eſtant en Hiebra, enuoya ſon frere Berthelemi Coulon, auec ſoixante huit hommes & naſſelles, au fleuue de Beragua qui eſtoit moindre. Vng petit roy painct a la maniere du pays, venoit audeuãt nud, auec grãde multitude des ſiens, mais ſans armes. Et luy & le Viamiral parlemẽterẽt per interpretes, & ottroya aux noſtres aller par les fleuues de ſa ditiõ. Et enuiron le cõmencemẽt de Feburier le Viadmiral ſe meiſt a pied, ſes naſſelles deleſſees en la riue cõtre Beragua. & troua vng fleuue nõme Duraba plus riche dor que Hiebra & Beragua, qui ſe treuue entre les racines des plantes, es riues du fleuue entre les pierres, & en tous lieux la terre deſcouuerte paulme & demye. Pourtãt propoſoiẽt ficher la le pied. Mais quãt eurent cõmence edifier maiſons, les habitãs vindrẽt aſſemblez auec horribles cris,

Versperceãs nauires.

Hiebra fleuue.

Duraba fleuue.

ſi que a difficulte les noſtres pouoient ſouſtenir le premier aſſault. Combatoient premieremẽt de loing a tout dardz & ſayettes, & puis de pres auec leurs eſpees de bois. Et eſtoit ia en eulx cõceue ſi grande hayne, que ne pour arcz, ne arbaleſtes, ne pour le ſon de lartillerie des naſſelles, ne ſe eſtonnoient. Vne fois reculerent. Mais de rechief retournerẽt en plus grand nombre, plus cruelz aymãs mieulx mourir q̃ de recepuoir eſtrãgiers pour habiter leurs terres, ia ſoit q̃ ſoient hoſpitables. Et tãt plus que les noſtres inſiſtoient, de tant plus & iour & nuict les aultres de iour en iour ſe multiplioient & deuant & derriere & de toutes pars. Finalement les noſtres furẽt cõtrainctz de delaiſſer celle terre, & retourner dont eſtoient venus. Et a peine peurent prendre liſle nommee Iamaica, prochaine de Cuba & Leſpaignole, leurs nauires pertuiſees de vers comme cribles, & peu ſen falloit que ne periſſent. Mais arriuez en Iamaica combien que feuſſent debilitez & demy mortz, veſquirẽt la dix mois en la puiſſance & mercy des Barbares nudz, (leurs nauires enfõſees ſubmerſees & caſſees) ilz eſtoiẽt miſerables: leſquelz falloit viure contens des viãdes du pays, quant plaiſoit aux Barbares leurs en bailler. Laquelle choſe, eſtoit fort moleſte aux Barbares, ſi neuſt eſte pour auoir leur faueur contre les roys confins, ſi vouldroient eſmouuoir guerre. Et quant ne peurent la plus viure du

Iamaica.
Cuba.

pain du pays obtenu en mendiant, ſans chairs, ſans fromages, ſans vin, ou aultre quelcunque recreation, vng de leurs compaignons Diego Mẽdes & deux de ſes compaignons, prindrẽt vne canoe au port, & en la mer pleine de vndes ſe commirent a la volente de dieu, & iettez de rocher en rocher, de peril en peril, finalement appliquerẽt a la coſte derniere de Leſpaignole, diſtãte quarãte lieues de Iamaica. de la vindrent a pied iuſques a la cite premiere de ſainct Dominicque & feirent tant q̃ leurs compaignons eurent ſubſides pour retourner, eulx tous inualides, ſans puiſſance, & attenuez pour lindigẽce & faulte de biens. Et Coulon & tous ſes compaignõs retournerent de ces lieux fortunez, touſiours verdoyans, de air treſſalubre, ou les habitans induſtrieux a ce (comme a nous les foſſoyeurs de pierre & de fer) ne tirent pas lor ſinon vne certaine partie de lan en laquelle ſe purifient, ieunãs, & ſe abſtinẽs de cohabitation, & de oblectation de viandes & de breuuages, cõme ſi aulcune diuinite eſtoit en lor, combien que nayẽt autre religion, ſinon que hõnorent le ſoleil & dient les habitans du grand fleune & treſ haultes mõtaignes Dabaiba, lequel fleuue a langle du ſein de Vraba a de profundeur quarante ou cinquante aulnes & trois miliaires de largeur, dient eſtre aſſemble de quatre fleuues deſcendans des montaignes Dabaiba. Et de la cheent

Diego Mendes.

Se purifient cueillans lor

par sept bouches ou sein cõme le Nil. Et auoir son nom Dabaiba, dune femme ainsi nommee, laquelle auiot este magnanime & de grãde prouidence ou tẽps des anciẽs. laquelle viuante, lantiquite obseruoit. Et apres sa mort tous les habitans reuerentement la honnorent, le fleuue & la region ayans le nom de elle. Et dient quant Dabaiba se courrouce, enuoyer fouldres, tonnoirres perditions de semailles: & se courrouce, si negligentement on luy sacrifie. Les sacrificateurs ont ainsi endoctrine les miserables peuples de superstition, affin que bien souuẽt on leur porte dons, & que viuẽt en voluptez de ces oblations & sacrifices. Vng des compaignons de Iehã Cossa nomme Andreas Morales, apporta vng diamant de Cumana, long de demy doigt moyen, plus gros q̃ le poulce, agu dune part & dautre, forme en beaulte a huit faces, prenãt sur enclumes, verroux, & limes, sans blessure du diamant. Vng ieune filz nud en Cumana le portoit au col, & leut ledict Andreas, pour cinq Paternostres de voire verd & iaune. Et trouuoiẽt topazes aux riuages, mais cerchoient plus lor que pierres. Et en la plus grand part Despaigne, se mocquẽt de ceulx qui portent anneaux & pierres, & lont en vitupere, si ne sont princes ou nobles quant font nopces, ou aulcunes pompes solennelles ou royales. Odeurs & fumigations continues, dient estre de gens effeminez. Et si aulcun vse de castoreon ou de

Dabaiba fẽme magnanime.

Superstition de Dabaiba.

Grant diamant. Cumana.

muſc, dient eſtre inquine de obſcene luxure. Et pour le quart liure ces choſes ſuffiſent.

Fin de lepitome du quart liure de la tierce decade.

Extraict du cinquieſme liure de la tierce dixaine.

1514 PierreArias Iſles de Canare. Lanzelota. Forteuẽtura magna Canaria. Tenerife. Gomera. Palma ferrea.

IAn mil cinq cẽs quatorze Pierre Arias, partoit Deſpaigne par le fleuue de Bethis dict Gualdachebio, aux iſles des Canares diſtãtes enuiron quattre cẽs miliaires de la bouche de Bethis en la mer. Et ſont ſept nommees, Lanzelota, Forteuẽtura, Magna Canaria, Tenerife, Gomera, Palma ferrea. Et le huitieſme iour print la Gomera auec dixſept nauires & mille cinqcens hõmes, & y demoura ſeize iours, pour prendre bois & eaues & refaire les nauires, & le gouuernal de la principale nauire. De la au commencemẽt de May ſe commeiſt en la haulte mer, & ne veit terres iuſques en Iuing, que veit la Dominicque, iſle des Canibales diſtãte de la Gomera enuiron cinqcens lieues. fut la quatre iours pour prendre eaue recente & bois ſans veoir aulcun veſtige dhomme. mais gambres aſſez, & grandz leezars aux riuages. De la ſen allerent par les riues Matinina, Guadalupa, & Galanta, & par la mer herbeuſe par longue eſpace. Et le quart iour de ſon partement, veit les montaignes niuales. ceſtadire couuertes de neige, ou les mers courrent comme impetueux tor-

Matinina Guadalupa Galanta iſle La mer herbeuſe. En la zone torride, montaignes pleines de neiges

Gaira.

Camaira
Seturma
Carthage.
Port de sain
cte Marthe.

rens des montaignes vers loccident, aulcunement declinant au mydi. De ces montaignes chet le fleuue Gaira, ou Colmenares & plusieurs des nostres perirẽt, & plusieurs autres fleuues. la est la region Camaira & deux portz insignes, le Carthage, & celuy de saincte Marthe. Et les habitans appellent la region Seturma. Et est le port de saincte Marthe prochain aux mõtaignes niuales, plus oriental que le Carthage enuiron cinquante lieues. Les habitans de la region de saincte Marthe, sont descendus des Canibales, & pource sont feroces & moult cruelz. Et souuent de fois ont reboute les nostres passans, de leur riuages, & mal traicte ceulx q vouloiẽt prendre terre: si grãde audace & force est en ces barbares nudz, q̃ ne craignẽt poĩt assaillir les nauires & toute larmee entiere. vsans de fleches venimees & mille maniere de dartz. Legieremẽt saillans en la mer iusq̃s aux espaules. Mais les nostres couuers de leurs escus & boucliers, & de lespõde de nauires, receuoiẽt leurs dardz. Toutesfois en naurerẽt deux des nostres q perirẽt, & finalemẽt iettee lartillerie contre eulx, les barbares prindrent fuyte espouẽtez du bruit & son des engeĩs & de la fureur des boullets. lesquelles cuidoient fouldres. Et ia soit que les nostres les veissent errans & profligez, toutesfois doubtoient de descendre, craignans les traictz venimeux. Mais hõte & infamie de les delaisser, vaincquit.

& deſcendent & les pourſuiuent prenans terre auec legiers bateaux, entrent en leurs maiſons. Et de rechief retournans en courſe, fierement aſſaillent les noſtres auec ſayettes enuenimees. Et tant plus cruelz que ſentoient piller leurs maiſons, & leurs fẽmes, & enfans eſtre emmenez en proye, & leurs meſnaiges de leurs maiſons faictes de cannes de fleuue & diuerſes herbes, nattes couſues & tiſſues de diuerſes couleurs, & tapis de filz de cotton, ingenieuſement labourez de lyons, aigles, tigres & aultres beſtes & images. Leurs couches, leurs huys, les voultes des maiſons ſont encruſtees de eſcailles de conchiles, entrelaſſees de ſubtiles cordes, pour frapper plus legierement lune a lautre, pource que ſe oblectent de ce ſon. Toutesfois les noſtres vaincquirẽt limpetuoſite diceulx, & les contraignirent de fuyr. Le circuit de leur port contiẽt bien trois lieues, cler & net, ſi que aux fons a vingt coudees, ſe peuent nombrer les cailloux, ou deſcendent deux fleuues de doulces eaues, mais ne ſont cõuenables a ſouſtenir grans nauires, ayans abondance de bons poiſſons, tant des fleuues que de la mer. Pource exercent lart de peſcherie, ayans canoes & retz mirablement tiſſuz de herbes longues & tenaces contuſees, & de cotton file. Et de permutation de poiſſons, ceulx de ces trois regions ceſt aſſauoir Gamairans, Gairans & Seturmaiens, obtiennent les choſes dont ont faulte,

des peuples voisins. Et vng des cõpaignõs nõme Fernãt Ouiedo, dit soy auoir descẽdu auant en la terre, & lors auoir trouue la cocque dung diamãt plus grosse que vng oeuf dune oye: & allant par les coutaux auec trẽte hõmes, auoir trouue plasmes de esmeraudes, plusieurs cassidoines, iaspes, & grandes boulles de ambre de mõtaigne par tout, marcasites dor, forestz pleines de arbres pour taindre pourpre, & es maisons, couches, huches, pãniers pleïs de cicades, grillõs, gambres, cocles, locustes, seicchez & sallez pour vẽdre es regiõs, & obtenir ce dont ont necessite. Ilz entrerent en vne vallee longue trois lieues, large deux, dont estoient les Barbares chassez. trouuerẽt beaux iardins & beaux chãps cultiuez, fosses disposees en belle ordre pour les arrouser, ayans viandes communes, Ages, Zucque, Maizi, battates & fruictz darbres, de poissons, vsans peu de chair si non quant vont vener les paisibles, dung accord. Ilz se abstienẽt de eulx mesmes: & ont consume ces deuoreurs hommes, innumerables milliers dhumains. Et en lisle de sainct Iehan laquelle les habitans appellent Buricena, ceste gent infame de leur temps ont raui plus de cinq mille hommes des isles voisines, pour menger: & ceulx habitent en la prouince de saincte Croix & de Guadelupe. Dient aussi la facon de planter & faire le pain de zucque, estre en plusieurs manieres, & les vnes plus precieuses que les

Cocque de diamant.
Plasmes de esmeraudes.
Cassidoine.
Ambre.
Marcasites de or.
Buricenaisse

autres dont vsent les roys. Ilz serrẽt les racines pour exprimer le ius entre tablettes fictiles faictes a ce, cõme on presse a nous le formaige en formes, & seichees prestz a cuire en font pain, & appellent iceluy pain, Cazabi. Des Ages & battates vsent plus pour fruictz & potages que pour pain, comme nous vsons de raues, trufles, nauetz, pastenates & semblables. Sement trois fois lan autres especes de grain pour faire pain. Et les Camairãs ont toutes manieres dutensiles: auxquelz quant on leur faisoit commandement de obedience au roy de Castille, ilz respondoient de sayettes enuenimees. Ilz en prindrẽt aulcuns, & puis les vestirent, & vestus les laisserent aller: & aulcuns prins menerẽt aux nauires, leur monstrant lamplitude de leurs choses, affin q̃ recitassent ce aux habitans. & ainsi a tout dons les laissoient aller, pour attirer les autres a leur beniuolence. En leurs maisons trouuoiẽt chairs de cerfz, & de sengliers, & en feirent bonne chiere. Ilz abõdent de oyseaulx & les nourrissent, les vngz a delices, les autres a menger. ilz portẽt grans plumars pour ornemens & crestes. Ilz gardent les corps mortz de leurs mayeurs en sepulchres & es maisons, les aulcuns reuerentemẽt ornez dor & de pierres precieuses. Ces choses faictes, les nostres donnerent signes de partir, & estoient neuf cens descendus en celle terre & retournerent a tout grans clameurs de ioye,

ornez de plumars & ornemens militaires des habitans, crestes & couronnnes. Et leuerent les ancres les nauires reparez enuiron my Iuing. & vont aut port de Carthage, passans par aulcunes isles moyennes pour infester les demeures des Caribz, selon le commandement du roy. Mais pour la force du cours de leaue, furẽt deceuz, trãsportez en vne nuict quarante lieues cõtre leur opinion.

Fin de lepitome du 5 liure de la tierce dixaine

Extraict du sixiesme liure de la tierce dixaine.

Sebastian Cabot.

Angleterre.

VNg venitien nomme Sebastian Cabot, mene adolescent en lisle britãnicque que vulgairement sappelle Angleterre, finalement feit la deux nauires a ses despens, proposant aller auec trois cens hommes vers septentrion. Et alla tãt que au mois de Iuing trouua grandes masses de glaces nageans en la mer, & le iour quasi perpetuel, la terre toutesfois deschergee la glace fondue: parquoy fut cõtrainct tourner la voille a loccidẽt, & pource que la riue sincuruoit, aussi au mydi iusques quasi a la latitude de la mer Despaigne: & alla tant en longitude a loccident que pouoit auoir Cuba egale en longitude. Et suiuant ces riuages lesquelz appella Bacallaos, trouua gouffres de eaues, mais plus faciles que ne treuuẽt ceulx qui nauigẽt a lorient. Et appella ces terres Bacallaos, pour ce que en ce-

Grãs glaceõs nageãs en la mer.

Baccalaos riuages terres & poissons.

ſte mer trouua ſi grande multitude de poiſſons ſemblãs a tyns, leſquelz les habitans appellent Baccallaos, q̃ aulcuneſſois retardoient les nauires. Les hõmes de ce pays ſe veſtẽt de peaulx, ſont aſſez raiſõnables, viuẽt de poiſſons, ont abondance de ours, leſquelz ſe plongent entre la multitude des poiſſons, & des vngles les tirent a terre & les mengent, & ne font ces ours aulcune nuiſance aux hommes. Ont aurical en pluſieurs lieux. Ces choſes a refere ledict Sebaſtian Cabot. Maintenãt ſe dira des Caſtellans leſquelz paſſerent le port de Carthage, & les iſles des Caribz leſquelles dient de ſainct Bernard, ſans toucher toute la region des Camairans, les differant au derriere. La leuee vne tẽpeſte furẽt iettez a liſle Forte. La trouuerent es maiſonnettes des barbares, pluſieurs panniers faictz de cannes marines entrelaſſez, pleins de ſel. Ces habitans abondẽt de ſel, & en leſchãgeant ont autres choſes. La vng Onocrotale vola a la nef du preteur, qui eſt oyſeau plus grãd que vng vaultour, la gorge pendante, ou peult moult viande, & ſe laiſſa facilement prendre. & quant fut mene par tout les nauires pour ſpectacle, mourut. Et en veirent vingt de loing en vng troupeau au riuage. Se partent de la, & en tour la fin de Iuing applicquerẽt a Dariene. Et ceulx qui auoiẽt eſte delaiſſez en Dariene de Vaſcus, vindrent audeuant par trois miliaires, chantans le canticque Te deum lau-

Hommes des terres Baccalaos.

Ours peſchans poiſſons.

Aurical.

Caſtellans.

Liſle forte.

Abondance de ſel.

Onocrotalus

damus. Les receurent ioyeuſement en leurs maiſons edifiees a la maniere des prouinces. Furent refectionez des fruictz du pays, & de pain recēt, tant de racines que de ſemences, ayans en leurs nauires chairs ſallees, poiſſons ſallez, & farine de bled. Ilz conuindrent enſemble, quatre cens cinquāte hommes: furent trouuees vrayes toutes les choſes que Vaſcus auoit dict & eſcript de la mer auſtrale, des terres & des roys. Et pource fut eſleu Iehan Aiora pour eriger fortereſſes es terres des roys, ceſt aſſauoir de Comogrus, Poccoroſa & Tubanama, auec cinq cens hōmes & quattre carauelles & vne naue moindre. Et prindrent premierement le port de Comogrus, diſtāt de Dariene enuiron vingtcinq lieues. Et auec les ſerfz interpretes que Vaſcus print a ceſte fin pour apprendre la langue des noſtres, ont propoſe daller oultre. Demourans touſiours au fort en la terre de Comogrus en nōbre ſouffiſant pour recepuoir les allans & venans de toutes pars. Poccoroſa eſt en diſtance de ſept lieues de Comogrus, & Tubanama vingt lieues de Poccoroſa, ou auront gens continuellement. Ces choſes ſignifierent au roy, & y auoir trois minieres dor notables, a trois lieues de Dariene. Et auoir vng roy nōme Dabaiba, diſtant de Dariene cinquante lieues, duquel la region eſt treſopulente dor. lequel pour la puiſſance iuſques a cy eſt demoure ſans eſtre touche. Et que ont in-

Choſes vrayes que Vaſcus a dict de la mer auſtrale.

Comogrus.

Poccoroſa.

Tubanama.

Dabaiba.

tention auec trois cens armez de esleute & garnis de toutes armes, assaillir ledict Dabaida. Et escrirẽt moult de choses des difficultez des mers & des regions. Et que les enuoyez en Dariene pour habiter a la riue, que ont appelle saincte Marie, sont mal situez pour linsalubrite du ciel & lieu pestilẽt, si q̃ tous les habitãs sõt palles & iaunes cõme ictheriques. Et ne vient ce de la nature de la region, ayãte cleres fontaines, & la mer pure & nullement paludeuse ou fangeuse, mais est enuironnee de tres haultes montaignes, ayante le soleil au mydi quasi perpẽdiculaire sur eulx, & deuãt & apres la reflexiõ du soleil & des montaignes qui moult les trauaille de chaleurs. Itẽ ceste situation est pestifere, car elle est enuirõnee de marecz puans & encores celuy enclos est marec: ou quant par la main des serfz les pauez des maisons sont arrousez, incontenent se engẽdrent crapaulx. Et en autre lieu ainsi de gouttes de eaue soudainemẽt se engẽdrent pulces: & en toute pars ou ilz fossoyent a pied & demy les eaues faillẽt. & pource demãdẽt q̃ leur lieu soit mue. Et q̃ les premiers ficherẽt la le pied pour necessite, opprimez de si grande pourete, q̃ nauoiẽt loysir de pẽser a edifier en aultre lieu. Et encore a eulx estans en celuy lieu, aduint q̃ la fouldre tõba de nuict au lieu ou gisoit vng medecin & sa femme, q estoiẽt la allez pour la couuoitise de or. Et la maison & tous les vtensiles brusle-

Lieu en Dariene des nostres pestifere.

Linfortune du medecin.

rent. Et iceulx eſtonnez a grans cris & difficultez, demy bruſlez euaderent nudz: & eſtans au riuage, deuant leurs yeulx vng grand crocodile ſault, prent vng chien limier quilz auoient, & lemporte comme vng milan fait vng pouſſin, criant & demandant aide. Et toute la nuict furent tormentez des chauueſouris, leſquelz tirent le ſang a ceulx qui ſont ſourprins en dormant. Ilz furent en dangier de mort. Et ſi ces beſtes mordent vng cocq ou vne geline en la creſte, ilz meurent. Toute la nuict le poure medecin & ſa femme, eurent la bataille cõtre ces oyſeaux. Et encore ceſte terre a tigres & lyõs.

Facon de prẽdre tigres & lyons.

Mais ont trouue facon de les prendre & en ont les peaulx en leurs maiſons. Les veaux, les porcz, les cheuaux croiſſent merueilleuſemẽt en ce pays pour la fertilite de la terre, & ainſi eſt des aultres beſtes, & des arbres & des iardinages. Careta pricipal roy de la region de Coiba, fut trois iours receu auec les noſtres, ſeſmerueillant des inſtrumens de muſicque, des ornemens des cheuaux, & des aultres choſes eſtranges. Et leur dict que aulcuns arbres croiſſent en celle region, deſquelz canoes ou nauires faictz, iamais ne ſont touchez de ces vers marins corroſifz, laquelle peſte eſt moult moleſte aux nauires des noſtres en ces portz. Et dict ce bois eſtre tant amer, que ſe abſtiennent de le toucher. Et dict encores eſtre en celle region vng aultre arbre, des fueilles du-

Careta.
Coiba.

Arbres que les vers ne touchent.

Prouidence.

Arbres mortiferes.

quel si le corps est frote au nud, se leuent ampoules grandes, des quelles on meurt, si on ne les laue de eaue marine, ou de sa saliue a ieun au matin. Et le bois aussi odore est mortifere. Et ne le peut on porter en aulcũ lieu, sans peril de mort. Et ceste arbre aussi se trouue en Lespagnole. Car les habitans dicelle voulans soy deliurer de la seruitude des nostres, ont aulcunesfois esprouue de faire mourir les principaulx des nostres dormans de nuict, assemblans ce bois & le faisant fumer. Mais les nostres soy esmerueillãs ceste nouellete de se bois cõtraindirent les miserables de cõfesser la fraude. Et les principaux autheurs furent punis. Ilz ont aussi vne espece de herbe par lodeur de laquelle se preseruent contre le venin de ceste arbre, & par laquelle le peuent porter sans danger. Ont aussi en celle isle, vne maladie peculiaire, grosses pustules occupãs le corps & rongeãs les membres si sont trop adonnez a luxure. Et est ceste maladie contagieuse aux autres regions par cohabitation & intemperance auec ceulx ou celles qui en sont touchez, ou en prennent les sueurs diceulx, couchans auec eulx, ou aux draps infectz ou ilz ont couche. Et en ladicte isle y a vng arbre que ilz appellent Guaiacum, duquel bois vsans, & soy abstenans certains iours de aulcunes viandes, sont gueris, & leur est remede. Et ce est la bonte de la prouidence de dieu, qui est admirable en tous ces faictz qui baille

Remede prouidence.

Herbe cõtre ce venin. Prouidence.

Grosse verole.

Remede contre ce mal prouidence.

la verge pour instruire, & guerit ceulx qui se amendent. A luy soit honneur & gloire.

Fin de lepitome du sixiesme liure de la tierce dixaine.

Extraict du septiesme liure de la tierce dixaine.

Fables de latiquite de Lespaignole.

Matinino isle.

Cahonar.

Camateia premiere habitation.

Superstition du lieu.

Canare.

Tyrma superstitiõ du maling.

LEspaignole est le chief & la retraicte de toutes les richesses, marchandises & choses nouuelles des isles occidẽtales, de la mer oceane. De laquelle dient les premiers habitãs auoir este aduẽtices de lisle nommee Matinino, la deportez en leurs canoes, deiectez de leur isle par leurs aduersaires. Et les Matininoens appulsez, auoir applique a la partie de lisle qui sappelle Cahonar, & en la riue du fleuue ainsi nomme, auoir faict leur premiere demeure. Et erige leur premiere maison, laq̃lle appellerent Camateia. Et apres la sacrerent, & lont tousiours eu en grand cult & reuerence, en visitation & peregrination iusques a laduenement des nostres, le saluant de dons perpetuelz (comme nous Hierusalẽ, & les Machometistes la Mecha) cõme cõmencement de religion. Et cõme en la grande Canare ont vng lieu dict Tyrma, edifie en vne haulte roche dont les habitans disans louenges de Tyrma se precipitoiẽt pour son amour, persuadez par leurs sacrifieurs, les ames de ceulx qui se precipitoient pour lamour de Tyrma, estre beates & biẽ heureuses, estre menees aux deli-

ces eterneles. Et ont obſerue ce iuſques au temps que les iſles Fortunees ont eſte debellees des noſtres. Et en Leſpaignole les noms ont eſte impoſez des premiers habitateurs. Premierement Quizqueia, ceſt adire, tout & choſe vniuerſele, pour ce que cuidoient icelle iſle auec ſes adiacẽtes, eſtre toute la terre, & du ſoleil ne eſtre eſchauffee aultre choſe. Secondement Haiti, ceſt adire aſperite, pour laſperite de aulcuns rochiers de grãde haulteur & aſperite. Et ia ſoit que nayent eu vſance daulcunes lettres, tiennẽt la memoire de ces choſes. Pource q̃ ont ceſte couſtume perpetuele, q̃ leurs Boites, ceſt adire ſages, enſeignent les enfans aux maiſons, principalement les filz des roys, en la congnoiſſance de ces choſes tenir en memoire, ayãs rhithmes que enſeignent par cueur, cõpoſees de leur origine & commencement, & comment ont ſuccede. De leurs roys & leurs mayeurs, q̃lz geſtes & faictz dignes de memoire ont fait, tãt en bataille que en paix. Et ceulx qui ſauent ces rhithmes, les chantent auec tympans bien faictz a leur mode, & faiſans danſes. Ilz ont chants damours, & chants de complaincte pour exciter a batailler. Ilz ont ſaltations, ou les nudz ſont plus agiles q̃ les noſtres. En leurs rhithmes delaiſſez par leurs maieurs, ont predict laduenement des noſtres, par lequel cõme elegie en gemiſſant chãtent leur miſere. Diſans maguagochios, ceſt adire hommes veſtus, eſtre aduenir a

Noms de Leſpaignole.
Quizqueia.
Haiti.
Cipanga.

Boites ſaiges diuins ſacrificateurs & cultеurs des zemes.

Rhithmes cõpoſees par leurs Boites eſtans en fureur du maling, cõme ont eſte aulcuns poetes.

liſle,armez deſpees partiſſans dūg coup lhōme en deux, auxq̄lz ſeruira leur poſterite. Ilz ſōt baptizez. & depuys que leurs zemes ſont oſtez,ilz nont plus les familiaritez & apparitiōs des eſpritz & lemures. Leur ſoing maintenant eſt de diligemment meſurer leurs terres, & de ſemer,& diligemment recueillir les grains. Ilz ſont fort bons peſcheurs,tout lan ſe plongeans es fleuues,comme ſe ilz y eſtoient nourris,viuans autant des eaues que de la terre. Ilz ont des vties comme conins, les vngz plus grans & les aultres plus petitz. Ilz ont ſerpēs terreſtres nommez Iuanas longz de huit piedz,ſemblables a croco diles,de treſſoueſue ſaueur. Ilz ont oyſeaux innumerables,cōme coulombs ramiers,anettes,oyſons,hairons,papegaux en ſi grande abondāce cōme a nous paſſereaux. Chaſcun roy a ſes ditionaires partis a diuerſes offices, les vngz a cultiuer les terres, les aultres a chaſſer, les aultres a peſcher. Et pour la partie montueuſe portante or, Leſpaignole a auſſi eſte appellee Cipanga. Les noſtres premierement lappellerent Iſabella, pour la royne Deſpaigne, qui auoit ainſi nom. Et a lung & laultre ſolſtice quaſi egalle,car le plus grand iour ne ſourmōte pas la nuict vne heure entiere,ne la plus lōgue nuict le iour. Et ſi en aulcune part y a froid,ceſt pour loccaſion des montaignes, aultrement ſemblent touſiours auoir prim tēps ou autumne en liſle. Tout lan les arbres ſont

Iuana ſerpēt delicata menger.

Cipanga.

verdz & fueillus, & les prez verdz, & la, toutes choſes fortunees. Bled ſeme en la plaine, ne profite point, pourtant que eſt trop chaude & graſſe. Mais en lieu vng petit froid profite a merueilles, ſi que leſpi eſt plus gros que le bras, & plus long dune paulme, ayant plus de deux mille grains. Mais le pain de liſle qui eſt de zucque & ſapelle Cazabi, eſt plus ſain, pource que eſt plus digeſtible, & plus facille a cultiuer, & plus fertile. Et la reſte du temps, applicquent a cueillir or. Et maintenant a ſi grande abondance de beufz & de cheuaux, q̃ en portent les cuirs en Eſpaigne. Lair y eſt ſalubre, & les eaues pour boire. On ny eſt pas contrainct de eſtre enclos en lieux anguſtes, pour la rigueur du froid ou de la chaleur. Et en yuer ne ſi fault point cherger de peſans veſtemens, ne ſe bruſler les iambes par feu cõtinuel, leſquelles choſes font enuieillir lhõme. Elle a cinq prouinces. La premiere commenceant du coſte a lorient nõmee Caizcimu: Cimu ſignifie front, ou commẽcemẽt. La ſeconde Huhabo. La tierce Caihabo. La quarte Bainoa. La quinte tenant langle occidental, Guaccaiarima: & chaſcune prouince a regions. Et aulcunes prouinces langaiges differens aux autres. En la prouince Caizcimu, en vng ample ſein ya vne foſſe grãde au pied dune grãde roche cauee, enuiron a deux mille de la mer, en laq̃lle moult de fleuues tombent par voyes latentes. Laquelle

Bled ſeme en Leſpaignole.

Prouidence de pain ſelon le lieu.

Caiczimu, Huhabo, Caihabo, Bainoa, Guaccaiarima, prouinces de Leſpaignole.

Foſſe grande & terrible.

choſe fut congneue par le nauclere qui y tenta la foſſe auec nauires: lequel quant fut entre, peu ſenfalloit que ne fut abſorbe. Il y a boullons & torrens conflictans enſemble,auec horrible mugiſſement,& bouches preſtes a touſiours englouſtir,& des regorgemens & circuis cõme tourbillons des eaues : la nauire fut iettee ca & la comme vne pelote,ſi que le nauclere ſe repentoit fort de y auoir entre, & nentẽdoit point comment en pourroit ſortir.& vagoit en obſcurite,tant pour les tenebres de la foſſe en laq̃lle la nauire eſtoit eſlongnee de la bouche, que pour les nues qui ſont la perpetuelles des vapeurs ſaillans en continuel conflict des eaues venantes. & y auoit ſi grand ſon & murmure,que furent eſtourdis,ne entendans riens que parlaſſent les vngz aux autres. Touteſſois euada fort eſpouẽte, comme ſi feuſt des enfers retourne a ceulx denhault. Et par ce deſiſterent ſoy eſmerueiller que deuenoient pluſieurs fleuues, qui venoient de plus de nonante miliaires, & par la eſtoient abſorbez,& napparoiſſoient iamais plus. Auſſi a enuiron ſoixante miliaires de la cite de ſainct Dominicque, qui eſt la premiere,ya haultes montaignes. ou ſommet deſq̃lles ya vng eſtang auquel iamais hõme de q on aye memoire nauoit monte,pour laſperite de la mõtaigne, & ny appert aucun ſentier. Touteſſois par le commandement du gouuerneur, le nauclere conduict celle part

Vng eſtang au ſommet dune montaigne inacceſſible.

par vng roy prochain du lieu, trouua q̃ la, le froit y estoit aspre: & en signe de ce, trouua fougieres la croistre, & buissons portans meures: lesquelz ne se trouuent pas en regions chauldes. le lac a trois milles en circuit de eaues doulces, ayant diuerses especes de bons poissons, ouquel tombent plusieurs ruisseaux sans auoir issue patente, pour laduironnement de toutes pars des montaignes.

Fin de lepitome du septiesme liure de la tierce decade.

Extraict du huitiesme liure de la tierce dixaine.

POursuyuans encores des prouinces de Lespaignole, diẽt en la tierce prouince Caiabo, estre vng lac salle, amer, horride, ayãt engloutissemẽs dõt saillẽt eaues de mer, & engloutissãtes les eaues descendantes des mõtaignes. & par ses cauernes y viennent grans poissõs marins, entre lesquelz, viennent Tyburons, qui dung coup de dent, coppent lhomme par la moytie & le deuorent, & chascun an en deuorent plusieurs, qui ne se peuent abstenir de se y aller baigner. En ce lac cheẽt & se p̃dent plus de vingt fleuues, & alẽtour y a plusieurs fontaines de aues doulces & froides, vndes & flocz tempestueux, souuẽt engloutissans & noyãs les pescheurs auec leurs nasselles. Et iamais aulcun des submergez ne retourne a la riue, & ne scet on si les Tyburons les deuorent, ou se ilz passent la mer. Et a ce lac lõ-

Lac engloutissãt eaues.

Tyburons grans poissons deuorãs gens.

Autres lacz diuers.

gitude trente miliaires,&en latitude douze,& en aulcuns lieux seize. Et en ce lieu la y a autres lacz demy sallez,& autres de eaues doulces,& tous ont abondance de poissons & de diuers oyseaux. Et dient que en celle region,en la dition dung petit regule, les Chrestiens feirent vne chapelle. Lequel trouua sa femme priante au lieu,& la requist de cohabiter. Elle respõdit. soye patient,soye patient,moult sen courrouceroit le seigneur. Teitoca, Teitoca, Techeta Cynato guamechina. Il respõdit va,q̃ men chault si se courrouce le seigneur,en sa lãgue,Guaibba,Machabucha,Cynato guamechina: & soudainemẽt perdit la parolle,& la main dont vouloit toucher la fẽme. Depuis eut repẽtence & a vescu Chrestiennement, & na permis autre ballier & nettoyer le lieu que luy. Et tous de puis ont eu grande deuotion de inuocquer dieu audict dieu. Ilz racõptẽt aussi que en celle region y a vng espece de grans poissons monstrueux. Ce poisson est a la facon de tortue a quattre piedz,na pas de cocque, mais est couuert deschardes & escailles comme dung cuir tresdur,que fleches ou dards ne peuẽt le percer. le dos plein,arme de mille verrues,ayant teste de beuf, aquaticque & terrestre,est de benigne nature, & plaisant cõme le daulphin,& docile cõme lelephant, & lappellent manati. Et aduint que vng iour,le roy de celle prouince nomme Caramatexius, qui se delectoit

Vng regule puni pour blasphesme.

Repentence de loffense.

Grãs poissõs monstrueux dociles & benings.

Manati poissons benings

Caramatexius roy.

en peſcherie, en print vng fort ieune, le nourrit aulcuns iours de pain de zucque, & de lautre auec aulcunes racines dont vſent les hõmes. Et encores petit le ietta en vng lac prochain a ſa maiſon, lequel comme viuiers recoit eaues, mais ne les laiſſe pas: & manati vagant par ceſt eſtãg leſpace de vingtcinq ans, creuſt en grãde magnitude. & quant aulcuns des familiers du roy, principalement quil congnoiſſoit, venoient au lac, appellans Maton Maton, ceſtadire noble, noble (ainſi lauoient ilz nomme en la maiſon, pource quil eſtoit gentil & plaiſant) ayant ſouuenance des biens faictz par les hõmes leuoit la teſte & venoit, & prenoit viande de la main des hõmes. Et ſi aulcuns vouloient paſſer le lac luy faiſant ſigne, venoit & bailloit le dos, & menoit ou on luy auoit enſeigne, ſi que a la fois le mõſtre Maton emporta dix, chantans & melodians dune riue a lautre ſans q̃lque grief. Mais vne fois vng des noſtres veſtu, luy iet ta vng dard agu, & ia ſoit que ne le bleſſaſt pas pour la durete du cuyr, toutesfois pour ce faict & comme pour iniure, print ſi grãde maliuolẽce, que ſe il venoit aulcun veſtu entre les familiers, luy appelle, ſi toſt q̃ voyoit le veſtu, ne venoit pas: & de ce iour quãt on lappelloit, regardoit a lentour, ſil ny auoit aucun veſtu. Il luictoit en la riue plaiſãment en ſoy iouãt aux cubiculaires du roy, principalemẽt auec vng adoleſcent de ſon tẽps, qui eſtoit

Maton nom du poiſſon plaiſant.

agreable au roy, auec lequel en la maison auoit prins viandes. Et estoit plus plaisant que vng singe. Et fut long temps a soulas & plaisir a toute lisle, & aux Chrestiens qui y aloient au spectacle, deuant que eut hayne contre ceulx qui estoient vestus. Mais par vne alluuion grãde, vng fleuue nomme Attibunacus qui emplit toute la vallee, fut finalement porte a la mer, au lieu de leur naissance, & fut perdu. Et les chairs de ces poissons sont sauoureuses & bonnes. Lisle na nulle des cinq prouinces qui nait montaignes, coutaux, fleuues portans or, & bons poissons, excepte vng fleuue nomme Bahua qui est salle des sa naissance ou par veines de souffre ou de sel. En lisle ne trouuerent iamais ne lyons, ne ours, ne tigres, ne loups, ne renards, ne aulcunes bestes rapaces. Et estoient les habitans acoustumez de viure selon la prouidence de dieu, a petit labeur. Mais maintenãt, plusieurs perissent de trop grand labeur a fossoyer les minieres dor, & sont en desperation telle, que plusieurs se auancent la mort, & que ne leur est plus en volente de generation de enfans a telle seruitude: & les femmes grosses prẽnent medecines pour abortir deuãt le temps, si que leur nombre est attenue tresgrandement, qui est chose pitoyable & de escripre & de racõpter. Lesquelz ont aultre fois cõpte plus de douze cens fois cent mille chiefz. Es montaignes Cibaui tres haultes auriferes, y a

Attibunacus

Bahua fleuue infecond.

Nulle beste terrestre rapace en Lespaignole.

Quelz estoiẽt les habitans de Lespaignole.

Cibani montaignes de Cothoi.

vne region ſituee es nues, ayante les quatres ſaiſons du temps, le prim tẽps & lautumne, lyuer & leſte, laquelle ſappelle Cotohi : les arbres perdent leurs fueilles, les prez y ſeichent, les fougieres ont la tige groſſe comme le bras, & ronces auſſi y croiſſent. Toutesfois eſt amene, ne trauaillante trop les habitans ne de froid ne de chault. Les habitans ſont molz, viuans de petit de choſes, que ne pourroient endurer labeur a foſſoyer lor, ia ſoit quil y en ayt abõdance, nudz en lyuer. Et eſt plus cõuenãte a ſemer bled, que les aultres prouinces & regions. Il y a en ceſte region de Leſpaignole qui ſe nomme Cotohi, ou lor ne ſe cueille pas par grains, mais ſe treuue par rocques & touffeaux, dur & pur. Et en coppant la roche, ſuiuent la veine & la trace de lor, & eſt comme vng arbre iettant en hault ſes rames, ne ceſſant iuſques tant que de la racine tendante au centre, vienne a lair du ciel, ou iettez ſes bourgeons & grains comme petis fruictz. & par les alluuiõs des eaues, ſont portez en bas. Et de tant que foſſoient plus parfont, de tãt treuuent le tronc plus gros. Treuuent rameaux, les aulcuns ſont telz comme filz, les aultres gros comme le doig les aultres plus, ſelon louuerture de la veine. Et porte on chaſcun an aux Eſpaignes, de Leſpaignole la cinquieſme partie que eſt le tribut royal, quattre cens mille caſtellins, & aulcuneſſois cinq cens mille. Parquoy cueil-

Or en rocq̃. Veine dor cõme arbre.

400000 & 500000 caſtellins de tribut annuel de Leſpaignole.

Cueillent chascun an 2000000 aucunesfois 2500000.

lent aulcunesfois or pour vingt cens mille, qui sont deux millions. Et aucunesfois vingt cinq cens mille. Et en la prouince Baynoa, ont salines de pierres es montaignes, plus luisantes que crystal, si dures que les fault copper a coingz de fer. Il y a fonteines si parfondes & concaues, que quant on met loreille a la marge de la fonteine, on oyt vng cheuaucheur venir de trois milliaires. & vng pietō de vng miliaire. Dient en la derniere prouince de Lespaignole, qui est a loccidēt, en la region nōmee Zauana hōmes viure es cauernes des mōtaignes, contens des fruictz sylueſtres, sans maisons, sans semer & cultiuer la terre, sans langage, sans conuersation auec les hommes, legiers du pied comme cerfz, & sont rarement veus des hommes. Et aduint que lan mil cinq cens quatorze, ou mois de Septembre, les nostres ayans grādes possessions & espesses forestz & bois, les alloiēt visiter. Et vng de ces sauuages qui ne partēt point impourueumēt, soubzriant print le filz des bras du pere, seigneur des possessions, & senfuit, faisant signe aux nostres que le suyuēt. Mais aussi toſt eussent prins vng cerf a la course. Et quant le sauuage veit que desisterent de le suiuir & de leveoir, meist lenfant en la voye, ou les porchiers passent, emmenās leurs porcz deuāt la vespree. Le porchier trouua lenfāt, & le print entre ses bras, & le porta au pere, qui se tormentoit & plouroit

Baynoa prouince.

Salines de pierres.

Fōteines parfondes.

Zauana region.

Hōmes sans langaige.

1514

Plaisanterie dūg sauuage.

ſon enfant, cuidant eſtre menge & deuore du ſauuage. Mais il auoit faict ce facecieuſemẽt, pour vne riſee, mõſtrant auoir aucune humanite & raiſon. En ces foreſtz y a arbres ayans fueilles grandes en rondeur dune coudee, portãtes de la poix cõme le Pin, & ſe cueille comme celle du Pin: mais eſt amere, & dure. Laquelle eſt bonne pour empoiſſer les nauires contre les vers qui les rõgẽt & penetrẽt, que on appelle broma. Larbre ſappelle Copeia: & porte fruict petit cõme vne prune qui eſt bon a menger. La fueille eſt cõuenante a eſcrire comme papier, dune eſpingle, ou dune greffe de fer, ou de bois. Et aduint vng iour q̃ vng des noſtres, ſeigneur dũg Inſulaire, enuoya de la cite p̃miere nõmee ſainct Dominicque, ſon Inſulaire porter aulcunes vties roſties a ſon amy, qui demouroit en vne autre aſſemblee. & ou chemin par fain ou par friãdiſe mengea trois vties, & preſenta les autres a lamy de ſon maiſtre, lequel print vne fueille de Copeia, & eſcriuit cõbien auoit receu de vties, & meiſt la fueille en la main du porteur, pour preſenter a ſon maiſtre. Il retourne, preſente la fueille. Et diſt a Linſulaire, Ou eſt ta foy? Ta gloutonnie a elle bien peu menger trois vties? Et tramblant, confeſſa ſon erreur. Ces vties ſont cõme lappereaux, qui ne ſont gueres plus grãdes que ratz. Mais il prie ſon ſeigneur, dont ait ſceu ce? Voici diſt il la fueille, que tu mas apporte, le me ra-

Arbres portantes poix amere pour les nauires contre les vers.

Prouidence de dieu.

Copeia larbre amer.

La fueille bõne a eſcripre

Les Inſulaires croyent que les fueilles parlent.

cõpte. Et luy dit lheure qui vint a son amy, & lheure qui se partit. Et cuida Linsulaire, & les autres le croyent, q̃ les fueilles des arbres parlent par le commãdement des nostres, & ainsi les decepuoient, ayans les nostres pour dieux: au commandemens desquelz, les fueilles parlent, & dient les choses que cuident estre secretes. Et peut on escripre a vng coste & a lautre de la fueille. Et quant. lescripture est recente, elle est blanche, la fueille verde plus espesse que papier double. quant est seiche, est cõme vne tablette, la fueille blanche & la lettre iaune, que ne se corrompt ne efface pour moullier ne autre chose, si on ne la brusle. Il ya vng autre arbre nomme Xagua, duquel le ius de la pomme acerbe & non meure, painct de couleur brun iaune si adherent, que dedens vingt iours on ne le peut effacer, ne de lauement ne dautre chose. Mais quant la põme est meure, le ius pert ceste force, & la põme est bõne a menger. Il y a aussi vne herbe, de laquelle la fumee occist, comme a este dict. Et aduint que les regules quant ne osoient apertement assaillir les nostres cõuindrent de mettre faisseaux de celle herbe pres des habitations des nostres, & y mettre le feu, affin que les nostres y accourãs a estaindre le feu, touchez de mortelle fumee, finalement mourussent. Mais le conseil descouuert, les autheurs emporterẽt les peines. Ainsi punit dieu, quant il veult, les inuenteurs des maulx, fai-

Pomme darbre pour paĩdre brun iaune.

Herbe qui occist & aussi sa fumee.

Conspiratiõ des Cacis & regules.

ſant redonder contre eulx leurs mauuaiſes penſees & machinations.

Fin de lepitome du huitieſme liure de la tierce decade.

Extraict du neufieſme liure de la tierce dixaine.

DIent les habitãs de Leſpaignole, q̃ les p̃miers habitateurs de liſle, viuoient de racines de palmes, de herbe ſemblable a iõbarde, ſemblable a trufles, a paſtenates, a noix, a oignons, & pluſieurs autres iuſq̃s tãt q̃ vng Boite ſaige, encien, veit en la riue dũg fleuue vne herbe ſemblable a fougere dont print la racine, & la feit ortolane. Et ceulx q premiers en mẽgerent de crue, ia ſoit q̃ feuſt de ſouef gouſt moururẽt tantoſt. Et quãt la boulloiẽt ou rotiſſoiẽt, eſtoit moĩs nuyſible. Finalemẽt vindrẽt a la cõgnoiſſance du venin latẽt au ius, & de lexprimer & le ſeicher, & en faire pain, qlz appellẽt Cazabi, & la racine zucque. Et eſt le pain meilleur & plus ſain a leſtomac, & eſt plus apte a digeſtion que celuy de bled. Et auſſi par temps trouuerent le Maizi, & les autres racines. Ilz ont innumerables eſpeces de Ages, blanches dehors & dedens, violettes dehors & dedens, iaunes dehors & dedens, violettes dehors blanches dedens, blanches dehors violettes dedens, & pluſieurs autres, que nont pas encores apporte aux Eſpaignes. Dient auſſi, que quãt les filz de leurs roys naiſ-

Fables de leur ancienete.

Boite, ſaige cõme cuidẽt inſtruict par leur zemes a ſuperſtitions de leur ſeruir, & garir maladies cõme les preſtres & poetes & diuinateurs des Gentilz.

Zucque.

Diuerſes eſpeces de ages.

Les filz des roys naiſſãs.

ſent,les voiſins viennẽt a la couche ſaluer lenfant:lung lappelle en le ſaluãt lampe luyſante, lautre victeur des ennemys,lautre plus reſplendiſſant que or, & ſemblables choſes. Et retiẽnent vng de ces noms,cõme vng Tu reigua hobin, ceſtadire roy reſplẽdiſſant cõme aurical. lautre Starei reluyſant:lautre Huiho,haulteſſe:aulcun Duiheinigua,riche fleuue: & ainſi ſe ornẽt dautres infinis noms. En teſtamẽt le p̃mier filz de la p̃miere ſeur eſt heritier du royaume, ou de la ſecõde:de la tierce, quant la premiere nen na point,ou la ſeconde point. Et ſi elles nen ont point, la gubernation vient aux freres. Si freres defaillẽt,alors les filz ſont cõſtituez heritiers. ſilz nõt nulz filz, commandẽt les ditionaires ou plus puiſſant de la prouince pour les deffendre cõtre les aduerſaires. Ont tant de femmes que leur plaiſt. Les plus chieres ſont ſepulturees auec le roy. Et vne fois la plus belle & la plus aymee auec trois de ſes compaignes a tout leurs bagues & ornemens furent enſepulturees viues auec le roy. Et pluſieurs aultres auec eſtoient decretees deſtre enſepulturees auec, ſi neuſſent eſte freres de ſainct Frãcoys, qui par prieres obtindrẽt que leur ſouffit de la plus belle & plus chiere, & de ces trois. Il y a regions ou ne pleut point: mais ont lacz & foſſes, dont per bel ordre deduiſent les eaues pour arrouſer les champs. Aultres regions ſont, ou ſont vexez de pluyes. Et aultres ou pleut atten-

Teſtamens des roys.

Les roys ont tant de femmes que leur plaiſt.

Les plus chieres ſont ſepulturees auec.

Freres de S. Frãcoys empeſcherẽt de enſepulturer beaucoup.

Les lieux ou ne pleut: ont lacz & foſſes par prouidẽce.

peremẽt. Les noſtres ont pluſieurs bourgz, villes & villages en Leſpaignole. Les habitans ont leurs aſpiratiõs fortes en leur langue. Ilz accentuent leurs motz, & a la fois ſelon diuers accens, vng meſme mot ſignifie aultre & aultre choſe. Sõt iſles alentour de Leſpaignole. A ſix miliaires en y a vne petite appellee liſle des deux arbres, pource q̃ a ſeulement deux arbres aupres dune fontaine venãte en Leſpaignole, ſoubz la mer par voyes occultes, & eſt liſle apte a peſcher. A lorient en a vne portante or, en laquelle ſont ia enuoyez habitãs des noſtres pour cueillir or. De loccident eſt la grãde Cuba de occident en orient, a demy de ca & a demy de la le tropicque de cãcer, cõme vne partie de Leſpaignole eſt de ca le tropicque, & vne partie de la vers lequinoctial q̃ ilz appellent la Zone torride. Cuba eſt plus riche dor, q̃ Leſpaignole. Et eſtoit alors de la venu aucun aux Eſpaignes, q̃ diſoit auoir cueilli en Cuba, cent octãte mille caſtellins dor. A lautre coſte eſt Iamaica abondãte & fertile, ayãt vne ſeule mõtaigne, & aſpres bataillãs, grãde cõme Sicile. Liſle dicte Guadalupa au coſte de Leſpaignole, eſt quattre degrez plus auſtrale. a de circuit cent trentecinq miliaires, ayãt bons portz. De ceſte iſle ſe prent la gõme que les appoticaires appellent animen blanc, de laquelle la fumee vault contre peſanteur de teſte & catharre. Larbre eſt ſẽblable au figuier, & porte fruictz lõgz dune

Liſſe des. ij. arbres.

Cuba.

Cuba plus riche dor que Leſpaignole.

Iamaica.

Guadalupa.

Animen blãc contre peſanteur de teſte.

Larbre.

paulme, ſemblables a carottes. ſe gardent pour liuer cõme chaiſtaignes. & ouuers ont farine blanche & doulce. Et ya moult dautres arbres portans bons fruictz, car les Caribz vagans aux lieux circunuoiſins, & exterminãs les habitans, ont porte tout ce que ont trouue eſtre vtile en leurs poſſeſſiõs qui ſont gẽs intractables & inhoſpitables, & difficiles a debeller tant hõmes que femmes, vſans de ſayettes enuenimees. ſi que quant les hõmes ſont hors de liſle, les femmes la deffendent virilement, que ne y ſoit faicte iniure par eſtrãgiers. Ceſt iſle eſt noble de fleuues, & de vallees. Elle nourrit miel dedens les arbres, & es cauernes des pierres. Ceſte iſle en a vne autre a deux lieues a loriẽt nõmee la Deſiree. Et au mydi enuiron dix lieues, eſt vne qui ſappelle la Galante, & autres pluſieurs ſteriles. Et au ſeneſtre coſte de Leſpaignole au mydi, en y a vne prochaine au port de la Beate, appellee Haulte belle, ayãt tortues plus grãdes que targes & eſcuſſons. Et au temps de engendrer, ſortẽt de la mer, & faiſans foſſes en larene laiſſẽt trois cens ou quattre cens oeufz grans comme oeufz de oye, en chaſcune foſſe. Et quãt ont iette tous leurs oeufz, recouurent la foſſe de larene tiree, ãutãt que fault a couurir les oeufz, & puis ſen vont a la paſture marine, ſans en auoir autre ſoing. Et en certains iours ordõnez de nature a procreer les beſtes, vne multitude de petites tor-

Femmes des Caribz vaillantes cõme les hõmes.

Miel.

La Deſiree, la Galante, iſles.

Haulte belle

Tortues grãdes comme targes.

La generation des tortues, par la chaleur du ſoleil.

tues saillent desdictes fosses & sablons drus comme dune formiere, sans autre adminiculation des parens. Ilz comparent en saueur les chairs de ces tortues, a chairs de veau. Lespaignole a isles au septentrion, mais des nostres sont estimees poures, pource que ne valent que a pescherie.

Chairs de tortues.

Fin de lepitome du neufiesme liure de la tierce dixaine.

Extraict du dixiesme liure de la tierce dixaine.

Pierre Arias. Chiapes. Tumaccus.

PIerre Arias arriue a Dariene, enuoya deuãt vng nomme Gaspar Morales a Chiapes & Tumaccus roys delaissez amys de Vascus. Lesquelz amoureusemẽt & magnifiquemẽt receurent les nostres. Ilz ordonnent culches, pour passer a lisle laquelle appellent richè, pour labõdance des perles. Et Gaspar print auec luy seulement soixante armez, pour ce que les nauires & culches estoient petites: & voyci vng roy horrible & cruel vient audeuant, auec grande compagnie crians Guazzauara, Guazzauara, cest adire bataille ennemie, bataille ennemie. Et eurẽt ensemble quatre batailles & assaulx. Mais les nostres auec les Chiapians & les Tumaccãs qui estoient ennemis au roy de lisle en la fin surmonterent. Car prindrent le roy a despourueu. Et comme il vouloit assembler plus grande ar-

mee,tous ſes amys luy diſſuaderent:& que ſi aultremẽt faiſoit,il periroit. Et que print exemple a Chiapes,Poccoroſa,a Poncha,a Quarequa,a Tumaccus& aux aultres,qui y ont voulu reſiſter. Et ainſi le roy delaiſſa les armes. Et vint audeuãt des noſtres pacifique. Les mena en la maiſon royale, moult bien & royalement aornee. Et ſi toſt que les noſtres furẽt eutrez en la ſale roya le,il leur dõne vng pãnier ouure de art admirable,plein de perles, contenant en ſomme cent liures (huit onces pour liure) de perles. Et eut des noſtres,chappelletz de voirre,miroirs, ſonnettes de aurical,dõt fut delecte:& vne coingnee de fer,leſq̃lles eſtimẽt plus que mõceaulx dor. Et ſe rient des noſtres que baillent ſi grandes choſes & ſi vtiles,pour aulcune ſomme dor,qui ne ſert ſinõ a plaiſance & volupte mondaine. Le roy doncques ioyeux de la marchãdiſe & ſociete des noſtres,mena le preteur Pierre Arias & ſes principaux en vne haulte tour, de laquelle ſe pouoit veoir la mer meridionale ſans fin: & leur monſtra premierement tourne vers loriẽt,apres vers le mydi,finalement vers loccident,& leſtendue des terres, deſquelles grandes montaignes apparoiſſoient. Apres regardãt plus pres,diſt. Voyci ces iſles a dextre& a ſeneſtre,obeiſſantes a noz cõmandemẽs. Toutes fertiles,toutes heureuſes,ſi vous appellez terres heureuſes q ont abondãce dor,ou de perles. A nous eſt peu dor: mais

Pãnier plein de perles.

de perles, tout est plain: & tous les riuages au parfōt de ces isles sont pleins de perles, desq̄lles autant q̄ en vouldrez auoir de moy, vous les aures, mais q̄ demourez auec moy en amytie: ie me delecte plus des choses venans de vous, q̄ desples. Et pourtāt, ne cuidez point q̄ vueille delaisser vostre amytie & alliance. Ces choses & moult autres semblables faictes & dictes entre eulx, les nostres voulurēt partir. Premier faisās pacte q̄ auec le roy, chascun an p̄pareroit pour dōner au roy de Castille, cēt liures de perles. Il accepta voulētiers la demāde, & ne lestima pas grande chose ne soy estre faict tributaire. Au lieu duquel distant enuiron six degrez de lequinoctial ya si grāde abōdance de cerfz & de leurs conins, q̄ de la maison on en peut sagitter autāt que on veult. Et veit on la affluentemēt de pain de racines & de Maizi. & de vin faict de grains & de fruictz. Et fut le roy auec tous les principaux baptize, & voulut estre appelle Pierre Arias pour ce que le gouuerneur auoit ainsi nom. Se partirēt amoureusemēt de luy: les ayda de ses culches pour retourner a la terre, & les conduict iusques au riuage. Ilz baillerent la, la cinquiesme partie des perles aux deputez pour le roy. Et estoient moult precieuses & bien luysantes, bien percees, grosses comme auelines, ou plus. Nous lisons que le Pape Paul acheta de vng venitien par la main de Bertolde de Milan, vne perle pour le pris de

Abondance de cerfz & vties.

Le roy baptize.

Vne perle achetee par le pape Paul.

Vne perſe ducas 40000 Vne autre en Dariene 1200 caſtelins.

Des conchiles de perſes autrement q̃ les autheurs

De leur naiſſence, & des perſes.

Prez en la mer verdz cõme Tim, ou pouliot.

quarante mille ducas. Mais vne des noſtres de quãtite de vne moyenne noix, miſe en vente au plus offrãt na eſte vendue entre les Darienſes que mille & deux cens caſtellins dor. Et maintenant la femme de Pierre Arias laquelle ſuyuit ſon mary, la. Les anciens de ces pays dient autrement des conchiles & des perles, & de leur generatiõ, que les autheurs par deca ne ont eſcript. Dient bien que aux riues les plus profundes & baſſes, ſont les meres, aps les filles, & au plus hault de leaue les niepces: mais que celles ne ſont pas les plus grandes, & que les plus grandes vaguent & paiſſent au font de leaue, en laquelle ſont cõme prez verdz, cõme couuers de Tim, & la paiſſent & procreent perles non vne ſeule, deux, trois ou quatre, mais pluſieures: car Gaſpar Morales capitaine & ſes cõpaignons en cõpterent en vne conchile, que le roy feit peſcher deuant eulx par ſes plõgeons & vrinateurs, cent & vingt perles. Comparent la matrice de la conchile, a celle de la geline, ou concoit les oeufz. & ainſi la conchile naturellement iette la perle meure & adulte, comme la geline ſon oeuf. Et trouuoiẽt (comme dict eſt) cõchiles ou en compterent cent & vingt celles qui eſtoient plus groſſes, & quaſi preſtes de ſortir la leure de deuant de la matrice & les autres par ordre derriere, ſelõ leur petiteſſe & naiſſance plus tardiue, ſe meuriſſans au ventre de la mere, comme lenfant, ou loeuf en

en la geline, iusques tant que viennent a maturite. Et dient que quant la conchile iette les perles adultes en la mer, que sont molles. Et cuidẽt que la plus grãd part est mengee des poissons. Et de lautre sont engendrez conchiles, & cuident que plusieurs soient viandes aux poissons que de elles estre engendre cõchiles. Et de tant que les conchiles sont plus grãdes & plus vieilles, de tãt portent elles plus grosses perles. Mais de celles la, en a on bien peu, pource que sont au font de la mer, auxquelles vrinateurs ne descendent pas souuent, pour le dangier des monstres marins, & des polipes qui sont auides & aymans les chairs des conchiles, & aussi que leur est difficile de cõtenir tãt leur alaine. Et ce estre la cause, pour quoy les grãdes & si precieuses margarites sont si rares. Et diẽt q̃ ce qui adhere au tympan cest adire a la cocque du conchile, cõme aucuneffois se treuue aux oestres, nest pas perle, mais est vne verrue cruste & adherẽte a lescaille. Et dient que touchant les autheurs, qui parlẽt de la naissance des perles en autre maniere, que diẽt ce des perles Dinde, Darabie, & de la mer Erythree, & de Taprobana, & que ceulx la se peuent regir en telle maniere quilz ont escript, si telle est la, la prouidence. Dient oultre toute la region de Vraba de puis le sein oriental iusq̃s a la gueulle du dragõ & Paria estre appellee Caribana, & les Caribz auoir de la leur anciẽne race. Ces

Inde, Arabie
Mer Erythree.
Taprobane.
Vraba, gueule du dragon
Caribana.

gens ſont vne contagion mortelle & peſtilente au genre humain. leſquelz Caribz ou ſont a batailler ou a vener hommes pour menger. Et quãt ont proye ſouffiſante, entendent a leurs champs. ou ſi ceulx leur faillent a vener, ou eſtrangiers a batailler, ilz conuertiſſent leur cruaulte contre eulx meſmes, ſe proſternans & chaſſans, & ſont la peſte de tous les habitans Inſulaires. Mais aux interiores parties, ne ſont pas telz en la part occidẽtale. Car Corrales preteur ciuil de ceulx de Dariene, docteur es loix, racompte que vng fugitif des interiores parties des grandes terres occidentales eſtoiet venu a refuge a vng roy, ou Corrales eſtoit, & liſoit en vng liure. Et quant le fugitif le veit, ſoy eſmerueillant diſt, Voyci vous auſſi auez liures? voicy vous auſſi auez lettres, par leſquelles obtenez que les abſens vous entendent? Et pria que on luy monſtraſt le liure ouuert, cuidant veoir les lettres de ſon pays. Mais il les trouua diſſemblables. Corrales & ſes cõpaignons entẽdirent par iceluy, que en leur region ſont villes murees, que les citoyens eſtoient veſtus, & quilz eſtoient gouuernez par loix & tous circuncis. Mais plus oultre nentendirẽt de leur religion. Racomptent que vng nomme Ioan ſolis ſe partit lan mil cinq cens quinze, dũg port de Gaddes, capitaine & ducteur de gens, pour debeller ceſte gẽt infame, deuoratrice du genre humain, & voulut tenter

Corrales preteur ciuil.

Fugitif ayãt lettres.

Ioan ſolis.

1515

le coſte auſtral de la grande terre dicte Paria: & proceda tãt que print le Cap S. Auguſtin, oultre lequinoctial a lantarctique ſept degrez, & paſſa oultre plus de ſix cens lieues, & finalement que paruint au trentieſme degre de lãtarctique, & tomba entre les infames Caribz vorateurs de hommes: leſquelz quant veirent de loing les eſtrangiers, feirent ſemblant de leur donner ſigne de paix, en les inuitant, penſans auoir trouue vng delicat conuiue, & la ſaliue leur venoit a la bouche, en leſchans leurs leures cõme gloutõs. Le malheureux Ian Solis deſcent en vne naſſelle auec tant de compaignons que y peurent entrer, les aultres demourans es nauires. Et ſoudainement voyci vne multitude treſgrãde des habitãs ſault des embuches, & a tout pieulx & baſtons, les tuerent deuant les yeulx de leurs compaignons, & a vng gect doeil, rompirent la naſſelle, & ne euada aucun. Ilz mettent le conducteur occis & ceulx qui deſcendirent auec luy en pieces ou riuage, vng cruel ſpectacle, deuant les yeulx de leurs compaignons. Leſquelz meuz & eſpouentez du cruel exemple, ne oſerent deſcendre, ne penſer de venger leur capitaine & leurs compagnons, & delaiſſerent ces cruelz riuages. Et chergerẽt leurs nauires de breſil, qui eſt vng bois apte pour taĩdre laines, & retournerent en leurs pays. Vng aultre capitaine nõme Iehan Põce, alla en Guadalupe, premiere iſle des Ca

Chap. S. Auguſtin.

Ian ſolis mẽge des Canibales & aucũs des ſiẽs.

Iehan ponce perdit ſes ſauendieres & aucuns des ſiens.

ribz, pour les expugner. Mais les Caribz veirent les noſtres eſtans en la haulte mer, par quoy ilz ſe cacherẽt en embuches pour pouoir veoir les noſtres deſcendre. Le capitaine, lequel depuis la Ferree des iſles Fortunees, nauoit trouue leſpace de mille & cinquante lieues, ne veu terre, ne trouue eaue doulce, enuoya deuant des femmes lauendieres, & peu de pietons, pour lauer & frotter chemiſes & linceux. Et voyci les Caribz ſaillãs a deſprouueu, rauiſſent les femmes, & troublẽt les pietons, & peu en eſchapperent. Ponce eſpouente, ne oſa inuader les Caribz, craignant les ſayettes enuenimees, deſquelles ſont treſcertains a ficher en tel lieu que leur plaiſt. Et ainſi le bõ Iehã Põce ſans ſes lauẽdieres, tourna le dos aux Caribz, lequel eſtãt ſoubz ſon toict en ſeurete, ſe ventoit de les anichiler. Et ainſi Iehan Solis y a perdu la vie, & Iehan Ponce ſon honneur. Auſſi Iehan Aiora dõne pour preteur en Dariene, ne peut eſtre priſe, qui cerchant occaſion de deſpouller les roys par trop grande conuoitiſe dor, de ceulx qui eſtoient amys aux noſtres, il les a faict ennemys. ſi que en toutes pars ou q̃ voiſent, les noſtres les ſurprennent par embuches, & les mettent a mort. Et ou on conuerſoit par amour, maintenant y fault aller en batailles. Vng nomme Gonſale Baioche, ſe partit de Dariene auec quatrevingtz compaignons, lan mil cinq cens quinze, au commencement de

Iehan Aiora a faict ſes amys ennemys.

Gonſale Baioche.

1515

Mars,& ne ficha le pied en aucun lieu, iuſques tãt quil vint au lieu nomme Grace dieu, diſtant de Dariene ſoixãte lieues. Et feut la oyſif aucuns iours, pource que ne par prieres, ne par menaces, ne peuſt attirer le roy du pays. Ce temps pendant, vindrent a luy cinquante aultres enuoyez de Dariene pour inueſtiguer les interio res du pays. Enſemble prindrent cõſeil de paſſer les mon taignes au mydi, & a la mer auſtrale. Et a cinquante lieues (trois miliaires pour lieue chemin par terre) trou uerent la mer. Et en allãt ſur les mõtaignes dont appert la mer auſtrale, ſpolia les lieux du roy de Coiba, pource que luy eſtant fugitif ne peuſt attirer par prieres, ne par menaces. Et print auec les vtenſiles diceluy, quarante ſerfz ſtigmatizez, ceſt adire ſignez & marquez aſpre ment de trous, faictz dos aguz, ou bois, en la face. Et aſperſent les trous daulcune pouldre & dung ius noir ou rouge les moullent: & en nul temps ceſte couleur peut eſtre effacee. Et ce ius leur eſt ſi aſpre & vehement, que ſont aulcuns iours ſans pouoir menger. Ilz vſent de ces ſerfz a cueillir lor, & a cherger comme de cheuaux & muletz. Et ſept roys, de lung ſeul amyablement, des autres ſpoliez, print or, tant q̃ aſſembla en diuerſes bagues pour quatre vingtz milles pois dor, vallãs autãt de caſtellins dor, ſans diuerſes vtẽſiles, & autres choſes nou uelles q̃ les ſerfz portoiẽt chergez cõme muletz. Et en al-

Coiba le roy ſpolie.

Serfz ſtigmatizez.

Caſtellis dor 80000.

Pariza roy. lãt pour ſpolier le huitieſme roy nõme Pariza, vindrẽt au bourg, eſtimãs eſtre fugitif comme les autres. Et le malheureux Baioche, fut icõtinẽt enuirõne du roy auec innumerable multitude de bataillãs, & ne leur dõnerẽt loiſir de prendre les armes, naurent, tuent, tant que en demoura ſoixantedix. Et Gonſale & le reſidu des compaignons gaignerent leur vie a fuyr, laiſſans tout leur or, leurs ſerfz, & tout ce q̃ auoient de conqueſt. & ainſi a grand difficulte (receu le loyer de inſolence & auarice) retournerẽt a Dariene, plus miſerables q̃ ne eſtoient partis. Vng autre capitaine nõme Valleius, alla au ſein ou commence Caribana, pour expugner celle gent: mais de ſoixantedix hommes deſquelz eſtoit ducteur, nen ramena q̃ vingtdeux, les autres quarãtehuit delaiſſez occis ou naurez, viandes aux Caribz. Et Colmenares retourne de Dariene dict q̃ en aulcunes de ces regiõs ont trouue arbres ſemblables a ceux qui croiſſẽt en Calecut ou les Portugalois font leur nauigatiõ. Et en pluſieurs lieux ou les noſtres vont ya abõdãce de cerfz, ſengliers, & autres beſtes ſauuages. leſquelles les habitans prennent, coppant la voye ou elles paſſent, & font grandes foſſes, leſquelles couurent de fueilles: & cuidans paſſer, tombẽt dedens, & ſont prinſes. Ilz prẽnent les coulombs ramiers par vng coulomb appriuoiſe, quilz liẽt & laiſſent voleter par les arbres, & les autres y viennent &

Gonſale Baioche pert ſes compaignõs & fuyt.

Valleius capitaine perdit les ſiens.

Colmenares

Arbres ſemblables a ceulx de Calecut.

Commẽt les habitãs prẽnent les beſtes, & oyſeaulx des foreſtz.

ſi aſſemblent, & les tuent de ſayettes. Et en la terre ou nya nulz arbres, lient vng coulomb ramier priue ou milieu des retz la tenduees, & eſpardent viandes entour, & les ſauuages y aduolans ſont prins. Ainſi prennent ilz les papegaux ſylueſtres par vng domeſticque, auql lie a vng arbre & gergonnāt, grāde multitude y aduole: & ſont ſi ſimples, que ne ſe eſpouentent point voyās loyſelier, & attendent que on leur mette le laqz au col, & ne fuyent pas quāt voyent leurs compaignons prins & mis en vng ſac par loyſelier. Les Inſulaires en Leſpaignole prennent aux eſtang ou lacz dont ont abondance, les oyſeaux aquaticques, anettes, oyes, cygnes, fulicques, gaues, plongeons, & moult de telz oyſeaux, la eſtans en grande multitude, en telle maniere. Ilz prennent grādes courges croiſſantes en certains arbres quilz ont en leurs iardins, leſquelles ilz vaydent & eſtouppent bien que leaue ny puiſſe entrer pour les tirer au font. Et les iettent dedens les lacz & eſtangz, flottās la touſiours, & q̄ les oyſeaux acouſtumez & aſſeurez dicelles, ne fuyent point. Et loyſelier prend vne grande courge comme vng beaulme, ayant trous vers les yeulx pour veoir. Et ainſi couuert & emmaſque, entre en leſtang iuſques au menton, & en cheminat ou en nageāt, a ce acouſtume es fleuues des ſon enfance, va ou eſt la multitude de oyſeaulx, branſlant ſa courge comme ſe el-

Cōment prēnēt oyſeaux de eaues en Leſpaignole.

le eſtoit agitee des vndes & vens, & lentement eſtendant le bras, prent loyſeau par les piedz, & le met en ſon ſac appareille a ce. Les aultres oyſeaux cuidãs que leur compaigne ſe ſoit volenterement plongee pour cercher viande, demeurent, ou vont leur chemin ſans ſoing, & tombẽt en la poche de loyſelier. Et ainſi ſont deceuz ces oyſeaux de fleuues & eſtangz par ces ſoubtilz aguetz.

Ci faiſons fin de ceſte tierce decade, de ces nouuelles mers, iſles, peuples nouueaux & incongneues iuſques a maintenant, que Dieu les a renouuellees, & reuelees de iour en iour: luy priant que ce ſoit a ſa gloire & a lexaltation de ſa foy, en vraye congnoiſſance de luy. Affin que toute langue le cõfeſſe en tout le circuit de la terre, & que ce ſoit acompli, Toutes gens viennent quelconques tu as faict, & adorent deuant toy ſeigneur Dieu, & glorifient ton nom. Amen Amen.

Fin de lextraict du dixieſme & dernier liure de la tierce dixaine. Lan de grace mil cinq cens trentedeux.

# NARRATION PREMIERE de Cuba & de plusieurs isles & prouinces, mise en latin par Pierre Martyr noble historiographe, & depuis mise en lãgue Frãcoise, a tresnoble adolescéte ma dame Marguerite de France, fille du treschrestien roy de France Francois premier de ce nom.

MA tresnoble & tresbenigne maistraisse ce presẽt liure a este premieremẽt faict en la langue latine, par sauant personnage Pierre Martyr protonotaire & conseiller au roy Despaigne, & dedie au Pape Leon dixieisme. Et apres imprime a Basle, & limpression latine, dediee a trespuissante dame Marguerite de Flãdres, tãte de Lẽpereur: lequel liure depuis peu de temps abrege mis en frãcois, vous est dedie. affin que se le latin a este enuoye a vne tresnoble Marguerite, le francois aussi ne change pas le nom. Mais soit enuoye a vne tresnoble Marguerite. Et que quãt verres vostre nom au commẽcement du liure, que le prenez plus volentiers & vous exercitez a lire, & a veoir plusieurs choses estrãges declairees en ce liure. Lesquelles sont

Pierre martyr.

en vne partie du monde a nous incongneue en tous temps, ſinon enuiron de puis douze ans, ceſtaſſauoir enuiron Lan mil cinq cens & dix-huit: leſquelles ont fidelemẽt recite ceulx qui ont eſte en ces regions. Les deux narrations ſuyuantes faictes en latin par Pierre Sauorguan de Foruile docteur es loix ont eſte dediees au Pape preſent Clement ſeptieſme, & ia ſoit que ledict docteur nait pas la grace deſcrire hiſtoire comme Pierre Martyr, touteſſois y a pluſieurs choſes a noter & dignes de memoire.

Pierre Sauorgan.

## Sensuit la premiere Narration prinse de Pierre Martyr. Chapitre premier.

DOncques Francoys Fernãde, & Lou Oco & Christofle Morãt, & autres ont en partie escript par lettres, en partie fidelement recite, Que appareillerẽt trois carauelles a leurs propres despẽs, aians pouoir de nauiger de leur capitaine Diego Velasque, de langle Occidental de Cuba, qui a nom langle de sainct Antoine. de la leurs nauires bien adaptees, prinse eaue, & viures, auec cent & dix hommes, se commettent en la haulte mer: & entre le mydi & le leuant nauigerent six iours & demy sans veoir si non ciel & eaue. Et estiment seullement auoir en ce temps faict soixante six miliaires, qui sont enuiron douze lieues selon la computation marine cõptãt quatre miliaires pour lieue. Car le soleil couchãt se arrestoiẽt, les ancres fichez de paour des perilz des lieux incongneux. Finalement applicquerent a vne isle nommee Leucatana. Et le commencement sappelle Eccampi. & vont a vne cite situee au port, grande a leur estime comme le Caire en Egypte. La les nostres furent receuz humainement des habitans. Et quant furẽt entrez en la cite, se esmerueilloiẽt grandemẽt de veoir maisons

Frãcoys Fernande, Lou Oco.

Angle occidẽtal de Cuba.

Quattre miliaires pour lieue.

Leucatana isle.

Grande cite comme le Caire.

Maisons cõme tours.

Temples magnificques.

comme tours. Temples magnificques, & rues par ordre. Places publicques ou tenoiēt leurs marchādiſes & marchez. Les maiſons ſont de pierre de terre cuyte & cimēt faictes induſtrieuſement. auxquelles on monte par dix ou douze degrez aux premieres habitatiōs. Et ſont couuertes non pas toutes de tuilles, mais aucunes de cānes, & aucunes couuertes de herbes, & choſes ſemblables. Et donnerent dons, les vngz aux aultres. Les habitans donnerent aux noſtres, bagues dor & ioyaux dor moult artificielement ouurez. Et les noſtres a iceulx, veſtemēs de ſoye & de laine, galettes de voirre, & ſonnettes de letton, dons a eulx aggreables, pource q̄ leur ſont eſtrāges & incongneus. Mais ne faiſoient cōpte des miroirs des noſtres, pource quilz en ont daucūnes pierres plus beaux, plus luyſans & polis que les noſtres. Chap. II.

Miroirs de pierre plus beaux que les noſtres.

Habitans de Leucatana.

CEſte gent de Leucatana nōt nulles beſtes dōt puiſſent faire laines & veſtemens, mais les font de cotton tainct en mille manieres de couleurs. Les femmes depuis la ceincture, ſont veſtues iuſques aux talons, & couurent le chief & la poictrine de voilles, & ſe donnent garde chaſtement que ne ſoit veu ne pied ne iābe. Les hōmes ſont tous circūcis: & frequentent tous & toutes leurs temples, eſquelz ſeruent a certains idoles. Et de leurs propres maiſons font voyes parees, pour aller auſdictz tēples. Ilz obſeruent treſgrā-

Hōmes tous circuncis.

de foy de fidelite en permuant entre eulx & les estrangiers leurs choses, mais sans argẽt. Ilz ont croix quilz ornent. Et interroguez par interpretes que signifioit ce. Respõdirent q̃ en aulcun temps, aulcun notable & beau personnage, passa par ces lieux & leur laissa en memoire ce signe. Auquel dient en vng temps vng hõme plus beau & plus luysant que le soleil, auoir souffert mort, & ne en sauoient autre chose. Et par les interpretes des nostres, leur feut annonce cestuy auoir este Iesuchrist, sauueur du monde. Chap. III.

Ilz ornent la croix.

Ilz ont par auant ouy de Iesuchrist.

QVant les nostres eurent la demoure certains iours: sembla aux nostres que commencoient estre molestes aux habitans: pour ce que leur coustume est ne auoir aggreable longue demouree de estrangiers en leur cite. Et ainsi prindrent gratieusemẽt cõge de eulx, & nauigerẽt droict vers loccidẽt, passans les prouinces, dittes des habitans Comi & Maia, notans sans plus les terres & les eaues. Et les habitans des riuages admiroiẽt fort les nauires des nostres, sulcans la mer par voilles: & a les veoir, venoient hõmes & femmes & enfans par turbes. Et les nostres a loppositе se esmerueilloient de veoir leur edifices, & principalement leurs haultz temples prochains des riuages esleuez en facon de haultes tours, & fortereſſes. Toutesfois quant eurent nauige enuiron cent & dix miliaires, ietterent

Comi Maia prouinces.

Campechion prouince.

leurs ancres en vne prouince nommee Campechion, en laquelle est vng bourg & cite de trois mille maisons. en laquelle les nostres furent receus amyablement. Et les Barbares habitans tous esmerueillez, admiroient lart de nauiger des nostres, les carauelles, les voilles, les gouuernaulx, ancres, & toutes les aultres choses. Mais quant ouyrent les tonnoirres de lartillerie, veirent les fumees, & sentirent lodeur du souffre, cuiderent foudres estre enuoyez de Dieu. Chap. IIII.

LE roy du lieu receut benignement les nostres en sa court. Et apres viandes prinses a leur maniere entre lesquelles estoient volailles, oyseaux des bois, des montaignes & des eaues, perdris, cailles, turtus, anettes, oisons, conins. Ilz ont aussi oultre ces choses, loups, lyons, tigres, renards, & bestes semblables a sengliers, cerfz & lieures. Apres doncques le bancquet, furent les nostres menez par la compaignie royale, a vng coing de la cite en vne place large ou y a vng lieu quarre, de marbre esleue a quattre degrez. Et sur vng pulpiltre, auquel est insculpe le simulacre de vng homme adherent sur deux bestes a quattre piedz incongneues. Lesquelles semblent vouloir deuorer le ventre de lhomme de marbre, comme chiens affamez. Et vng serpent faict de pierres & ciment long de quarãte sept piedz, gros comme vng beuf, sembloit deuorer vng lyon,

Lyõs, tigres & autres bestes.

& arrouse de sang recent, assistoit au simulacre: & aupres y auoit trois poultres fichez, & trois autres de trauers sousteus de pierres, auquel lieu punissent leurs malfaicteurs. En signe de quoy veirent innumerables sayettes entieres & rompues couuertes de sang gesir en la place, & os de mortz gectez en corbeilles prochaines. Les nostres veirent toutes ces choses, & les maisons en ce lieu estres faictes de pierre & ciment. Et appellerent le roy du lieu Lazare, pour ce que prindrent terre en ce lieu, le iour de sainct Lazare. Chap. V.

APres allerent en vne prouince nõmee Aquauil, la cite Mosco, & le roy Capoton. il regarda les nostres dũg fier regard, & feit embuches a ceulx qui vouloient prendre eaues aux fonteines oultre vng coutau prochain, auxquelles estoit chemin par sentiers & voyes estroictes. Et les nostres sentirent la fraude par les couleurs muees au front, & par les arcz & dardz quilz portoient, & ne vouloient passer plus oultre. Mais les Barbares, mile & plus aggresserent les nostres improueus, & en occirent des nostres fuyans vingtedeux, transpercez de sayettes, implicquez en la fange des riuages. Car la mer est la fangeuse: & pour la plus part, naurent les aultres. Et Francoys Fernande preteur des nauires, feut naure de trente trois playes, & quasi nul ne euada sain. Et silz feussent

Aquauil prouince.
Mosco cite.
Capoton roy

vẽnuz iuſques aux coutaux, il nen feut pas demoure vng ſans eſtre occis. Ceulx doncques qui demourerent, retournerent triſtes a liſle, que appellent Fernande, dõt ſe eſtoient partis. Et furent receuz de leurs compaignõs en pleurs & gemiſſemens pour les mortz delaiſſez & les preſens naurez. Chap. VI.

CEs choſes entẽdues, Diecus Velaſquez gouuerneur de liſle Fernãde de Cuba, prepara quatre caraulles auec enuirõ trois cẽs hommes. auq̃lles meit patron ſon nepueu Iehã Griſalua & Suppreteurs Alphonſe Abila, Francois Montege, & Pierre Aluaro, commẽdataire & gubernateur des nauires precedentes. Et prindrent ce meſme chemin, mais vng petit plus au mydi. Et daduẽture ſeptante miliaires denhault veirẽt vne tour, mais non pas la terre. Et ſuyuãt la veue de la tour, prindrent vne iſle nõmee Cozumela, de laquelle a trois miliares au de ca, le vent leur apportoit odeurs moult ſuaues a odorer. Et trouuerẽt que liſle a alenuiron quarãte cinq miliaires. Et eſt liſle plane & vnie, & la terre treſſertile, abondãte de miel, arbres & iardinages, ayãte oyſeaux & beſtes a quattre piedz. Elle a or, mais il eſt apporte de ailleurs. Les habitans ont leconomie & police de ceulx de Leucatana. Ilz ont maiſons de pierres, couuerte de lames de marbre, ou il y a marbre: es aultres lieux couuertes de cãnes & culmes

Iehan Griſalua.

Cozumela. iſle.

Leucatana.

de herbes. Il ont temples, voyes & marchez. Tant hommes que femmes portent vestemens de cotton, non pas de laine ne de soye. Trouuerēt tours anciennes ayantes vestiges de ruine, & vne entre les autres a la quelle on montoit par dixhuit degrez comme aux temples magnificques. Les habitans se esmerueilloient des nauires des nostres, & de lart de nauiger. Et ne voulurent de prime face receuoir les nostres pour hosteler, mais finalement les receurent. Et vng des premiers qui sembloit prestre, les mena en vne tour. Et la meirēt leur estandart, adiugeans Lempire de liste au roy de Castille, & nommerēt liste saincte Croix. Pource que y entrerent en May, en la feste de saincte Croix. Trouuerent en la tour statues de marbre, & de terre, ornees de simulacres de ours, lesquelz venerent cōme dieux domesticques, de chant esleue en vng ton. Et les inuocquent en bruslant aromates rendantes souefues odeurs. Ilz sont tous circuncis. Leur roy estoit honnestement vestu dung vestement de cotton. Et auoit les ortelz dung pied coppez. Car dient que vng poisson nomme Tuberon, qui est poisson deuorant, les luy auoit coppez dung coup de dentz en nageant. Et copieusement refectiona les nostres. Chap. VII.

Vestus.

Simulacres en similitude de ours quilz adorēt auec chantz & odoremēs.

Circuncis.

Tuberon poisson.

ET apres trois iours se partirent, tēdans tousiours a loccidēt, & voyans de loing montaignes lesquelles estoiēt de Leucatana iste, la-

Leucatana distãte a Cozumela seulement vne lieue & vng quart.

quelle est distante a Cozumela seulemẽt cinq miliaires. Ilz prindrent la coste meridionale de Leucatana prochaine de Cuba, q̃ on a creu estre terre ferme. Et ne la peurent toute enuironner pour les rochers frequens, & les guez areneux & pleins de sables. Parquoy Alamin gouuerneur du nauire retourna a la coste septentrionale cõgneue, & remena les nauires a la cite deuantdicte nõmee Campechion, dont nommerent lan passe le roy Lazare. lesquelz citoiens se repentoient de les auoir receu paisiblement lannee passee, & manderent aux nostres que naprochassent la cite, & que dela se partent. Les nostres demanderent silz se porroient fournir deaue deuant se partir. Ilz leur monstrent vng puis, quilz auoiẽt laisse derriere, dont porroient puyser eaue, & non pas daultre lieu. Les nostres demourerẽt la nuict au champ prochain au puis, & les Barbares ayãs dessiãce, meirẽt tẽtes enuirõ de trois mille hõmes armez, non loingtains des nostres. Et lune partie & lautre veilla la nuict. Les nostres craingnans la soudaine impetuosite des Barbares, excitoient les somnolens des sons des trompettes & tabours. Et les Barbares craignoient que les nostres ne feissent irruption en la cite. Et quant cõmenca a aiourner, les Barbares appellẽt les interpretes des nostres qui estoiẽt de Cuba, ayãs language assez prochain. Et quãt eurent allume vng brãdon de encens entre lune & lau-

Ceulx de Cãpechion, ne vouloient plus receptuoir les nostres.

tre partie, menacent mettre a mort les nostres, si ne se partent auant que le brandon & fallot fut estainct, & que ne les veullẽt recepuoir hostes. Le brandon est consõme. Ilz vindrent a se ioindre, & occirent vng des nostres dũne sayette, mal couuert de son escu. Et plusieurs furent blesses. Et finalement leur conuint auoir refuge a lartillerie, qui estoit mise aupres du puis. Et tãtost les Barbares se retirẽt en la cite. Lesquelz les nostres vouloient poursuiuir courageusement, mais leur Preteur Grisalua les empescha.

## Chap. VIII.

DE la se partirent procedans iusques au dernier bout de Leucatana, & trouuerent que du bout de lorient en occident, ya plus de deux cens miliaires. Et trouuerent vng port moult beau, que ilz appellerẽt le port desire. De la transfreterent aux autres terres, & prindrent vne terre a loccident prochaine a Leucatana, & ne sauent si ceste isle ou terre conioincte a continente. Ceste terre est appellee des habitans, Coluaca & Oloa. La est vng sein enuironne dune part & dautre, & vng grant fleuue donnãt eaues doulces a la mer par lespace de deux miliaires. Les Barbares habitãs dune riue & de lautre du fleuue, vindrẽt armez de escus dor, & dards & sayettes, espees larges & lãces bruslees au bout, six mille ou plus pour empescher la descente des nostres, admirans leurs nauires & facon

Port desire.

Coluaca.

Oloa.

Escussõs dor.

de nauiger. Et toute la nuict demourent en ces deux ælles: & au point du iour voyci enuiron cent canoes, pleines de gens armez, dont lune des canoes approcha & les autres arresterent. Le gouuerneur de la canoe demande que cerchent ces gens par les terres astrãges. Les interpretes de Cuba assez conuenans auec leur langue, respõdirent, que cerchoient or, non toutesfois par violence, ou pour neant, mais par commutation. Et offrent & demãdent paix. La canoe retourne & narre au roy ce que les nostres demandent. Alors le roy appella son cubiculaire, & commanda quon apportast les armures de sa chambre, & que on en ornast nostre capitaine. Lequel venu a Grisalua le Preteur des nostres, commenca a le chausser de soliers dor, harnois de iambes dor. poictral dor, brasseletz dor, heaulme & bauiere dor, & entierement le harnois dor. Lhabilla en tout le corps moult noblement dor, comme on a coustume darmer dachier en armeures de toutes pieces. Et ainsi le Preteur Grisalua arme recompensa le roy de vestemens de soye, & de laine, & dautres choses que portent les nostres. Quant les nostres se partirent pour passer en Cozumela, ou commencemẽt de Leucatana trouuerẽt vne canoe, en laq̃lle estoient neuf pescheurs qui peschoient a haims dor, sans armes. Lesquelz prindrẽt tous, sãs aulcune crainte, desquelz le roy de Calluaca en recongneut vng, & promet

Le roy feit vestir le capitaine de toutes armes dor.

Peschent a haims dor.

enuoier lẽdemain autãt dor pesant q̃ pesoit le pescheur pour sa redẽption: Mais Grisalua cõtre la voulẽte des cõ paignons la refusa, & retint le pescheur. Chap. IX.

Refuse pour le pescheur autant dor quil pesoit.

SE partirent de la enuiron cent miliaires, tousiours au leuant, & trouuerent vng sein moult grand, ayãt trois petites isles, & vont a la plus grande des trois. O chose horrible & detestable a ouyr. Ilz immolent en tous lieux a leurs dieux enfans masles & femelles. Ilz sont tous circuncis seruans aux idoles, lesquelz sont en partie de marbre, en partie dautre matiere. Entre ceux de marbre y a vng lyon, ayãt la teste creuse, en laq̃lle espandẽt le sang des miserables immolez pour couler en vne piscine de marbre. Et leurs cerimonies sont telles. Ilz ne immolẽt pas les miserables en leur coppant la gorge, mais les fendent par la poitrine, & du sang du cueur chault frottent les leures de leurs idoles, & permettent lautre tomber en la piscine. Et tirent hors le cueur ouuert, & le bruslent, estimans ceste fumee estre aggreable a leurs dieux. Et entre les idoles en y a vng ayãt forme dhõme leq̃l inclinant le col regarde dẽhault dedẽs la piscine de sang, cõme acceptãt le sacrifice des immolez & ceulx qui sacrifient mengent les chairs dẽtour les bras, cuisses & iambes des ennemys principalement qui vaincus en bataille sont sacrifiez, & trouuerent vng ruysseau de sang sortant comme dune

Sacrifices funestes.

Maniere horrible dimmoser.

boucherie. Et des isles emmeinẽt les miserables a estre la sacrifiez. la voit on innumerables testes & corps mortz detrunquez, & aussi des entiers, & plusieurs couuers de voiles. Tous ces cõtrees abondent dor & de pierres precieuses. Et vng des nostres errãt par lisle trouua des pãniers dalbastre bien ornez a demy pleins de pierres precieuses de diuerses couleurs. Et en enuoya vne au gubernateur estimee de valeur de deux mille castellins dor, & appellerent ceste isle, lisle du sacrifice. Chap. X.

AVx costez de Colluacana sont situees autres isles, esquelles habitent seullemẽt fẽmes sans conuersation dhommes, qui sont vierges cenobites, qui sesiouyssent de vie solitaire comme auõs en plusieurs lieux sanctimoniales & anciennemẽt les Vestales sacrees a Vesta ou Diane. Et en certain tẽps hommes meuz de religion nõ point de cõcupiscence passent en leurs isles seullement pour labourer leurs champs & iardins dont elles puissent viure. Les nostres dõcques aplicquerent au riuage de la terre de Colluacana, & negocierent pacificquement. Et vng roy de la terre donna aux nostres vng chaudron dor, colliers dor, espaulieres dor & moult de bagues & ioyaulx dor de diuerses manieres. Et les nostres a loppposite rendirent le roy ioyeulx de leurs dõs. Et desiroiẽt la ficher le pied & y emmener des habitans, mais le preteur Grisalua ny consentit, dont les com

paignons en ce tẽps viuoient deſeſperez en courage auec Griſalua leur Preteur. Ceſte puĩce a edifices cõme tours, bourgs treſgrãdz, de quinze & vingt mille maiſons: les maiſons ne ſont pas par tout cõioinctes, mais ont hayes & iardins entredeux: ilz ont places enuirõnees de murailles, eſqlles exercẽt leurs foires & marchez. Ilz ont voyes pauees par ordre, fours, fornaiſes, chaulx, tuilles cuittes, charpentiers, & tous ouuriers mecanicqs excellens. Leur roy ſappelle Pontachan, & la region Palmaria: le bourg royal eſt de quinze mille maiſons. Et quãt recoiuent nouueaulx hoſtes faiſans auec eulx alliãce de paix, en ſigne du traicte damytie auec vng raſoir de pierre ou vng couteau de pierre, ſe tirent vng petit de ſang de la langue, de la main, du bras, ou daulcune autre partie du corps ce voyant lhoſte. Les preſtres viuẽt chaſtes & impollus, & nul ne ſcet que ceſt de cohabiter, iuſques au mariage. Et autremẽt faire eſt choſe nefãde & illicite, q̃ purgẽt par mort. Les fẽmes ſõt de admirable chaſtete: toutesfois eſt pmis au puiſſãs apres eſtre mariez auoir tant de concubines qui leur plaiſt. Si la femme eſt prinſe en adultere: le mary la vent, mais au premier prince, duquel les parens la peuuent rachepter. Il neſt pas licite a aucun nõ marie ſe ioindre a table a aucun marie, mẽger a vne meſme eſcuelle, ou boire a vng meſme veſſeau & ſe faire pareil & cõpaignon a luy. Ou mois de Septẽ-

Abſtinence.

bre ſe abſtiennent trentetrois iours, non ſeullement de chairs, mais auſſi de poiſſons & de toutes choſes ayantes vie ſenſitiue, & viuent ſeullemẽt de fruictz, herbes porrees. Ilz ont les mois de vingt iours, & lan de trente mois. Chap. XI.

Ouant.

QVant aucuns iours eurent la faict grandes chieres: les noſtres ſe partirent ſuiuans touſiours celle riue, & allerent en la dition dung qui ſe eſiouyt de leur venue, & pource lappellerẽt Ouãt: lequel quant entendit que les noſtres deſiroient or, leur

Lames dor.

enuoya lames dor fondues, car il auoit entendu par les interpretes que le Preteur deſiroit auoir abondance de ce metal. Et le iour ſuiuant luy enuoya le ſimulacre dũg homme de or & vng Pigmeen dor, vng eſuentoir dor, & abõdance de cailloux dor, bagues & afficquetz de diuers & ingenieux artifice, & ornemens dor de pluſieurs manieres, & pierres precieuſes de diuerſes couleurs. Et raſaſia les noſtres treſopulentement & delicieuſement. Et quant fut inuite daller au riuage, ſoubdainement cõmanda porter rameaux pour y dreſſer tabernacles. Et frappoit dung ſceptre quil portoit en ſa main ſes familiers qui ne alloient legierement aſſez, apportans les rameaulx. leſquelz, la face enclinee, portoiẽt patiẽtemẽt les baſtures. Et quant fut au riuage, interrogue ou prenoit

Montagnes

tant dor, monſtra au doigt les mõtagnes prochaines &

fleuues deſcendans dicelles, & grans lacz dont cueillent tant dor. Et les habitans ſont ſi acouſtumez de ces fleuues & lacz, que ce leur eſt tout vng daller en leaue ou en terre. Et ſe plongent aux fleuues quant veullẽt cueillir or, & apportent leurs mains pleines darenes: leſquelles criblent dune main en lautre, tant que ayent lor pur. Et en vne heure en empliſſent vne canne lõgue de deux piedz. Et ont fumigatiõs ſi ſouefues & delicates q̃ en de ſiſtons a parler, pource que ilz effeminẽt les cueurs pluſtoſt que appartiẽnent a bonnes meurs. Le roy preſenta au Preteur vng ieune enfant de douze ans, & vne ieune fille bien ornee. Le Preteur accepta la fille & delaiſſa le filz, dont les compaignons furent marris. Ilz ont eſcript, que dune pierre donnee par ce roy, leſtimation du pris auoir eſte deux mille caſtellins dor. Chap. XII.

& fleuues portans or.

Fumigations treſdelicates

FInalemẽt ſe partirent de ce roy chergez dor & de pierres p̃cieuſes. Et le preteur Griſalua enuoya en vne des carauelles auec meſſagiers lor & les pierres precieuſes a ſon oncle, frere de ſon pere, gubernateur en liſle Fernãdine, ce pendant ſuyuãt ſon chemin vers loccident, deux carauelles prenans leur chemin en la haulte mer, mais en regard, & lune pres de la riue q̃ menoit Francois Mõtege ſuppreteur. Et les habitans les ſupplient humblement q̃ deſcendent. Et promettẽt que ſi viſitent le roy, q̃ leur dõnera grans dons.

Chergez dor & de pierres precieuſes.

Francoys montege.

Mõtege reſpond que ne pouoit ottroyer leur priere, car leurs compaignons ſeroient trop loings deulx. mais toutesfois leur dõna dons des noſtres, q̃ leur furent aggreables pour leur roy & eulx, & ſe partirent amyablemẽt. Et les noſtres vont a vng autre grãd bourg, & les trois carauelles applicquẽt au port, mais les habitans armez de arcz, ſayettes, eſcus, eſpees de bois lees, & lances bruſlees au bout, viennent contre les noſtres, & de loing cõmencerent tirer ſayettes. Et les noſtres leur reſpondent de boulets dartillerie. Et les Barbares eſtonnez du bruit des machines & fort eſpouentez, ſenfuyrent, deſirans paix. Allors les viures defailloiẽt aux noſtres, & eſtoiẽt les nauires caſſees de long nauigaige, parquoy Griſalua content des choſes faictes deuantdictes & trouuees, & les compaignons ia ſoit que ne feuſſent contens retournerent en liſle Fernandine. Chap. XIII.

Diecus Vaſaſque.

MAintenant parlerõs de Diecus Valaſque gubernateur de liſle. ce temps pendant que les quattre carauelles ſe partirẽt y enuoya vne autre carauelle ſeulemẽt auec vng brigantin & quarãte cinq hõmes, qui exercerent violence es habitans des

Idolatres circuncis. Guanapa, Guanga, Quitilla iſles

iſles voiſines, leſq̃lz ſont idolatres & circũcis. Et pource eſtimoient ilz eſtre licite les contraindre par violence a tirer lor. Il ya trois iſles prochaines, Guanapa, Guanga, Quitilla: de lune dicelles, laquelle appellerẽt Mari-

ne,prindrent trois cens habitans tant hommes que femmes,&les meirent en la carauelle,&les menerent en la Fernandine. Et laisserẽt la le brigantin auec vingtcinq hommes,pour prendre plus grand nombre de gens. La carauelle print vng port nõme Carenas,distant du premier angle de Cuba & de la Fernandine deux cens cinquante miliaires,& ceste isle est treslõgue estẽdue doccident en orient, par le milieu de laquelle passe le tropicque de Cancer. Dõcques aduint que aulcuns des gardes descendirent en terre,& que demoura petit nombre. allors les miserables Insulaires ayans occasion de recouurer leur liberte,prindrent les bastons des nostres,& en tuerẽt six,& les autres saillirẽt en la mer. Et ainsi les Barbares obtindrent la carauelle,laquelle auoiẽt ia apprins a gouuerner,& retournerent en leur pays. & applicans en lisle prochaine brulerent la carauelle,emportans auec eulx les armes & dardz: & en canoes passerẽt aux leurs,& inuaderent ceulx qui estoient delaissez au brigantin,les profligent & occient: & ceulx qui peurent euader de celle misere fuyrent du brigantin. Et en vng arbre prochaine au riuage,mettẽt vne croix en lescorce de dehors, & escripuent la mode de leur infortune. Et quant le gubernateur estant au premier bourg de la terre estimee ferme entendit ces nouelles,il enuoya hastiuement deux nauires chargez de guerroyeurs en layde

Carenas port.

Les Barbares reconurent liberte: & occient les nostres de leurs armes.

des delaiſſez, mais ce fut trop tard, car ia laffaire eſtoit acheue. Ilz ſuyuirẽt la croix: ilz lurent les lettres inſculpees en larbre, mais ne oſerent attenter la fortune auec ceulx qui eſtoient deſeſperez & treſbien armez. Et ainſi ſe partirent a liſle prochaine, de laquelle prindrent cinq cens tant hommes que femmes comme lieures, eſtimans ce pouoir faire par droict, pource q̃ eſtoient circũcis, & les emmenerent en la Fernandine. Et leur aduint ainſi que aux autres, car ilz aggreſſerẽt courageuſemẽt vne des nauires, & bataillans vaillãment occirent aulcuns des gardes, Eſpaignolz, & tous les autres ſe ietterent en la mer. Apres les Barbares nauigent a la carauelle prochaine, lag greſſẽt auec tous ceulx q eſtoiẽt dedens, & par leſpace de quattre heures la victoire feuſt doubteuſe: car tant hommes que femmes batailloiẽt furieuſement contre les noſtres, pour recouurer leur liberte, & les noſtres alencõtre ne voulans perdre leur proye: mais finalemẽt les noſtres vaincquirent. Et les Barbares vaincus ſe ietterent en la mer. leſq̃lz furent pourſuyuis par canoes, & enuiron cent, tãt occis par fer en cõflict q̃ ſuffoquez es eaues, & les autres prins & menez au bourg S. Iacques a foſſoyer lor aux minieres. Chap. XIIII.

APres allerent a lautre iſle voiſine. car les iſles ſont la moult frequentees, & pource les peult on dire Archipelagus: & la les noſtres furent

receus non amyablement, car autant que descendirent des nauires furent occis ou naurez. Pierre Ponce prefect dune des nauires y alla pour les perturber, & fut chasse des habitans. Et appellerẽt ceste isle, Flourie, pource que y vindrent apres Pasques. Et veirent trente six isles cõme gardes de Lespaignole & de Cuba, ou les vndes de la mer oceane sont reuerberees. & en plusieurs dicelles se trouue or en grains: & les habitãs portẽt diuers ioyaulx, & vsent de masques tant de bois que dor moult fort bien ornees, & ont ouuriers tresingenieux. Frãcoys Chieregat en apporta vne a Cesar aux Espaignes, par laquelle on peult cõiecturer lart, & combien sont ingenieux. Cest merueille de veoir lartifice de leurs rasoirs lesquelz sont de pierres iaunes lucides & transparentes comme crystal, desquelz sont rasures non aultremẽt que se ilz estoiẽt de tresbon achier. Et est merueille, que quãt pour lusance le taillant est obtus, ilz ne les aguisent ne de cueux ne de pierre, ne de pouldre, mais seulement dune tẽperatiue de eaue. Et ont mille genres de instrumẽs, & de choses moult belles & elegantes, lesquelles sont trop longues a racompter. Chap. XV.

Pierre põce.

Masques.

Rasoirs de pierre transparente.

MAintenant retournerõs a Cozumela, & aux terres riches Leucatana & Colluacana naguieres trouuees, ausquelles les nostres habitateurs de Cuba ont nouuellemẽt prepare dix carauel-

Cozumela.
Leucatana.
Colluacana.

les, auec cinq cens hommes de legiere armure, & deux brigantins pour les riuages pleins de guez & les dangiers des rochiers meirent es nauires cinq cheuaux masles & seize femelles conuenantes a batailles. Eleurent Fernād Cortese general gubernateur & preteur des nauires, Alphonse Fernande suppreteur, & suiuirent vng mesme vent de langle de Cuba a loccident, que parauāt Frācoys Fernāde & Grisalua auoiēt circui. Et vindrent au deuāt de liste des sacrifices & de laquelle parauant est faicte mention, & vng si grand tourbillon insperement se leua, que ne peurent prendre terre, & cō traictz, retournee la poupe, la cruelle tēpeste les trāsporta a Cozumela, orientale de Leucatana. laquelle a vng seul port auquel donnerent nom la Porte de sainct Iehan, & a seulement six bourgs, & eaue de puis ou de cisternes. car na nulz fleuues, pource que est plane & a de tour seullemēt quarante miliaires. Et les nostres applicquans, les habitans barbares senfuirent aux espesses forestz, & de frayeur abandonnerent les bourgs. Et les nostres entrent es maisons vuides, vsent des viandes du pays. trouuent ornemēs de maisons de diuerses couleurs, tapis, vestemens, loudiers quilz appellent amaccas richement faictz de cotton. liures sans nombre, desquelz aulcuns ont este enuoyez au roy Despaigne nouuellement cree Cesar. Les nostres cerchent diligemment toute liste

Fernād Cor-

en ordre, toutesfois ne leur vueillãs faire aucune violẽce, trouuerent peu des habitans. Ilz auoient vne femme en leur compagnie, laquelle feirent enhorter par linterprete de Cuba & trois Leucataniens quilz auoient, que les premiers auoiẽt emmene, que elle appelle les roys absens. Ceste femme auoit familiarite auec les habitans trouuez. Ilz allerent auec elle, & les roys appellez par la femme & sa compagnie, vindrent, foy de amytie dõnee dune part & dautre. Et les habitãs ioyeux retournerent en leurs maisons, & leur furent rendues moult de leurs vtensiles prinses. Et trouuerent que ilz estoient idolatres circuncis, & quilz immoloient enfans masles & femelles a leurs zemes. Et sont zemes simulacres de phantasmes de nuict. Et ont ces enfans pour immoler des isles prochaines, lesquelz ont en permutation de or & autres marchandises. Car en nul lieu de si grãde espace de terre, les habitãs ne sont solicitez de la mortelle cupidite de monnoye. Et diẽt semblables choses des isles nommees Desta & Sesta nouuellement trouuees. mais quant ont faulte denfans masles & femelles, sacrifient chiens. Et nourrissent chiens pour menger, comme nous conins. Et ces chiens ne abayent point, & ont museau de renardz. Ilz chastrent leur volaille. & reseruent peu de masles & moult de femelles a procreation. Et les volailles chastrez engressẽt a merueille en lespace de qua-

Immolẽt enfans masles & femelles.

Desta, Sesta isles.

Immolẽt chiens. Nourrissent chiens pour mẽger.

Les Cozumelans sont persuasibles.

tre mois. Les nostres les destournent de leurs sacrifices, leur monstrant estre chose nefande. Ilz demãdent quelle loy doibuent suyure: sur quoy se laissent facilement suader que il est vng seul Dieu, createur du ciel & de la terre, largiteur de tous biens: vne essence en trois, pere, filz & sainct esperit. Seuffrent briser leurs Zemes, & mettent limage de la Vierge en leur temple, & le nettoyent & mundent le paue. Ont consenti mettre vne croix de bois au sommet de leur temple, en souuenãce de venerer celuy dieu & homme qui voulut mourir en la croix pour la redẽption du genre humain. Ilz cõuiẽnent tous au temple ou est paincte limage de la Vierge, a venerer ladicte Vierge. Et ces habitãs signifierent par interprete, estre sept Chrestiens captifz en Leucatana qui auoient la este iettez par violence de tempeste. Et ceste isle est seulement distante de Leucatana cinq miliaires. Et le Preteur a cest affaire, enuoya deux carauelles & cinquante hommes auec trois Cozumelans, & lettres aux Chrestiens se en treuuent aulcuns, & q̃ feront chose excellente se en emmeinẽt, pour auoir la notice de ces traictz & parties. Chap. XVI.

ALlors se partirẽt, & leur furent assignez six iours de retour. Mais les attendirent huit iours sans riens en sauoir des delaissez. Et ayans suspicion que estoient detenuz ou occis, retourne-

rent a Cozumela, & penſoieut tous ſe partir de Cozumela, ſi la violẽce de la mer ne les euſt detenu. Et voyci voyent a loccident venir vne canoe de Leucatana emmenante vng Chreſtien q̃ auoit eſte detenu ſept ans captif entre les Leucatans nomme Hierome Aquilaire. Et qui porroit dire en quant grande ioye ſe accolerent? Le miſerable racompte ſes aduẽtures aux noſtres, & de ſes compaignons perdus: car quant Valdiuia fut enuoye de Vraba a Ladmiral Coulon: & que infortunemẽt tomba en la prouince Iamaica, iſle prochaine a Leſpagnole & a Cuba deuant le riuage, & fut tire es arenes engloutiſſantes dung ſoubdain tourbillon, leſq̃lles appellẽt viperes. Et Hierome eſtoit entre les cõpaignons de Valdiuia, lequel & trente compaignons euaderent les engloutiſſemens en vne naſſelle de la carauelle, & errerẽt trente iours es mers, ayans touſiours flotz impetueux a loccident cõme eſt dict es Decades, & ne ſauoient ou alloient, ne trouuoient aulcume choſe conuenante a menger, par quoy ſept deulx moururent de fain, & furent viande aux poiſſons marins. Et les autres furẽt portez en Leucatana, & tomberent en la puiſſance dung roy cruel, lequel occiſt & immola le Preteur Valdiuia & aulcuns de ſes compaignons a ſes zemes. & puis les mengea auec ſes amys inuitez au ſacrifices, car ilz mengent leurs ennemys, & les eſtrangiers qui y applicquent. autremẽt

Hierome Aquilaire.

Valdiuia immole.

ſe abſtiẽnent de chair humaine. Et Hieroſme Aquilaire & ſix de ſes compaignons eſtoient reſeruez a eſtre immolez au tiers iour ſuyuãt, mais de nuict rõpirent leurs liens, & euaderent les mains du cruel tyrant: & humiliez & ſupplians eurent refuge a vng roy qui eſtoit ennemy du roy cruel & tirant, & les receut a ſeruitude. Et aduint que Aquilaire eut vne epiſtre du Preteur par les Cozumelans, lequel recita deuant ſon ſeigneur nomme Taxmarus, quelles nouuelles apportoient les Cozumelans, de la grãde puiſſance du roy de ceulx qui y eſtoiẽt applicquez, de la grande force de iceulx & beniuolence en ceulx qui leurs eſtoient amys, & rigueur contre ceulx qui rebelloient & refuſoient leur demande, & moult de autres choſes, ſi que rendit Taxmarus tout tremblant, & pria ſon ſeruiteur Hieroſme Aquilaire, quil labeure a ce que nentrẽt pas en ſa prouince cõme ennemys, mais de cueur paiſible comme amys. Et Hieroſme luy promet paix, & auſſi ayde & faueur contre ſes aduerſaires, & ainſi lenuoya aux noſtres les prier, auec trois de ſes familiers.

Taxmarus roy qui receut les noſtres fugitifz

Chap. XVII.

La mere de Hieroſme Aquilaire

ET eſt choſe admirable douyr la mere de Hieroſme, laquelle quãt ouyt aux Eſpaignes ſon filz auoir tõbe es mains de ceulx qui mengent chair humaine, ſoubdainemẽt de douleur perdit le ſens. & toutes les fois que veoit chairs roſties, ou fichees en

broches,elle empliſſoit la maiſon de clameur,diſãt,Voyci la mere la plus malheureuſe de toutes,voyci les pieces de mon filz. Mais retournons aux Cozumelãs. Aquilaire diſt aux noſtres ce quil auoit de cõmiſſion de ſon ſeigneur. Et enſemble ſe partirẽt de Cozumela en Leucatana. Alamin gouuerne la nauire au fleuue autreffois trouue:treuue les bouches cloſes de arenes comme on liſt du Nil Degypte,quãt certains vens ſoufflent q ſe appellẽt Etheſes,parquoy ny peurent entrer cõtre le fleuue es grands nauires,ia ſoit que aillieurs ſoit apte. Et deux cens hommes y deſcendirent en brigantins & canoes,& offrirẽt paix par Hieroſme Aquilaire. Et les habitãs demandent que ilz veulent. Aquilaire reſpond,viures.ilz leur font ſigne quilz voyſẽt au bourg,& le chemin eſtoit long & areneux.ilz y vont. Et le iour ſuyuant les habitans apportent huit gelines a leur facon, qui ne ſont pas moindres que paons, ne moins ſauoureuſes, rouſſes de couleur. Et autant de Maizi que ſouffiroit a dix hõmes famelicques. Et leur proteſtent que tantoſt ſe departẽt. Et ſoudainement vint vne multitude des habitans armez aux noſtres ne ſe voulans partir,demandans de rechef que demãdoient errans es terres eſtrãgieres. Aquilaire reſpondit que les noſtres demãdoient paix & viandes & or ſe ilz en ont,en permutation de leurs choſes. Ilz reſpondirent que ne vouloient ne paix ne bataille

auec eulx,mais q̃ de rechief ilz ſen aillent,ſe ilz ne veulent tous eſtre occis iuſques a vng. Les noſtres reſpondirent qui ne ſen iroient ſilz nauoient abondãce de viures pour nourrir leur multitude. Promettent apporter lendemain viandes,& mentirent. Lautre matin apporterent aux noſtres q̃ auoient leurs tentes en larene & pernocte la nuict,autant de viande que parauant. & leur ſignifient de par leur roy,que ſe departent. Les noſtres reſpondent q̃ deſiroient veoir le bourg, & plus grande quantite de viandes. ceulx le refuſent,& les noſtres retournerẽt mal contẽs,car ilz eſtoient preſſez de famine, & eſtoient cõtrainctz cercher viures. Chap. XVIII.

CEulx retournez, le Preteur enuoya les ſuppreteurs auec cent cinquãte hõmes : leſquelz allerent par diuerſes poſſeſſiõs du bourg. Et les Barbares traictoient mal vne tourbe des noſtres. Et leurs cõpaignons ne eſtans fort loing,ouyrent le bruit & leur vindrẽt en ayde. Et daultre part le preteur met artillerie es brigantins & naſſelles,& ſe applicqua au riuage auec les autres bataillãs. Et les Barbares accoururent legieremẽt preparez a batailler pour empeſcher & deffendre la deſcente. & tirans de loing,toucherent aucuns impreparez. Et le preteur dechergea enuiron vingt pieces de artillerie es aduerſaires. Leſquelz eſpouentez du ſon & bruit des boullets & de leruption des flãmes,

furent perturbez, & en fuyãs se iecterent en leaue iusques aux cuisses. Et les nostres les poursuiuirent fuyans, & entrerent au bourg auec eux espouentez, lesquelz passerent le bourg & delaisserent les maisons. Le bourg sapelle Pontachan estendu a la riue du fleuue comme recitent, mil cinq cens pas, ayant maisons vingtcinq mille, de pierre & ciment ingenieusement faictes, & iardins entredeux. Et monte on aux maisons habitees par dix & par douze degrez. Et nest licite a aulcun de chergier de poultres la muraille de son voisin. Et sont en distãce les vnes des autres de la capacite de trois maisons couuertes pour la plus part de lamines de pierre ou de paille. Et dient que en ce iour furent profligez & mis en fuite quarante mille Barbares, qui estoient a batailler pour la nouuelle facon de guerroier auec artillerie. & pource que le Preteur auoit mis en terre seize combatãs a cheual, qui aggressans les Barbares fuyans au dos legierement courans trauersoient les tourbes les occisans a dextre & a senestre. Iceulx Barbares estõnez, ne ayãs loisir de vser de leurs dardz, cuidoient lhomme serre au cheual estre vne mesme beste, comme on racõpte des centaures. Et les nostres demourerent vingtdeux iours au bourg, faisans grande chiere soubz le toict, & les Barbares lãguissans de fain soubz le ciel. & iamais ne oserẽt assaillir les nostres tenãs la partie plus amene du bourg,

Pontachan bourg.

ayans gardes de nuict de paour daulcune assaillie. Le bourg comme dict est, sappelle Pontachan. Et les nostres lappellerent la victoire, pour la victoire que dieu leur auoit la donnee.

## Chap. XIX.

CEst aussi merueilles de la magnificẽce des sal les & palais, auec gros edifices aux champs en leurs possessions a delices, de la grandeur & elegance, auec chambres haultes & greniers assoliuees noblement a nostre maniere, & auec gouttieres. Quattre des nostres entrerẽt en vne aux chãps, & vaguerẽt quatre heures en icelle sãs en trouuer lissue, pour la magnitude. Et les nostres deuant soy partir, feirent appeller le roy & les principaulx par les interpretes & les captifz en bataille, lesquelz leur suaderent que veinssent sans armes & supplians. Et iceulx obeirent au dict, & chascun retourna en sa maison. Et les nostres leurs ottroierent paix, par telle cõdition que se abstiendroient des horrendes cerimonies des corps humains enuers les ames des mortz & esperitz malings, desquelz odorent les simulacres. Et que ilz seruẽt a Christ nostre Dieu creatur du ciel & de la terre, donne au monde par vne vierge, crucifie pour le salut des humains, & que lieuent les yeulx a luy. Et que promettẽt obeissance au roy Despaigne. Ilz promeirent tout ce. Et furent instruictz autant que la briefuete du tẽps le parmeit. Et les nostres

Ilz sacrifiẽt aux ames des mortz & aux esprits maligs corps humains.

les restituerent & rendirent contens, en leur donnant de leurs dons. Et estimoient les nostres estre hommes enuoyez du ciel, qui en si petit nombre auoient ose batailler contre si grande multitude. Et donnerẽt aux nostres or pour dons, & vingt serfues. Chap. XX.

CEs choses faictes, les nostres se partirẽt pour cercher les autres terres des riuages. Et retournerent au sein trouue par Alamin soubz Grisalua. Et lappellerent Baian, cestadire en Espaignol sein de sainct Iohan. Et les habitans vindrent au sein pacifiques. Le bourg est distant du riuage vng miliaire. de cinq cens maisons, erige sur vng coutau. Ilz inuitent les nostres aux logis du bourg, & leur offrent la moytie du bourg si veulent estre perpetuelz habitãs auec eulx. Estiment q̃ ce disoient espouentez de lexemple des Pontachãs, ou que la rumeur estoit a eulx paruenue q̃ soubz lombre de telz amys, leurs aduersaires voisins craindroient, ou que auroient ayde & faueur contre eulx: car par cupidite de regner, se affligent de continuelles batailles. Les nostres refusent continuelle demeure, & lacceptent pour vng temps. Et ainsi pour vng temps habiterent au bourg. Et quãt retournerent au riuage, le peuple les suyuit, leur dressant tentes & maisons de rameaux auec grande diligẽce, & les couuroient de voiles tresseurs contre la pluye. Les nostres meirent la leur ost.

Sein de saict Iohan, habitãs humains

Ambition de regner, faict continuelles guerres.

& affin que les compaignõs ne se appesantissent, Montege commeist la charge a Alamin & a Frãcoys Montege de cercher les terres vers occident, ce temps pendant que recreera vng petit les trauaillez & que soingnera a guarir naurez. Et ainsi le Preteur auec les autres demoura en Pontachan, baillant deux brigantins a ceulx qui sen aloient, & cinquante hommes. Chap. XXI.

Mer moult impetueuse.

IVsques a ce sein, le cours de leaue est trãquille. Et quant nauigerent vng petit plus bas a loccident, limpetuosite de la mer en petit de temps les transporta a cinquante miliaires de leurs compaignõs, comme si eussent este rauis dung torrẽt violent descẽdant de haultes mõtaignes, & tomberẽt en vng cõfluẽce de eaues. A la seneſtre se mõstre vne pleine de mer laquelle vient alencõtre des eaues descendãtes a loccidẽt, comme deux tresgrãs fleuues quant viẽnent rencõtrer lung lautre. Et a loppposite voyent terre de loing, & ne fluctuoiẽt point ne a dextre ne a seneſtre, mais entre eulx estoit conflict de vndes & tourbillons les agitans en diuerses pars, si q̃ peu failloit que ne feussẽt engloutis. & long temps estãs sans esperãce de vie, tournerent les prores cõtre le torrẽt dont estoient venuz. Et senforcent de rames & de voiles, & a peine peurent surmõter limpetuosite. Et quãt cuidoiẽt auoir surmõte au moins deux miliaires, trouuoient que en vne nuict estoient re-

tirez quattre. Mais finalemẽt par layde de Dieu vainc-
quirẽt ce grief combaſt, & conſumerẽt vingtdeux iours
en ceſte petite eſpace de mer. Et en fin reuindrẽt a leurs
cõpaignõs, auxquelz reciterẽt la choſe. Et iugerẽt la eſ-
tre la fin de la terre Colluacana que cuidoiet eſtre terre
cõtinẽte & ferme. Et la terre veue de loing audeuãt eſtre
adioincte a noſtre cõtinent, ou aux ſeptemtrionales aux
Cabaleos, dont en aulcun temps la verite en ſera trou-
uee. Et quãt Alamin & Mõtege cerchoient ces ſecretz,
le roy de la prouince nõmee Mutezuma leur dõna plu-
ſieurs dons par vng de ſes premiers, nomme Quintalbi-
tor, leſquelz eſtoiẽt precieux & labourez en admirables
manieres dor, dargẽt, & pierres pcieuſes. Et ont ppoſe en
uoyer a leur roy de nouueau cree Ceſar, pour y enuoyer
laboureurs pour y habiter, ſans le ſceu de Diecus Valaſ-
quez gubernateur, diſãs q̃ ne leur doibt chaloir du gu-
bernateur, & q̃ la choſe appartiẽt a plus grãd, ceſtaſſa-
uoir au roy de y enuoyer habitateurs. Chap. XXII.

Cabaleos.

Mutezuma roy.

Quintalbitor vng des principaux Mutezuma, ou Mutexuma.

ILz ſe partirẽt dõcques du principal du roy be-
ning Mutexuma, en prenãt viures. Et a dou-
ze miliaires de la, trouuerẽt terre treſſortunee
a mettre laboureurs, nouueaux habitans, & deſignerẽt
le lieu, & eſlurẽt le gubernateur general le Preteur Cor
teſe pour regir a fonder vne cite. Ilz eſlurent Portuca-
re & Montege pour enuoyer deuers le roy, Alamin du-

Corteſe.

Eteur. Et quattre des principaux de celle terre se meirẽt auec les nostres de leur volente pour visiter les Espaignes & vng roy si puissant, duquel lauthorite se estendoit es lieux si loingintains. Et deux femmes pour les seruir & les nostres a la facon du pays. Ceste gent est brune: & tant hommes que femmes percent les oreilles alentour, & y portent bagues pendantes dor & de pierres precieuses. Et les hommes pertuisent la leure dembas iusques a la racine des dentz dembas. Et empliſſent le pertuis rond, dune lamine dargent grande comme vng Carlin. & est vne chose treslaide a veor, ia soit que ne estimẽt riens estre plus beau soubz le soleil. Ainsi le genre humain est venu en cecite. Ainsi Lethiope cuide la couleur noire plus belle que la blanche. Le barbu se estime plus beau q̃ celuy sans barbe. Et celuy q a rasure, que celuy qui porte cheueux. Ainsi chascun est mene de son appetit, & vne chascune prouince est gouuernee selon son sens. Et cõme dit vng sainct hõme, Nous eslisons choses nuysantes & incertaines, & abhorrons choses prouffitables & certaines. Les nostres se esmerueilloient dont auoient argent, & ilz leur monstrerent treshaultes montaignes, aux sommetz desquelles sont perpetuelles neiges, & sont veus peu souuẽt en lan pour les nuees, & nebuleuses obscuritez. Et es vallees de ces haultes, aspres & froides montaignes cueillẽt largẽt, & lor

es planes & moins aſpres. Ilz ont aurical, dõt font coingnees a batailler, pælles, houes a ſoſſoyer, mais nont nefer ne acier. Chap. XXIII.

CEs nouueaux habitateurs de Colluacana, ont apporte liures aux Eſpagnes entre les autres dons du roy. Les aulcuns ſont eſcriptz en eſcorce groſſe exterieure comme on voit es palmes diſpoſees a menger. Et les fueilles dures ont vne toille les enuelopant par dehors comme retz, & auec ciment tenant en font retz: & mollifiees les mettent en vne forme adaptee, & le eſtendent tant que ilz veulent, puis les laiſſent endurcir, & frotent de leur ciment parauant bien crible comme pouldre de vernis, ainſi que peuẽt eſcripre tout ce que leur plaiſt. & apres leffacer dune eſpõge ou dũg drap, pour y eſcripre de nouueau. Ilz fõt auſſi liures de tablettes de figuier, leſquelz les deſpẽſiers des grandes maiſõs portẽt auec eulx par les marchies & bouticques, & eſcriuent les choſes achetees & cõmuees. & les effacẽt quãt les ont mis es liures de leurs cõptes, & ne font point leurs liures par fueilles, mais ſe eſtendent en long par pluſieurs coudees, & les reduiſent en parties quarrees, non deſioinctes, mais conioinctes de ciment tenace flexile. ſi que ſemblẽt cõpactes de tablettes de bois, & q̃ la main dũg ſoubtil libraire y ait beſõgne. Et de toutes partz, le liure ouuert monſtre deux faces, & autant ſont

Liures deces regions.

couuertes, si on ne lestent au long. Les lettres & characteres sõt moult dissẽblables aux nostres, leurs liures sõt escriptz par lignes de leurs characteres semblables a des estoilles, lacqs, limes, haims, & autres formes, & quasi resemblent lettres egyptiaques. Et entre les lignes portrayẽt especes de bestes, principalemẽt des roys & princes. Et est vrayssemblable, que ce sõt gestes de leurs roys & de leurs mayeurs. Et font dartifice plaisant le dessus & le dessoubz des liures, en telle maniere que quãt sont ployez, ne semblent en riens differer aux nostres: & escriuent en leurs liures leurs loix, leurs sacrifices & facon de leurs cerimonies, annotations & supputations aulcunes astronomicques, les temps & raisons de semer & planter. Ilz commẽcent leur an cõme en Auril, & ont mois lunaires lesquelz appellent Tonas. car la lune en leur langue sapelle Tona, mais les font de vingt iours, & leur an de vingt mois. Et les iours appellent soleilz, & autant de iours autãt de soleilz. Ilz frequẽtent leurs temples lesquelz ornent de tapis dor, & de vtensiles ornez de pierres precieuses. Au soleil leuãt encensent leurs temples, & font prieres deuãt q̃ faire aulcunes oeuures. Mais est chose horrible des sacrifices en ces traictz. Car tous les habitans, pour sacrifices immolent enfans masles & femelles. Et au tẽps que sement & que moissonnent ont serfz achetez & bien nourrois, lesquelz ornent

Mois de vingt iours.

An de vingt mois.

Cerimonies des habitãs.

Serfz immoles & la cerimonie.

de precieux vestemeus destinez a estre immolez a leurs zemes, & les meinent par vingt iours deuãt q̃ immoler alentour, de rue en rue, & les habitans les saluent deuotement, comme ceulx qui deuant peu de iours seront reputez entre les dieux. Et encore reuerent leurs zemes en autre facon, leur offrant leur propre sang, lung de la lãgue, lautre des leures, lautre des oreilles, les aulcũs de la poictrine, de la cuisse ou des iambes. Et plusieurs se naurent de rasoirs, tirẽt le sang: lequel receu en leur main, arrousent les pauemẽs du temple, le iettãt vers le ciel, & ainsi cuident appaiser leurs dieux. Chap. XXIIII.

Autre facon de honnorer leurs zemes

Cempoal est vng bourg de quinz e mille maisons, lequel les nostres de nom nouueau appellẽt Sibylle, distãt de Villericque nouuelle mẽt habitee des nostres, neuf miliaires. Et audict bourg les nostres trouuerent vng roy, ayant cinq serfz enclos a immoler, lesquelz les nostres prindrent. Et le roy moult suppliant les requiert, disant q̃ luy emmenoyent grands maulx & a son royaulme, se luy ostoient les serfz que auoit detenu a immoler, & q̃ ses zemes courroucez perdroient tous les biens par gresles, seicheresses, & que les chenilles rongeroient tout, ou que permettroient tout perir par pluyes & inundations, si les sacrifices cessoient. Et affin que les Cempoalins desesperez ne defaillissent, sembla moins mal aux nostres q̃ leur laissassent exercer

Cempoal bourg.

Craingnent leurs zemes pour gresles seicheresses chenilles & choses semblables.

leurs anciẽnes coustumes,& leur restituerẽt leurs serfz. Et ia soit que leurs prestres leur promissent gloire eternelle & delices perpetuelles apres ces iours turbulens & la familiarite des dieux,toutesfois tristes escoutoiẽt ces ꝓmesses,& eussẽt mieux ayme estre deliurez. ilz appellẽt leurs prestres Quins.ilz viuẽt chastes&impollus.Et le populaire reuere leurs prestres en crainte reuerẽte. Ilz cueillent en faisseaux les os de leurs aduersaires occis ou prins en bataille quant ont menge les chairs, & liez les pendent aux piedz de leurs zemes,comme signe de victoire mis au dessoubz les tiltres des victeurs.Et diẽt encores que les prestres baptizẽt en eaue iettee en croix sur leur front,les enfans masles & femelles dung an en leur temple . Mais les nostres nentẽdent point les motz, ia soit q̃ voyẽt les cerimonies & la murmure des motz. Et ne estiment point leur temples estre violez,si aulcun destrange loy est present a leurs sacrifices , comme font les Mahumetistes & les Iuifz.

Leurs prestres & leur vie.

Baptizent masles & femelles dung an, iettant eaue en croix sur eulx.

## Chap.XXV.

Dons diuers enuoyez au roy Despaigne.

ENtre les autres dons du roy, ilz apporterent deux meules comme pour froisser grains:lune dor,& lautre dargent,solides, tẽues toutesfois & quasi de esgale circunference de vingthuit paulmes. Et celles dor poyse trois mille huit cens castellins dor.Et chascũ castellin poise vng ducat & la tierce partie dung ducat.Et ou cẽtre de la meule,est vne ima-

Meules dor & dargent.

ge dune coudee, comme vng roy assis en vng throne, vestu iusques aux genoulz, semblable a vng ange de face, cõme les nostres ont acoustume de paindre les lemures. & le champ est effigie de fleurs. Et en celle dargent est vne semblable maniere, & quasi vng mesme pois. Et lung & lautre metal pur. Il y auoit aussi entre les dons, grains dor non fondus, gros comme pois ou lentilles, deux colliers dor, dont lung a huit chainnons, esquelz sont inserees pierres precieuses flamboyantes, lesquelles toutesfois ne sont pas carboucles, & verdes cent octante trois, nõ toutesfois esmeraudes, & sõt de mesme estime que les excellentes a nous. Aux franges du collier pendoient sonnettes dor vingtsept, liees dor auec quattre manieres de pierres p̃cieuses entrelassees. Et de chascune pend vng perpendiculaire dor. Lautre collier a quattre chainnons dor, ornees autour de cent & deux pierres precieuses rouges. Et de cent & septãte dix verdes & de vingtsix sonnettes dor excellentement ornees. Et au milieu du collier sont inserees dix grandes pierres precieuses, liees en tour de or. desquelles pendẽt cent perpendicules moult excellentement labourez. Ilz apporterent aussi douze broudequins de cuir de diuerses couleurs: les vngs garnis dor, & les aultres dargent, & de pierres precieuses, les vnes iaunes, & les autres verdes, & ont sonnettes dor pendantes de chascune. Et est mer-

ueille cõment lart linduſtrie & leſtude ſurmonte la matiere, on y voit mille eſpeces de figures que ne ſe peuent eſcrire. Ilz apporterent tymbres admirables couſus de pierres p̃cieuſes iaunes, & autres reſſemblãs a ſaphirs. Ilz apporterẽt plumars, ceinctures, & eſuentoirs de plumes en tel art que ceſt choſe admirable, ſi que par droit peuẽt obtenir lhonneur & principaulte des engeins humains. Car lor & les pierres ne ſõt pas a eſtre admirees, mais lart & louurage ſurmontẽt la matiere. Et ne peult on veoir choſe que plus attire les yeulx de lhomme par ſa beaute comme eſtiment ceulx qui les ont veues. Et comme admiroient les plumes des oyſeaux congneus de nous, comme de queues de paons & faiſans ſont moult luyſãtes, auſſi admirõs nous les plumes de leurs oyſeaux deſquelles font leurs plumars & eſuẽtoirs, ornãs tout en elegãce. Et voit on es plumes couleurs naturelles iaunes, verdz, glaucques, rouges, blancz, bruns, & font tous inſtrumens dor. Ilz apporterẽt deux beaulmes couuers de gemmes glaucques, dont lune eſtoit frãgee de lambeaux dor & de deux cailloux dor qui ſouſtenoient ſonnettes, lautre ayant ſemblables gemmes, mais frangee de vingt cinq ſonnettes dor, criſtee dung oyſeau verd obtenãt le ſommet, du quel les piedz le bec & les yelux eſtoient dor. Et cheſcune ſonnette eſt ſouſtenue dung caillou dor.

Chappitre vingtſixieſme.

ILz apporterẽt auſſi quattre fourches a trois dens eſtans de pierres precieuſes liees de fil dor, & empennees de plumes de diuerſes couleurs. Et vng grand ſceptre orne de gemmes & de deux ſonnettes dor. Et vng bracelet dor, & ſouliers de cuir de cerf, couſus de fil dor, la ſemelle blãche deſſoubz. vne Syrãne, eſtant vng miroir dune pierre luyſante, demy glaucque, enuirõnee dor, blãche, ou peut eſtre vne pierre diaphane, entour dor. La teſte dung grãd leezart dor, deux cocles grandes, deux anettes dor, & diuerſes eſpeces doyſeaux, toutes ces choſes dor. Quatre poiſſons qui ſe nomment cephalos ou cabillaux dor. Et vne verge de aurical, toutes ces choſes emplumees en facon merueilleuſe. Porterent haches a batailler & boucliers, vingtquatre eſcuſſons dor, & cinq dargent. Vng timbre tiſſu de diuerſes plumes, & au meillieu du front y a vne lamine dor, entaillee & figuree dung idole de leur zemes, enuirõnee de quatre ælles a maniere de croix, lamines dor de diuerſes beſtes, comme de teſtes de lyons de tigres de loups & ſemblables. Beſtes formees de verges & de aes, & leurs cuirs couſus, deſſus ornez de ſõnettes de aurical. Loudiers diuers de cotton entretiſſus de couleurs, blanc, noir, & iaune, & deux fort riches tiſſus dor & pierres precieuſes. Et trois autres entretiſſus de plumes & cotton, en ieu de eſchetz, argument que ilz ont le

Miroir de pierre.

ieu des eſchetz en vſage. Et lautre face de dedēs eſt raſe ſans variete, & vng aultre loudier entretiſſu dautres couleurs, vne roue noire au milieu entremeſlee de plumes luyſantes, & deux autres loudiers blancz, & tapis, & couches a la facon du pays & diuers voiles de teſte ſubtilz plus beaux & delectables a veoir que precieux. leſquelles choſes delaiſſons a racōpter que ne ſoyent plus tedieuſes a ouyr que delectables. Chap. XXVII.

Ferdinant Corteſe.

NOus delaiſſerons auſſi de leurs labeurs, indigences, perilz, mōſtres, & aduerſitez q̄ pluſieurs ont eſcript par leurs lettres. Toutesſois Ferdinand Corteſe capitaine du nauire, & autheur de enuoyer nouueaux laboureurs pour y habiter, ne fut point approuue par le Senat royal Dinde, pource ql feit ce ſans cōſeil du gubernateur la cōmis par le roy, & que eſtoient luy & les ſiens venus au roy ſans ſon ſceu. Et leur gubernateur de Cuba par procureur les appelle larrons fugitifz, & reus de leſe maieſte. Et iceulx dient ſoy auoir preſte plus grand ſeruice au roy, & arguent que ſont venus a plus grand iuge. Le gubernateur demande que ſoyent punis de peine capitale, les autres demandent offices magiſtrales, en loyer, pour tant de labeurs & perilz tolerez. Et la punition & le loyer ſont differez, & eſt ordonne que lune & lautre partie ſe roit ouye. Maintenant delaiſſez ce propos, dirons des

Darienens qui feirent en Dariene fleuue occidental de Vraba, en la riue du ſein nouuelle habitatiõ, deiette par force darmes le roy Cemacus: laquelle habitatiõ appellerent S. Marie antique. A iceulx auoient eſte enuoyez mille deux cens combatãs, leur ducteur Pierre arias. Et Vaſcus Nunes auoit demande enuiron tel nõbre de gẽs, lequel auoit le premier deſcouuert la mer dauſtre alors incongneue. Mais quant Pierre Arias gubernateur fut arriue en Dariene auec puiſſance du roy, ne fut riens autre choſe faicte que occire & eſtre occis. le roy auoit cree Vaſcus gubernateur a ſa voulente, ceſtadire tant q̃ le roy vouldroit, & Vaſcus ne peut long temps ſouffrir lẽpire de Pierre Arias, & ainſi diſcordãs en cueur troublerẽt toutes choſes. Vng temps ſe paſſa & frere Iehan Caced de lordre de ſainct Frãcoys cõcionateur, promeit a Vaſcus en femme la fille de Pierre Arias. Mais ne ſe peut trouuer art ne induſtrie q̃ les deux gubernateurs conuinſent, mais diſcordoient pluſſort. Et la choſe vint a ce que Pierre Arias trouuant occaſion feit former le proces contre Vaſcus, par les preteurs ciuilz. Et commãde par proces forme trãcher la teſte a Vaſcus & a cinq de ſes premiers diſant Vaſcus & ſes compaignons auoir voulu defaillir du roy en la mer auſtrale ou Vaſcus auoit conſtruit quattre nauires pour inueſtiguer les riuages auſtrales de la terre eſtimee eſtre cõtinente, & que

Pierre Arias.

Vaſcus Nunes.

Mer dauſtre deſcouuerte.

Seditions.

Sentence capitale cõtre Vaſcus.

Vaſcus auoit dict a trois cens combatãs quil auoit auec luy. Pour quoy mes compaignons, qui eſtes participans auec moy, ſerõs nous touſiours ſubiectz a lempire & cõmandement daultruy? Qui eſt ce qui pourroit endurer linſolence de ce gubernateur? Suiuõs ces riuages ou aduenture nous meinera, & entre tant de prouinces beates de ſi grande terre, eliſons en vne enlaquelle puiſſiõs viure en liberte le reſidu de noſtre vie. Qui nous pourra iamais trouuer: ou trouuez, qui nous pourra deietter? Ces choſes furẽt rapportees au gubernateur Pierre Arias, lequel rappelle Vaſcus des parties auſtrales. Vaſcus obeit a ſon mandement. il eſt mis es liens. il nye iamais auoir ce penſe. On cerche teſmoingz. On cueille tous les malfaictz quil auoit commis des le commencemẽt: il eſt repute digne de mort. Il eſt mis a mort. Voyla comment le miſerable Vaſcus eſt recompenſe des perilz & labeurs quil a ſurmõte: & quãt eſperoit ſoy auoir acqueru plus grans tiltres de gloire, la print il fin. Chap. XXVIII.

Pierre Arias delaiſſee ſa fẽme en Dariene mõta es nauires pour cercher les riuages, & ne a on encores entendu aulcune choſe de ſon retour, mais ia eſt deſigne vng autre gubernateur nõme Lupus Soſa, reuocque des iſles Fortunees ou eſtoit Viroy a Dariene. moult ſera dur a Pierre Arias ſil retourne, ia ſoit que de luy nait eſte dict aulcune choſe digne de

Lupus Soſa.

gloire. Mais delaiſſãs ce, dirons aulcunes choſes delaiſſees. Premieremẽt du grãd & profond fleuue Dabaida, qui paſſe ou dernier anglet du ſein de Vraba par ſept entrees (comme le Nil en Egypte) riche dor. Vaſcus & les autres preteurs leurs gens ordõnez, ont mõte quattre fois auec diuerſes eſpeces de nauires, maĩtenãt faiſans quarãte miliaires cõtre le fleuue, maintenãt cinquante, lautre fois ſoixãte, & finalemẽt quattrevingtz. mais eſt choſe admirable, touſiours ceſte gẽt nue a profligé les noſtres armez, occis & naure. Ceſte gẽt vſe de ſayettes enuenimees, & la ou apcoiuẽt les chairs de lhõme deſcouuertes fichent treſcertainement le coup. Ilz ont auſſi dardz leſq̃lz ou tẽps de la bataille iettent de loing tãt frequẽs & drus que, cõme neige, oſtẽt des aduerſaires le ſoleil. Et ont eſpees de bois lees endurcies, deſquelles ſe combatẽt de pres courageuſemẽt, ſi on vient a ſe ioindre. Nous dirons auſſi de Leſpaignole, par laquelle toutes les autres iſles ſons cõgneues, en laquelle eſt rẽforcevng ſenat, auquel ſont adiouſtez cinq iuges, qui donnent loix a tous ces traictz. Mais ſera neceſſite que dedens peu de temps ceſſent cueillir or, ia ſoit que y ſoit abõdant, car foſſoyeurs leur fauldront, pource que les miſerables habitans deſquelz vſent a ce, ſont reduictz en moult petit nõbre. Au commencement ilz ont eſte conſommez par aſpres batailles, & beaucop plus par famine, principalement

Dabaida fleuue.

Gent nue treſſorte reboutãt touſiours les noſtres armez.

Eſpaignoſe.

Or en Leſpaignoſe. Habitans de Leſpaignoſe moult exterminez.

lan que arracherent la racine dont font le pain des nobles, & se abstindrēt de semer le Maizi, dont le populaire fait le pain, les autres par maladies a eulx incōgneues iusques a lan mil cinq cens dixhuit, lesquelz par la seule alaine contagieuse mouroient comme bestes. Et en oultre la fatigation & trauail inhumain, q̄ on leur dōnoit pour cōuoitise dor, apres le semailles ou iettees en terre, ou recueillees a fossoyer or, le cueillir, le cribler: lesquelz auoiēt acoustume aps les labeurs des semēces vacquer a ieux oyseux, a danses, a pescherie, a vener petitz cōnins.

An mil cinq cēs dixhuit.

Mais maintenant est ordonne par tout le senat royal, que soyent reduictz en liberte & en peuples. Et que doresenauāt entēdent a lagriculture, labeur des champs, & a generation. Et q̄ serfz achetez daillieurs soyent tirez a louurage des minieres dor. Et ce soit assez dit de la miserable cupidite dor. Et est chose admirable a ouyr cōmēt toutes choses prouffitēt en ceste isle, ilz y sōt erigez vingthuit pressoirs pour le zuccre, desquelz tous les ans se cueille innumerable abondance de zuccre. Et diēt que les cannes de zuccre, croissent plus grosses & plus haultes en ceste isle que en nul autre lieu. cest assauoir de la grosseur dung bras, & de la haulteur & demye dung homme, moult plus que a Valence en Espaigne, ou chascun an se prend grande abondance de zuccre, ou en autre quelconque lieu, ou on est ententif auoir zuccre,

Habitans de Lespaignole reduis en liberte.

Pressoirs de zuccre.

Cannes de zuccre.

auſquelz lieux vne chaſcune racine produit cinq ou ſix & au plus ſept cannes, mais en Leſpaignole produit vingt & a la fois trẽte. Elle a beſtail a quattre piedz, en treſgrande abondance. mais le grand ſoif de ceſt or, iuſques a maintenant a diuerti les Eſpagnolz a agriculturer, & eſtre meinagiers. Le bled y croiſt treſgrandement & a la fois rend cent pour vng, principalement es coutaux, & plaines des mõtaignes tournees au ſeptentrion. Les vignes y prouffitent a merueilles. Il y a treſgrande abondance des arbres apportãs caſſe fiſtule apportez de Cuba, que on a eſtime terre continente, ſi que deuant peu de ans on aura la liure des apoticquaires pour le pris que on ſouloit auoir lonce. Et des bois & foreſtz de breſil, & portans le bois rouge pour taindre les draps, & laynes, en rouge, & pourpre, eſt aſſez dict es Decades, parquoy neſt beſoing de le cy repeter, mais rendons graces a Dieu des merueilles des terres, & nations manifeſtees en ces temps, luy prians que nous & eulx tous, luy plaiſe viſiter en la grace de foy, louenge de ſon admirable prouidence, & en tous dons, & benedictions. Amen.

Bled.

Vignes.

Caſſia fiſtula.

Breſil.

Finit ceſte Narration premiere.

# EPITOME DE LA SECONDE narration de la mer Oceane de Ferdinant Corteſe: trãſlatee de latin en francoys, A treſnoble adoleſcẽt mõſieur Charles duc Dãgouleſme tiers filz du treſchreſtien roy de frãce Francoys premier de ce nom.

Premierement racompte ledict Ferdinant Corteſe, q̃ luy eſtant es terres prochaines de la cite de la vraye croix laquelle auoit edifiee, cõment appella les terres par luy trouuees la nouuelle Eſpaigne: leſquelles ſe ſont toutes ſoubmiſes a lobeiſſãce du roy Deſpaigne, eſquelles luy fut racompte dung puiſſant roy nomme Mutezuma, diſtãt enuiron cent lieues du port auquel eſtoit applicq̃ (la lieue cõtient quattre milles Ditalie) & pẽſa allors de le ſubiuger a lobeiſſãce de ſondict ſeigneur roy Deſpaigne. Et eſtoit alors en vne cite nõmee Cimpual laquelle appella la noue Sibylle. dõt ſe partit le dixſept ieſme Daouſt auec quinze cheuaucheurs armez, & cinq cens pietõs les mieulx en point quil peut trouuer, & en laiſſa cent cinquantedeux hõmes darmes a cheual pour la garde du fort & de la cite de la vraye croix & pour acomplir vng peu daffaires quil deſiroit a faire en ladicte cite: & ainſi laiſſa la prouince de Cimpual, & les

Nouuelle Eſpaigne.

Mutezuma roy.

Cimpual nouue Sibylle.

mõtaignes voisines a ladicte cite paisibles: esquelz lieux ya plus de cinq cens villes & bourgs, esquelz se peuent cueillir plus de cinquante mille vaillans cõbatans. Lesquelz parauant estoient subiectz au seigneur Mutezuma, mais ne luy furent gueres subiectz. Car si tost que entendirẽt des faictz des nostres, & de la grãde maieste & puissance de leur roy, demanderent amytie auec les nostres & obeissance a leur roy, desirans estre deliurez de la tyrannie de Mutezuma, qui prenoit leurs enfans pour sacrifier a ses dieux. Et les nostres les traicterẽt humainemẽt, & Cortese print aulcuns des principaulx de la cite de la vraye croix pour mener auec luy, lesqlz luy furent a grãd vsage & la garde de la cite delaissee plus seure. Mais furent aucuns de ladicte garde qui auoient este cõpaignons a Didacus Velasquez, desplaisans que Fernãde Cortese feit ceste entreprinse, & prindrent vng brigantin fourny de pain & de chair de porc, tuerẽt le gouuerneur dicelle & trãsfreterent auec icelle iusques en liste Fernãdine pour noncer ce a Didacus Velasquez, affin de enuoyer deuers le roy Despaigne & dempescher ledict Cortese. Laquelle chose Velasquez ne peut faire, pour laqlle chose retourna Ferdinãt Cortese a la cite de la vraye croix, & furent punis les delinquẽs congneuz, selon quilz lauoient desserui. Mesmes ceulx qui estoient auec Cortese vouloient deffaillir & se rober de luy & le

Sacrifiẽt les enfans aux idoles.

Sedition contre Cortese.

laisser seul. Mais il feit mener les nauires au port, faingnant quelles nestoient point vtiles a nauiger. par quoy leur osta toute esperance de se pouoir partir, & rober, & feit son chemin plus seuremẽt & sans crainte des siens, laissant garde en la cite de la vraye croix. Chap. II.

Cimpual.

ET apres dix iours se partant de la, vint a Cimpual, distant de ladicte cite de la vraye croix seize milles, & la luy fut signifie quat tre nauires vaguer par les riuages, & estoient les nauires de Francoys de Garay lequel auoit delaisse son lieutenant en liste de Zamaica, qui vouloit cercher nouuel les terres. Et par notaires & tesmoigz feit signifier au dict Cortese, que premier estoit arriue en celle regiõ, & que auoit ppose de y habiter, & que meist termes & limites entre eulx deux. & que vouloit habiter par vingt milles du bourg loing de Nantel distãt quarãtehuit mil les, cest adire douze lieues de la cite, que les nostres ont appellee Almeria. Et luy feut faict respõce, que luy auec ses nauires se trouuast au port de la vraye croix, pour traicter pacificquement & en amytie cest affaire. Mais ne le feit, ne aulcuns de ses compaignons ny voulurent entendre. Toutesfois Cortese print quattre des compaignons par embusche, par lesquelz entendit q̃ ilz estoiẽt paruenuz iusques a vng fleuue a trente lieues Dalmeria, ouquel les habitans les auoient receuz paissiblemẽt

Francoys de Garay.

Zamaica isle.

& de prompt couraige. & que leur auoient baille toutes choſes en permuant, & que les habitãs leur auoient apporte viures, mais en petite quãtite. Et que neſtoient point deſcendus au port, mais que auoient approche ſi pres que facilement pouoient apperceuoir q̃ nauoient la nul edifice de pierre, mais toutes les maiſons eſtre couuertes de paille, ayãtes entrees & ſeulz eſleuez artificiellement faictz. Et congneut apres ainſi eſtre par le ſeigneur dudict lieu nõme Panuco, lequel luy donna dons, & promit obedience cõme les autres eſtans ſoubz la puiſſance de Mutezuma. Chap. III.

Panuco ſeigneur.

COrteſe ſe partit de la, & par leſpace de trois iours ne trouua que lieux ſteriles & nõ habitez pour la deffaulte deaues & pour le grãd froit, tant que luy & ſes gẽs endurerent grand fain & ſoif, & moult de trauaulx par greſle & impetuoſite des eaues & de froit, deſquelz furent prins en ces regions non habitees. Et aucuns de la cõpagnie moururent, mais plus des habitans de liſle Fernãdine leſquelz il auoit mene auec luy. Et quãt eurent demoure aucuns iours en ces lieux deſers & ſolitaires, mõterent au ſommet dune haulte mõtaigne ou eſtoit vne petite tour a la ſemblãce dune coulũne de pierre, enuirõnee de bois coppe, & amaſſe peult eſtre plus de mille charretees: en laquelle tour eſtoient leurs dieux & ſimu

Bois aſſemble pour faire les ſacrifices.

La tour des bois.

lacres. Et appella ceſte tour, la tour des bois. Et de lautre part y a vne vallee habitee entre deux aſpres montaignes, mais les habitans eſtoient poures. & paſſez enuiron huit milles par lieux habitez, vindrent en vne region plus plaine ou eſtoit habitant le ſeigneur de la prouince, Car les maiſons y eſtoient mieulx edifiees que es aultres lieux. Elles eſtoient de pierre quarree, & recentes, ayãs belles grãdes & ſumptueuſes ſalles, moult bien edifiees. & y auoit habitations bien ordonnees, & ſappellent ces lieux Cartanei. Et le ſeigneur & les habitãs les receurent ioyeuſement. Et y furent bien logez. & le ſeigneur interrogue ſil eſtoit ſubiect a Mutezuma ou a aulcun: ſe eſmerueilla de ceſte interrogation, reſpondãt, Et qui neſt ſubiect a Mutezuma? Signifiãt q̃ Mutezuma eſtoit ſeigneur de tout le monde. Et Corteſe luy recita la puiſſance de ſon grand roy, moult plus grande que celle de Mutezuma, les amples regions & pays ou il a ſes dominations & empire, & encores ſoubz luy eſtre pluſieurs ſeigneurs plus puiſſans que Mutezuma. Et que falloit que luy & Mutezuma, & que tous ceulx de ces puinces feiſſent obeiſſance a ſon roy. Et fuſſent ſes vaſſaulx. Et que de ce ne luy en viendroit que tout bien & honneur: leſquelles parolles il eſcouſta voulentiers.

Cortanei.

Mutezuma eſtime grãd.

Chap. IIII.

ET Corteſe demanda quelque don dor en ſigne dobeiſſance pour enuoyer a ſon roy. Reſpõdit quil auoit de lor, mais que nen pourroit riens bailler ſi ſon ſeigneur Mutezuma ne luy commandoit. Laquelle choſe ſi luy cõmandoit, voire ſon propre corps, eſtoit preſt de le bailler. Et Corteſe ne le voulut cõtraindre ne cõtriſter, mais diſſimula, diſant quil eſtimoit que de brief Mutezuma luy mãderoit honneſtemẽt de bailler or & tout ce que pourroit cõmodement. Et vindrent aulcũs de la region viſiter ledict Corteſe, ayãs leurs ſeigneuries en la vallee aſſez pres, & luy dõnerẽt aulcũs colliers dor, & huit ſerfz. Apres cinq iours ſe partit de la, & alla a huit milles a la demeure dung des ſeigneurs eſtãt au cõmencement de la mõtee dune vallee, nõmee Yztalmaſtitan, & le bourg du ſeigneur ſe continue par ſeize milles, ceſtadire par leſpace de quattre lieues de maiſons & de edifices, cõioinctes les vnes aux autres ſur la riue dung fleuue, qui paſſe par ceſte vallee, & a ſa reſidẽce au prochain coutau, en vne bonne & ſeure forteresſe, & ne ſe trouue ſemblable aux Eſpaignes. elle eſt enuironnee de murs treſpuiſſans, & de contremuraille, ayans foſſez admirables & treſparfõdz. Et au deſſus du coutau ya vng bourg, ayãt habitatiõs & maiſons bien edifiees, iuſques a cinq mille. Et furent la les noſtres bien receuz. Et le ſeigneur ſe diſoit vaſſal de Mutezuma. Et demou-

Yzt almaſtitan vallee.

Bourg contenant ſeize milles.

Forteresſe excellente.

Taſcaltecal region grande cõtraire a Mutezuma.

rerent la quattre iours a ſe refreſchir, & pour attendre quattre des habitãs de Cimpual, leſquelz Corteſe auoit enuoye de Cartanee, en la grande region nõmee Taſcaltecal, laquelle diſoient eſtre non moult diſtante. Et leur feut la dict par les autres principaux de Cimpual eſtãs en leur compaignie que les habitans deſireroient moult leur amytie, leſquelz eſtoient treſgrãdz ennemys de Mutezuma. Et que toute ceſte region eſtoit voiſine de Mutezuma, & que eſtimoient que ſeroient ioyeux, & que luy bailleroient faueur ſe luy & les ſiens vouloient attẽter aulcune choſe cõtre Mutezuma. Car ces deux regions auoiẽt cõtinuelz cõflictz cõtre lũg lautre. Chap. V.

VOyant Corteſe que les huit enuoyez ne retournoiẽt pas, & que les autres de Cimpual promettoient trouuer amytie a ceulx de la prouince, ſe partit. Et au ſortir de la ville, trouua vne muraille de pierre de taille de la haulteur dung homme & demy, qui ſe eſtẽdoit dune mõtaigne a lautre, eſpeſſe de vingt piedz. & en la ſummite du mur, auoit vne marche dung pie & demy, ouquel ſe pouoient tenir les compaignons de guerre, & getter force pierres. Dont lentree neſtoit pas plus ample que de dix pas, & la le mur eſtoit double a la facon de auãtmuraille, & la facon oblique. Et les habitans interroguez a quel vſaige eſtoit la le mur: dirent que la cauſe eſtoit pource quilz

estoient es cõfins de Tascaltecal qui estoit aduersaire a Mutezuma, & que auoient continuelle guerre a ceulx de la prouince. Et lenhortoient que puis que ilz alloient veoir leur seigneur Mutezuma, quilz ne allassent en celle region, car ilz estoient tresmauuais: & que les conduyroient seurement par la region de Mutezuma, & q̃ par tout seroiẽt biẽ receus. Et a loppositе ceulx de Cimpual dissuadoient a Cortese de consentir a leur conseil, mais de poursuyuir son chemin par la region Tascaltecal & q̃ tout ce suadoient a leurs fins, car tous ceulx de la prouince de Mutezuma estoiẽt infideles, & ꝑditeurs, & q̃ sil croyoit a leur cõseil que le mettroiẽt en tel dãger q̃ nen sauroit issir. Lequel croyoit le cõseil diceulx, ayãt plus de fiance en ceulx de Cimpual q̃ es subiectz de Mutezuma, & suyuit son chemin par les terres Tascaltecal, mettant ses gens en ordre le plus que pouoit pour considerer la prouince. & alloit deuãt larmee enuiron demye lieue, accompaigne de sept cheuaucheurs. Et quãt vindrent a monter vng petit coutau, deux de ses cheuaucheurs virent venir des habitans, portans plumars au chief, petites targes & dartz. Mais si tost que aperceurent les cheuaucheurs tournerẽt le dos en fuyte, & Cortese les poursuyuit, & commãda de les rappeller, & que neussent crainte & que venons a eulx en paix. Iceulx ny volurent entẽdre & se meirẽt en ordre pour batail-

Bataille contre les nostres.

ler contre les nostres, & cõmencerent a faire grans cris, signifians a aulcuns cachez en la vallee de les venir ayder. Et bataillerent si viuement, que ilz tuerẽt deux de leurs cheuaulx, & en naurerent trois autres & deux de leurs cheuaucheurs. Et ce temps pendant leur suruindrent cinq mille hommes, & au nostres huit cheuaucheurs. Et commencerent a batailler virilement contre les habitans, tant que les contraindirent reculer, & ce pendant les nostres suruindrent qui estoint mandez soy haster par vng des cheuaucheurs. Et furẽt tuez soixãte des aduersaires, sans aulcun detrimẽt des nostres. Et quant les autres entendirent la venue des nostres, ilz se retirerent hastiuement. Chap. VI.

APres le partemẽt diceulx, les seigneurs de ces prouinces enuoierẽt messagiers soy excuser, & nauoir este cõsentãs a ce qui a este faict. Et ceulx qui auoiẽt ce faict sans leur cõseil estre cõmunaultez. Dont estoient dolẽs, offrãs reparer la perte des cheuaulx occis, desirans moult lamytie des nostres. Et q̃ allassent en toute seurete a eulx, & que les recepuroiẽt de ioyeux courage. Cortese leur feit responce que les remercioit tresgrandement, & que lheure estoit tarde. Et que ses compagnons estoient trauaillez, & que se reposeroient la iusques le matin. Ou ilz feirẽt bon guet toute la nuict. Et le iour venu, Cortese disposa les siens en

ordre deuant & derriere. Et quant paruint a vng petit bourg, trouua les messagiers qui estoient de Tescaltecal venans au deuant, plourans & disans commẽt auoient este mis es liẽs pour estre occis, & q̃ celle nuict estoient euadez. Et tãtost a vng iect de pierre apparut vne multitude des habitans (lesquelz les nostres appellent Indiens) bien armee. & esleuez grans cris, commencerent a batailler contre les nostres, iettans dardz & sayettes. Et Cortese par linterprete de sa cõpagnie leur feit noncer que desiroit bonne paix auec eulx. Et de tant plus q̃ les admonnestoit, de tant plus insistoient. & furent les nostres contraintz de se deffendre de toute leur force. Car ilz se trouuerent enuironnez bien de cent mille cõbatans, & bataillerent iusques a soleil couchant auec six bombardes, six hacquebutes & quarante arbalestes, treize cheuaucheurs & les pietõs, qui leur feirẽt moult de terreur & dommage, sans aucune perte ou dommage des nostres & detriment, fort la fatiguez de batailler & de fain & soif: & congneurent manifestement, que la grace de Dieu garda les nostres contre si grãde multitude, & tant de diuersitez darmes. Chap. VII.

Combat autre.

CElle nuict tint son ost a vne petite tour pres du sommet dung coutau. Et le iour venu, Cortese print treize cheualcheurs de lost, auec quattre cẽs Indiẽs de Cimpual quil auoit emmenez auec

luy de Cimpual, & pourſuyuit ſes aduerſaires deuant q̃ ſe peuſſent aſſembler, bruſla ſix bourgz chaſcun de cent habitations, & print enuiron trois cens tant hommes que femmes, & retournerent ſans quelque inconuenient en loſt. Et le iour ſuiuant, enuiron cinquante mille hommes les vindrẽt aſſaillir. Et par leſpace de quattre heures combatirent virilement, tellement quen leur entier les aduerſaires ſe retirerent quant la nuict ſuruint. Et deuant le iour Corteſe ſe partit en ſilence auec cheuaucheurs. Cent pietons & ſes alliez amys Indiens, & meiſt a feu & a ſang dix bourgz, dõt lung eſtoit de trois mille maiſons. Car ny auoit que eulx qui reſiſtoiẽt, & Dieu luy donna ayde & victoire contre tous ceulx qui luy voulurent reſiſter. Et le tiers iour vindrent ambaſſadeurs de par les ſeigneurs des prouinces, offrans toute ſubiection & obeiſſance, promettans viures & amytie ſe on leur pardonnoit leur forfaict. Et Corteſe leur fait reſponce benigne, que les receuoit comme amys. Et que iaſoit que euſſent offence, que leur pardonnoit leurs offences. Et le quart iour enuoierent cinquante de leurs habitãs qui ſembloient eſtre des principaulx, feignans eſtre venuz pour apporter viures: & commencerent a explorer lentree, & liſſue & les habitations de loſt. Et les amys de Cimpual admõneſterent le capitaine quilz eſtoient de mauuais courage, & que eſtoient ſeullemẽt

venuz en lost pour lespier, comment ilz pourroient nuyre. Et iceluy en feit prendre secretement vng, & apres vng autre, lesquelz par terreur confesserent lung comme lautre, que Sintegal souuerain de ces prouïces estoit en embusche auec tresgrande multitude de bataillans, cachez derriere le coutau de lost pour les aggresser de nuict, affin que les cheuaucheurs, les machines & les espees des nostres, ne dõnassent aulcune terreur aux siẽs. Et Cortese print tous les autres & leur feit copper les mains, affin q̃ apres signifiassẽt ce a leurs seigneurs. Il prepara son ost, & ne attẽdit pas le peril de la nuict ou on ne peult bien veoir ses aduersaires, mais auãt descendit a eulx. Lesquelz quãt veirent les cheuaucheurs venir contre eulx courageusement sans crainte & clameur, ietterent les armes: & se laisserent precipiter des mõtaignes en si grãde multitude q̃ tout en estoit plein, laisserẽt les viures quilz auoiẽt apportez, dõt les nostres vesquirẽt la en seurete certains iours. Chap. VIII.

Sintegal seigneur des prouinces. Lembuche descouuerte.

APres, en vne nuict print cent pietõs auec tous les cheuaucheurs auec les Indiens amys. Et deuant le iour leuãt inuada deux bourgs: desquelz en occirẽt plusieurs des aduersaires, mais ny meit pas le feu, affin que les prochains ne lapperceussent. Et le iour venu, vint en vng si grand bourg que inquisition faicte fut congneu estre de vingt mille maisons, &

furẽt ſurprins impreparez & ſans armes: & femmes & enfans, & hommes nudz ſortoient par les rues. & aulcuns des principaulx voyans que nullement ne pouoiẽt reſiſter, venoient humblemẽt prians quil pleuſt aux noſtres de deſiſter & que deſiroient leur amytie, & que vouloient doreſenauant eſtre fideles, ſubiectz & obeiſſans a leur roy. Et ainſi oſtees les armes dõnerent viures & ſubſide. Et parauant cinq cheuaucheurs, auxq̃lz ſoudainement cinq iumens (leſquelles cheuauchoient) eſtoient tombees ſoubz eulx, prenãs cela pour mauuais augure & preſage, eſtoient retournez en loſt, eſtans tous pareillement daduis que Corteſe debuoit retourner. Lequel ſe confiant en Dieu, neſtimant riens telz preſages & ſuperſtitions, ny auoit volu conſentir. Et les noſtres eſtoient en leur oſt en grand ſouci & ſuſpicion, que male fortune ne feuſt aduenue au capitaine & aux ſiens pour le ſigne de male fortune, de la ſoudaine cheutte des iumens. leſquelz, les noſtres retournez, quant ilz entendirent la victoire & lamytie des autres auec les noſtres furent remplis de treſgrãde ioye, rendãs graces a Dieu: louans plus auoir fiãce en Dieu que folle crainte de preſage & ſuperſticion de infortune. Chap. IX.

Preſage & ſuperſtitiõ eſt vaine a ceulx qui ont bõne fiãce en Dieu.

ET alors Corteſe enhortoit les ſiens auoir fiance en Dieu & eſtre courageux cõme appartient a fideles Chreſtiens bataillans contre

idolatres & infideles,en ce plaisans a Dieu & acquerãs gloire,nõ seulemẽt es cieulx,mais aussi en terre,en faisant choses que iamais nation iusqs a ceste heure nauoit faicte. Et que manifestement aperceuoient la faueur de Dieu estre pour eulx,& plusieurs autres choses,dont furent animez & prindrẽt plus de courage & audace que parauant. Le iour suyuant Sintegal le souuerain des prouinces, les cinquante premiers, & la principale dignite qui sappelle Magiscachin,enuoierẽt supplier audict Cortese que luy pleust les receuoir en amytie & en subiection & obeissance de son roy,& que leur pardonnast ce que iusques a cy leur auoient faict pour retenir leur liberte,laquelle tousiours auoient deffendue contre la grande puissance de Mutezuma, de son pere & ancestres. Et que Tascaltecal iusques a cy auoit tousiours retenu sa liberte & franchise,ia soit que de toutes pars feussent enuironnez des ennemys,ayans indigẽce de sel de cotton pour vestemẽs, & plusieurs autres choses qui ne peuent croistre en leur prouince,pour le grand & extreme froid. Et Cortese les reprint fort de ce que infidelement promettans le receuoir en amytie, luy auoient presente la bataille,& q̃ sur forme de accord & appointement auoient enuoye explorateurs pour le surprendre & les siens,toutesfois les receut gracieusemẽt en amytie promettans fidelite,obeissance & subiection. Et telz de

Sintegal promet obeissance.

Magiscachin

puis les a trouuez. Chap. X.

Ceulx de Tascaltecal depuis ont este fideles aux nostres. Belle & ample cite.

DEpuis Cortese vaincu par leurs prieres, pour estre mieulx logez & auoir viures plus conuenablemẽt, veint en vne de leurs citez grãde & merueilleuse, laquelle auoit plus de circuit que la cite de Granate, plus munie forte & puissante, & ayãt plus beaux & riches edifices: mieulx peuplee & plus abõdante des choses du pays, pain, oyseaux, poissons tãt de fleuues que de lacz, venaison, & autres choses tresbonnes desq̃lles ilz vsent. En la cite ont vng beau marche, auquel se trouuent tous les iours plus de trente mille vendans & acheptans oultre les particuliers. La se vendent toutes facons de vestemens dont ilz vsent, or, argent, pierres, plumars, & toutes manieres de choses, si subtillement faictes & ouurees que se puissent trouuer en tout le monde. Ilz ont iardinaiges, herbes medicinales, bois, baings, venaisons. Et est gent & nation de bonne raison, plus que ne se trouuent en Affricque. Et celle prouince a vallees, champs plains, bien labourez & semez. Ilz ont police & iustice. Et aduint que leur fut faicte plaincte de vng des habitans qui auoit robe quelque chose dor, des nostres. Et diligemment cerche par eulx, fut trouue: lor, rẽdu, & lhomme baille aux nostres pour en faire iustice. Et quant les nostres ne le volurent punir, mais le laisserent en leur main pour le punir,

le feirent mener en tour du grand marche, vng allant deuant & criant & publiant a haulte voix le delict quil auoit commis. Et puis ou millieu du marche feut mene comme sur vng theatre. Et la de rechief son crime publie. Et assõme dung bois faict a la facon dung maillet, voyans tous. Et ont prisons pour punir les malfaicteurs. Et y a en la prouince de Tascaltecal cent & cinquãte mille maisons, aupres de laquelle prouince en y a vne autre petite nõmee Quassicango sans seigneur, laquelle sest asubiectee & a promis obedience. Chap. XI.

Quassicango prouince.

MVtezuma enuoya quatre de ses principaulx subiectz a Cortese auec deux cens de leurs familiers, en la prouince de Tascaltecal, declarer comment desiroit auoir son alliance. Et en signe q̃ se vouloit declarer estre vassal & subiect de son roy, le prioit quil demandast tel tribut pour an pour son roy que vouloit, en or, argent, vestemens, cotton & choses qui croissent en la prouince: mais que son plaisir feust ne entrer pas en icelle. Car la region estoit sterile & que ne abũdoit point en viures, & que luy seroit desplaisant, q̃ luy & ses cõpaignons endurassent telle molestе. Et enuoya mille pois dor & autãt de vestemẽs de cottõ. Mais ceulx de Tascaltecal laduisoient que tout ce que faisoient les enuoyez par Mutezuma, estoit a finale deception, & que ne les debuoit croire. Car celle gent estoit

Mutezuma enuoye ambassadeurs.

Curultecal cite.

trayſtre & infidele. Et que par telz actes & cautelles, auoit ſeduict & mis en ſubiection les prouinces. Et les meſſagiers furent vingt iours en la cite ſuadans Corteſe de aller en la cite Curultecal, diſtãte vingtquattre milles de Taſcaltecal. Et que eſtoient grans amys de Mutezuma, & que pourroit aller aucun de la noncer a leur ſeigneur Mutezuma, ſa volente. Et leur reſpondit que-ſtoit contẽt vng certain iour deſcendre auec eulx. Mais deuãt le iour que debuoit partir, les ſeigneurs de Taſcaltecal ſceurent lẽbuche que luy eſtoit preparee. Et le vindrent aduertir moult triſtes, & ſupplians que nullemẽt ny allat. Et que Mutezuma auoit enuoye iuſques a cinquante mille, pour empeſcher le chemin acouſtume de la cite. Et pour en faire vng nouueau a tout grans foſſez, eſq̃lz eſtoiẽt paulx fichez couuers de terre, pour faire p̃cipiter les cheuaulx & les percer & penetrer. Et auoit faict faire grand amas de pierres es bourgz du paiſſage es maiſons es lieux haultz pour opprimer les noſtres en paſſant, par quoy manda les principaulx de Curultecal pour communicquer de ceſt affaire, & vindrent, & dirent que neſtoit riens de ce. Et que ceulx de Taſcaltecal a touſiours eſtoient leurs ennemys, & que ne les debuoit aucunement croire. Et ſe delibera de aller auec eulx. Et ceulx de Taſcaltecal ſe delibererẽt de lacõpaigner iuſques a cent mille, iaſoit que ne demandaſt ce, & luy fei-

rent compagnie iusques a huit mille de Curultecal pres dung fleuue ou il meit son ost, & en retint seullement six mille. Et les autres a grand peine & prieres se voluren partir & retourner: & le iour suyuant ceulx de la cite vindrent au deuant auec trompes & tabours auec vne multitude de personnes religieuses: a leurs maniere chantans & disans louenges comme il font en leurs tẽples: & en telle melodie les menerent iusques a la cite, & logerent les nostres en vne tres bonne habitation, & apporterẽt viures & viãdes a leurs desirs. Chap. XII.

Reception des nostres a instrumẽs & chans religieux a la facon gentile.

MAis en allant trouuerẽt moult de signes que leur auoiẽt dict ceulx de Tascaltecal. Le chemin acoustume clos, voyes nouuellemẽt faictes, fosses pour tomber, aulcunes voyes closes en la cite, & amas de pierres soubz les toictz. Lesquelles choses les feirent estre plus vigilantz & soingneux. La trouuerẽt aulcuns enuoyez par Mutezuma, lesq̃lz se disoiẽt nestre venuz pour leur noncer aulcune chose, mais seullement pour annõcer a leur seigneur Mutezuma, ce que les ambassadeurs auoient faict auec les nostres. Et quãt le capitaine leur eut faict responce, se partirent, & vng des principaux ambassadeurs auec eulx. Et demourerent la les trois. Et de iour en iour diminuoiẽt les viures & empiroiẽt. Et les seigneurs & principaux de la cite, delaissoiẽt la visitatiõ q̃ est de coustume. Et le capitaine ayãt

crainte & ſuſpicion de ce le deſcouurit a linterprete qui eſtoit vne femme quil auoit prins a Pethuncam fleuue de Griſalue, a laquelle vng de Taſcaltecal declaira grãde multitude des ſubiectz de Mutezuma eſtre aſſãblez, & q̃ les habitãs de la cite auoiẽt mis hors leurs femmes & leurs enfans & leurs biens, les voulans aſſaillir & tous mettre a mort. Et alors le capitaine cõmanda prẽdre vng des habitans paſſant par deuant. Et ſceut en ſecret tout ce que la femme luy auoit recite des habitans de Curaltecal. Parquoy eſtima mieulx preuenir, & appella tous les ſeigneurs pour parlementer. Et quant furẽt tous venuz, auoit tous ſes gens preſtz & appareillez en armes, les feit enclore en vne grãde ſalle, & les lier, & promptement monta a cheual, print haquebuttes & autres armes. & feirent tant que en moins de trois heures meirent a mort plus de trois mille hommes tous armez, mais prins ſoudainemẽt & a deſpourueu, & ſans leurs capitaines qui en la ſalle eſtoiẽt tenus es liens. & feit mettre le feu es tours & maiſons fortifiees eſquelles les aduerſaires ſeſtoient retirez, & deſtruict toute la cite, delaiſſee vne bonne & ſeure habitation pour eulx loger. Et contraindirent a layde de quatre mille hommes de Taſcaltecal & cinqcens de Cimpual tous les habitãs de la cite ſe partir en leſpace de cinq heures. Et quant fut du retour, interrogua leurs ſeigneurs detenuz es li-

ens,a quelle cauſe lauoient volu trahir. Reſpõdirent ce ne auoir point procede de eulx, mais des habitãs de Cul ua,ſubiectz a Mutezuma,que par leurs perſuaſions les auoiẽt incitez a ce faire. Et q̃ Mutezuma auoit mis par leſpace de ſix milles,cĩquãte mille hõmes armez pour acheuer ceſt affaire. Mais cõgnoiſſoient q̃ eſtoiẽt deceuz, ſuppliãs q̃ leur feuſt pardõne,promettans vraye amytie & fidelite a eulx,& a leur roy ſubiection & toute obeiſſance. Et q̃ ſe luy plaiſoit mettre aulcũs de eulx hors des liẽs,q̃ rappelleroiẽt le peuple fẽmes & enfans & biens q̃ eſtoiẽt hors de la cite. Et quãt furent fort reprins & increpez de leur faulte,ce leur feut permis. Chap. XIII.

ET le lẽdemain la cite feut ſi habitee de gens, femmes & enfans,comme ſi iamais nen euſt eſte riens aduenu. Et le capitaine commãda deſlier tous les autres principaux de la cite,qui promeirent fidelite,ſubiectiõ & obeiſſãce: & demoura la vingt iours,ouquel temps toute la cite feut pacifiee cõme ſi nỹ eut eu aulcune occiſion,exercans leurs marchez & marchandiſes cõme parauant. Et feit q̃ les habitans de Curultecal & de Taſcaltecal,de perpetuelz ennemys feuſſent faictz bõs amys. & ceſte cite de Curultecal eſt ſituee en vng lieu plain, & dedens les murs ſont contenues vingt mille maiſons & autant aux faulxbourgz. Ont particuliers ſeigneurs es territoires ſeparez ne re- Curultecal.

congnoissans aulcun seigneur comme ceulx de Tascaltecal, mais mieulx acoustrez en vestemens. La region est moult fertile & ample, pour la plus part bien pourueue de eaues, & la cite moult belle a veoir par dehors, & emplie de tours si q̃ dung regard dung lieu esleue, se peuent veoir quatre cens tours de leurs temples: & estime celle prouince sur celles quil a veu estre plus apte a lhabitation des nostres ayãt lieux de pastures, & eaues bonnes a nourrir bestial, & terres assez nõ occupees. Et le capitaine dit aux ambassadeurs de Mutezuma, quil auoit change de propos quil auoit eu auec les principaux de Mutezuma. Pource que Mutezuma soubz couleur de paix & amytie les auoit voulu trahir & perdre tous, qui est chose laide & indecẽte a vng q veult estre repute si grand seigneur & dominateur, & quẽ sa bouche ny auoit nulle foy ne verite. pour ce, luy qui auoit propose entrer en sa prouince comme amy, y entreroit & visiteroit comme ennemy. Ilz respondirent que auoient este long temps en ces parties, que nauoit sceu de cest affaire, & ne pouoient croyre que ce eust este faict de son conseil. Et le prierent deuant renoncer a lamytie de leur seigneur Mutezuma, enuoyer lung deulx pour parler a luy, & que brief retuorneroit: car Mutezuma habitoit en vng lieu a vingt lieues de la, & que pourroit brief retourner. Et le capitaine luy ottroya. Et il enuoya aul-

cuns deulx, lesquelz apres six iours retournez, apporterent dons, dix platz dor pur, mille & cinq cẽs vestemẽs, volailles pour viure & panicacap, qui est vng espece de breuuage dõt ilz vsent. Et nõcerẽt Mutezuma auoir molestement porte les embuches faictes par ceulx qui sõt voisins a Curultecal q sont de deux prouinces Guasacingo & Vzucan voisins a Tascaltecal, & que ce na point este faict par son sceu & conseil: mais de rechief le prioit moult, q̃ ne se voulsist fatiguer de entrer en sa prouince. car elle estoit sterille, & que y pourroit auoir moleste pour les difficultez des lieux. Mais que enuoyeroit querre viures de tous lieux ou il seroit, & luy enuoyeroit ce que desireroit. Chap. XIIII.

Panicacap. breuuaige.

Guasacingo, Vzucan prouinces.

LE capitaine feit respõce q̃ auoit ceste opiniõ de Mutezuma cõme recitoiẽt, mais q̃ falloit & que ne pouoit desister que nallast visiter Mutezuma, car ainsi lauoit escript & promis a son roy de le faire. Et quãt congneut que estoit delibere de laller visiter, dist doncques que feust le bien venu. Et que lattendroit en la cite ou il estoit. Et luy enuoya plusieurs des siens pour luy faire compagnie & le conduire. Et le vouloiẽt mener par diuers lieux, ouquelz Cortese auoit suspicion de embusche: Mais dieu qui par plusieurs ans les auoit gardez, les enseigna autre chemin non subiect a perilz, ia soit que feust plus aspre que celuy par lequel

les voloient mener: ouquel (comme feut congneu apres) sont plusieurs pontz & voyez estroictes, esquelles eut peu estre opprime facilement auec les siens. Et de la cite Curultecal se eslieuẽt deux haultes mõtaignes. & en la fin de Aoust y auoit tresapre froidure, & tant de neiges au sommet, que on ny voyoit que neiges. Et du plus hault, de iour & de nuict se part vne fumee moult gros se treslegerement soy esleuant iusques aux nues comme vne sayette. Et grans vens qui sont en la montaigne, ne peuent empescher son droit cours. Et se esmerueillãt de ce le capitaine enuoya dix de ses compaignons, pour enquerre dont pouoit proceder ceste fumee. Mais nullemẽt ne pouoiẽt monter pour congnoistre le secret, empeschez de grans mons de cendre. Toutesfois non obstant les neiges & le froid monterent pres du sommet de la montaigne, & le globe de la fumee monta si impetueusemẽt, q̃ sembloit q̃ la montaigne deust tõber: & ainsi retourne rent frustrez, sans riens sauoir du secret de la fumee. Et sesmerueilloiẽt du froid & neiges que voyoient en la situation si ꝓchaine de leqnoctial, ou soubz cãcer doibuoient estre tresuehementes chaleurs. Chap. XV.

Fumee horrible du sommet dugne haulte montaigne.

Ceste region est en la zone torride enuirõ soubz cancer.

Culua.

ET trouuerent vng chemin, & interroguez ceulx quil menoit en sa compagnie, trouuerent que cestoit le vray chemin qui menoit en Culua, & non pas celuy par lequel ceulx de Culua

vouloient conduire les nostres. Et par la cheminerẽt entre les mons iusques aux fins. Et finalement veirent la plaine de Culua. Et la grande cite de Temuscatam & le lac ou elle est. Et furent tous ioyeux dauoir trouue si heureux chemin. Le capitaine pria les messagiers de Mutezuma que le conduisent en la prouince par ce chemin, & non par lautre par lequel le vouloient conduire. Respõdirẽt que estoit vray, cestuy cy est le plus plain & le plus brief que lautre par lequel le vouloient conduire: Mais ce faisoient a cause que eulx allant par cestuy les fauldroit passer par la prouĩce de Guasacingo, de laquelle les habitans sont ennemis de leur seigneur Mutezuma, & ne pourroient trouuer viures & choses necessaires comme par les terres de leur seigneur. Mais leur dit, que vouloit tenir ce chemin & non pas lautre, & que procurassent viures de allieurs. Et vindrẽt a aucuns bourgs de la dition de Guasacingo, ou des habitans furent receus benignement, dõnerent aucuns serfz, vestemens & quelque peu dor, pour ce que sont poures, de la factiõ de ceulx de Tascaltecal, enuirõnez de toutes pars des prouinces de Mutezuma, ne ayans cõuersation que entre eulx de leur prouince. Le iour suiuãt passerẽt par les bouches de deux montaignes. Et en la descente, veirent les prouinces de Mutezuma, vindrent par lune qui sapelle Chalco. Et en allant trouuerent vng tres bon lo-

Guasacingo prouince.

Chalco prouince.

gis nouuellemẽt faict, ou le capitaine logea ses gens, & quattre mille Indiens de Taſcaltecal, qui le ſuiuoiẽt & aucũs de Cimpual, Curultecal, & Guaſacingo qui fourniſſoiẽt de viures. Et pour le grãd froid, feirẽt grãds feuz en abõdance, ayãs la ſouffiſance de bois. Chap. XVI.

ET la vindrent a luy aulcuns des principaulx ou nom de Mutezuma entre leſquelz diſoiẽt lung eſtre frere de Mutezuma. Apporterent au nom dudict ſeigneur quattre mille pois dor, prians que voulſiſt deſiſter de aller a la cite, pource que lannee auoit eſte ſterile & quil y auoit cherte en la prouince, & auſſi que les chemins eſtoient moult difficiles pour les lacz & les eaues. & qui ny auoit entree a la cite ſi non que a grant difficulte par canoes. Mais que luy ſignifiaſt ſes deſirs: & en tous lieux que ſe tireroit, les accompliroit a ſon pouoir. Le capitaine les receut amyablement & leur donna dons leſquelz eſtoient fort precieux en celles regions, & principalemẽt a celuy quilz diſoiẽt eſtre frere de Mutezuma. Et leur reſpondit q̃ ſi ce eſtoit en ſa main & puiſſance, que le feroit treſuoulũtiers, & accõpliroit toutes les demãdes de leur puiſſant roy Mutezuma. Mais eſtoit contrainct par les commandemens de ſon treſpuiſſant roy, le roy Catholicque, de point delaiſſer ceſt affaire. Par quoy prioit leur ſeigneur q̃ euſt acceptable leur venue que eſtoit contrainct de ſon roy

de acheuer ſans aulcun detrimẽt de la prouince, ſi ainſi paiſiblement le permettoit, mais a grant proufit & hõneur: & que quant auroit parle a leur ſeigneur, incontinent ſi tel eſtoit ſon plaiſir, il ſe partiroit. Apres ceſte reſponce, partirẽt. Le iour ſuyuant ſe partit a vng bourg nomme Amaquerucha de la prouince de Chalco, & furent treſ bien logez en vne belle maiſon du ſeigneur. La vindrent des principaux de la prouince de Chalco, ſoy diſans enuoyez au capitaine par le ſeigneur, pour leur faire adminiſtrer ce q̃ leur fauldroit. & luy preſenterẽt par leur ſeigneur mille pois dor, & quarãte ſerfz, & furẽt la bien receuz & repeuz deux iours. Chap. XVII.

Amaquerucha bourg.

LE iour ſuyuant vindrent aulcuns des principaux nõcer au capitaine q̃ leur ſeigneur Mutezuma lattendoit, & ſe partit en la nuict, & demoura en vng petit bourg diſtant du lieu dont ſe partirent ſeize milles. Et eſt adherent au grant lac, & quaſi la moytie ſe eſtent es eaues, ayant au deuant vne montaigne treſaſpre, & roches & grãdes pierres. & la entreprenoit Mutezuma leur faire nuyſãce. Mais aduint autremẽt que ne penſoit. car les noſtres furẽt tant diligẽs & iour & nuict, q̃ le matin ſe trouuerẽt mortz vingt de leurs explorateurs, tant de ceulx qui venoient par canoes que ceulx qui deſcendoiẽt par les roches. Cõgneues les embuſches, peu des explorateurs retourne-

rent a leur seigneur. Lesquelz quãt veirent quilz estoiẽt frustrez, proposerent de muer propos, de conduire les nostres comme amys. Et le iour venu que se debuoient partir, arriuerẽt douze des principaux, entre lesq̃lz y auoit vng ieune de vingtcinq ans, qui preeminoit en dignite auquel tous faisoient tresgrande reuerẽce, precedans la litiere en laquelle estoit porte, & ostans toutes les pierres & pailles ou il passoit. Et quant vindrent au Capitaine, se dirent estre enuoyez du seigneur Mutezuma, pour luy assister. Et que pardonnast a leur seigneur, se nestoit venu en personne, car estoit vng petit mal dispose. Et ia soit que sa cite principale feust moult prochaine, le prioit moult que pour son indisposition presente, ny voulsist aller. Auquel respondit que ne craingnist en riens de sa venue, & q̃ nul detrimẽt ne luy en viendroit mais tresgrand prouffit honneur & vtilite. Et leur dõna dõs quil auoit apporte auec luy Despaigne, & se partirent. Et luy aussi tãtost se partit, associe de moult grãde compaignie, entre lesquelz estoient aulcuns des plus grandz & plus principaux, cheminans tousiours selon la riue du grand lac, enuiron deux milles, & veirent au lac vne petite cite a deux iectz darbaleste, enuiron de deux mille habitans, ayant abondance de tours, mais ny apparoist chemin nul per terre. Passa oultre enuirõ quatre milles, & trouua vne grande voye sur le lac se extẽ-

dant enuiron quattre milles, & vne cite en laquelle les maisons sont tresaornees. & se esmerueilloient moult plus des fondemens des maisons colloquees par merueilleux artifice es eaues. Et la furent moult & amplement receuz. Et les p̄miers seigneurs de la cite, req̄roiēt fort q̄ les nostres reposassēt celle nuict. Mais les messaigiers de Mutezuma nōcerēt q̄ falloit aller oultre douze milles, a la cite Iztapalapa, qui est subiecte a vng des freres du seigneur Mutezuma & ainsi se partit. Chap. XVIII.

Iztapalapa cite.

ET quant approuchoient de la cite, le seigneur dicelle acompaigne dung seigneur dune autre distante de vingt milles nommee Canaalcan, auec plusieurs des principaux vindrent audeuant, & presenterent quattre mille pois dor, vestemens de soye & autres dons. Et a Iztapalapa edifiee au coste dung grand lac deaue sallee quinze mille maisons dont la plus part est es eaues, les autres en terre ferme. Et y a grandz palais edifiez tant de pierres que de bois, pauez & garnis de tous vtensiles, ayans vergiers en bas remplis de arbres, de fleurs & odeurs, viuiers ayans degrez de pierres, de puis le bas iusques au hault, belles galeries, & tout ce q̄ on pourroit desirer. toute espece de poissons & de oyseaux au viuier, en si grande abondance q̄ aucunesfois coeuurēt ledict viuier. Le iour suiuāt se partirent, & a deux milles trouuerent vne autre voye pa-

Canaalcan cite.

uee,diuisãt le lac par la moytie. Laquelle est large pour entrer quattre cheuaucheurs coste a coste. Et quant eurent chemine enuiron deux lieues en ycelle, veirent la renommee cite de Tenustitan situee au milieu du lac. Et dung coste & daultre de la voye,se voyent trois citez,lune sappelle Mesicalcingo,la seconde Hyciaca, & la tierce Hucilohuhico. La premiere a trois mille maisons,la seconde six mille,& la tierce cinq mille. Et ont tours pour les habitations des seigneurs & pour les temples de leurs idoles ou ilz prient & font oraison. En ycelles est grande marchandise de sel,qui font de la terre superficiale ou le lac redonde. Et quant est seiche,le reduisent en forme de pains. Et les vendent aux habitans & estrangiers. Et deux milles,deuant paruenir a la famee cite de Tenustitan, y a vng mur tresmuni de deux tours & de contremuraille,apprehendant les deux dittes voyes. Et apres est la renommee cite de Tenustitan, ayant seullemẽt deux portes,lune par laquelle on entre, & lautre par laquelle on sort. Chap. XIX.

Mesicalcigo. Hyciaca, Hucilohuhico citez.

Sel de terre en forme de pains.

Prouidence de sel.

Tenustitan cite renõmee

A vindrent plus de mille des principaux en semblable habit selon leur coustume & decret,pour le saluer. & chascun vsoit de la ceremonie du pays,qui est telle. Vng chascun en son ordre approchant pour saluer,touchoit la terre de sa main & puis la baisoit en signe de grande reuerẽce. Et non loing

Cerimonie de saluer.

de la cite eſt vng pont de bois large de dix pas pour le flux & reflux de leaue du palus qui flue & reflue, croiſt & deſcroiſt comme leaue de la mer, & y a pluſieurs de telz pontz en la cite, leſquelz font & deffont a leur volũte. Car ilz ſont de bois & dæs portatiles. Et quant eurẽt paſſe le pont, le puiſſant ſeigneur Mutezuma veint audeuant pour recepuoir le capitaine: & auec luy deux cẽs de ſes principaux, nudz piedz, & de plus riche habitz que les premiers, precedans deux a deux a la facon de proceſſion quaſi par leſpace dune lieue, par vne voye ſi droicte que on les pouoit veoir des le commẽcement. Et dũg coſte & dautre y auoit maiſons, partie a habiter, partie a ſeruir a leurs dieux. Et le ſeigneur Mutezuma venoit entre deux de ſes plus grãdz ſeigneurs, dont lung eſtoit le ſeigneur quon portoit en la litiere dont deuant a eſte parle, & lautre eſtoit le frere de Mutezuma, ſeigneur de la cite nommee Iztapalapa: & eſtoiẽt tous trois en ſemblable habit, differẽtz ſeullement que Mutezuma eſtoit chauſſe, & les autres piedz nudz. Et ſouſtenoient a dextre & a ſeneſtre les bras de Mutezuma. Et quant approcherent, Ferdinande Corteſe, deſcendit du cheual pour lembraſſer, laquelle choſe prohiberẽt les deux princes de latoucher ne bras ne mains. Et pmierement Mutezuma feit la cerimonie, & apres les deux. Apres la cerimonie faicte, Mutezuma commanda que ſon frere aſſi

Le lac de Tenuſtitan flue & reflue cõme la mer.

Mutezuma vient au deuant.

ſtaſt au capitaine, & acompaigne de lautre precedoit vng petit. Et quant eult parle par linterprete au capitaine, les autres deux cens vindrent, feirent la cerimonie & ſaluerent en leur facon & retournerent en leur ordre. Et Mutezuma & le capitaine parlerẽt enſemble, ſaluant lung lautre. Le capitaine print la chaiſne de ſes eſpaules qui eſtoit de perles, diamans de voire. Et le meit ſur Mutezuma. Et tantoſt vint vng des familiers, apportant deux coliers faictz en ſemblance de petitz cancres marins, enuelopez en vng drap tiſſu a la facon de rouges limas, auquelz pendoient huit cancres dor de grande perfection, de la largeur dune paulme. Et les ietta au col du capitaine, & ſoudainement ſe partit & retourna en ſon ordre, iuſques tant que vindrent au palais, ou le logis des noſtres eſtoit magnificquement appareille. La feut colloque le capitaine en vng riche ſiege orne, & les ſiens tous furent moult honnorablement colloquez. Chap. XX.

IA furent apportez au Capitaine diuers ornemens dor, dargent, de plumes elegãtement tiſſues, & cinq mille veſtemens precieux de cotton, labourez en diuerſes manieres. Et quant ces choſes furent preſentees, Mutezuma ſe aſſiſt en vng autre ſiege aſſez diſtant de celuy du Capitaine, & parla en ceſte maniere. Long temps a, que des liures & annales

Oraiſon de Mutezuma

de noz mayeurs auõs congneu que eulx & moy ſommes nõ naturelz de ce pays & puinces, mais venuz des lieux loingtains, & eſtions ſubiectz a vng puiſſant roy & ducteur, lequel retourna aux ſiens en ſes loingtaines regiõs, delaiſſant noz mayeurs en ceſte prouince. Et apres vng certain temps retourna, & trouua que auoient femmes, enfans, habitations, poſſeſſions, champs & labours, leſquelz il vouloit retirer de la prouince, comme leur ſeigneur, & mener en leur propre region. & ilz le refuſerent & ne le voulurent plus ſuyuir & auoir pour ſeigneur, & ſe partit. Et iuſques a cy auons creu que ſes ſucceſſeurs viẽdroiẽt vne fois a ſubiuguer ces prouinces & nous, cõme ſes propres ſubiectz & vaſſaulx. Et nous cõſideraãs la region loingtaine dõt vous vous dittes venir, & ce que vous annõcez de ce grant & puiſſant ſeigneur & roy, qui vous a icy enuoyez, nous croyõs vrayement que celuy ſoit noſtre vray & naturel ſeigneur. Et pour ce ſoyez certains q̃ nous obeirons a vous, & en lieu & nom diceluy qui vous a enuoyez aurõs pour ſeigneur & vous receurõs, & ne ferõs aulcune fraude. Et pourres commãder a toutes les prouinces qui ſont ſoubz noſtre dition, car toutes obeiront. Et pourres vſer de tous les biens que auons, a voſtre volunte, car vous eſtes en voſtre propre prouince & maiſon. Soyez ioyeux & dõnez vous repos. Nous ne ignorons pas les grans trauaux

que vous auez eu iusqs a icy. Et aussi les maulx q̃ ceulx de Cimpual & de Curultecal vous ont dict de moy. Ilz vous ont dict que les parois de mes maisons estoiẽt dor, mon throne dor, & tous mes vtensiles dor & pierres precieuses, & moy cõme Dieu. Vous voyez mes maisons de pierre, terre, & ciment. Et (ostez ses vestemẽs) monstra son corps au nud, & dist. Vous me voyez maintenant compose de chair & de os, homme mortel & palpable, & pouez veoir comment vous ont mẽti. vray est que iay vtensiles que mes mayeurs mõt laisse. tout ce q̃ iay est vostre, & en pouez disposer a vostre plaisir. Et dist plusieurs autres choses semblables. Et Cortese suada tant que peult, que son roy Catholicque, roy des Espaignes estoit celuy que auoient congneu par leurs anciens & annales, estre aduenir. Et quant feut parti, feut apporte aux nostres pain, breuuaiges, volailles & diuers fruictz, & toutes choses appartenantes a vsance domestique & hospitalite. Et furẽt la six iours, ayans tousiours nouueaux visitans & saluans de la prouince, puis se partirent & vindrent en la cite de Curultecal.

Chap. XXI.

Calpopoca.

Almerie.

LA vindrẽt nouuelles au Capitaine que Calpopoca seigneur de la cite que auoiẽt appellee Almerie, auoit mande au gubernateur de la cite de la vraye croix, que desiroit estre vassal a son roy,

& venir a luy pour luy faire lobedience deue. Et a ce faire le prioit que luy enuoyaſt quattre de ſe gens, en la compaignie deſquelz iroit plus ſeurement. Et ledict gubernateur luy en enuoya quattre Eſpaignolz: & tantoſt que furent arriuez Calpopoca faignant amytie cõmanda de les mettre a mort ſecretement, & en tuerent deux, & les deux autres naurez eſchapperẽt par les rochiers: laquelle choſe congneue, le gubernateur auec cinquante pietons des ſiens & deux cheuaucheurs & dix mille des habitãs ſes amys, vint deuãt Almerie. Et y eut ſi grãd conflict dune part & dautre, que le gouuerneur perdit ſept de ſes gens, mais finalement expugna la cite, occiſt moult des aduerſaires: les autres habitans furent chaſſez hors de la cite, puis y meit le feu. Calpopoca, & ſes complices ſe ſaluerẽt par fuyte. Mais par aucuns principaux prins, fut ſceu que Calpopoca & ſes complices auoient ce commis par le commandemẽt de Mutezuma. Et que tous les autres ſeigneurs qui eſtoiẽt venuz a deffendre la cite cõtre les noſtres, auoiẽt ce faict par le mãdement de Mutezuma, deſirant & mandant que tous les noſtres delaiſſez aux gardes des lieux feuſſent mis a mort. Pour ce Corteſe fut daduis mettre Mutezuma ſoubz leur puiſſance & luy oſter pleine liberte. Et ainſi feit, affin que ne leur feiſt plus grande greuance. Et luy cõmanda ou nõ de ſon roy, par lobedience & foy q̃ auoit

promis a ſon roy, que ne ſe partiſt du lieu ou Corteſe habitoit. Lequel lieu luy cõſtitua aſſez fort & muni pour ſa garde, ayant en memoire ce que luy auoit eſte mãde par lettres de la cite Dalmerie, par ceulx de la vraye croix & des embuſches a luy faictes en la voye, & pluſieurs autres choſes. Chap. XXII.

CORteſe alloit ſouuẽt viſiter Mutezuma, luy diſant choſes plaiſantes, tant que luy donna ſa fille, & les filles de ſes principaux a ſes cõpaignõs: & a la fin luy vĩt deſcouurir par ordre les choſes qui auoient eſte faictes en Nautecal, autremẽt dicte Almerie, & comment auoient occis ſes gens en trayſon, & que Calpopoca, & les autres ſe excuſoient auoir ce faict par ſon commandement, ouquel ne pouoient refuſer de obeyr. Et pource luy cõſeilloit que appellaſt Calpopoca auec ſes adioinctz, affin que la verite congneue feuſſent punis ſelon la deſſerte de leur menſonge. Affin auſſi que peuſt faire aſſauoir a ſon roy, du bon vouloir & fidelite que auoit enuers luy, & que luy en ſceuſt grace, & luy commet toutes affaires en foy. Tantoſt Mutezuma feit appẽſter aulcũs des ſiẽs, auxquelz bailla enſeigne de ſon ſeau de gẽmes que portoit au bras, & les enuoya en Nautecal diſtante deux cens quatrevingtz milles de la grand cite Tenuſtitan, pour emmener Calpopoca auec ſes adherens, qui auoiẽt conſenti a occir &

Nautecal diEteAlmerie.

resister aux nostres. Et que si ne vouloient venir volũtairemẽt, que les emmenassent liez, prenãs ayde des cõmunaultez que leur nommoit & bailloit en charge a ce faire. Cortese le remercia de la diligence que faisoit en cest affaire. Car de ce luy falloit rendre responce a la maieste de son Roy. & tousiours Cortese le tiẽt auecluy, ayant toutesfois vng mesme seruice, lieu orne & prepare, ses principaux nudz piedz & mis leur vestemens dessoubz, le soustenant soubz les bras, le conduysant par tout le palais. XXIII.

Calpopoca prins & enuoye.

CEulx qui furẽt enuoiez emmenerẽt Calpopoca auec ses adherens, & aucuns autres qui auoient este presens a loccision des nostres. Et conduirent Calpopoca en vne littiere comme vng grand seigneur. Lequel meirẽt en la puissance de Cortese. Et luy & ses complices feit mettre en fers piedz & mains. Et quant eurẽt confesse auoir occis ses hommes, le capitaine les interrogua sil estoient subiectz a Mutezuma. & Calpopoca parlant deuant, respondit. y a il autre seigneur auquel on doiue obeir? comme sil vouloit dire quil nestoit aucun autre auquel doiuent obeir. Apres leur demanda silz auoiẽt ce faict de leur volunte, ou du conseil & cõmandement de leur seigneur Mutezuma. Dirent tous de leur volunte, & non du cõmandement de leur seigneur Mutezuma. Mais quãt sentẽce

Mutezuma mis es fers.

fut dõnee destre tous bruslez, dirent tous dung accord auoir eu ce commandemẽt de leur seigneur, & ainsi furent bruslez en la place sans sedition & tumulte. Et ce mesme iour pour ce que auoient accuse Mutezuma estre autheur de lhomicide, le capitaine le feit mettre es fers, dont feut moult cõsterne en son cueur. Mais apres auoir parle plusieurs choses auec luy, ce mesme iour le feit mettre hors des fers, dont a loppposite feut moult console. Et en oultre en tous lieux a tous les habitãs, & aux seigneurs qui arriuoient de tous coustez publia que moult plaisoit a son roy que Mutezuma regnast comme auoit acoustume regner, par ceste condition que recõgneust la maieste de son roy estre superieure & souueraine. Et souuẽteffois pria Mutezuma que sen allast en toute liberte, en ses maisons & ou luy plairoit. Lequel ne voulut aulcunemẽt partir, disant quil estoit tresbien auec luy, & quil nauoit deffaulte daulcune chose, non autrement que sil estoit en lune de ses maisons. Et que par ce les seigneurs de ses prouinces auoient moins doccasion de le vouloir soliciter a cõmettre aulcune chose contre la maieste de son roy, auquel auoit promis foy, subiection & obedience, a laquelle vouloit tousiours fidelemẽt seruir. Et quãt vouloit aller iouer, ou visiter aulcũ de ses lieux, demandoit liberte: & iamais ne luy fut refuse. Et vouloit auoir cinq ou six des nostres en sa compaignie, &

quant se partoit, donnoit pierres & habillemens tant aux nostres q̃ aux habitãs. Et tousiours retournoit ioyeux en la maison. Et auoit tousiours les principaux en sa compaignie, & moult grande multitude, auxquelz appareilloit conuifz, dances & bancquetz, esquelles choses se delectoit & prenoit grãd plaisir. Chap. XXIIII.

MVtezuma prie par Cortese quil baillast la cõgnoissance des lieux ou se trouue lor en ses prouinces, lottroya promptement, & appella ses familiers pour quattre de ses prouinces ou se troue lor. Et voulut que le capitaine enuoyast en chascune deux des siens, pour veoir lengein & industrie de cueillir lor. Les prouinces sapellẽt, lune Cuzula, distante octãte lieues de Tenustitam. Vne autre Tamazulapa, la sont plus aornez en habitz & plus riches. La tierre Malinaltebeca, distãte de Tenustitã soixãtedix lieues. La quarte Tuchibeteca distãte douze lieues de la prouince Malinaltebeca. Et est prouince apte a cõstruire habitatiõs, & minieres dor: & de toutes ces quatre prouĩces apporterent des fleuues dicelles indices & signes dor, mais nõ grande quãtite, pource que nauoient aulcuns instrumẽs a cest affaire. Et ya encore vne prouince nommee Tenis pres de la prouince nõmee Culua, dune autre langue que les autres, de laquelle le seigneur sappelle Coatelimac, nõ subiect a Mutezema, & est gent bellicqueuse. Et congie

Cuzula, Tamazulapa, Malinaltebeca. Tuchibeteca prouinces a or.

Tenis prouince. Culua. Coatelimac.

demande de veoir les fodines & minieres dor, lottroya gracieusement aux nostres & aux gens de Mutezuma. Mais ne permeist entrer ceulx de Culua, pource que sõt prouinces ennemies, & receut les nostres benignement. leur feit mõstrer les minieres dor. pource que en sa prouince sont tres haultes montaignes portans or, auec sept ou huit fleuues auriferes: & enuoya dons dor de vestemens & autres choses plaisantes de sa prouince au capitaine, soy offrant au seruice de la maieste royalle de son roy.

Chap. XXV.

A La relation des nostres retournez, Mutezuma feit faire deux habitations en la prouince, Malinaltebeca, semer soixante mesures de Maizi, dix de Cices, & neuf de Cacap, qui est vng fruict semblable a amande, duquel reduit en pouldre vsent pour vin. & est de si grande estimation en celle prouince, que en vsent en toutes commutations en lieu de monnoye. & en acquierent toutes choses necessaires, feirent vng estang ou mirẽt cinq cens oyes, qui sont en ces prouinces en grande estime & les plument tous les ans, & ont grand vsaige des plumes. Meirent gelines & autres choses a vsaiges domesticques. & estiment ces deux habitations valoir chascun an en reuenu vingt mille castellins dor. Mutezuma interrogue, si es riuages de celle mer y auoit aucun fleuue nauigeable, ou aucun

Maizi.
Cacap, de la pouldre vsẽt pour vin.
Diuersite de prouidence.

ſein & fleuues confluans en mer, feit apporter vng drap painct ou eſtoiēt paincts tous les ſeins, & fleuues cheās en celle mer. entre leſq̄lz vng apparoiſt plus grand entre deux mōtaignes nōmees Samin, faiſant ſein a vne puince Mazamalco. Et le capitaine enuoya dix de ſes gens plus expers en la diſcipline nauticque auec ceulx de Mutezuma, pour cercher les portz, fleuues & ſeins a tout canoes & plomb, & vindrēt a la prouīce de Chalco. & Tuchintecla ſeigneur dicelle, les receut humainement, leur feit bailler canoes pour entrer ou fleuue & tenter le fond, & allerent plus de quarante lieues en iceluy, trouuerēt pluſieurs bourgs ſelon la riue diceluy, champs fertiles, & gens innumerables, region pleine & fertile, & non ſubiecte a Mutezuma, mais fort aduerſaire. Et le ſeigneur feit ſignifier aux noſtres que ceulx de Culua ne entraſſent en la puince, mais luy plaiſoit bien q̄ eulx y entraſſent, car auoit ouy parler moult de eulx: & leur donna aucuns dons dor, & pluſieurs cuyrs de tigre, pluſieurs ouuraiges de plumes, & veſtemēs, & le ſeigneur Tuchintecla ſe offroit au ſeruice de la maieſte du roy des noſtres, & ſa puince, & le bien dicelle. Et quant furent retournez, noncerent auoir trouue port, dont le capitaine en fut moult ioyeux. Car depuis que auoit entre en ceſte region, nen auoit peu trouuer. Et enuoya a Tuchintecla dons, auec gens pour mieulx explorer le port,

Samin montaignes.

Mazamalco prouince.

Chalco prouince.

& y faire habitations & y enuoier habitans. Et le seigneur en feut ioyeux, & bailla toutes choses necessaires a commencer. Et le capitaine y enuoya vng gouuerneur auec cēt cinquāte de ses guerroieurs. fut faict vng port & six habitations edifiees a habiter en icelle region, du bon gre du seigneur. Chap. XXVI.

IL a este dict cy deuāt dung puissant seigneur enuoye aux nostres, que on portoit en littiere & que disoient affin de Mutezuma, seigneur de Aculuacan prouince prochaine a celle de Mutezuma, & la principale cite sappelle Tescucu prochaine du lac deaue sallee, par lequel on vient a Tenustitan ayant plus de trente mille maisons, tresbelles a merueilles, palais & habitations, temples de leurs Dieux & oratoires. Et a deux autres citez Acuruma, & Otumpa, chascune ayant plus de quattre mille habitations. Ce seigneur nōme Cacamachin admōneste plusieurs fois par le capitaine & Mutezuma, de promettre foy dobedience a la maieste du roy des nostres, iamais ne le volut faire. Disant q̄ si aucun vouloit de luy aucune chose, veint a sa prouince, & que auoit ia appareille le seruice que fauldroit a celle obeissance royalle. Le capitaine demanda a Mutezuma, puis que ne pouoit par admonitions estre induict a prester obeissance, quil estoit de faire. respondit quil estoit difficile de lexpugner par force, car

Aculuacan prouince.
Mescucu cite
Acuruma, Otūpa citez
Cacamachin seigneur.

il estoit moult puissant, & auoit vaillans combatans. Mais il auoit plusieurs des principaux de Cacamachin auquelz il dõnoit gaiges. Il les feit appeller disant quil leur conseilleroit en sorte, que vne partie de leurs combatans se tourneroiẽt auec luy & les nostres. Et ainsi feit. Et les principaux suaderent au seigneur Cacamachin de aller en sa cite Tescucu, pour conuenir & conseiller quelque inconuenient ne luy veint. Et que autremẽt luy pourroient venir grandz detrimẽs dont seroient dolãs, lesquelz il creut. Et y vint. Il y auoit canoes prestz au lac & gens preparez sil y auoit resistance. Et les principaux qui auoient cõspire ensemble, prindrent & menerent le seigneur Cacamachin & le meirent en vne canoe, deuant que la congnoissance en vint aux siens, & lemmenerẽt en la cite a Cortese, mis en vne littiere, cõme appartenoit a vng si grand seigneur. Lequel Cortese commanda estre mis en fers & bien garde. Et par le conseil de Mutezuma, constitua Cucuscachin frere dudict Cacamachin seigneur de la prouince, promettant toute subiection & obedience. Et apres certains iours Mutezuma conuoca tous les seigneurs des citez adiacentes deuant Cortese & leur feit vne oraison de leur antiquite, telle que parauant auoit faicte a la venue des nostres. Et comment les messagiers de ce grand roy quilz attendoiẽt des loingtaines regions estoiẽt ve-

Cacamachin prins des siens & liure a Cortese.

Cucuscachin frere de Cacamachin.

Oraison de Mutezuma aux seigneurs.

nuz, de quoy rendoit graces a ſes dieux, que ce grãd roy de ſi long temps tant deſire, eſtoit venu a ſa cõgnoiſſance, & que tous luy deuoyent obeir puis que ce eſtoit le ſeigneur naturel. duquel deuoient auſſi auoir en toute obſeruation & reuerẽce ſon lieutenãt preſent, bailler tributz & tous ſeruices cõme a luy. & ce diſant & pluſieurs autres exhortations, Mutezuma plouroit & ſouſpiroit. Et quant eut ceſſe, tous ceulx que auoit conuocque aſſiſtoient, ſouſpirans & plourãs. Et les noſtres ce voyans, auoient grande compaſſion de eulx & de luy. Apres les larmes finees, reſpondirent tous, que ſe rendoient ſubiectz, vueillans auoir celuy meſmes en ſeigneur, promettans faire toutes choſes que leur ordonneroit, comme parauant obeiſſoient a tous commandemens de Mutezuma. & de par leurs notaires fut prins inſtrument publicque.

## Chap. XXVII.

APres le capitaine demanda gens a Mutezuma, pour ennoyer auec les ſiens par la prouince aux ſeigneurs, les priãt que voulſiſſent declarer leur bõ courage enuers leur roy, auquel auoient promis toute foy & obedience, en enuoyant or, argent, & ce que poſſedoient ſelon leur faculte, cõme Mutezuma luy impartiſſoit du ſien. Et tous les ſeigneurs iuſques a cent lieues contribuerent, baillans or en maſſes & en fueilles. Et quãt feut fondu, la portion du roy fut tren-

tedeux mille quarãte pois dor, ſans autres vtenſiles dor, dargent, ouurages de plumes, parmes, gemmes, & pluſieurs autres choſes de treſgrande valeur, de admirable variete, & noualite ineſtimable. Et Mutezuma luy dõna ſimulacres dor, dargent, de pierres precieuſes ſi artificiellemẽt faictz & exprimez, q̃ ſembloient vifz: leſq̃lz auſſi ſemblablement feit exprimer limaige du Crucifix, ſelõ q̃ Corteſe luy preſenta en paincture, & de pluſieurs ſainctz: & dõna pluſieurs autres choſes, platz, hanaps, eſcuelles, culliers, ornemẽs de cottõ tiſſus ſans ſoye, telz q̃ eſtime ne ſe peut trouuer en tout le reſidu du mõde, & pluſieurs autres choſes moult excellentes. Chap. XXVIII.

LA cite de Tenuſtitan eſt en la prouince de Meſſico, enuirõnee de moult haultes & aſpres montaignes, ayãs planices entour a ſeptãte lieues. ayãs deux lacz qui peu ſen fault q̃ loccupẽt toute, car ilz occupent enuiron cinquante lieues. lung eſt de eaue doulce, lautre qui eſt plus grand, de eaue ſallee. Et lung par aucun lieu eſtroit & anguſte entre en lautre. Et ont citez & bourgz eſquelz les habitans vont en canoes ſans attoucher terre: le plus grãd deaue ſallee croiſt & deſcroiſt comme la mer. Et quãt croiſt il entre impetueuſemẽt en celuy deaue doulce. & quãt deſcroiſt lautre lac deaue doulce, entre dedens la ſalle. Tenuſtitan eſt fondee dedẽs le lac ſalle, diſtãte huit milles de la

Tenuſtitan cite.

Meſſico prouince.

Deux lacz moult grãs.

Tenuſtitan.

terre,ayãt entrees de voyes larges faictes a la main. La cite plus grande que Hispalis ou Corduba. Les principales rues tresamples & droictes, & aulcunes moytie en leaue. Et chascune rue a yssue & pons de bois pour aller a lautre.

Places & marchez de Tenustitan.

Grandes places,& plusieurs lieux a vendre & achepter, cõmunes pour toutes neces∫itez, enuironnees de bouticques. Principalemẽt la grãde place ou tous les iours ∫ont plus de ∫oixante mille vendans & acheptans or,argẽt,plomb,cuyure,aurical,pierreries,os, cocquilles, courail,& toutes autres choſes. Il ya vne rue pour vendre toutes manieres doyſeaux. Vne a autres beſtes,comme vties,cerfz,chiens chaſtrez a menger. Vne a toutes herbes & racines medicinales,croiſſans en la prouince, & toutes autres a luſage domeſticque. En la place eſt la maiſon iudiciaire,ou touſiours ſont dix ou douze perſõnes qui iugent & ordonnent toutes choſes,puniſſent les delinquens.

Chap. XXIX.

Religieux des temples & idoles de Tenustitan.

EN celle cite ya pluſieurs temples de idoles,& fort beaux edifices pour les religieux diceulx vſans tous de veſtemens noirs, qui iamais ne coppent ne ne pignent leurs cheueux depuis lentree en religion. Et quaſi tous les filz des principaux de la cite,vſent de ſemblable habit eſtãs en religion ſix ou ſept ans,iuſques tant que les peres les veullent marier,principalement les premiers naiz. & tant de temps que ſont

en ces lieux,nont nul acces a femmes,ne aulcune femme entre en ces lieux la. Ilz ſe abſtiẽnẽt de aulcunes viandes plus en vng temps quen lautre. Entre les temples, vng eſt ſouuerain,ſi ample & ſpacieux,q̃ on y pourroit edifier vne cite de cinq cens maiſons. Il la tout au tour quarante tours,& belles ſalles & habitations ou ſe tiẽnẽt les religieux. Et les tours ſont les ſepultures des principaulx de la cite. & en icelles ſõt chappelles & oratoires, vne chaſcune dediee a ſon idole,auquel les fondateurs auoient plus de deuotion. En ce grand temple ya trois ſalles moult amples,eſq̃lles ſont pluſieurs idoles de merueilleuſe grãdeur & haulteur. & ſont aornees de diuers artifices & entailleures tant aux pierres & parois, q̃ au toict. Et en ces ſalles,alẽtour chappelles petites,ou ne entre aulcune clarte. a portes eſtroictes,ou entrẽt ſeulemẽt les religieux,& nõ tous,mais aulcũs. la ſont images & ſtatues didoles. Et les images auxq̃lles ont plus de foy & deuotiõ,ſõt moult plus grãdes q̃ hõmes q̃lcõques. Et les fõt de tous grains,ſemẽces,graine de herbes,& porees q̃ leur viẽnent en vſage,broyez & contuſez enſẽble & en farine, laquelle deſtrempent auec le ſang de gens & enfans immolez,& en font paſte: & faicte la paſte, ilz en forment leurs idoles. auxquelz pour labõdance & fertilite dicelles ſemences,pour maladies, maulx & infortunes ſacrifient & immolent tant hõmes que enfans,

Temple de merueilleuſe grandeur.

Sepulcres.

Les idoles & de quelle matiere.

& principalement le cueur. desquelz euurent la poictrine, & de iceulx encores viuãs tirent le cueur: & du sang encore chault & recẽt, en incorporẽt la paste pour faire lidole, ou en oingnent la face de lidole auquel sacrifiẽt. Et pour toute maladie & necessite & aduersite q̃ peut venir a lhomme, ont propre idole, auquel seruent comme propre. Et aussi pour obtenir victoire en bataille propre, pour les grains & semailles & choses semblables, propres.

Chap. XXX.

Les idoles furent deiectez & mises autres images.

Ortese degetta les principaux idoles auq̃lz auoiẽt plus de fiãce, purgea les lieux infectz du sang humain des sacrifices: & ou lieu colloca les images de la glorieuse vierge Marie, & des autres sainctz. De quoy Mutezuma, & les habitans furent conturbez, disans a Cortese que ne deuoit cõmettre icelle chose. Car se elle estoit diuulguee & venoit a la congnoissance des autres communautelz, facilement pourroient rebeller. Car ilz estiment & attendent tous biens temporelz diceulx. Et ne pourroient endurer le couroux de leurs Dieux. Lesquelz doresenauãt ne leur donneroient riens, feroient seicher & deffaillir les biẽs de la terre, & perir les habitãs de fain & de toute misere. Et Cortese par interprete les admõnesta, que estoiẽt deceuz de mettre leur fiance es idoles lesquelz auoient faictz de leur propre mains. Et que debuoient scauoir

Quelle fiance ilz ont en leurs idoles.

quil estoit vng dieu vniuersel, prouiseur de toutes choses, qui a cree le ciel, la terre, & toutes choses visibles & inuisibles, & pareillemẽt nous & toutes autres natiõs. Et Dieu estre sans commẽcement & sans fin, tousiours viuãt & immortel. Auql seul falloit croire & celuy seul adorer, & nulle autre chose ne creature, mais Dieu seul lement: & moult dautres choses pour les destourner didolatrie, & les emmener a la congnoissance dung vray, souuerain & tout puissant Dieu. Mutezuma respondit que luy & les habitans ne tenoient leur origine & naissance de ces regions, & que long temps auoit, que leurs anciens y estoient venuz. Et que quelque erreur pouoit estre aduenu es choses auxquelles seruoiẽt, apres si long temps. Et que luy qui estoit nouuellement venu du pays dont est leur naissance, pouoit mieulx entendre que deuoient faire & que deuoient croire. Et que les deuoit instruire & enseigner: & que ilz se offroiẽt & estoient appareillez a recepuoir choses meilleures que ppo seroit. Et les principaux estoient assistẽs a Mutezuma. Et Mutezuma & ses principaux estoient assistens quant Cortese degetta les idoles des chapelles & oratoires, & meit nouueaux images. Et tous voyans ce, auoient par semblant face ioyeuse. Et leur cõmanda expressement de ne plus imoler & sacrifier enfans & sang humain a leurs idoles, cõme auoiẽt acoustume. Et que desplaisoit moult

a Dieu tout puissant, & aux ordonnances du grand roy auquel auoient promis obeissance. Et que les images que auoit mis ou temple & oratoires, estoient pour souuenãce de seruir a vng dieu souuerain, vniuersel prouiseur, de toutes choses createur, & tout puissant, comme ont este bons & fideles seruiteurs ceulx qui sont representez par les images. Et tout le temps que Cortese & les siens furent la, se abstindrent de ces funestes & cruelz sacrifices. Et la cite a belles maisons, cõductz deaues, & maistres en tous artifices. La seigneurie de Mutezuma sestẽd iusques a deux cens lieues: ia soit que aucunes moyennes prouinces desnient obeissance. Les filz aisnaiz des principaux sont au seruice de Mutezuma. Les principaux ont propres fortz & chasteaux en leurs lieux. Et sont collectteurs & moderateurs des subsides reuenuz & biens venans a Mutezuma, selon la qualite de leur seruice. Ilz ont lettres & figures en liures a facon de papier, dequoy vsent es prouinces. Chap. XXXI.

Ilz ont lettres & liures

TOutes choses des prouinces venoient a Mutezuma, ayant maisons de plaisance, dedens & dehors belles & admirables plus que on ne sauroit dire. Il a palais haultz & merueilleux. Toutes especes doyseaux de champs, de bois, de mer, de lacz, de fleuues: desquelz trois cens hommes ont le soing & la garde. Il a lyons, tigres, leopars & autres especes de be-

Palais de Mutezuma. Bestes & oyseaux & autres choses.

ſtes ſauuaiges, & trois cens hõmes a leur garde. Il a hõmes, femmes, enfans, blãcz de corps, face, cheueux, ſourcilz, paupieres: nains, & gens de figure deforme. Nul ne entre en ſon palais, ſinõ nudz piedz. On ne parle point a luy, ſinon le chief enclin & les yeulx abaiſſez en terre ſans le regarder. Et ont ce pour ſigne de treſgrande reuerence. Et quant il paſſe par aucun lieu, tous ſe tiẽnent immobiles deſtournãs la face, tant q̃ ſoit paſſe. Mais il va peu ſouuẽt dehors. Et y a vng allãt touſiours deuãt la littiere, portant trois verges droictes en la main, par quoy le populaire cõgnoiſt q̃ ceſt Mutezuma qui doibt paſſer. Et ou deſcendre de la littiere, y a innumerables cerimonies. Et Corteſe habita en Tenuſtitan pour entendre la maniere des habitans, les ſecretz des prouinces, les lieux ou ſe cueille ou foſſoye lor, & choſes ſemblables depuis le huitieſme de Nouembre lan mil cinq cens dixneuf iuſques au mois de May de lan mil cincq cens & vingt. Et tout ce temps, la cite fut tranquille & quiete. An mil cinq cẽt dixneuf.

## Chap. XXXII.

ET depuis, moult da aires ſuruindrẽt a Corteſe, pour Didacus velaſquez gouuerneur de liſle Fernandine, qui auoit enuoye dixhuit nauires, octante cheuaucheurs, huit cẽs pietons, & douze pieces dartillerie au port ſainct Iehan, comme les habitans lapporterent en painture, pour monſtrer a Mu- Dedalus Velaſquez.

Pamphile Naruaez.

tezuma. Et ainſi congneut eſtre Corteſe, par meſſagiers quil y enuoya. Et q̃ Pamphile Naruaez enuoye par ledict Didacus, ſe diſoit preuoſt & lieutenãt general dudict gouuerneur en toutes ces prouinces. Et les habitans de Cimpual delaiſſerent les cõmis de Corteſe, & ſe ioingnirent a Naruaez. Lequel tint captifz tous les commis par Corteſe, & leurs cheuaulx, & leur artillerie: pour laquelle choſe Corteſe ſe partit de Tenuſtitan, en delaiſſant la forteresſe pourueue de Maizi, de eaue, de aucune artillerie, & de cent quarante hõmes. Et print ſoixante des ſiens auec des principaux de Mutezuma, pour le conduire par les chemins, que ne cheminaſt ſinõ que par les prouĩces ſubiectes a Mutezuma. Lequel promettoit auoir ſoing de tous ceulx qui eſtoient delaiſſez & en toutes choſes que ſeroit beſoing & de quoy ſeroit aduerti. Et que aſſembleroit gens, & que enuoyeroit incontinẽt ſecours & ayde ſe eſtoit neceſſite. Quant Corteſe fut pres de Cimpual, ou ſe tenoit Naruaez, il luy enuoya ſaufconduict pour venir accompaigne de dix hõmes, & luy auſſi demandoit ſeurete & accompaigne de autant. conuindrent en vng certain lieu, pour parler enſemble. Et ledict Naruaez luy enuoya ſaufcõduit, mais meit embuſches pour tuer ledict Corteſe. Mais Corteſe

Gondiſalue Sandoual.

le ſceut, & euita ce, car il ny alla point. Et mãda a Gondiſalue Sandoual que print Naruaez qui ſe diſoit duc

& iuge principal de ces prouinces: & tous ceulx qui se diroyēt iuges & potestatz auec luy. Et luy enuoya a cest affaire quattrevingtz de ses combatās. Et luy auec cent septāte autres, tous de pied sans artillerie suiuirēt pour ayder lexecuteur & ceulx qui estoient enuoyez deuant, si besoing estoit. Chap. XXXIII.

ET en vng mesme iour lexecuteur & luy vindrent en Cimpual, ou estoit Naruaez auec ses cōbatans. lequel quant entendit la venue de Cortese, sortit hors de la cite auec quatrevingtz cheuaux, & cinq cens pietons, sans ceulx quil laissa en son logis, qui estoit le temple plus grant qui feut en la cite, fort & bien muni. Et quant ne trouua Cortese, estima que les denōciateurs lauoient deceu, lequel se eust trouuez, auoit en cōmandemēt de Velasquez de promptemēt le pendre. Et ainsi frustre, retourna auec les siens en son fort. Mais laissa deux espies pour la nuict enuirō a vne lieue de la cite ou falloit passer, se aduenoit que Cortese vint. lequel aussi auoit delibere venir de nuict tacitement tout droict au temple pour le surprēdre estimāt que luy prins, tous retourneroient a la premiere obeissance. Et cheminant de nuict, trouua les explorateurs, dont lung feut prins & lautre euada: & ne se peurent tant haster, que ne les precedast dune demye heure, par quoy les compaignons de Naruaez estoient tous en ar-

mes, & les cheuaux appreſtez. Mais Corteſe & les ſiens vindrent ſi tacitement, q̃ eſtoient entrez tous en la baſſe court des tours ou eſtoient logez. Et quant commencerent crier aux armes, Corteſe monta & les ſiens ſi legierement les degrez de la tour ou eſtoit loge Naruaez & ou eſtoiẽt neuf pieces dartillerie de arain, que ceulx qui le volurent empeſcher de monter, ne peurent mettre le feu ſinõ en vne piece. Laquelle (comme dieu volut) ne ietta pas ſa boulle. Et ainſi monterent iuſques a lhabitation de Naruaez, laquelle deffendoient vaillãment cinquante de ſes cõbatans, contre lexecuteur & les ſiens, & ne ſe volurent rendre iuſques a ce que il meiſt le feu dedẽs la tour, alors ſe ſubmirẽt. Et Corteſe deffendoit q̃ les autres ne peuſſent donner ayde, & auoit prins toute lartillerie de laq̃lle ſe deffẽdoit, ſi q̃ nul ne pouoit mõter en la tour. Et ny eut q̃ deux des cõpaignõs de Naruaez tuez de lartillerie. Et finalement ſe ſubmirẽt tous ſoubz lobediẽce de Corteſe au ſeruice du roy. Cha. XXXIIII.

APres la prinſe de Naruaez & de ſes compagnõs, vindrent lettres a Corteſe du prefect & des compaignõs delaiſſez en Tenuſtitan que les habitãs auoiẽt aſpremẽt aſſailli leur fort, mis le feu en pluſieurs lieux, mis peine a le miner par deſſoubz terre, & que neuſſent ceſſe de les guerroyer & moleſter ſi Mutezuma ne leur eut deffendu, & que encores

estoient assieges,ia soit quon ne les assailliſt plus. Mais ne permettoiēt a aulcūs diceulx sortir,deux pas hors du fort,que auoient perdu grāde part de leurs viures,que les quattre brigantins quil auoit ordonne estoient bruſlez,& que estoient en grand neceſſite,prians que briefuement les voulsiſt secourir. Et Corteſe entendue la neceſſite,aſſembla cōpaignie le plus toſt que peut,& artillerie,& print ſon chemin vers Tenuſtitan ayāt ſeptāte cheuaucheurs,& cinq cens pietons,& nulz des ſubiectz de Mutezuma vindrēt au deuāt,trouua la prouince tumultueuſe,les maiſons ſans habitās. Et eſtoit fort doubtant & ſur ſa garde, & craignant que tous ceulx que auoit delaiſſe ne feuſſent tuez,iuſquez tant que vint a Teſuacan vne cite qui eſt ſur la riue du lac,ou entendit par les habitans que ilz viuoient. Et par vng des ſiens que enuoya par vne canoe entendit que viuoient exceptez cinq ou ſix,& Mutezuma deſiroit moult ſa venue, pour auoir liberte de ſoy aller recreer par la cite cōme auoit acouſtume. Et prioit Corteſe tant que pouoit, que ne tint ſon couroux contre luy pour les choſes aduenues, deſquelles eſtoit auſſi dolent & marry que luy. Et lēdemain de la ſainct Iehan,vint a la cite de Tenuſtitan. Trouua autres portes oſtees & miſes par les voyes, & peu dhommes en la cite. il eſtima ce eſtre faict pour la crainte de ſa venue. Et alla tout droict au fort de ſes

Teſuacan cite.

compaignõs, qui estoit conioinct au plus grant temple. Et en si grande ioye luy & les siens furent receuz, comme leur apportans de nouueau la vie, laquelle cuydoient auoir perdue. Chap. XXXV.

ILz passerent ce iour en grand ioye & transquillite, cõsiderãs apres auoir repos. Mais nõ long tẽps apres vindrẽt multitude en si grand nombre, que leuerẽt les põtz de la cite apres que tous les lieux & rues furent remplis. Et vindrent a la forteresse ou estoient les nostres, a grandz & horribles cris, iettans dedens pierres par frondes si que sembloient plouuoir du ciel. Et dardz & sayettes si que toutes les parois & allees en estoient pleines. Et Cortese par vng coste sortit sur eulx, & vng de ses capitaines dung autre coste. Et tuerent quattre hommes diceluy, & le naurerẽt deuãt que peust retirer le pied. Et plusieurs des siens furent naurez: & en occirent peu, pource que se retiroient oultre les pontz & que les trauailloient de pierres & de dardz par les pauez & galleries esleuez en aer: & oppugnoient si asprement le fort, que en plusieurs lieux meirent le feu. tãt q̃ a daucuns feut necessite de faire tomber les parois, & ainsi le feu se estaingnit: & feussent soudainement entrez dedens, si neussent este ceulx qui estoient demourez a garde, a tout arbalestes hacquebutes & autre artillerie. Et furent en ce combat iusques a

Cortese naure.

la nuict obscure, en laquelle ne estoient point en seurete pour leur tumulte & cris, reparans au fort ce que apparoissoit estre necessaire, & medicinans les naurez qui estoient plus de quattrevingtz, & ordonnans les stations pour la deffence du fort, & ceulx qui deuoient batailler dehors. Chap. XXXVI.

QVant le iour commenca a apparoir, commencerent a oppugner plus asprement que deuãt. Et si grande multitude estoit souruenue que quatorze pieces de artillerie sãs les arbalestes, & chouppettes, chascune piece dartillerie tuãt dix ou douze hõmes dung coup, ny faisoient riens. Car prestement succedoient autres, & ny apparoit cõme parauãt. Et cessant lartillerie, Cortese sortit & obtint aucũs pons, & brusla aucunes maisons, & meit a mort ceulx qui y estoient: mais estoiẽt si grande multitude q̃ ce faict ne apparoissoit riens. Et batailleret iusques a la nuict, q̃ trauaillez se retirerent au fort. Et de ceulx furent soixante naurez mais nul nen mourut. Et quãt veirent q̃ ne proufitoient point contre si grande multitude, consumerent la nuict & le iour suiuant a faire machines de bois, pour les pierres quilz gettoiẽt des galleries & lieux haultz, en chascune desquelles pouoient estre vingt combatãs, les vngz a arbalestes & chouppettes, & les aultres auec picz & ferremẽs a enfondrer les maisons, & a desmolir les boul-

leuers que on veoit par les rues. Toutesfois les aduersaires ne desistoient point de assaillir. Et quant retirez, ne sortirent plus dehors, les aduersaires sefforcoient de tout leur pouoir entrer dedens le fort, auxquelz auec grand labeur resistoiēt. Mutezuma auec son filz & aucuns des principaux detenuz des le cōmēcemēt, pria quil fust conduict aux galeries dessus les rues, & que auoit proposé de parler aux capitaines de la multitude, esperant que les feroit desister de leur obstination. Ce que luy feut permis. Et quāt paruint a la voulte de la gallerie & allee pour parler a eulx, vng de ses subiectz le frappa dune pierre si violentement en la teste, que apres ne vesquit que trois iours. Et le capitaine le feit tirer hors du fort, a la multitude par deux des habitās quilz detenoit captifz, & ne scait quil en feut faict, & loppugnation nestoit point moins aspre. Chap. XXXVII.

Mutezuma occis dune pierre dung des siens.

ET en ce iour, aucuns des principaux capitaines du peuple, feirent appeller le capitaine a parlemēter au lieu ou Mutezuma auoit este naure. Et y alla parler a eulx pour trouuer maniere de accorder, & nullemēt ny volurēt cōsentir, quāt deuroiēt perir totalemēt, sil ne laissoit la fortereſſe & se partoit de la cite. Par quoy feit faire machines pour expugner les voyes pauees en lair, & les pōtz, & sortit auec pieces dartillerie, moult darbalestes & de hacq̄buttes, & parmes,

& plus de trois mille de la prouince de Teſcaltecal qui ſeruoiẽt aux ſiens. Et quãt vint au pont, applica les machines aux parois pour mõter auec eſchelles aux pauez: mais la multitude deffendit ſi virilement le pont, & les pauez, que rompirent les machines, occirent vng de noz gens, & en naurerent pluſieurs, bataillans ainſi depuis le fin matin iuſques au mydi. Tant que les noſtres furẽt contrainctz eulx retirer en leur fort. Et les aduerſaires prindrent ſi grant courage, que enforcerent vne porte, obtindrent la plus grande tour laquelle eſtoit fort nuyſible. La garnirent moult bien de viures, deaue de grãde quãtite de pierres, & de haſches ayãtes pour fer pierres moult agues & trenchantes, & nuyſoit moult ceſte tour pource quelle eſtoit moult haulte ayãt plus de cent degrez de montee. Mais Corteſe (aydant Dieu filz de la vierge Marie) a laquelle la tour eſtoit dediee, & en icelle ſon image poſee, y monta auec vng nõbre des ſiens, & furent contrainctz les aduerſaires, eſtans ou plus hault eſtaige de la tour, ſaillir de la tour en vne gallerie q enuirõnoit ladicte tour, enuiron de la largeur dung hõme. Et y en auoit trois ſemblables, diſtantes enuiron de la haulteur de trois hõmes. Et aulcuns tõboient du ſommet de la tour iuſques au pied, & ſe tuoient: & les autres eſtoient occis des noſtres, eſtãs es galleries, ia ſoit que ſe deffendiſſent treſſort par trois heures, & nen reſta aul

cun. Et apres Corteſe cõmanda mettre le feu en la tour & ou tẽple dont auoient oſte les images quilz y auoient faict mettre. Chap. XXXVIII.

LEs aduerſaires perdirent aucunemẽt de leur courage, pour la deſtruction de ceſte tour. Et vint Corteſe au lieu ou auoit parlemente aux capitaines du peuple qui alors auoient les courages aulcunement remis, & les feit appeller. Et incõtinẽt ilz vindrẽt, & leur remonſtra cõment ne pourroient reſiſter, & combien auoiẽt de perte chaſcun iour, & combien en mouroient. & que la ville de iour en iour eſtoit deſtruicte, & grãde part ia eſtoit perie par feu. Reſpondirent que eſtoient deliberez ou tous mourir, ou occir & deietter les noſtres, & que aincois toute la ville, les places, les voyes eſtoient pleines dhõmes. Et que eſtoient tant, que quant chaſcun iour cherroient vingt mille des leurs & vng ſeul des noſtres, que tantoſt viendroient a la fin de nous. Et que toutes les voyes eſtoient deſmolies fors vne, & que aux noſtres ne reſtoit voye que leaue. Et que ſcauoient que auoient faulte de viures. Et que leur conuiẽdroit mourir de fain, ia ſoit ce que ne tuaſſent les noſtres. Et eſtoit vray que eſtoient fort oppriméz de fain. Et la nuict ſuiuãte Corteſe ſortit auec aucuns des ſiens. les trouua impreparez. entra par force en vne voye, & conſumma par feu plus de trois cens mai-

ſons: & quant la multitude y accourroit, Corteſe retour na par lautre. Et bruſla pareillement pluſieurs maiſons en icelle, & principalement les galleries & pauez pro-chains a leur fort, qui leur eſtoient fort nuiſibles. Refei rent leurs machines la nuict, pour pourſuyure leur vi-ctoire que Dieu leur auoit dõnee, ſortit en la rue entiere (car toutes les autres eſtoiẽt rõpues.) Et y eut merueil-leux combat. car ilz occuperent quattre pons, & bruſle rent les voyes de deſſus les maiſons. & des tours, ny en demoura aucune. Rompirent les boulleuers deſquelz rẽplirent les pons & des pierres & ruines des tours, & des maiſons. Et ia ſoit q̃ moult des noſtres euſſent eſte naurez, touteſſois celle nuict y fut mis garde q̃ les ad-uerſaires ne les occupaſſent de rechief. Chap. XXXIX.

LE iour ſuyuãt au plus matin Corteſe ſortit, & Dieu luy donna bonne proſperite. Car ia ſoit que la multitude celle nuict euſt faict autres pons, foſſez & boulleuers: touteſſois Corte-ſe auec les ſiens les gaigna. & les cheuaucheurs pour-ſuyuans leur victoire, les pourſuyuent iuſques a la terre ferme. Et quant Corteſe auec les autres eſtoit occupe a remplir les pons & a les acouſtrer, aucuns de ceulx qui eſtoient delaiſſez en la garde du fort, vindrent haſtiue-ment noncer que les principaux & capitaines de la mul titude qui aſſalloit le fort, deſiroient paix & concorde.

& que lattendoient. Et Corteſe laiſſant la ſes compaignõs & lartillerie, vint ſcauoir que ces prĩcipaux vouloient dire. Leſquelz promirent, ſe leur vouloit pardonner & laiſſer impunis, que deſiſteroiẽt daſſaillir le fort. Et que de rechief referoient les voyes & les pons rompus. Et que preſteroient toute ſubſide & obedience. Et le prierẽt de emmener vng de leurs religieux, lequel tenoit captif, qui leur eſtoit comme premier & general de la ſuperſtition de leurs idoles. Lequel vint, & corrobora le pacte entre eulx & les noſtres. & denoncea aux principaux & a la multitude de non plus aſſaillir le fort, & de eulx abſtenir de toute offẽſe. Et ainſi daccord ſe partirent les vngz des autres. Et Corteſe retourne au fort, ſe aſſiſt pour diſner. Et voyci ſoudain meſſagiers, nonceans que les aduerſaires auoient de rechief occupe les pons, & occis aucun des ſiens. Et luy triſte, qui cuidoit auoir mis fin a ſes labeurs, le pluſtoſt que peult auec ſes cheuaucheurs y courut, & ſe getta au milieu des aduerſaires. & reconqueſta les pons, & les pourſuiuit iuſques a la terre ferme. Et les pietõs trauaillez & naurez, ne le peurent ſuyuir. Et quant volut retourner, trouua les pons de rechief occupez des aduerſaires. Et innumerables en canoes, qui auoient ia oſte moult de la matiere dont les auoit empli. Et la multitude iettoit dardz & pierres a force contre luy, tant que eſtoit impoſſible que

peuſt eſchapper, ſe Dieu tout puiſſant miraculeuſement ne leuſt garde. Et ia le bruyt eſtoit entre les ſiens qui eſtoient demourez en la cite, quil eſtoit mort. Mais finalement paruint par la grace de Dieu au dernier pont de la cite, ou trouua ſes cheuaucheurs, qui ſeſtoient partis dauec luy, & lauoient perdu au combat & vng cheual ou nul ne ſeoit, lequel ne peut attaindre, toutesfois paſſa le pont a grād dangier, car ny auoit voye que pour le paſſage dūg cheual, & a grāde difficulte. Chap. XL.

QVant iſſit du pont, les aduerſaires a pierres & baſtons moleſtoient luy & le cheual tant que pouoiēt. Mais fut garde par la bonte des armures, & retourna victeur au fort, delaiſſe garde au quattre pons. Et cōſidere le grād peril feit faire vng pont portatille. Et craingnant que les aduerſaires ne abbatiſſent la voye commune, laquelle ſeule menoit a la terre, & que periſſent de famine, prindrent cōſeil de ſoy partir: prindrent lor, richeſſes & toutes leurs bagues. Et feit Corteſe mettre les choſes plus precieuſes ſur ſa iument auec fideles conducteurs, & ſes ſerfz portoient les autres. Et ſortirent le plus quoyement & ſecretement que peurent, menans auec eulx vng filz de Mutezuma, & ſes filles & Cacamacin, & ſon frere lequel auoit conſtitue ſeigneur de Acaualcan ou lieu de Cacamacin, & les principaux de la ville de Tenuſtitan leſ-

quelz tenoit captifz. Et quãt vindrẽt aux pons occupez des aduerſaires, ietterẽt le pont ſans labeur lequel auoit faict porter: & ne trouuerẽt reſiſtence que de ceulx qui veilloient au pont, leſquelz crioient. Et deuant que peruinſent au ſecond pont, vne multitude innumerable y eſtoit venue, obſiſtant tant que pouoit par terre & par eaue. Mais le capitaine haſtiuemẽt paſſa auec cinq cheuaucheurs, & enuiron cent pietons, & paſſerẽt tous les pons tant que vindrent a la terre ferme. Mais puis retournerent aux pietons qui eſtoient derriere, & les trouuerent fort preſſez des aduerſaires, occis pluſieurs de ceulx de Curultecal & des femmes qui ſeruoient aux noſtres, cheuaux tuez & veſtemẽs & autres bagues perdues, les filz & les filles de Mutezuma & les captifz quilz emmenoient, occis. Et raſſambla ceulx quil trouua viuans, & pourſuyuit ſes aduerſaires iuſques a vne cite qui ſappelle Cataneba, a grande perte & fatigues. Demourẽt vingtquatre cheuaux tant laſſez & trauaillez qlz ne ſe pouoiẽt ſouſtenir, ne les cheuaucheurs leuer les bras. Tous les pietõs malades ne ſe pouoiẽt mouuoir: & entrez en vng lieu fort pour leur loger la nuict, ſe fortifierẽt le mieulx q̃ peurẽt. Et trouua eſtre mortz des Eſpagnolz cẽt cinquãte, des iumẽs & cheaulx quarãte ſix, & de ceulx des prouinces q les ſuyuoiẽt plus de deux mille, ſans les fẽmes & les filz & filles de Mutezuma, &

Grandes pertes aux noſtres.

Cataneba cite.

les captifz quilz auoiẽt prĩs en Tenuſtitã. Chap. XLI.

LE capitaine & les ſiens ſecretement ſe partirent de leurs logis, ne luy ne nul des ſiens ſachans ou deuoient tourner, excepte vng de Teſcaltecal qui diſt que les meneroit bien en ſon pays, ſi on ne empeſchoit le chemin. Mais les aduerſaires auoiẽt mis pluſieurs veilles & aguetz aux logis, & ſi toſt que ouyrent, commencerent a crier aux multitudes. Et incõtinent ſi grande multitude des aduerſaires accoururẽt, que les pourſuyuirent iuſques au iour. Et cinq cheuaucheurs qui alloient deuant ſe ietterent audeuãt en vne tourbe qui leur venoient audeuant, & en tuerent aulcuns. Ilz delaiſſerent leur ordre, furent ſeparez ca & la, cuydans eſtre pluſieurs cheuaucheurs que pietons ſuyuans. Et pource que les ennemis ſe augmentoient de toutes pars, Corteſe eſleut aulcuns des plus ſains dentre les ſiens, & les meit au front en ordre & au dos, & dung coſte & dautre, & les naurez au milieu, & partit les cheuaucheurs. En ceſt ordre, procederent combatãs tout le iour, tellement que la nuict & le iour ne feirent que trois lieues. Et la nuict virent vne bonne tour & treſbon logis ou ſe fortifierent & les aduerſaires ceſſerẽt de les aſſaillir ceſte nuict. Au point du iour ſe partirent en ſemblable ordre, & les aduerſaires ſuyuoient vociferans & crians par toute la prouince, qui eſt moult habitee, &

les cheuaucheurs(ia soit quilz feussent petit nombre) se iettoiẽt sur eulx,mais leur faisoiẽt petit dõmaige, pourtant q̃ se sauuoient en vng coutau moult aspre. Et ainsi allerẽt ce iour iusques a la coste dung lac,ou y auoit vng bourg,& craingnoient q̃ les habitãs ne leur feissent moleste & empeschement. Mais si tost que paruindrent la, ilz laisserẽt leurs maisons & senfuyrent aux bourgz circunuoisins. Et la tout ce iour,& tout le lẽdemain se tindrent,tant sains q̃ malades,trauaillez de labeur de fain de soif,& les cheuaux a peine se soustenoient. Et trouuerẽt du Maizi,dont en mẽgerent, & emporterent par le chemin & rosti & boulli. Chap. XLII.

LE tiers iour Cortese se partit moleste sans cesse des aduersaires deuant & derriere,suyuant le chemin par lequel celuy de Tescaltecal les conduysoit, ou eurent grandes escarmouches & trauaux iusques a la vespree. Et virent vne plaine ou estoient aucunes petites habitations, ou se retirerent pour la nuict en grande indigence de viandes & viures. Et le plus matin se meirent en leur chemin tousiours vne multitude de aduersaires les poursuyuans au dos, tant que Cortese & cinq ou six de ses cheuaux furent naurez & vng tue,de quoy eurent moult grande desplaisance. Car apres Dieu,nauoient si grande tutelle & deffense que es cheuaulx. Toutesfois le mengerent

tout, chair & cuyr. & y trouuerent reffection bonne. Car depuis Tenuſtitan, nauoient menge que Maizi, ou boully, ou braſe par le feu: & veſquirẽt en telle oppreſſiõ de innumerable multitude, que vindrent en deſeſpoir de leur vie. Mais pleut a la miſericorde du treſpuiſſãt, que eſtant tous naurez, & que leur force leur commencoit totallement a deffaillir, que le premier & principal de tous leurs aduerſaires feut occis, parquoy ceſſa toute ceſte guerre. Et non long temps apres veirent les montaignes de la prouince Teſcaltecal, dont furent moult conſolez. Et celle nuict coucherẽt en vne plaine ſoubz le ciel. Et le matin, droict chemin allerent a la prouince de Teſcaltecal, parquoy furent peu moleſtez des aduerſaires, ia ſoit que aupres feuſſent grans bourgz, moult de habitãs & de habitations, toutesfois crioiẽt fort apres eulx des coutaux. Et ainſi ſortirent de la prouince de Culua vng dimenche huitieſme de Iuillet, lan mil cinq cens & vingt. Et ſe tirerẽt en vng bourg nõme Gualixan de quatre mille maiſons, de la prouince de Teſcaltecal. Et la furent amyablemẽt receuz & bien repeuz. Chap. XLIII.

Mengerẽt ſe cheual chair & cuyr.

Mille cinq cens vingt.

LA furent trois iours, & furẽt viſitez des poteſtatz, Magiſcacin & Scutengal, & de tous les ſeigneurs de la prouince, les conſolãs ſur les moleſtes quauoient ſouffers. Et que leur bailleroient ayde cõtre tous leurs aduerſaires. Et le quart iour

ſe partirent pour aller a la cite, & trouuer medicamens pour les mediciner, & furent amyablement receus, leur furent adminiſtrez viures. Et la congneut le capitaine que ceulx de Culua luy eſtant en Tenuſtitan, auoient tue cinq cheuaucheurs & quarantecinq de ſes pietons, leſquelz luy apportoient en Tenuſtitan, or & argẽt, & autres choſes neceſſaires, tant a luy que a ſes compaignons, plus de ſept mille pois dor fondu, oultre quatorze mille caſtellins dor en pieces, & autres bagues eſtimees en valeur plus de trente mille pois dor: leſquelles choſes ceulx de Culua auoient prins, & occis ceulx qui les portoient, & pluſieurs autres des ſiens, qui venoient a luy en Tenuſtitan cuidãs les chemis eſtre ſeurs. Pour leſquelles pertes & celles que auoient eu des Tenuſtitãs, le capitaine & les compaignons eſtoient en grande triſteſſe. Et en Teſcaltecal furent vingt iours pour les medeciner, & en moururent aucuns. Aucuns demourerent mãchetz, les autres boiteux, & Corteſe ꝑdit deux doigz de la main ſeneſtre. Le vingtieſme iour paſſe, ne volut le capitaine deſiſter de ſubiuger ſes aduerſaires, & alla a vne prouince nommee Tepeaca, cõfederee auec ceulx de Culua, ſes aduerſaires. Leſquelz Tepeacans comme auoit entendu, auoient occis dix de ſes gens eſpaignolz, qui venoient a luy en Tenuſtitan, de la cite de la Vraye croix. Et eſt la prouince Tepeaca voiſine a celle de Teſ-

Tepeaca prouince.

caltecal,ample de vingt iournees, ayant plusieurs citez & bourgages, & vouloient empescher lentree des nostres dedens la prouince,laquelle chose ne peurent faire. Et les admõnesta de prester obedience a son roy,si vouloient paix auec eulx. Laquelle chose refuserẽt. Et pource, eut plusieurs batailles contre eulx,& tousiours dieu luy donna la victoire, & subiuga auec les siens & les Tescaltelcans, & Cipualcans plusieurs citez & bourgz & les rẽdit pacificques & obeissans. Et les seigneurs & premiers de la prouince se volurent offrir a estre vassaulx & subiectz a son roy,lesquelz receut en liberte,excepte la partie,ou les dix espagnolz auoiẽt este occis,qui feut assubiectee a seruitude,qui auoit este tousiours belliqueuse,& prompte a deffaillir,& tous vsans de chair humaine. Chap. XLIIII.

CE faict,Cortese cõstitua officiers & iuges en la prouince. Et pource que cestoit le passage de toutes les marchãdises qui venoiẽt en ceste terre ferme a cause du port q est bon,& q̃ ilz auoient deffailli vne fois de la foy & obediẽce promise,feit edifier vne cite, laq̃lle nõma la cite de Seurete, & feit apporter choses necessaires au fort. Et ce par la plus grãde diligence que peut,pource que en ceste prouince se trouuent choses tres bõnes,& affin que ne defaillissent vne autre fois. Et la vindrẽt a luy les ambassadeurs des sei-

Guacacula prouince.

gneurs dune prouince nommee Guacacula, par laquelle on passe a la prouince de Massico pour offrir obeissance destre doresenauant fideles subiectz & vassaulx, declarans que plusieurs de Culua estoient en leur cite, & que auoient griefz & molestes diceulx. Et que tenoient les lieux & passages q̄ nulz ne peussent passer pour prester lobeissance: & estoient en si grande multitude, q̄ ne leur estoit possibile de resister. Pourtant supplioient humblement, q̄ leur feust en ayde. Pourquoy leur assigna treize cheuaucheurs, deux cens pietons & trēte mille des prouinces alliez. Et conuindrēt de les mener par lieux dont les aduersaires nen pourroiēt sauoir nouuelles. Mais en chemin entendirent par ceulx de Curultecal que ceulx de Guacacula, & de Guasacingo estoient confederez auec ceulx de Culua, & quil y auoit trahison en leur affaire. Parquoy prindrent les ambassadeurs, & les seigneurs consentans a celle faction & retournerēt a Curultecal, & enuoierent les captifz auec aulcuns cheuaucheurs au capitaine. Et estimant que les siens nauoient point bien entendu & que par timidite estoient retournez, commanda que les prisonniers feussent tantost desliez. Et parla a eulx doulcement, disant que ne croyoit point que ne feussent fideles vassaulx a son roy, & que luymesmes iroit pour debeller ceulx de Culua. Et ꝓposa de laisser les negoces quil auoit entreprinses. Et plus le-

gierement que peut se partit,& sen alla a la cite Curultecal.parla la a ses gens, qui disoient pour certain quil y auoit trabison.Dela sen alla loger en vng bourg subiect a la prouince Guasacinguo,ou auoient este captifz les ambassadeurs & seigneurs. Et le iour suyuant ses gens mis en ordre se partit auec les messaigiers de Guacacula vne heure deuant soleil leuant, & enuiron dix heures vidrẽt pres de la cite Guacacula.Et les seigneurs vindrent au deuant pour le receuoir & signifier toute la cite estre preste a laffaire, & que les aduersaires nestoient point aduertis de sa venue, pour aucuns explorateurs que auoient prins, qui estoiẽt sur les chemins en la pleine,pour entendre diceulx. Chap.XLV.

COrtese se hasta la paruenir deuant que ceulx de Culua peussent sentir sa venue,& ceulx de la cite Guacacula le pouoiẽt facilemẽt veoir venir.Et quãt les habitans virent quil estoit pres de la cite,soudainement enuirõnerent le lieu ou estoit le prefect de Culua,& cõmencerent a batailler contre les autres de Culua qui estoiẽt en la cite,& luy emmenerẽt au deuant a vng iect darbaleste,quarãte prisonniers.Toutesfois ne targea, mais se hasta entrer en la cite, en laquelle estoient merueilleux cris de bataillans les vngz contre les autres,& paruint au logis du prefect de Culua, enuironne de trois mille hommes sefforcant entrer.

Et le prefect & les ſiens ſe deffendoient virilement. & leurs logis eſtoiẽt occupez. & ſi toſt que fut la venu, entra: & ſi grande multitude preceda que ne peut empeſcher q̃ ne meiſſent le prefect de Culua & les ſiẽs a mort. Car il en deſiroit auoir aulcun vif pour entẽdre qui eſtoit ſeigneur en Tenuſtitã ap̃s la mort de Mutezuma. toutesfois en ſauua vng a demy mort. Ilz occirent plus de mille de Culua qui eſtoient en la cite. Et les autres quant entendirent ſa venue, laiſſerent leur fort & leurs gardes commiſes, & ſenfuyrent, & le Capitaine les pourſuyuit, & pluſieurs furent mis a mort. Mais ceulx de Culua, tantoſt leur vindrent en ayde plus de trente mille combatans. Et eſt ceſte nation la plus ornee que nauoiẽt veu, portãs moult de bagues dor, dargẽt, & de plumes. Et meirent le feu a lentree de la cite, & laſſailloient a force. Laquelle choſe noncee, le capitaine retourna & noz gens vindrent ſur eulx a grand effort tant que les aduerſaires furent contrainctz de ſoy retirer par vng eſtroit & difficile paſſaige, & les noſtres les ſuyuirent montans vne montaigne haulte, & les abatoient de leurs lances, & en mettoient pluſieurs a mort. Et pluſieurs mouroient (lallaine leur deffaillant de chaleur) ſans eſtre naurez, & deux de leurs cheuaulx demourerent arreſtez au ſommet de la montaigne, dont lung mourut eſtouffe. Et les habitãs des prouinces alliez

des nostres suruindrent recens & frais, & les aduersaires estoient trauaillez & oppressez: parquoy y eut si grande tuerie que les champs & plaines estoient tous couuers de mortz. Et puis retournerent en la cite auec la victoire, & se reposerẽt trois iours, car ilz estoiẽt fort trauaillez. Et la vindrẽt ceulx dũg bourg nõme Occupatuye de la haulte mõtaigne fumante supplier q̃ les voulsist recepuoir pour amys en obeissãce de son roy. Laq̃lle chose feit, puis q̃ se humilioiẽt, ia soit q̃ eussẽt este aduersaires & cõioinctz auec ceulx de Culua. Chap. XLVI.

APres trois iours, Cortese se partit, & alla en vne autre cite nõmee Iztuacan a seize milles de Guacacula, ou le seigneur de Culua estoit affin a Mutezuma, ayant munition & garde de ceulx de Culua. Et y auoit si grande multitude des prouinces qui suyuoient les nostres, que les chãps en estoiẽt tous couuers, car ilz estoient plus de cent mille. Lesquelz vindrent a la cite, enuiron dix heures du iour. Et femmes & enfans estoient vuidez, & estoient la en garde de cinq a six mille combatans bien accoustrez. Mais ne soustindrẽt point. Et les nostres entrez en la cite, les gardes de la cite se iettoient des murailles ou fleuue qui lenuironnoit dung coste. Les nostres passerent le fleuue & les poursuiuirent si que ne se peurent sauluer par fuite. Puis retournerent en la cite, & ne trouuerent que deux

Iztuacan cite.

des habitans. Lesquelz tindrent captifz pour enuoier a leur seigneur & pricipaux, lesquelz sestoiẽt retirez auec ceulx de Culua, pour leur suader de retourner & promettre obeissance, & q̃ seroiẽt receuz a amys. Et les principaux vindrẽt offrir leur seruice, soy excuser de leur defection, demãder perdon, & ꝑmettre fidelite. furẽt receuz tant hõmes que fẽmes & enfans, & furẽt cõioinctz en amytie auec ceulx de Guacacula. Et pource q̃ le seigneur ne voulut venir a prester obeissãce, mais sestoit retire en la ꝓuince de Masico, son nepueu qui estoit cõioinct par mariage a la fille du seigneur de Guacacula, feut ĩstitue en son lieu, seigneur de Iztuacan. Et en la ꝑsence de Cortese, feirent sermẽt de fidelite pour leur seigneur audict nepueu. Celle cite de Iztuacan a mille cinq cens habitatiõs moult belles, belles rues, cent que tẽples q̃ oratoires, garnis & fortifiez de belles tours, dune part ayãt mõtaine, de lautre vne plaine enuirõnee dũg fleuue parfond. Et a vne vallee abõdãte de fruictz & de cotton. Et vindrẽt plusieurs seigneurs & principaux pour ꝑster obediẽce & soy offrir fidelles vassaux a son roy. Chap. XLVII.

LA entendit par celuy de Culua, que auoit reserue ademy mort en Guacacula, de laiffaire de Tenustitan. Que apres la mort de Mutezuma, la seigneurie estoit venue a vng sien frere de Iztapolapa, appelle Cuetrauacin, leq̃l leur auoit faict guer

re, & estoit hõme vaillant belliqueux & prouident. Et que reparoiẽt & fortifioiẽt fort la cite de Tenustitan, & les autres murs: & reedifioiẽt nouueaux murs, & q̃ preparoiẽt moult de manieres darmures. principalemẽt longues lances & picques, pour soy deffendre contre les cheuaux. Et enuoya quatre nauires en liste Espaignole pour auoir gens & cheuaux, armes, arbalestes, pouldres & artilleries, priant les officiers royaux que voulsissent prester toute faueur, a conseruer les prouinces acquises, ayãt intẽtion si tost q̃ ayde & secours luy seroiẽt venuz, de retourner a la grãde cite de Tenustitã. Et a ceste fin faisoit faire presentemẽt brigãtins & nauires, pour passer le lac. Et la aussi luy vindrẽt nouuelles que Cuetrauacin seigneur de Tenustitan, assembloit toutes facõs darmures, munissoit la cite & tous les lieux voisins au lac. Et auoit mãde a tous les vassaux des citez a luy subiectes, q̃ leur remettoit tous les tribuz & subsides a luy deuz, mais q̃ en toute maniere q̃ pourroiẽt bataillassent cõtre les Christicoles, les meissent a mort, chassassent de ces prouinces. & q̃ semblablement feissent guerre cõtre tous les habitans des prouinces conioinctes par amytie & alliãce aux nostres. Mais Cortese a sa fiãce en Dieu, que luy donnera pouoir & victoire contre les aduersaires, & que ne pourront resister aux Chrestiens.

Cuetrauacin frere & successeur de Mutezuma en Tenustitã

Finit la narration de la seconde nauigation.

# EPITOME DE LA TIERCE narration de Ferdinant Corteſe. Chap. I.

An mil cinq cens vingt. La cite de Seurete.



An mil cinq cens vingt, le dixieſme de Decembre, Corteſe ſe partit du lieu quil appella la cite de Seurete, auec quarante cheuaulx, cinq cens cinquãte pietons, & neuf pieces dartillerie des chãps, & autres armes, auec grãd multitude de ceulx des prouinces amyes: delibere luy & les ſiens, ou de mourir, ou de obtenir Tenuſtitan, ayant ſouuenance des maulx & iniures q̃ leur auoient monſtre. Et vint a la cite de Teſayco qui eſt ſituee au lac, belle & elegante cite. La y eut grand conflict & moult de reſiſtence. & finalemẽt la cite fut prinſe, & le ſeigneur ſe retira en Tenuſtitan. Et pareillement les habitans femmes & enfans, laiſſerent la cite vuide. Mais aucuns des principaux vindrent requerir pardon, & ſoy excuſer de loffenſe, voulans promettre pour eulx & le peuple, fidelle ſubiection & obeiſſance. Et Corteſe les receupt a foy & obeiſſance de ſon roy. Et ainſi les principaux & les habitans retournerent amys. Et au lieu de leur ſeigneur qui ſeſtoit retire en Tenuſtitan qui ne vouloit amytie ne faire obeiſſance, il leur conſtitua pour ſeigneur vng des freres de Cacamacin

Teſayco cite

& du ſeigneur de la cite le plus ieune, lequel auoit tenu bon en Teſcaltecal auec eulx, & eſtoit inſtruict en leurs meurs & faict chreſtien & baptize, & auoit nom dom Ferdinãdo. Et luy feirent ſermẽt de fidelite cõme a leur ſeigneur. Ceulx de la prouince preſterent foy de fidelite & obeiſſance, & pluſieurs autres ſeigneuries & citez. Et ceulx de Chalco luy enuoyerent dons, trois cẽs pois dor, & deux filz du ſeigneur de Chalco, auec aulcuns des premiers & principaux de la prouince pour ſaluer Corteſe en Teſayco. deſquelz depuis peu de temps, le pere eſtoit mort. Et en ſes derniers iours leur auoit cõmande deuenir ſaluer Corteſe, diſant q̃ nauoit nul plus grãd regret, que de mourir deuant que lauoir veu, lequel auoit long temps deſire & attendu. Et le capitaine receut gracieuſement leur promeſſe & obeiſſance. Et quant ſe voulurent retourner en leur cite & prouince, il leur bailla vng de ſes capitaines, Gondiſalue de Sandonal, pour les conduire & deffendre cõtre les aduerſaires & ceulx de Culua ſe beſoing eſtoit, luy baillãt charge de emmener aucuns des cõpaignõs qui eſtoiẽt en Teſcaltecal. Chap. II.

Dom Ferdinando frere de Cacamacin, cõſtitue ſeigneur de Teſayco.

Gondiſalue de Sandonal.

QVant Gondiſalue & les compaignõs furent reuenuz, de rechief le Capitaine enuoya Gõdiſalue p̃mier executeur pour emmener treize brigantins par pieces, quil auoit commande preparer pour deſtruire vng bourg aupres de Teſcaltecal ſubiect

Six pietons occis & enuoyez aux idoles en Tesayco.

a la cite de Tesayco, pource que auoient parauant occis six de ses pietons venans a luy en la grande cite de Tenustitan de la cite de la vraye croix. Lesquelz furẽt emmenez en la cite de Tesayco, cousus piedz & mains en peaulx de six cheuaux. Et en seigne de victoire furent offers a leurs dieux en leurs temples & oratoires, cõme trouuerent & congneurent quant furent entrez en la cite de Tesayco. La ou aussi veirent le paue arrouse du sang de leurs freres & compaignons, lesquelz en toutes les tours, tẽples, & oratoires auoiẽt este sacrifiez a leurs dieux. Car parauant quant les Chrestiens passoient par la & par les lieux circunuoisins, cuidans passer seuremẽt aux nostres en Tenustitan ilz leur faisoiẽt bon semblãt & les receuoient en amytie pour les trahir & sacrifier a leurs dieux. Et pour leur offrir les bagues quilz portoient en signe de victoire. Et quant lexecuteur passa par le bourg ou auoient este cinq cheualiers sacrifiez, les compaignons trouuerent escript en vne paroy blanche, cy a este prins Iehã iuste, noble, vng des cinq cheualiers pour estre sacrifie aux idoles. Laquelle chose leur bailla grande tristesse au cueur. Et pour ceste cause destruirent le lieu, & occirent plusieurs des habitans. Et les autres, tant hommes que femmes & enfans, prindrent en perpetuel seruage, & par pitie ne les volurẽt mettre a mort. Et en passant plus oultre trouuerent ceulx qui appor-

toient les æs preparez des brigantins, & les emmena en tresbon ordre, plus de huit mille hõmes les apportoient: & dix mille combatans de Tescaltecal faisoient lauãtgarde ayans au front huit cheualcheurs & cent pietons, larriere garde auoit dix mille bons combatans de leurs alliez & amys, que suyuoiẽt huit cheualcheurs & cent pietons des nostres. Et ainsi furent portez dix brigantins dixhuit lieues a force de gens, qui est chose assez merueilleuse. Et le quart iour vindrẽt a la cite de Tesayco a grãde ioye. Et le capitaine alla au deuant. & meirent six heures a entrer, tousiours en ordre. Et furẽt assignez logis, viures, & choses necessaires aux seigneurs cõducteurs des dix mille de lauãtgarde, & de dix mille de larriere garde, & a vng conducteur de deux mille chergez de viures, & a leurs gens furent rendues graces de leur bõ vouloir, amytie & biẽfaictz. Lesqlz aussi se offroient en tout seruice iusques a la mort, desirans aussi ayde des nostres, cõtre ceulx de Culua. laquelle leur fut gracieusement promise. Chap. III.

Dix brigãtis portez long chemin a force de gens.

APres quatre iours que ceulx de Tescaltecal se furent reposez en Tesayco, Cortese print vingtcinq cheualcheurs, trois cens pietons, cinquante arbalestiers & hacquebutiers, & six petites pieces dartillerie des champs, les conducteurs qui estoient venuz, & trente mille hommes mis en ordre se-

lon leur facon, & a quattre lieues rencontrent vng oſt de leurs aduerſaires. les meirẽt en fuyte. & ceulx de Teſcaltecal gent fort habile, les pourſuyuirent auec les cheuaulx, & en occirent pluſieurs. Puis vindrent au bourg nõme Zoaltoca, qui eſt au milieu du lac, lequel ilz trouuerent muni de pluſieurs foſſes pleines deaue affin que les cheuaucheurs ny peuſſent entrer. La les aduerſaires faiſoient grans cris, iettoient ſayettes & dardz. Mais les pietons (ia ſoit que a grant difficulte) paſſerent les foſſes, & entrerent audict bourg, & enchaſſerẽt les aduerſaires, pillerent tout & meirent le feu au bourg. La nuict paſſee vindrent en vne belle cite nommee Guantican, mais la trouuerent inhabitee, & y demourerent tout le iour. Le iour ſuyuant vindrent a vne autre cite, qui ſe nomme Tenainca, en laquelle ne trouuerent aulcune reſiſtence. Et de la paſſerent en vne autre nommee Acapuzalco, laquelle eſt toute au circuit du lac, lequel ilz paſſerent. Et vindrẽt a Atacuba qui eſt prochaine de Tenuſtitan. La trouuerẽt moult de foſſez, & aduerſaires appareillez. lors ſoubdainement les Teſcaltecans & les noſtres coururent impetueuſement ſur noz ennemys, les conſtraindirent de reculer, & entrerent auec eulx, en les pourſuyuans virilement iuſques en la cite, ou ilz en tuerent grant nombre, les autres meirent hors de la cite, & la repoſerent icelle nuict. Le iour enſuyuãt les amys

Zoaltoca bourg au milieu du lac.

Guantican cite.

Tenainca cite.

Acapuzalco cite.

Atacuba cite

des prouinces commencerẽt a piller la cite, & puis meirent le feu dedens. Et fut ce faict, pourtant que auoient fort reſiſte a Corteſe quãt ſe partit de Tenuſtitã, & luy tuerent pluſieurs de ſes compaignons. Chap. IIII.

APres ſix iours ſe determinerent retourner en Teſayco. Et le grand executeur & les compaignons delaiſſez a la garde de Teſayco furent fort reſiouys de leur retour. Et le iour ſuiuãt ceulx de Teſcaltecal & leurs ducteurs prindrent conge de retourner en leur prouince. Et retournerent ioyeux auec grande deſpouille de leurs ennemys. fut donne ayde a ceulx de Chalco que les Meſſicans & Tenuſtitans vouloyẽt expugner, pource que eſtoiẽt ioinctz aux noſtres. Vindrent ceulx des prouinces Tazapan, Maſcalango, Neuten & autres, a Teſayco faire dedition, promettãs obeiſſance, fidelite & amytie auec les noſtres. Et pource que lintention de Corteſe eſtoit de aſſieger & prendre Tenuſtitan, auoit propoſe de circuir tout le lac & tout alẽtour expugner les lieux & les aduerſaires. Le cinquieſme Dauril, an mil cinq cens vingt vng print trente cheuaucheurs, trois cens pietons q̃ menoit Gõdiſalue executeur, & vingt mille des amys des prouinces vindrent auec ceulx de Chalco, & la les vingt mille de leurs amys ſe ioingnirent a eulx. Et leur feut nonce q̃ ceulx de Culua lattẽdoient en plaine. Pource a laube du iour Corte-

Tazapan, Maſcalango, Neuten, prouinces.

ſe commanda que loſt procedaſt. Et auec vingt cheaucheurs, alloit deuant, & les dix autres demourerent au derriere. La y eut merueilleux conflict. Mais les Culuacans ne loſerent attendre en la plaine, & les trauailloient moult fort dune montaigne moult grande, haulte & aſpre, ou eſtoient innumerables. Et a loppoſite les noſtres de traictz & darbaleſtes, de boulles & choupettes. Et les noſtres auſſi occuperent la montaigne. Et finalement les aduerſaires craingnãs liſſue, ſe vouloiẽt rendre, & meirẽt les armes bas. Furẽt receuz de Corteſe a preſter obeiſſance & fidelite a ſon roy. Chap. V.

Guaſcapeca cite.

Vergier moult grãt.

APres vindrent en la cite Guaſcapeca, & logerent en la maiſon du ſeigneur, dont le vergier contient ſeize milles de circuit, le plus beau q̃ euſſent iamais veu, aup̃s dũg fleuue fort cler & beau. Audict iardin y auoit tant darbres, tãt de fleurs, tant de odeurs, que ceſtoit choſe merueilleuſe. Et les habitans a leur pouoir leur faiſoiẽt toute humanite & ſeruice.

Hyantepeca cite.

Quant les aduerſaires qui eſtoient a Hyantepeca les veirent venir en ordre, ne les attendirent, mais prindrent fuite. Les noſtres meirent le feu en aucuns bourgz pource que leurs citez ne venoiẽt promettre obeiſſance.

Coadinabace.

Apres meirent le feu en vng autre bourg bien fortifie, & de treſdifficile entree, nomme Coadinabace, ou furẽt tuez pluſieurs des aduerſaires fuyans pour refuge aux

mõtaignes, toutesfois le seigneur nayãt aulcune seurete de salut aux mõtaignes, descendit & supplia estre receu a prester obeissance, & faire sermẽt de fidelite. Auquel fut dict que pource que auoit tãt targe a ce faire, le detriment luy estoit suruenu. Car sa maison estoit bruslee & grãd nombre des siens auoient este mis a mort. mais doresenauãt se il estoit fidele & vray amy, il nauroit nul dõmaige. Apres cheminerẽt par lieux secz & arides sans aucune eaue, tãt que aucuns des prouinces amyes qui les suiuoyent, perirent de soif, & arriuerent a vne belle cite nõmee Sichimilco, qui est situee au lac de leaue doulce, enuiron quattre lieues de Tenustitan, en laquelle estoient plusieurs vaillans combatans pour la deffendre. Et deuant la cite premierement vng bastillon feut rue ius, & vne partie de la cite occuppee, & les aduersaires mis en fuyte. lesquelz monterent en canoes, esquelles batailloient fort contre les nostres. Et ce iour occirent deux Espaignolz, qui sestoient separez des autres pour auoir quelque proye. A ceste escarmouche Cortese fut en grand dangier de mort. car son cheual tomba dessoubz luy. Et les aduersaires y accoururent a grand puissance, mais il se deffendit vaillamment de sa lance, iusques a ce que aucuns de Tescaltecal luy vindrent au secours. Releuerent le cheual, & le meirent dessus. Et ainsi lasse auec les cheualcheurs retourna en la cite. Et ne se par-

Sichimilco cite.

tit iusques a ce que les mauluais chemins & passaiges feussent reparez, affin que les cheuaux peussent plus facilement passer. Chap. VI.

QVant ceulx de Messico & Tenustitan entendirent que les nostres estoient en la cite de Sichimilco, proposerent les enuironner, tant par mer que par terre, si que estimoient que nullemẽt ne pourroient eschapper. Et Cortese par le sommet dune haulte tour dung temple de leurs idoles, contempla leur ordre plus de deux mille canoes, & la plaine de la terre toute couuerte dune multitude innumerable. Et crioient les vngz, Messico Messico, les autres Tenustitan Tenustitan, se mocquans des nostres & leur faisans plusieurs iniures & menaces. Mais Dieu donna la victoire aux nostres, tant que ceulx de la plaine apres grãde occision tournerent le dos, & que plusieurs furent surprins qui sestoient cachez derriere vne montaigne. Et les autres a leur secours suruenans, furent contraictz se ietter en leaue. Lors les nostres eurent faulte de traict & de pouldre, parquoy Cortese commanda mettre le feu en la cite Sichimilco qui estoit pleine de richesses & de choses admirables, affin q̃ ne leur peust plus faire greuance. Et se partit, & sen alla a vne cite nõmee Cuyoacan a deux lieues de Sichimilco, laquelle trouua sans habitateurs, & logerent la pour la nuict en la maison du seigneur. Et

Cuyoacan cite.

le iour ſuiuant, le capitaine print cinq cheuaucheurs, & deux cens pietons, & alla aux riues du lac de la voye qui entre en la cite Tenuſtitan, de la veirent innumerables & merueilleuſes canoes: & cõqueſterẽt vng boulleuert, auquel furent tuez pluſieurs des aduerſaires, & y eut dix des noſtres bleſſez. Et apres que le boulleuert fut deſtruict & rue ius, ilz veirent la voye droicte iuſques a la cite Tenuſtitan, diſtante enuiron lieue & demye. Et la voye qui auec ceſte tend a la cite Iztapalapa veirent pleine dhommes ſans nombre. Puis les noſtres retournerent a Cuyoacan, bruſlerent maiſons, tours, temples des idoles. Et le iour ſuiuãt allerẽt a la cite Tacuba a deux lieues de la, pres de Tenuſtitan. Et Corteſe ne ſe arreſta pas la, pource quil auoit propoſe de circuir tout le lac, pour mieulx pouoir ſecourir aux ſiens & a ſes amys en tẽps & en lieu. Et en allãt, les aduerſaires feirẽt grand effort a ceulx qui portoient le bagaige. Et y eut deux vaillans des ſiens qui targeoient a ſuiuir, prins, dont le capitaine eut grande deſplaiſance. Et ſe meit en embuſche auec vingt cheuaulcheurs. Et quant les aduerſaires ſuiuoient ceulx qui portoient les fardeaux & bagues, & ne voyoient que dix cheuaux qui les ſuiuoiẽt, ne ſe donnans garde dautre choſe, ſoudainement Corteſe & les ſiens donnerẽt dedens ceſte multitude, & en tuerẽt plus de cent, & des principaux & des plus vaillãs. Et la mul

titude desista de poursuiuir oultre. Et sur le tard vindrẽt a la seigneurie & cite Coatincan, laquelle trouuerent vuide de gens. Et pource que estoient lassez & trauaillez, se reposeret la celle nuict.

Caotincan cite.

Chap. VII.

DE lendemain les nostres trouuerent vne cite nommee Gilotepeca sans habitãs, puis vindrent a vne autre cite nõmee Aculman subiecte au seigneur de Tesayco, & la furent bien receuz, & en ioye. Et quant eurent enuironne tout le lac pour considerer la commodite de assieger la cite de Tenustitan tant par terre que par eaue, ilz sen retournerent en la cite Tesayco. Et le capitaine disposa de ceulx qui deuoient estre maistres & principaux aux brigantins de leurs gens, & feit machines pour les mener iusques au lac ou vouloient entrer, distant enuiron demy lieue. Et les machines faictes, furent conduictes au lac le vingthuitiesme Dauril mille cinqcẽs vingt & vng. Et Cortese cõsidera son ost, trouua quatre vingtz & six cheaucheurs, cẽt & seize arbalestiers & vsans de chouppettes, plus de sept cẽs pietõs, a espees, boucliers & targes. Trois pieces de grosse artillerie de fer, & quinze de petite, fondue en cuyure, & mille liures de pouldre, sans ceulx des prouinces. Et leur feit vne exhortation dauoir cueur & noble courage a ceste derniere entreprinse, que mettroit fin a toute leur labeur a grand prouffit & hõneur de la

Gilotepeca cite.

Aculman cite.

Mille cens vingt & vng

religiõ Chreſtiẽne. Il appella ceulx de Teſcaltecal, Guaſacingo & Curultecal: qui vindrẽt auec leurs ſeigneurs & capitaines plus de cinquante mille, oultre ceulx qui auoient eſte auec luy en Teſayco. diſpoſa trois gardes en trois lieux, qui enuirõnoient la cite de Tenuſtitan. Il meit en la premiere garde en la cite de Tacuba pour chief, Pierre de Aluarado auec trẽte cheuaucheurs, dixhuit que arbaleſtiers que hacquebutiers, cinquante pietons a eſpees & boucliers, & vingtcinq mille combatãs de Teſcaltecal. En la ſeconde garde en la cite Cuyoacan fut pour Capitaine Chriſtofle Dolid, auec trentedeux cheuaucheurs, dixhuit tant arbaleſtiers que hacquebutiers, cent & ſeptante pietons a eſpees & boucliers, & vingt mille des amys des prouinces bons combatans. En la tierce garde en la cite Iztapalapa, laquelle falloit cõqueſter, meit Gondiſalue grand executeur, auec vingtquatre cheuaucheurs, quattre hacquebutiers, & treize arbaleſtiers, & centcinquãte pietons a eſpees & boucliers, leſquelz eſtoient les cinquante ieunes de eſlite que le capitaine auoit touſiours auec luy, & trente mille de Guaſacingo, Curultecal & Calco. Chap. VIII.

CEulx de Tacuba & Cuyoacan, ſelon leur inſtruction ſe partirent & cõuindrent enſemble, comme leur eſtoit ordonne pour rompre les canaulx de leaue doulce, qui entroit en la cite Tenu-

ſtitan, qui eſtoient a la bouche dung fleuue enuiron vng quart de lieue de Tenuſtitan. La y eut grand eſcarmouche contre les aduerſaires, neantmoins les canaulx furent rõpuz. Apres iceulx refeirent les mauuais chemins, foſſes & pons qui eſtoient autour du lac, a ceſte fin que les cheuaucheurs peuſſent paſſer: & furent occupez quatre iours a ceſt affaire, & eurent bataille auec les aduerſaires. Et Chriſtofle Dolid, fut auec les ſiẽs ſix iours occupe en la voye deſmolie qui meine en Tenuſtitan. La furent faictes tous les iours eſcarmouches cõtre les aduerſaires, en attendant layde des brigãtins qui eſtoient treize, emmenez au lac de Teſayco. Et le capitaine alors apres la feſte du ſacremeut, enuoya Gondiſalue grand executeur, a Iztapalapa, lequel plus de quarante mille hommes des prouinces amyes accompaignoient, & cõmencea a y mettre le feu. Et quãt les aduerſaires qui la deffendoient veirent ſi grande puiſſance qui ſuyuoit ledict executeur, tournerẽt le dos, & laiſſerent la cite & ſe meirent en canoes, & Corteſe auoit mis ordre aux brigantins, & a ceulx qui les menoient auec leſquelz il eſtoit. Et quant le grant executeur batailloit & mettoit le feu en Iztapalapa, il ſauãcea, & vint au deuãt dung hault roche muni tout en eaue pres de Iztapalapa, ou y auoit treſgrãde multitude de ceulx de Tenuſtitã & des lieux circunuoiſins. Et quãt le veirẽt approcher, feirent

feuz,affin que les autres habitans des citez le congneuſſent,& ietterent grãs cris.Et le capitaine deſcẽdit auec cent cinquante hommes,& mõterent a grande difficulte, & ne eſchapperẽt aulcũs deulx ſinon femmes & enfans:& furent vingt des ſiens naurez,& Dieu leur dõna la victoire.Et quant retourna aux brigantins,ceulx de Tenuſtitan & dautres lieux qui auoient veu lenſeigne,vĩdrẽt a tout innumerables canoes.Et cõmãda aux gouuerneurs des brigãtins q̃ ne bougeaſſent,& que laiſſaſſent approcher enuiron cinq cens canoes,qui venoiẽt droicte voye,mais demourerẽt enuiron deux iectz darbaleſte,ſeſmerueillans des brigantins,car de ſemblables iamais nauoient veu,& regardoiẽt les vngz les autres. Lors dieu dõna vent fauorable pour donner droict ſur les canoes.& cõmãda les aſſaillir,& rompirẽt pluſieurs de leurs canoes,en noyerent pluſieurs,& occirent moult des ennemys,& pourſuyuirẽt par trois lieux,ſi q̃ furent contrainctz dentrer en la cite & maiſons. Chap.IX.

ALors vindrent a la rue pauee, & deſcendit a terre le capitaine auec trẽte de ſes compaignons demye lieue pres de la cite,pour gaigner deux petites tours de pierre quarree dediees a leurs idoles. Leſquelles tours ilz obtindrent a grand labeur. Et auoit faict mettre trois pieces dartillerie de fer en la voye,pource que dung coſte & dautre y auoit force cõ-

batans aduersaires & canoes innumerables, lesquelles leur feirent moult de dommaige. Il fortifia les tours & y meit gardes. Et furent celle nuict en grand pereil. Ne cessans de batailler contre la coustume, car ilz nõt point acoustume batailler la nuict. Mais les nostres se deffendirent a tout les petites machines, qui estoiẽt dedens les brigantins, arbalestes & hacquebutes, si que leur estoit difficille a approcher. Et quãt le iour fut venu, leur vindrent en secours quinze arbalestiers, & hacquebutiers, cinquante a espees & boucliers, & huit cheuaucheurs. Et les aduersaires estoiẽt tant & faisoient si terribles cris, quil sembloit que le monde deust finer. Mais les nostres gaignerẽt vng pont & le boulleuert qui estoit a lentree du pont, & lartillerie & les cheuaucheurs leur faisoiẽt tant de perte & dommaige, que furent contraincts entrer es premieres maisons de la cite. Mais infestoient moult fort les brigãtis de sayettes, bastõs & dardz, pour ce que pouoiẽt passer a lautre coste de la rue. Et a ceste cause feit desmolir vne partie de ladicte rue, & feit passer quattre brigantins q̃ contraindirent les aduersaires soy retirer aux maisons de la cite, en sorte que noserent plus sortir. si feirent les huit autres brigantins des aduersaires estans es canoes de leur coste, & trouuerent eaue parfonde, entrerent poursuiuans les canoes. Ilz en prindrent plusieurs & les brusleret, ou meirẽt aux fons.

Et meirẽt le feu en pluſieurs maiſõs du faubourg. Le lẽdemain le grãd executeur de Iztapalapa vint auec eux, auec cheuaucheurs bruſlant les lieux par ou il paſſoit. & leur donna grande ayde cõtre les aduerſaires, ſi que commencerent a perdre couraige & toute hardieſſe. Et les brigantins enuironnoient la cite, mettans le feu es lieux que pouoient. Et trouuerent eaue parfonde pour entrer audedens de la cite. Laquelle choſe feut treſutile pour empeſcher liſſue des canoes, que ne peuſſent approcher de loſt de plus que dung quart de lieue. Chap. X.

Pierre Aſuaredo.

PIerre de Aluaredo qui eſtoit chief de la garde en Tacuba, aduertit que dung coſte de la cite, y auoit vne rue allant a aulcuns bourgz, a la terre ferme, en laquelle ceulx de Tenuſtitã ſortoiẽt. Pourquoy le grãd executeur y alla auec vingttrois cheuaucheurs, cent pietons & dixhuit que arbaleſtiers que hacquebutiers, pour clorre ce paſſaige, & que la cite de Tenuſtitan fuſt de toutes pars aſſiegee. Et ainſi la cite enuirõnee, propoſa laſſaillir. Et gaignerent trois bouleuertz, & trois pons, leſquelz remplirent, & feirent pluſieurs trenchees. Vindrent au pont pres de la grãde place a force dartillerie, arbaleſtes, hacquebutes, cheaulx, lances & autres armes, & plus de octante mille amys ſuyuans auec les ſiens. Et a lentree du marche, aſſiſt vne groſſe piece dartillerie qui leur faiſoit grand dom-

mage. Car la multitude y estoit si grãde, que la place & marche ne les pouoit prendre. Et en la fin les nostres & leurs alliez entrent en la place, & les aduersaires tournerent le dos: & poursuiuis des nostres auec leurs alliez entrerent au dedẽs du circuit du tẽple de leurs idoles, qui est si grand quil y pourroit vne cite de plus de quattre cẽs maisons. & quãt les nostres auec leurs amys & alliez se occupoient a conquester aulcunes tours, & que les aduersaires ne veirent plus aulcuns cheuaucheurs, vindrẽt impetueusement sur eulx, & les repoussent & furent en grand dangier, les contraignans reculer en la grande place. Et dela les ietterent iusques en la rue, tant que les cheuaucheurs leur vindrent en ayde, qui contraignoient les aduersaires de reculer. Et pource que faisoiẽt moult de molestes aux nostres de pied & aux cheuaucheurs, des maisons, galleries, & rues esleuees en lair, ilz meirent le feu en ces lieux. Et ce mesme iour le grand executeur & Pierre de Aluaredo baillerent lassault aux aduersaires en leurs stations, distans les vngz des autres vne lieue & demye. Dom Ferdinand seigneur de Tesayco, qui estoit baptize & faict Chrestien, enuoya plus de vingt mille hommes de ses subiectz auec vng vaillant capitaine a Cortese, & auoit moult les nostres pour amys & peres.

Chap. XI.

DEux iours apres ceſte deſconfite, Corteſe ſe repoſa trois iours. Et enuoya aux capitaines les aduiſant q̃ deueroient faire. Mais les aduerſaires tandis en ſes trois iours ne dormirent point, & repararẽt ce qui eſtoit deſmoli plus fort que parauãt. Et voyans ce noz gens, ſaillirent en terre & occuperent vng pont auec ſon boulleuert, & pourſuyuirent les aduerſaires, & eurent plus de peine a les ietter hors de la rue, de la place & grandes maiſons de la cite, que neurent la premiere fois. Et y moururent pluſieurs de ceulx qui leur eſtoient venuz en ayde. Mais les cheuaucheurs en naurerent & occirẽt pluſieurs es rues, & les cõtraindirẽt de fuyr. Et pourtant q̃ Corteſe perſecutoit les aduerſaires obſtinez, & q̃ il aymoit pluſtoſt mourir en reſiſtant fort, que ſe ſubmettre, alors commanda mettre le feu es grandes maiſons en la place, & auſſi es adherentes, eſquelles Mutezuma nourriſſoit toutes manieres de oyſeaux & de beſtes, de laquelle choſe les aduerſaires furent fort cõtriſtez. Et pource que lheure eſtoit tarde, ſe partirent, touſiours bataillans: & les aduerſaires les pourſuiuans au dos. Et apres deux nouueaux aſſaux ou eſcarmouches, vng iour pour contraindre les aduerſaires a demander paix & ſoy humilier, a tout canoes, brigantins, artillerie, tous les ſiens & plus de cent mille des amys, occupa pons & fortz, meit tout en fuyte & oc-

ciſion,tant que la nuict les contraignit ſe retirer, mais encores ne vindrent a accord. Et ainſi feirent pluſieurs iours,touſiours ayans victoire. Mais vne fois Pierre de Aluaredo ſe auancea de vouloir remplir vng paſſaige, affin que les cheuaucheurs peuſſent paſſer. Et deuãt paſſerent enuiron cinquante pietons des noſtres auec vne multitude des amys des prouinces. Et quant les aduerſaires apperceurẽt cecy,& q̃ ny auoit nulz cheuaux paſſez,coururent a force vne innumerable multitude: tindrent trois ou quattre eſpaignolz,& autant de leurs alliez q̃ ilz peurẽt. Et preſtemẽt les allerẽt ſacrifier a leurs dieux,dont les noſtres furent fort marris. Et Corteſe reprint fort Pierre Aluaredo de ceſt affaire. Car nauoit point aſſez vſe de diſcretion de guerroyer. Chap. XII.

Eſpaignolz & moult des amys ſacrifiez aux idoles.

APres pluſieurs iours & cõtinues alermes, ont occis & ſacrifiez dune pt & dautre: car ceulx des prouinces alliez ſacrifioient auſſi les aduerſaires leſquelz prenoient vifz,& les ſacrifioiẽt nudz, leur ouuroient la poictrine, & leur tiroient le cueur, & offroient a leurs idoles,& du ſang recent les arrouſoiẽt. Et congnoiſſoit on les corps des Chreſtiens en ce quilz eſtoiẽt blancz, giſans nudz ſur la terre entre les autres: laquelle choſe donnoit grande triſteſſe aux noſtres,quãt les voyoient. Mais toutes les citez des prouinces a lentour de Tenuſtitan eſtoiẽt ia venues a obeiſſance. Et ny

La maniere de leur funeſte ſacrifice.

auoit lieu par lequel peuſt entrer ſubſide ou viures en la cite, pour les ſecourir. Mais faiſoit mal a Corteſe de deſtruire & raſer a la terre vne ſi belle cite, que eſtimoit nauoir pareille au mõde. Mais lobſtination & pertinacite des aduerſaires le cõtraignoient ce faire. Et cõmanda petit a petit a deſtruire les maiſons & les ietter par terre. Et en ce faiſãt vng des noſtres ouurit vng ſepulchre, & y trouua pluſieurs choſes dor, vaillans plus de mille cinq cens caſtellins dor. Les aduerſaires eſtoient oppreſſez de ſi grand famine, que de nuict cueilloient racines, peſchoient ſi pourroient prendre quelque poiſſon, pour ſubuenir a leur famine. Et quant les noſtres en furẽt aduertis, meirẽt embuſches. Et pour vne nuict auec les brigantins en prindrent captifz plus de ſix cens, & en occirent ſans nombre. deſquelles embuſches, ceulx de la ville en furent fort eſtonnez. & par les rues ne trouuoit on que gens mortz, eſcorces & racines darbres, & herbes. Mais encores les aduerſaires ne ſe vouloiẽt rendre & venir a obeiſſance. Et les noſtres ayans pitie, les inuitoient, leur promettans pardonner & faire miſericorde, affin que ne les meiſſent tous a mort. Et pourtãt deſiſterent trois ou quatre iours ſans les opprimer, affin que ilz prinſſent conſeil en ſi grand peril & neceſſite quilz eſtoient conſtituez. Mais ny veirent nulle apparence.

Chap. XIII.

LE cinquiesme iour apres que auoient esleue vne machine pour leur dõner terme & que veinssent a se rendre & que ne perissent, vindrent les nostres de rechief a la cite pour lexpugner. Et trouuerẽt les rues par lesquelles passoient, pleines de fẽmes & enfans & de miserables personnes demy mortz, & qui mouroiẽt de fain, qui estoit chose miserable & pitoyable a regarder. Et Cortese commãda a ses gens, que ilz ne leur feissent aucun desplaisir, & ne sortissoit aucũ apte a guerroyer. Et ceulx qui estoient en rues esleuees, estoient sans armes. Et le capitaine les ammõnestoit de paix. Et leurs responses estoiẽt dissimulations pour prolonger le temps. Et quant leur denoncea de vouloir expugner le lieu & que se retirassent: ilz dirent quilz desiroient la paix. Mais il ny auoit point de seigneur pour confermer laffaire. Et le capitaine commãda que on abatist le lieu. Et ceulx des prouinces amys occupoient le lieu, car les cheuaucheurs ny pouoient riens proufiter. Et y eut grande occision des aduersaires. Et en prindrẽt douze mille, auec lesquelz vserent de si grande crudelite, les sacrifiãs a leurs idoles, q̃ les nostres ne les peurẽt empescher, ia soit que les reprinssent & arguassent fort, que ne les meissent tous a mort & les sacrifiassent. Ainsi la nuict venãt se retirerent. le iour suiuãt retournerent en la cite. Et le capitaine cõmanda, que on ne feist quel-

Ire de Dieu en celle gẽt.

que dommaige aux habitans. Et tantoſt feirent appeller Corteſe, diſans que deſiroient parler a luy. Et ſes cõpaignons tous furẽt moult ioyeux, deſirãs la fin de ceſte deſtruction. Et ainſi alla a eulx au bouleuert, & luy dirent. Puis que congnoiſſoient que eſtoit le filz du ſoleil, & q̃ le ſoleil tant briefuement en vng iour & vne nuict accomplit ſon cours autour de la terre, pourquoy plus briefuement ne le menoit a mort, & que ne les deliuroit de la peine. Car ia auoient tant deſire mourir & eſtre ou ciel auec leur Ochilubum qui les attendoit, & leur donneroit repos. Ochilubum, ceſt vng idole auquel ilz ont plus grande veneration. Et il reſpondit qui ne les vouloit point faire mourir, mais mõſtrer tous ſignes de paix, plus que iamais victorieux ne mõſtrerẽt aux vaincuz. Mais eſtoient de cueur obſtine a mourir. Laquelle choſe auſſi auoit congneu par vng des premiers de Tenuſtitan oncle de Dom Ferdinãdo, lequel deuant peu de iours auoit eſte priſonnier, lequel deliura auec aucuns autres priſonniers, par condition quil parleroit au ſeigneur de la cite & aux principaux, pour trouuer paix, accord & amytie enſemble. Mais ſi toſt q̃ fut emmene a Gautimucin ſecond ſeigneur de Tenuſtitan apres Mutezuma, & que parla daccord & paix auec les noſtres, il commnada le occir & ſacrifier aux idoles. Et pour donner reſponſe vindrẽt a tout ſayettes, dardz & baſtõs di-

Oraiſon des idolatres a Corteſe voul ſans mourir, pour aler auec leurs dieux.

Ochilubum idole, ouquel auoyent principale fiãce.

Gautimucin ſucceſſeur ſecond a Mutezuma.

ſans a haultz cris, que ilz vouloiẽt mourir. Et en batail-lant virilement, tuerent vng cheual de grand valeur, lequel leur fut chier vendu, & leur couſta la mort de pluſieurs des leurs. Chap. XIIII.

LEs aduerſaires eſtoiẽt venuz a ce pource que innumerable multitude des prouinces alliez aux noſtres oſoient demourer toute la nuict en la cite. Et le lẽdemain Corteſe vint en la cite, nõ pour batailler, mais pour ſe eſbatre & pourmener, affin que paiſiblement ſe approchaſſent des noſtres, & que les attiraſt a concorde. Et en cheuauchant, vint a vng boulleuert au derriere duquel eſtoient cachez aulcuns des principaux, leſquelz il congnoiſſoit, auxquelz remonſtra leur deſtruction, & que ſe il vouloit en vne heure les mettroit tous a fin. Pourquoy doncques Gautimucin ne venoit parler a luy, auquel promettoit toute liberte & aux ſiens ſil vouloit paiſiblement traicter auec luy, & que les receuroit humainement: & pluſieurs autres choſes, par leſquelles les rẽdit pleins de larmes. Et en plourant reſpondirent que congnoiſſoient bien leur grand erreur, & que deſiroient aller parler a leur ſeigneur. Et que ſi pouoient retourneroient preſt auec luy. Ilz ſen allerent, & retournerent preſtz, diſans que leur ſeigneur, pourtãt que lheure eſtoit tarde prioit que luy pleuſt que demain a lheure de mydi vint en ce lieu par deuers luy,

& que ny auroit point de faulte que ne vint. Et le capitaine ordonna que en ce quartier de la place, on couurist vng siege pour le seigneur, & autres lieux pour les premiers, cõme ont de coustume: & que on appareillast viandes pour les receuoir humainemẽt. Lesquelles choses furent faictes, mais le lendemain Gautimucin ne se trouua pas a lheure promise, & enuoya cinq des principaulx prier Cortese, que luy pardõnast si nestoit venu, car craindoit comparoir deuãt luy. Et auec ce estoit detenu de infirmite & maladie, & q̃ il cõmandast ce que luy plairoit, & il laccompliroit. Chap. XV.

LA soit q̃ le seigneur ne feust venu, plut moult a Cortese la venue des premiers, esperãt mettre fin a la besongne. Et leur feit bailler viande & breuuaige, enquoy demonstrerent la fain que soustenoient. Et quant furent rassasiez, les renuoya a leur seigneur pour parler a luy, & que vint hardiment, toute crainte ostee, & que ne luy feroit aulcune nuysance, mais seroit son grand honneur, & prouffit des siens. Et luy enuoya viandes & breuuaiges pour le rassasier. Et dedens peu de temps retournerẽt, & apporterent en don aulcuns vestemens de cotton, desquelz ilz vsent. Et dirent q̃ le seigneur se excusoit de ne pouoir parler a luy. Et les renuoya a leur seigneur, promettant plus grande seurete q̃ deuãt, tant que le seigneur Gautimucin le len-

demain matin rẽuoya ſes principaulx au capitaine, nõcer que leur ſeigneur viendroit parler a luy en la place. Et incontinent monta a cheual, & latendit long temps au lieu, & ne vint pas, ne aulcuns meſſaigiers de par luy. Et quant lheure eſtoit tarde, & que ſeveit deceu & mocque, cõmanda a tous les ſiens & les amys qui eſtoiẽt pres, & au grand executeur, & a Pierre de Aluaredo, de mettre la cite a oultrance. Et y eut ſi grãde occiſion tãt es eaues que en terre, que oultre les mortz, furent prins plus de quarante mille hommes par ceulx des prouinces alliez, pour ſacrifier. Et vſerẽt de ſi grãde cruaulte cõtre les aduerſaires, q̃ iamais on ne veit pareille. Et y auoit tant de pleur & clameur de enfans & de femmes, que iamais ne fut veu telle piete. Et les noſtres ayãs horreur & compaſſion, auoient plus de peine de empeſcher les alliez du pays, de exercer cruaulte entour femmes, enfans & habitans, q̃ nauoient a deffaire ou deſtruire les aduerſaires, iuſques tãt q̃ la nuict les cõtraingnit a ſe retirer. Et le iour enſuyuant paracheuerẽt la deſtruction. Et ia ſoit q̃ eut faict deffenſe aux alliez, q̃ ne meiſſent a mort aulcun, ne fẽmes ne enfãs ne hõmes q viendroiẽt a merci, neãtmoins ne peuſt empeſcher, que oultre ceulx qui giſoient mortz es chemins, nen ſacrifiaſſent plus de quize mille. Les voyes par tout eſtoiẽt pleines de mortz, & recẽs, & de ceulx de parauãt. Et y auoit vne puãteur

& horreur intolerable. Et ne restoit que les principaux & premiers, & aucuns aptes a batailler, qui sestoient retirez es allees haultes esleuees dessus les rues. Feit appareiller lartillerie ne les voulans abandonner aux alliez des prouinces, mais les vouloit auoir encoire par dedition, se il pouoit & les sauluer. & premierement commanda a ietter vne menue artillerie, & incontinent se retirerent a vng anglet qui restoit, par lequel descendirent aux eaues, & ceulx qui restoient laissez les armes, se rendirent a mercy. Et entrerent aux brigantins qui auoient extermine ce que restoit par eaue, comme auoit este faict par terre, auec autres canoes des nostres. Mais aduint que encores aucuns aptes a batailler se meirent es canoes, & se vouloient sauluer par fuite, & non aggresser les nostres. Et sembloient bien gens dauthorite. Et (cõme Dieu le voulut & permeit) vng des capitaines prepose a vng brigantin, attaingnit les canoes, & deux ou trois arbalestiers estãs en la poupe se disposoient de tirer en la principalle canoe. Ceulx leur feirẽt signe de la main que ne laschassent le traict, & que le seigneur estoit en la canoe. Et eulx hastiuemẽt approcherent, & prindrent le seigneur Gautimucin. Et le seigneur de la cite de Tacuba & autres plusieurs, qui furent menez captifz a Cortese au lieu esleue de la cite, ou le lac est conioinct a la cite. Et Cortese receut humai

Gautimucin prins auec plusieurs autres.

nement luy & les premiers & principaux qui estoient auec luy, & ne vsa de aucune rigueur contre eulx. Et feit asseoir ledict seigneur Gautimucin. Et se assist aupres de luy. Et ledict seigneur Gautimucin, seigneur de Tenustitan, commẽcea a dire en sa langue. Que il auoit ia faict tant que pouoit, pour soy & les siens garder, & que estoit venu iusques au point, que desormais Cortese pouoit faire de luy a sa volunte. Et luy monstra vng poignart quil portoit, & le pria que il le trãsperceast diceluy & le meist a mort. Et le capitaine luy respondit, q̃ il eust bon couraige & aussi tous les siens. Et par la prinse dudict seigneur par la volente de Dieu (a qui soit lhõneur & gloire) cessa toute ceste guerre & destruction le treiziesme iour de Aoust, lan mil cinq cẽs vingt vng. Et le trentiesme iour de May, feut la cite premierement assiegee.

Oraison de Gautimucin

An mil cinq cens vingt vng.

Chap. XVI.

APrès auoir assemble la despouille & la proye q̃ peurẽt trouuer, sen retournerẽt en leur ost, rendans graces des precedentes & de la finale victoire que auoiẽt tant desiree. Lor fondu montoit iusques a la valeur de cent vingt mille castellins dor. Oultre y auoit bagues dor, parmes dor, & autres choses de plumes ouurees ingenieusement & admirables, que enuoyerẽt par procureurs aux Espaignolz. Et en ce tẽps la vng grand seigneur de la prouince Mechuacan, esti-

Mechuacan prouince.

mant que puis que Tenuſtitan eſtoit prinſe, & que nauoit peu reſiſter, que aulcune prouince ou cite ne pourroit reſiſter aux noſtres, vint faire obeiſſance, & ſupplier eſtre receu vaſſal dung ſi puiſſant prince, duquel ſe diſoient eſtre en ſeruice, & fut receu. Et pource que Corteſe auoit ouy dire, que par aulcunes de ces prouinces en deux ou trois lieux y auoit paſſaige a la mer de Sur (ceſtadire auſtrale, & que auſſi appellent la mer auſtrale de Inde) a quatorze ou quinze iournees, enuoya quattre des ſiens: deux, en deux prouinces dune part: & deux, en deux puinces dune autre part. Et leur bailla a chaſcū hōmes amys du pays a les guider, & leur bailla cōmiſſion de point retourner que ne paruinſſent a la mer, & en prinſſent poſſeſſion ou nom de ſon roy. Et aulcuns diceulx feirent chemin de enuiron cent & trente lieues par bonnes & belles prouinces. Et trouerent la mer & en prindrent poſſeſſion. Et en ſigne de ce, eſleuerēt aulcunes croix ſur le riuaige. Et apres aulcuns iours retournerent, & emmenerent aulcuns des habitans de ladicte mer. Et apporterēt aulcuns indices des minieres dor de aulcunes prouinces. Et les autres de lautre coſte, feirent chemin de cent cinquāte lieues, iuſques tant que paruindrent a la mer. Et ſemblablement prindrent poſſeſſion de ladicte mer, & emmenerēt auec eulx aulcuns des habitans. Chap. XVII.

La mer de Sur (ceſt adire auſtrale) trouuee par les noſtres.

Guaxaca prouince.

Tepeaca prouince.

Taxtebeca prouince.

Vng fort faict par les nostres en la prouince Taxtebeca, Et en la prouince Guaxaca, Et aupres de Tenustitan.

Tatutepeca prouince.

POurtant que par la prouince de Guaxaca, on va a la mer australe, & ceulx de ladicte prouince molestoient les amys des nostres de la prouince Tepeaca, comme fut recite a Cortese par son lieutenant en la cite de Seurete: il enuoya le grand executeur auec le lieutenant, le treiziesme Doctobre lan mil cinqcens vingt & vng auec cheuaucheurs & pietons, & les Tepeacans alliez & autres. Et le grand executeur fut receu paisiblemẽt, & appaisa les prouinces. Et fut daduis que on feit la vng fort & vng bourg en la prouince Taxtebeca, & que on y enuoyast des habitans. Et ainsi fut propose edifier en la prouince Taxtebeca. Et le lieutenant passa oultre auec ses gens & amys en la prouince Guaxaca. Et ia soit que repugnassent virilement au commencement, toutesfois se rendirent paisiblement sans aulcun detriment, & ya minieres dor. Et enuoya bons signes & indices, aussi leur sembla bon de faire vng fort & vng bourg en la prouince de Guaxaca, & aupres de Tenustitan, puis que estoit lieu de si grande preeminence & tant renomme. Et ce temps pendant, le seigneur de la prouince Tatutepeca qui ioinct a la mer Dinde, enuoya aulcuns de ses principaulx faire lobeissance & supplier de estre receu entre les vassaulx du roy des nostres. Et enuoya dons dor, & des choses de la prouince. Et aussi le capitaine leur don-

na dons des nostres pour le seigneur, & pour eulx. Et sen retournerent moult ioyeux. Et Pierre de Aluaredo, qui alla a ladicte prouince la trouua estre fort riche dor, & enuoya aucuns indices. Et aussi indice des pierres precieuses qui estoient extraictes de la mer Indicque, a laquelle il paruīt. Et pour ces deux lieux, ou la mer de Sur & Dinde estoit descouuerte, Cortese enuoya gens & ouuriers pour faire carauelles & brigantins, pour descouurir les riuages & celles mers, de quoy estime le temps aduenir en prouuenir tresgrand prouffictz. Et se tint Cortese apres lexpugnation de Tenustitan: & grandes choses se faisoient en la cite Cuyoacan. Et la estant, luy vint nouuelles comment Dom Ferdinando Chrestien, seigneur de Tesayco estoit decede: de laquelle mort Cortese feut moult contriste, car il estoit fidele & bon amy aux Chrestiens, & de bon conseil. Et par laduis & consentement des premiers & principaux de la prouince & cite, feut baillee la seigneurie & le regime a son frere puisne. Lequel fut baptize & appelle Dom Carolo: lequel ensuit les meurs & se delecte a merueille de lhabit des nostres & de lamytie. Et pource que les habitans de ces prouinces sont de plus grande capacite & engein, de haulte intelligence & raison, plus que les habitans des autres isles, il ne les voulut contraindre a seruitude. Et encore a donne liberte a aucuns qui seruoient. Car

*Cuyoacan cite.*

*Dom Ferdinando decede.*

*Son frere faict Chrestien nomme Dom Carolo seigneur en Tesaico.*

voyoit ce estre expedient a retenir celle gent en amour & obedience. Dieu doint que ce soit au prouffit & augmentation de la foy & congnoissance de Dieu en ces lieux, iusques a maintenant incongneuz, & par tout le monde. Amen.

Cy finit lextraict de la tierce Narration de Ferdinand Cortese, & la prinse de Tenustitan, & le descouurement de la mer de Sur.

Imprime a Paris par Simon de Colines libraire iure de luniuersite de Paris, Lan de grace Mil cinq cēs trente-deux, le douziesme iour de Ianuier.

ἅγνοι τον πανδον τον πανδον

12/3